

BELGISCHE SENAAT**SENAT DE BELGIQUE****ZITTING 1976-1977****SESSION DE 1976-1977**

14 JANUARI 1977

14 JANVIER 1977

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het Internationale Verdrag betreffende de Televerbindingen, van de bijlagen 1 tot en met 3, van het slotprotocol, van de additionele protocollen I tot en met VI en van het facultatieve additionele protocol inzake de verplichte beslechting van de geschillen, opgemaakt te Malaga-Torremolinos op 25 oktober 1973

Projet de loi portant approbation de la Convention internationale des Télécommunications, des annexes 1 à 3, du protocole final, des protocoles additionnels I à VI et du protocole additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, faits à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973

MEMORIE VAN TOELICHTING**EXPOSE DES MOTIFS**

Het weze ons toegestaan eraan te herinneren dat de eerste internationale telegraafbetrekkingen beheerd werden door bilaterale akkoorden die langs diplomatieke weg tussen de betrokken landen werden gesloten, en dat op initiatief van Frankrijk in 1865 te Parijs de « Union télégraphique internationale » werd opgericht die later de « Union internationale des Télécommunications » (U.I.T.) is geworden.

Qu'il nous soit permis de rappeler que les premières relations télégraphiques internationales furent réglées par des accords bilatéraux conclus, entre les pays intéressés, par la voie diplomatique et qu'en 1865, à l'initiative de la France, fut fondée à Paris « L'Union télégraphique internationale » devenue par la suite « L'Union internationale des Télécommunications » (U.I.T.).

De bestendige evolutie van de televerbindingen, hun snelle uitbreiding over heel de wereld alsook de geopolitieke veranderingen die zich tijdens de jongste decennia hebben voorgedaan, hebben de noodzaak in het leven geroepen Conferenties van gevolmachtigden te organiseren tijdens dewelke de aan gang zijnde verdragen werden herzien om ze aan te passen aan de behoeften van het ogenblik.

L'évolution constante des télécommunications, leur rapide extension sur la surface du globe aussi bien d'ailleurs que les changements géopolitiques intervenus au cours des dernières décades, ont rendu nécessaire l'organisation de Conférences de plénipotentiaires au terme desquelles les conventions en cours étaient révisées pour les adapter aux nécessités du moment.

Aldus is de geschiedenis van de U.I.T. afgebakend met verdragen welke de naam dragen van de plaats waar de Conferentie van gevolmachtigden doorging: 1932 Madrid, 1947 Atlantic City, 1952 Buenos Aires, 1959 Genève, 1965 Montreux en tenslotte 1973 Malaga-Torremolinos.

C'est ainsi que l'histoire de l'U.I.T. est jalonnée de conventions portant le nom de la localité ayant servi de cadre à la Conférence de plénipotentiaires: 1932 Madrid, 1947 Atlantic City, 1952 Buenos Aires, 1959 Genève, 1965 Montreux et enfin 1973 Malaga-Torremolinos.

Het bestaan van een verdrag tot regeling van de samenwerking tussen de naties voor de verbetering en de rationele benutting van de televerbindingen is des te meer onontbeer-

L'existence d'une convention régissant la coopération entre les nations pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications est d'autant plus indispensable que

lijk daar deze de ontwikkelingsgraad hebben bereikt die we thans kennen en dat de toekomst ons verwezenlijkingen in het vooruitzicht stelt die onze vaders zelfs niet konden vermoeden.

België, dat tot de medestichters van de Unie behoort, is het aan zichzelf verplicht zijn medewerking aan dit organisme te handhaven.

Het spreekt vanzelf dat een dergelijke organisatie zijn lovenswaardige doelstellingen niet kan verwezenlijken zonder een financiële inbreng van zijn leden. De uitgaven van de Unie worden gedekt door de bijdragen van zijn leden, bepaald in functie van het aantal eenheden dat overeenstemt met de bijdrageklasse welke door elk lid wordt gekozen volgens een tabel die in artikel 15 van het Verdrag wordt vastgesteld. De uitgave die overeenstemt met de door België gekozen bijdrageklasse — 5 eenheden op 415 1/2 eenheden — bedraagt voor 1975 493 000 Zwitserse frank en wordt door de Régie T.T. gedragen.

Er dient opgemerkt dat de Belgische afvaardiging, bij het ondertekenen van het Verdrag, verklaard heeft aan haar Regering het recht voor te behouden om elke nuttig geachte maatregel te treffen om haar belangen te beschermen ingeval sommige leden hun deel in de uitgaven van de Unie niet zouden opnemen, of op enige andere wijze in gebreke zouden blijven ten overstaan van de bepalingen van het Verdrag, van de eraan gehechte Bijlagen en Protocollen, of nog indien een door andere landen uitgesproken voorbehoud van aard zou zijn tot een verhoging van haar bijdrage-aandeel in de uitgaven van de Unie aanleiding te geven of tenslotte indien een door andere landen uitgesproken voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen zou in het gedrang brengen.

Dit voorbehoud is er op gericht elke bijkomende uitgave voor de Belgische Regering te vermijden.

De Regering heeft de eer het Parlement voor te stellen dit Verdrag goed te keuren.

*De Minister van Buitenlandse Zaken en
van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

celles-ci ont atteint le degré de développement que nous leur connaissons et que l'avenir nous promet des réalisations que nos pères ne soupçonnaient guère.

La Belgique qui compte parmi les membres fondateurs de l'Union se doit donc de maintenir sa coopération à cet organisme.

Il va sans dire qu'une telle organisation ne peut réaliser les buts louables qu'elle s'est fixés sans apport financier des membres. Les dépenses de cette Union sont couvertes par les contributions de ses membres, déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque membre selon un tableau fixé à l'article 15 de la Convention. La dépense correspondant à la classe de contribution qu'a choisie la Belgique — 5 unités sur 415 1/2 unités — s'élève à 493 000 francs suisses pour 1975 et est prise en charge par la Régie des T.T.

A noter qu'en signant la Convention, la délégation belge a déclaré réserver à son Gouvernement le droit de prendre toute mesure qu'il pourra estimer nécessaire pour protéger ses intérêts au cas où certains membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention, de ses Annexes et des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou enfin si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication.

Cette réserve vise à éviter toute dépense supplémentaire pour le Gouvernement belge.

Le Gouvernement a l'honneur de proposer au Parlement d'approuver cette Convention.

*Le Ministre des Affaires étrangères et
de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en van Onze Minister van Verkeerswezen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking en Onze Minister van Verkeerswezen zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

Het Internationale Verdrag betreffende de televerbindingen, de Bijlagen 1 tot en met 3, het Slotprotocol, de additionele Protocollen I tot en met VI en het facultatieve additionele Protocol inzake de verplichte beslechting van de geschillen, opgemaakt te Malaga - Torremolinos, op 25 oktober 1973, zullen volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 13 januari 1977.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

*De Minister van Buitenlandse Zaken en
van Ontwikkelingssamenwerking,*

R. VAN ELSLANDE.

De Minister van Verkeerswezen,

J. CHABERT.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et de Notre Ministre des Communications,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement et Notre Ministre des Communications sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

La Convention internationale des télécommunications, les Annexes 1 à 3, le Protocol final, les Protocoles additionnels I à VI et le Protocol additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, faits à Malaga - Torremolinos, le 25 octobre 1973, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 13 janvier 1977.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre des Affaires étrangères et
de la Coopération au Développement,*

R. VAN ELSLANDE.

Le Ministre des Communications,

J. CHABERT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e maart 1976 door de Minister van Buitenlandse Zaken en van Ontwikkelingssamenwerking verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het Internationale Verdrag betreffende de televerbindingen, de Bijgevoegde Akten en het Facultatieve Additionele Protocol inzake de verplichte beslechting van de geschillen, opgemaakt te Malaga-Torremolinos op 25 oktober 1973 », heeft de 31e maart 1976 het volgend advies gegeven :

Het enige artikel van de instemmingswet zou de akten moeten vermelden waarvoor de Regering de instemming van de Wetgevende Kamers wenst te verkrijgen, inzonderheid het slotprotocol, dat de lijst bevat van de verklaringen die de ondertekenende Staten hebben afgelegd en melding maakt van het door hen gemaakte voorbehoud.

Bovendien moeten de woorden « op 25 oktober 1973 » worden ingevoegd na de woorden « opgemaakt te Malaga-Torremolinos ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren : J. MASQUELIN, voorzitter,
H. ROUSSEAU en Ch. HUBERLANT, staatsraden,
P. DE VISSCHER en F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : J. TRUYENS, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. MASQUELIN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

De Griffier,
J. TRUYENS.

De Voorzitter,
J. MASQUELIN.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement, le 15 mars 1976, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la Convention internationale des télécommunications, des Actes annexes et du Protocole additionnel facultatif relatif au règlement obligatoire des différends, faits à Malaga-Torremolinos le 25 octobre 1973 », a donné le 31 mars 1976 l'avis suivant :

L'article unique de la loi d'assentiment devrait énumérer les actes que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives et notamment le protocole final qui contient la liste des déclarations et réserves émises par les Etats signataires.

En outre, les mots « faits à Malaga-Torremolinos » doivent être suivis des mots « le 25 octobre 1973 ».

La chambre était composée de :

Messieurs : J. MASQUELIN, président,
H. ROUSSEAU et Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. DE VISSCHER et F. RIGAUX, assesseurs de la section de législation,
Madame : J. TRUYENS, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. MASQUELIN.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

Le Greffier,
J. TRUYENS.

Le Président,
J. MASQUELIN.

(Vertaling)

INTERNATIONAAL VERDRAG
BETREFFENDE DE TELEVERBINDINGEN

EERSTE DEEL

FUNDAMENTELE BEPALINGEN

Inleiding

- 1 Onder volkomen erkenning dat elk land het souverain recht heeft zijn televerbindingen te reglementeren en ten einde de betrekkingen en de samenwerking tussen de volkeren te vergemakkelijken door de goede werking van de televerbindingen, hebben de gevolmachtigden van de verdragsluitende regeringen in gemeen overleg dit Verdrag vastgesteld dat de basisoorkonde is van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen.

HOOFDSTUK I

Samenstelling, doel en structuur van de Unie

ARTIKEL 1

Samenstelling van de Unie

- 2 1. De Internationale Unie betreffende de televerbindingen bestaat uit Leden die, geleid op het universaliteitsprincipe en het belang van een universele deelneming aan de Unie, de volgende zijn :
- 3 a) elk in Bijlage 1 vermeld land, dat het verdrag ondertekent en bekrachtigt of tot die Akte toetreedt ;
- 4 b) elk niet in Bijlage 1 vermeld land dat lid van de Verenigde Naties wordt en tot dit Verdrag toetreedt overeenkomstig de bepalingen van artikel 46 ;
- 5 c) elk niet in Bijlage 1 vermeld souverain land, dat geen lid van de Verenigde Naties is en dat overeenkomstig de bepalingen van artikel 46 tot het Verdrag toetreedt, nadat zijn verzoek om aanvaarding als Lid van de Unie door de twee derde van de Leden van de Unie werd ingewilligd.
- 6 2. Indien een verzoek om toetreding als Lid tussen twee Conferenties van gevolmachtigden in, langs diplomatieke weg en door bemiddeling van het land waar de zetel van de Unie gevestigd is wordt voorgelegd, worden de leden van de Unie door de secretaris-generaal geraadpleegd bij toepassing van de bepalingen van nummer 5 ; een Lid zal worden beschouwd als zich te hebben onthouden indien het niet heeft geantwoord binnen de termijn van vier maanden te rekenen vanaf de dag waarop het werd geraadpleegd.

ARTIKEL 2

Rechten en verplichtingen van de Leden

- 7 1. De Leden van de Unie hebben de rechten van het Verdrag en zijn onderworpen aan de verplichtingen waarin het voorziet.
- 8 2. Wat betreft hun deelneming aan de conferenties, vergaderingen en consultaties van de Unie, zijn de rechten van de Leden de volgende :
- 9 a) elk Lid heeft het recht om deel te nemen aan de conferenties van de Unie, is verkiesbaar voor de Raad van Beheer en heeft het recht om kandidaten voor te dragen voor de betrekkingen van verkozen ambtenaren van al de permanente organismen van de Unie ;
- 10 b) elk Lid heeft recht op één stem in alle conferenties van de Unie, in alle vergaderingen van de Internationale Comités van advies en, zo het deel uitmaakt van de Raad van Beheer, in alle zittingen van deze Raad ;
- 11 c) elk Lid heeft eveneens recht op één stem bij iedere schriftelijke raadpleging.

ARTIKEL 3

Zetel van de Unie

- 11 De zetel van de Unie is gevestigd te Genève.

ARTIKEL 4

Doel van de Unie

- 12 1. De Unie heeft tot doel :
- a) de internationale samenwerking tot verbetering en rationeel gebruik van de televerbindingen van alle aard te handhaven en uit te breiden ;

- 13 b) de ontwikkeling van technische middelen en de meest doelmatige exploitatie ervan in de hand te werken om het rendement van de diensten voor televerbindingen op te voeren, het gebruik ervan te doen toenemen en hun aanwending door het publiek zoveel mogelijk te veralgemenen ;
- 14 c) overeenstemming te brengen in de inspanningen van de naties tot het bereiken van die doeleinden.
- 15 2. De Unie heeft daartoe en meer in het bijzonder tot taak :
- a) de frequenties van het radioelectrisch spectrum toe te kennen en de frequentietoewijzingen te registreren, om de hinderlijke storingen tussen de stations voor radioverbindingen van de verschillende landen te voorkomen ;
- 16 b) de inspanningen te ordenen om de hinderlijke storingen tussen de stations voor radioverbindingen van de verschillende landen op te heffen en het gebruik van het spectrum van de frequenties te verbeteren ;
- 17 c) eveneens de inspanningen te ordenen om de harmonische ontwikkeling van de middelen van de televerbindingen mogelijk te maken, in 't bijzonder die welke beroep doen op de radiotechnieken, teneinde de geboden mogelijkheden het gunstigst te kunnen gebruiken.
- 18 d) de samenwerking onder haar Leden te bevorderen met het oog op het invoeren van zo laag mogelijke tarieven als verenigbaar met een degelijke dienst en een gezond en onafhankelijk financieel beheer van de televerbindingen ;
- 19 e) in de ontwikkelingslanden, door alle middelen in haar bereik, inzonderheid door haar deelneming aan de aangepaste programma's van de Verenigde Naties, de oprichting, de uitbreiding en de verbetering van de installaties en netten voor televerbindingen aan te moedigen ;
- 20 f) het initiatief te nemen voor het invoeren van maatregelen welke de veiligheid van mensenslevens kunnen verzekeren door de samenwerking van de diensten voor televerbindingen ;
- 21 g) studies te maken, reglementeringen vast te stellen, conclusies aan te nemen, aanbevelingen en wensen te formuleren, inlichtingen betreffende de televerbindingen in te winnen en te publiceren.

ARTIKEL 5

Structuur van de Unie

- 22 De Unie omvat volgende organen :
- 23 1. de Conferentie van gevolmachtigden, hoogste orgaan van de Unie ;
- 24 2. de administratieve conferenties ;
- 25 3. de Raad van Beheer ;
- 26 4. de hierna vermelde permanente organismen :
- a) het Secretariaat-Generaal ;
- 27 b) het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties (I.F.R.B.) ;
- 28 c) het Internationaal Comité van advies betreffende de radioverbindingen (C.C.I.R.) ;
- d) het Internationaal Comité van advies betreffende de telegrafie en de telefonie (C.C.I.T.T.).

ARTIKEL 6

Conferentie van gevolmachtigden

- 29 1. De Conferentie van gevolmachtigden is samengesteld uit afvaardigingen die de Leden vertegenwoordigen. Zij wordt bijeengeroepen op vaste tijden, gewoonlijk om de vijf jaar.
- 30 2. De Conferentie van gevolmachtigden :
- a) stelt de algemene principes vast die de Unie moet volgen voor het verwezenlijken van de bij artikel 4 van dit Verdrag bepaalde doelen ;
- 31 b) onderzoekt het verslag van de Raad van Beheer waarin de activiteit van al de organismen van de Unie sinds de laatste Conferentie van gevolmachtigden is uiteengezet ;

- 32 c) stelt de grondslagen van de begroting van de Unie alsmede het plafond van haar uitgaven vast voor de periode die loopt tot de eerstvolgende Conferentie van gevolmachtigden, na onderzoek van het programma van de administratieve conferenties en de vergaderingen die de Unie waarschijnlijk tijdens die periode zal houden ;
- 33 d) stelt de basiswedden, de weddeschalen en het stelsel van de vergoedingen en pensioenen van al de ambtenaren van de Unie vast en formuleert, indien nodig, alle algemene richtlijnen betreffende de personeelsformatie van de Unie ;
- 34 e) onderzoekt de rekeningen van de Unie en keurt ze, zo nodig, definitief goed ;
- 35 f) kiest de Leden van de Unie die geroepen zijn om deel uit te maken van de Raad van Beheer ;
- 36 g) kiest de secretaris-generaal en de vice-secretaris-generaal en stelt de datum vast waarop zij in dienst treden ;
- 37 h) kiest de leden van het I.F.R.B. en stelt de datum vast waarop zij in dienst treden ;
- 38 i) herzielt het Verdrag zo zij zulks nodig acht ;
- 39 j) zorgt, in voorkomend geval, voor het sluiten of het herzien van de akkoorden tussen de Unie en de andere internationale organisaties, onderzoekt elk voorlopig akkoord dat door de Raad van Beheer namens de Unie met diezelfde organisaties werd gesloten en geeft er het passend geoordeeld gevolg aan ;
- 40 k) behandelt al de nodig geoordeelde kwesties betreffende de televerbindingen.

ARTIKEL 7

Administratieve Conferenties

- 41 1. De administratieve conferenties van de Unie omvatten :
- 42 a) de administratieve wereldconferenties ;
- 42 b) de administratieve gewestelijke conferenties ;
- 43 2. De administratieve conferenties worden normaal bijeengeroepen om bijzondere aangelegenheden betreffende de televerbindingen te behandelen. Alleen de geagendeerde kwesties mogen op de conferenties worden behandeld. De beslissingen van die conferenties moeten alleszins stroken met de bepalingen van het Verdrag.
- 44 3. (1) De dagorde van een administratieve wereldconferentie mag inhouden :
- 45 a) de gedeeltelijke herziening van de Administratieve Reglementen, waarvan sprake onder nummer 571 ;
- 45 b) bij uitzondering, de volledige herziening van een of meerdere van die Reglementen ;
- 46 c) iedere andere werelddangelegenheid die afhangt van de bevoegdheid van de conferentie.
- 47 (2) De dagorde van een gewestelijke administratieve conferentie mag slechts betrekking hebben op aangelegenheden van bijzondere televerbindingen met gewestelijk karakter, inclusief de richtlijnen bestemd voor het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties voor wat betreft zijn activiteiten die het betrokken gewest aanbelangen, op voorwaarde dat die richtlijnen niet strijdig zijn met de belangen van andere gewesten. Bovendien moeten de beslissingen van een dergelijke conferentie in ieder geval overeenkomen met de bepalingen van de Administratieve Reglementen.

ARTIKEL 8

Raad van Beheer

- 48 1. (1) De Raad van Beheer bestaat uit zesentwintig Leden van de Unie die door de Conferentie van gevolmachtigden worden gekozen met inachtneming van de noodzakelijkheid van een billijke verdeling van de zetels van de Raad onder alle streken van de wereld. Behalve in de gevallen van vacatures die zich voordoen in de voorwaarden gespecificeerd door het Algemeen Reglement, vervullen de in de Raad van Beheer gekozen Leden van de Unie hun mandaat tot op de datum waarop de Conferentie van gevolmachtigden een nieuwe Raad kiest. Zij zijn herkiesbaar.
- 49 (2) Ieder Lid van de Raad wijst, om in de Raad te zeten, een persoon aan die kan worden bijgestaan door een of meerdere bijzitters.
- 50 2. De Raad van Beheer stelt zijn eigen huishoudelijk reglement op.
- 51 3. Tussen de Conferenties van gevolmachtigden in, treedt de Raad van Beheer op als lasthebber van de Conferentie van gevolmachtigden, binnen de perken van de hem door deze laatste opgedragen volmacht.
- 52 4. (1) De Raad van Beheer behoort al de maatregelen te treffen tot vergemakkelijking van de tenuitvoerlegging, door de Leden, van de bepalingen van het Verdrag, van de administratieve Reglementen, van de beslissingen van de Conferentie van gevolmachtigden en, in voorkomend geval, van de beslissingen van de andere conferenties en vergaderingen van de Unie, alsmede al de andere taken te vervullen die hem worden toegewezen door de Conferentie van gevolmachtigden.
- 53 (2) Hij zorgt voor een doelmatige coördinatie van de activiteiten van de Unie en oefent een werkelijke financiële controle uit op de permanente organismen.

- 54 (3) Hij bevordert de internationale samenwerking ten einde met alle middelen waarover hij beschikt, en namelijk door de deelneming van de Unie aan de geschikte programma's van de Verenigde Naties, een technische hulp te bieden aan de ontwikkelingslanden, overeenkomstig het doel van de Unie, dat erin bestaat door alle mogelijke middelen de ontwikkeling van de televerbindingen te bevorderen.

ARTIKEL 9

Secretariaat-Generaal

- 55 1. (1) Het Secretariaat-Generaal staat onder de leiding van een secretaris-generaal, bijgestaan door een vice-secretaris-generaal.
- 56 (2) De secretaris-generaal en de vice-secretaris-generaal treden in dienst op de datum vastgesteld bij hun verkiezing. Normaal blijven zij in functie tot op de datum vastgesteld door de eerstvolgende vergadering van de Conferentie van gevolmachtigden. Zij zijn herkiesbaar.
- 57 (3) De secretaris-generaal treft al de nodige maatregelen opdat de inkomsten van de Unie economisch worden gebruikt en hij is voor de Raad van Beheer verantwoordelijk voor al de administratieve en financiële aspecten van de activiteiten van de Unie. De vice-secretaris-generaal is verantwoordelijk tegenover de secretaris-generaal.
- 58 2. (1) Bij de vacature van het ambt van secretaris-generaal, volgt de vice-secretaris-generaal de secretaris-generaal op in zijn ambt tot op de datum vastgesteld door de eerstvolgende vergadering van de Conferentie van gevolmachtigden ; hij is verkiesbaar voor dit ambt.
- 59 (2) Bij de vacature van het ambt van vice-secretaris-generaal op een datum die meer dan 180 dagen de datum voorafgaat die werd vastgesteld voor de eerstvolgende vergadering van de Conferentie van gevolmachtigden, benoemt de Raad van Beheer een opvolger voor de duur van het lopend mandaat.
- 60 (3) Zo de ambten van secretaris-generaal en vice-secretaris-generaal, gelijktijdig vacant worden, oefent de directeur van het Internationaal Comité van advies, die de meeste diensttijd telt, de functies uit van secretaris-generaal tijdens een periode die de 90 dagen niet overschrijft. De Raad van Beheer benoemt een secretaris-generaal en, bij vacature van de ambten in een datum die meer dan 180 dagen de datum die werd vastgesteld voor de eerstvolgende vergadering van de Conferentie van gevolmachtigden voorafgaat, benoemt hij eveneens een vice-secretaris-generaal. Een aldus benoemde ambtenaar blijft in dienst voor de duur van het lopende mandaat van zijn voorganger. Hij mag zich kandidaat stellen voor de verkiezing tot het ambt van secretaris-generaal of van vice-secretaris-generaal door de voornoemde Conferentie van gevolmachtigden.
- 61 3. De secretaris-generaal handelt in hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger van de Unie.
- 62 4. De vice-secretaris-generaal staat de secretaris-generaal bij in het uitoefenen van zijn functies en voert de bijzondere taken uit welke hem door de secretaris-generaal worden toevertrouwd. Hij oefent de functies uit welke zijn opgelegd aan de secretaris-generaal, ingeval deze laatste afwezig is.

ARTIKEL 10

Internationaal Comité voor registrering van de frequenties

- 63 1. Het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties (I.F.R.B.) is samengesteld uit vijf onafhankelijke Leden verkozen door de Conferentie van gevolmachtigden. Die Leden worden verkozen tussen de kandidaten voorgedragen door de landen, Leden van de Unie, teneinde een billijke verdeling tussen de verschillende streken van de wereld te verzekeren. Elk Lid van de Unie mag slechts één kandidaat van zijn land voordragen.
- 64 2. De leden van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties kwijten zich van hun taak, niet als vertegenwoordigers van hun land of van een streek, maar als onpartijdige ambtenaren belast met een internationaal mandaat.
- 65 3. De voornaamste taken van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties zijn :
- 66 a) een zodanige methodische inschrijving van de door de verschillende landen gedane frequentietoewijzingen doen, dat daardoor de datum, het doel en de technische karakteristieken van ieder van die toewijzingen overeenkomstig de bij het Reglement betreffende de radioverbindingen en, in voorkomend geval, bij de beslissingen van de bevoegde Conferenties van de Unie voorziene procedure worden vastgesteld, ten einde de officiële internationale erkenning ervan te verzekeren ;
- 66 b) in dezelfde voorwaarden en met hetzelfde doel, een methodische inschrijving doen, van de door de landen aan de geostationaire satellieten toegewezen plaatsen ;
- 67 c) de Leden van advies te dienen met het oog op de exploitatie van een zo groot mogelijk aantal radioelektrische wegen in de streken van het frequentiespectrum waar hinderlijke storingen zich kunnen voordoen alsmede met het oog op een billijk, doeltreffend en economisch gebruik van de baan van de geostationaire satellieten ;
- 68 d) het volbrengen van al de aanvullende taken betreffende de toewijzing en het gebruik van de frequenties alsmede het gebruik van de baan van de geostationaire satellieten overeenkomstig de procedures vastgesteld door het Reglement betreffende de radioverbindingen, voorgeschreven door een bevoegde conferentie van de Unie of door de Raad van Beheer met de instemming van de meerderheid van de Leden van de Unie met het oog op de voorbereiding van een dergelijke conferentie of in uitvoering van haar beslissingen ;

- 69 e) het bijhouden van de onontbeerlijke dossiers die betrekking hebben op de uitoefening van zijn functies.

ARTIKEL 11

Internationale Comités van advies

- 70 1. (1) Het Internationaal Comité van advies betreffende de radioverbindingen (C.C.I.R.) is belast met het maken van studies en het uitbrengen van adviezen betreffende de technische en exploitatiekwesties die specifiek betrekking hebben op de radioverbindingen.

- 71 (2) Het Internationaal Comité van advies betreffende de telegrafie en de telefonie (C.C.I.T.T.) is belast met het maken van studies en het uitbrengen van adviezen betreffende technische exploitatie- en tariefkwesties met betrekking tot de telegrafie en de telefonie.

- 72 (3) Bij het uitvoeren van zijn taak, moet elk Internationaal Comité van advies zich noodzakelijk bezighouden met het bestuderen van de kwesties en met het opmaken van adviezen die rechtstreeks in verband staan met de oprichting, de ontplooiing en de verbetering van de televerbindingen in de ontwikkelingslanden, op het gewestelijk en het internationaal vlak.

- 73 2. Zijn lid van de Internationale Comités van advies :

- a) van rechtswege, de administraties van al de Leden van de Unie ;
74 b) elke erkende particuliere onderneming die, met de goedkeuring van het Lid dat die onderneming heeft erkend, verzoekt aan de werkzaamheden van die Comités deel te nemen.

- 75 3. De werking van elk Internationaal Comité van advies wordt verzekerd door :

- a) de plenaire vergadering ;
76 b) de door de plenaire vergadering opgerichte studiecmissies ;
77 c) een door een plenaire vergadering overeenkomstig het Algemeen Reglement verkozen directeur.

- 78 4. Er wordt een Wereldcommissie van het Plan opgericht, evenals Gewestelijke Commissies van het Plan, naargelang de overeenkomstige beslissingen van de plenaire vergaderingen van de Internationale Comités van advies. Deze commissies werken een algemeen Plan uit voor het internationaal net voor televerbindingen ten einde de gecoördineerde ontwikkeling van de internationale diensten voor televerbindingen te vergemakkelijken. Zij onderwerpen aan de Internationale Comités van advies de kwesties waarvan de studie van bijzonder belang is voor de ontwikkelingslanden en die van het mandaat van die Comités afhangen.

- 79 5. De werkmethodes van de Internationale Comités van advies zijn omschreven in het Algemeen Reglement.

ARTIKEL 12

Coördinatiecomité

- 80 1. (1) Het Coördinatiecomité staat de secretaris-generaal bij en dient hem van advies aangaande kwesties van administratie, financiën en technische bijstand die meerdere permanente organismen aanbelangen en aangaande de buitenlandse betrekkingen en de openbare informaties, terwijl het in het geheel rekening houdt met de beslissingen van de Raad van Beheer en met de belangen van de ganse Unie.

- 81 (2) Het Comité onderzoekt eveneens al de door de Raad van Beheer voorgelegde belangrijke aangelegenheden. Na deze kwesties te hebben onderzocht legt het Comité hieraangaande aan de Raad een verslag voor door bemiddeling van de secretaris-generaal.

- 82 2. Het Coördinatiecomité is samengesteld uit de vice-secretaris-generaal, de directeurs van de Internationale Comités van advies en de voorzitter van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties ; het wordt gepre siedeerd door de secretaris-generaal.

ARTIKEL 13

De verkozen ambtenaren en het personeel van de Unie

- 83 1. (1) In de uitvoering van hun functies zullen de verkozen ambtenaren evenals het personeel van de Unie, geen onderrichtingen aan enige regering of aan enige overheid buiten de Unie vragen of daarvan aanvaarden. Zij moeten zich onthouden van elke daad die onverenigbaar is met hun toestand van internationaal ambtenaar.

- 84 (2) Elk Lid moet het uitsluitend internationaal karakter van de functies van de verkozen ambtenaren en van het personeel van de Unie eerbiedigen, en niet trachten ze te beïnvloeden bij de uitvoering van hun taak.

- 85 (3) Buiten hun functies mogen de verkozen ambtenaren, evenals het personeel van de Unie, geen deelneming of financiële belangen - van welke aard ook - hebben in gelijk welke onderneming die zich bezighoudt met televerbindingen. Nochtans moet de uitdrukking "financieel belang", niet worden opgevat als strijdig met de voortzetting van stortingen voor pensioenen wegens vroegere betrekkingen of diensten.

- 86 2. De secretaris-generaal, de vice-secretaris-generaal en de directeurs van de Internationale Comités van advies moeten allen onderhorigen zijn van verschillende landen, Leden van de Unie ; het is wenselijk dezelfde regel toe te passen op de leden van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties. Bij de verkiezing van deze ambtenaren past het de in nummer 87 beschreven principes behoorlijk in acht te nemen en rekening te houden met een gepaste geografische verdeling over de verschillende streken van de wereld.

- 87 3. Bij het werven en bij het vaststellen van de voorwaarden van tewerkstelling van het personeel, moet als hoofdoverweging gelden dat het noodzakelijk is aan de Unie de diensten te bezorgen van personen die efficiëntie, bevoegdheid en integriteit als hoogste hoedanigheid hebben. De belangrijkheid van een werving op een zo ruim mogelijke geografische grondslag moet behoorlijk in overweging worden genomen.

ARTIKEL 14

Regeling van de werkzaamheden en leiding van de besprekingen tijdens conferenties en andere vergaderingen

- 88 1. De conferenties, de plenaire vergaderingen en vergaderingen van de Internationale Comités van advies passen, voor de regeling van hun werkzaamheden en de leiding van hun besprekingen, het huishoudelijk reglement toe opgenomen in het Algemeen Reglement.

- 89 2. Elke conferentie, plenaire vergadering of vergadering van de Internationale Comités van advies kan ommissbaar erkende bepalingen aannemen tot aanvulling van het huishoudelijk reglement. Nochtans moeten deze bijkomende bepalingen verenigbaar zijn met de beschikkingen van het Verdrag en van het Algemeen Reglement ; indien het gaat om bijkomende bepalingen aangenomen door de plenaire vergaderingen en de studiecmit s, worden zij gepubliceerd onder de vorm van resoluties in de documenten van de plenaire vergaderingen.

ARTIKEL 15

Financiën van de Unie

- 90 1. De uitgaven van de Unie omvatten de kosten met betrekking tot :

- a) de Raad van Beheer en de permanente organismen van de Unie ;
91 b) de Conferenties van gevolmachtigden en de administratieve wereldconferenties.

- 92 2. De uitgaven van de Unie worden gedekt door de bijdragen van haar Leden, bepaald in functie van het aantal eenheden overeenstemmende met de klasse van bijdrage die volgens onderstaande tabel door elk Lid werd gekozen :

klasse van 30 eenheden	klasse van 8 eenheden
klasse van 25 eenheden	klasse van 5 eenheden
klasse van 20 eenheden	klasse van 4 eenheden
klasse van 18 eenheden	klasse van 3 eenheden
klasse van 15 eenheden	klasse van 2 eenheden
klasse van 13 eenheden	klasse van 1 1/2 eenheden
klasse van 10 eenheden	klasse van 1 eenheid
	klasse van 1/2 eenheid

- 93 3. De Leden kiezen vrij de klasse van bijdrage volgens welke zij voornemens zijn in de uitgaven van de Unie bij te dragen.

- 94 4. Tijdens de geldigheidsduur van het Verdrag kan generlei vermindering van het aantal bijdrage-eenheden, bepaald in overeenstemming met het Verdrag, van toepassing worden.

- 95 5. De uitgaven van de gewestelijke administratieve conferenties, waarvan sprake onder nummer 42 worden door al de Leden van dit gewest gedragen, volgens hun klasse van bijdrage en, op dezelfde grondslag, door de Leden van andere gewesten die eventueel aan dergelijke conferenties hebben deelgenomen.

- 96 6. De Leden betalen hun volgens de door de Raad van Beheer vastgestelde begroting berekende jaarlijkse bijdrage vooruit.

- 97 7. Een Lid dat met zijn betalingen aan de Unie ten achter is, verliest zijn in de nummers 9 en 10 bepaald stemrecht zolang het bedrag van zijn achterstallig gelijk is aan of groter is dan het bedrag van de door dit Lid te betalen bijdrage voor de twee vorige jaren.

- 98 8. De bepalingen, die de financiële bijdragen regelen van de erkende particuliere ondernemingen, van de wetenschappelijke of industriële organismen en van de Internationale organisaties, komen voor in het Algemeen Reglement.

ARTIKEL 16

Talen

- 99 1. (1) De officiële talen van de Unie zijn : Engels, Chinees, Spaans, Frans en Russisch.

- 100 (2) De werktalen van de Unie zijn : Engels, Spaans en Frans.

- 101 (3) In geval van betwisting is de Franse tekst rechtsgeldig.

- 102 2. (1) De definitieve bescheiden van de Conferenties van gevolmachtigden en van de administratieve conferenties, hun notakten, protocollen, resoluties, aanbevelingen en wensen worden in de officiële talen van de Unie opgemaakt volgens teksten die gelijkwaardig zijn zowel naar de vorm als naar de grond.

- 103 (2) Al de andere bescheiden van die conferenties worden opgemaakt in de werktalen van de Unie.

- 104 3. (1) De bij de Administratieve Reglementen opgelegde officiële dienststukken van de Unie worden uitgegeven in de vijf officiële talen.

- 105 (2) Al de andere bescheiden, waarvan de algemene uitdeling in de bevoegdheid ligt van de secretaris-generaal, worden opgemaakt in de drie werktalen.

- 106 4. Tijdens de besprekingen op de conferenties van de Unie en op de vergaderingen van de Raad van Beheer en van haar Internationale Comités van advies, moet een doelmatig stelsel voor simultane vertaling in de vijf officiële talen worden gebruikt. Nochtans

wanneer al de deelnemers aan een conferentie of een vergadering het met die procedure eens zijn, kunnen de besprekingen plaats hebben in een aantal talen dat kleiner is dan de vijf hierboven vermelde talen. De vertaling van die talen naar het Arabisch wordt verzekerd op de Conferenties van gevolmachtigden en op de administratieve conferenties van de Unie.

ARTIKEL 17

Juridische bekwaamheid van de Unie

- 107 Op het grondgebied van elk Lid geniet de Unie de juridische bekwaamheid die nodig is voor het uitoefenen van haar functies en het bereiken van haar doeleinden.

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen betreffende de televerbindingen

ARTIKEL 18

Recht van het publiek om gebruik te maken van de internationale dienst voor televerbindingen

- 108 De Leden kennen het publiek het recht toe om door middel van de internationale dienst van de openbare correspondentie berichten te wisselen. De diensten, de taksen en de waarborgen zijn voor alle gebruikers gelijk, in elke categorie van correspondentie, zonder enigerlei voorrang of voorkeur.

ARTIKEL 19

Stuiting van de televerbindingen

- 109 1. De Leden behouden zich het recht voor om de overseining te stuiten van elk particulier telegram dat gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van de Staat of in strijd mocht zijn met zijn wetten, de openbare orde of de goede zeden, onder verplichting, dadelijk aan het kantoor van afzending kennis te geven van de algehele stuiting van het telegram of van enig gedeelte daarvan, behoudens in het geval dat die kennisgeving gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van de Staat.
- 110 2. De Leden behouden zich ook het recht voor elke andere particuliere verbinding, die gevaarlijk mocht schijnen voor de veiligheid van de Staat of in strijd mocht zijn met zijn wetten, de openbare orde of de goede zeden, te onderbreken.

ARTIKEL 20

Schorsing van de dienst

- 111 Elk Lid behoudt zich het recht voor de dienst van de internationale televerbindingen voor onbepaalde tijd te schorsen, hetzij geheel, hetzij alleen in bepaalde betrekkingen en/of voor bepaalde soorten van uitgaande, inkomende of transitierende correspondenties, onder verplichting om daarvan onmiddellijk aan ieder van de overige Leden, door tussenkomst van de secretaris-generaal, kennis te geven.

ARTIKEL 21

Verantwoordelijkheid

- 112 De Leden nemen generlei verantwoordelijkheid op zich ten opzichte van de gebruikers van de internationale diensten voor televerbindingen, inzonderheid wat betreft de herwaarschriften tot het bekomen van schadevergoeding.

ARTIKEL 22

Geheimhouding van de televerbindingen

- 113 1. De Leden verbinden er zich toe alle mogelijke maatregelen te treffen die verenigbaar zijn met het gebruikte stelsel voor televerbindingen, ten einde het geheim van de internationale correspondenties te verzekeren.
- 114 2. Zij behouden zich evenwel het recht voor die correspondenties aan de bevoegde overheden mede te delen, ten einde de toepassing van hun binnenlandse wetgeving of de uitvoering van de internationale verdragen, waarbij zij partij zijn, te verzekeren.

ARTIKEL 23

Aanleg, exploitatie en beveiliging van de verkeerskanalen en installaties van de televerbindingen

- 115 1. De Leden treffen de nodige maatregelen voor het aanleggen, onder de beste technische voorwaarden, van de verkeerskanalen en installaties welke nodig zijn om de snelle en onafgebroken wisseling van de internationale televerbindingen te verzekeren.

- 116 2. Deze verkeerskanalen en installaties moeten zoveel mogelijk worden geëxploiteerd volgens de beste methoden en werkwijzen die ingevolge door de praktijk opgedane ervaringen worden toegepast, volkomen bedrijfsklaar onderhouden en op het peil van de vorderingen van de wetenschap en van de techniek gehouden.

- 117 3. De Leden verzekeren de beveiliging van die verkeerskanalen en installaties binnen de perken van hun rechtsgebied.

- 118 4. Tenzij bij bijzondere overeenkomsten andere voorwaarden worden vastgesteld, nemen al de Leden de nodige maatregelen om de instandhouding van de binnen de grenzen van hun controle gelegen gedeelten van geleidingen voor internationale televerbindingen te verzekeren.

ARTIKEL 24

Kennisgeving van de overtredingen

- 119 Om de toepassing van de bepalingen van artikel 44 te vergemakkelijken, verbinden de Leden zich onderling kennis te geven van de overtredingen van de bepalingen van dit Verdrag en van de erbijhorende reglementen.

ARTIKEL 25

Voorrang van de televerbindingen betreffende de beveiliging van mensenlevens

- 120 De internationale diensten voor televerbindingen moeten volstrekte voorrang verlenen aan de televerbindingen betreffende de beveiliging van mensenlevens op zee, op de grond, in de lucht, of in de extra-atmosferische ruimte en voor de uiterst dringende epidemiologische televerbindingen van de Wereldgezondheidsorganisatie.

ARTIKEL 26

Voorrang van de Staatstelegrammen, de Staatstelefoonoproepen en Staatstelefoongesprekken

- 121 Onder voorbehoud van de bepalingen in artikelen 25 en 36, genieten de staatstelegrammen een recht van voorrang boven de andere telegrammen wanneer de afzender daarom verzoekt. De staatstelefoonoproepen en de staatstelefoongesprekken kunnen eveneens, op uitdrukkelijk verzoek en in de mate van het mogelijke, een recht van voorrang boven de andere telefoonoproepen en telefoongesprekken genieten.

ARTIKEL 27

Geheimschrift

- 122 1. Staatstelegrammen, alsmede diensttelegrammen mogen in alle betrekkingen in geheimschrift worden opgesteld.
- 123 2. Particuliere telegrammen in geheimschrift mogen worden aangenomen in het verkeer tussen alle landen, uitgezonderd met deze welke vooraf door tussenkomst van de secretaris-generaal hebben bekendgemaakt dat zij geen geheimschrift voor dit soort berichten toelaten.
- 124 3. De Leden die geen particuliere telegrammen in geheimschrift ter verzending uit of bestemd voor hun eigen gebied aannemen, moeten die telegrammen in doorgaand verkeer toelaten behalve in het artikel 20 van dit Verdrag voorziene geval van schorsing van dienst.

ARTIKEL 28

Taksen en vrijdom

- 125 De bepalingen, betreffende de taksen voor televerbindingen en de verschillende gevallen waarin vrijdom wordt verleend, worden vastgesteld in de bij dit Verdrag behorende reglementen.

ARTIKEL 29

Het opmaken en het overleggen van de rekeningen

- 126 De internationale afrekeningen worden beschouwd als gewone transacties en geschieden in overeenkomst met de gewone internationale verplichtingen van de betrokken landen, wanneer de regeringen hieromtrent overeenkomsten gesloten hebben. Bij ontstentenis van soortgelijke overeenkomsten of van bijzondere akkoorden gesloten onder de bij artikel 31 bepaalde voorwaarden, geschieden de afrekeningen overeenkomstig de administratieve reglementen.

ARTIKEL 30

Munteenheid

- 127 De munteenheid, die wordt gebruikt voor de samenstelling van de tarieven voor internationale televerbindingen en voor het opmaken van de internationale rekeningen, is de goudfrank van 100 centiemen met een gewicht van 10/31 gram en een gehalte van 0,900.

ARTIKEL 31

Bijzondere regelingen

- 128 De Leden behouden zich de bevoegdheid voor, zowel voor zichzelf als voor de door hen erkende particuliere ondernemingen en voor andere daartoe behoorlijk gemachtigde ondernemingen, om bijzondere regelingen te sluiten omtrent kwesties betreffende de televerbindingen die niet al de Leden aanbelangen. Deze regelingen mogen echter niet strijdig zijn met de bepalingen van dit Verdrag of van de er bijhorende administratieve reglementen, voor zover het hinderlijke storingen betreft die door de uitvoering van die regelingen in de diensten voor radioverbindingen van de andere landen zouden kunnen veroorzaakt worden.

ARTIKEL 32

Gewestelijke conferenties, gewestelijke regelingen, gewestelijke organisaties

- 129 De Leden behouden zich het recht voor om gewestelijke conferenties te beleggen, gewestelijke regelingen te sluiten en gewestelijke organisaties op te richten, met het oog op de regeling, van de kwesties betreffende de televerbindingen die op een gewestelijk vlak kunnen behandeld worden. De gewestelijke regelingen mogen niet strijdig zijn met dit Verdrag.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bepalingen betreffende de radioverbindingen

ARTIKEL 33

Rationeel gebruik van het spectrum van de radio-elektrische frequenties en van de baan van de geostationaire satellieten

- 130 1. De Leden trachten het aantal gebruikte frequenties en de gebruikte spectrumruimte te beperken tot het onontbeerlijk minimum dat nodig is om de werking van de nodige diensten op bevredigende wijze te verzekeren. Te dien einde trachten zij de laatste technische perfecties binnen de kortst mogelijke tijd aan te wenden.
- 131 2. Bij het gebruik van frequentiebanden voor de radioverbindingen in de ruimte, houden de Leden rekening met het feit dat de frequenties en de baan van de geostationaire satellieten beperkte natuurlijke middelen zijn die op een doeltreffende en economische manier moeten worden gebruikt om een billijke toegang tot de baan en tot die frequenties mogelijk te maken voor de verschillende landen of groepen van landen, naargelang hun behoeften en hun technische middelen waarover zij kunnen beschikken, overeenkomstig de bepalingen van het reglement betreffende de radioverbindingen.

ARTIKEL 34

Onderling verkeer

- 132 1. De stations die de radioverbindingen in de mobiele dienst verzekeren, zijn verplicht, binnen de perken van hun normale bestemming, onderling radioberichten te wisselen, ongeacht het door hen aangenomen radio-elektrisch stelsel.
- 133 2. Teneinde echter de vooruitgang van de wetenschap niet te belemmeren, beletten de bepalingen van nummer 132 het gebruik niet van een radio-elektrisch stelsel dat ongeschikt is om de verbinding met andere stelsels te verzekeren, mits deze ongeschiktheid eigen is aan de specifieke aard van dit stelsel en niet wordt toegewebracht door inrichtingen uitsluitend aangewend met het doel het onderling verkeer te verhinderen.
- 134 3. Niettegenstaande de bepalingen van nummer 132, kan een station worden bestemd voor een beperkte internationale dienst van radioverbindingen, bepaald door het doel van die dienst of door andere omstandigheden onafhankelijk van het gebruikte stelsel.

ARTIKEL 35

Hinderlijke storingen

- 135 1. Alle stations, welke ook hun bestemming zij, moeten zodanig worden ingericht en geëxploiteerd dat geen storingen worden veroorzaakt welke hinderlijk zijn voor de radio-elektrische verbindingen of diensten van de andere Leden, van de erkende particuliere ondernemingen en van de andere ondernemingen die er behoorlijk toe gemachtigd zijn een dienst voor radioverbindingen te verzekeren en die werken overeenkomstig de bepalingen van het reglement betreffende de radioverbindingen.
- 136 2. Elk Lid verbindt zich van de particuliere ondernemingen die het heeft erkend en van de andere daartoe behoorlijk gemachtigde ondernemingen, naleving te eisen van de bepalingen van nummer 135.
- 137 3. De Leden erkennen bovendien dat het wenselijk is de praktische mogelijke maatregelen te treffen om te beletten dat de werking van de elektrische toestellen en installaties van alle aard, hinderlijke storingen veroorzaken voor de onder nummer 135 bedoelde radio-elektrische verbindingen of diensten.

ARTIKEL 36

Noodoproepen en noodberichten

- 138 De stations voor radioverbindingen zijn verplicht de noodoproepen en de noodberichten, welke ook de herkomst daarvan zij, met volstrekte voorrang op te nemen, deze berichten eveneens te beantwoorden en er onmiddellijk het nodige gevolg aan te geven.

ARTIKEL 37

Valse of bedrieglijke nood-, spoed-, veiligheids- of identificatiesignalen

- 139 De Leden verbinden zich de nodige maatregelen te treffen tot het tegengaan van de uitzending of verspreiding van valse of bedrieglijke nood-, spoed-, veiligheids- of identificatiesignalen, en tevens samen te werken om in hun eigen land de stations te localiseren en te identificeren welke die signalen uitzenden.

ARTIKEL 38

Installaties van de diensten voor landsverdediging

- 140 1. De Leden behouden hun volle vrijheid met betrekking tot de militaire radio-elektrische installaties van hun legers, hun zee- en luchtmacht.
- 141 2. Die installaties moeten nochtans zoveel mogelijk de reglementbepalingen in acht nemen welke betrekking hebben op de in gevallen van nood te verlenen hulp en op de tot voorkoming van hinderlijke storingen te treffen maatregelen alsmede de voorschriften van de Administratieve reglementen betreffende de typen van uitzending en de te gebruiken frequenties, naargelang de aard van de dienst die zij verzekeren.
- 142 3. Wanneer die installaties deelnemen aan de dienst voor openbare correspondentie of aan andere diensten welke onder de bepalingen van de bij dit Verdrag behorende reglementen vallen, moeten zij zich bovendien over het algemeen, houden aan de reglementsvoorschriften betreffende de uitvoering van die diensten.

HOOFDSTUK IV

Betrekkingen met de Verenigde Naties en met de internationale organisaties

ARTIKEL 39

Betrekkingen met de Verenigde Naties

- 143 1. De betrekkingen tussen de Verenigde Naties en de Internationale Unie betreffende de televerbindingen zijn omschreven in het Akkoord dat tussen deze beide organisaties tot stand kwam en waarvan de tekst vermeld is in Bijlage 3 van dit Verdrag.
- 144 2. Overeenkomstig de bepalingen van artikel XVI van voormeld Akkoord, genieten de diensten voor exploitatie van de televerbindingen van de Verenigde Naties de rechten en zijn zij onderworpen aan de verplichtingen waarin dit Verdrag en de er bijhorende reglementen voorzien. Zij hebben bijgevolg het recht al de Comités van de Unie, inbegrepen de vergaderingen van de Internationale Comités van advies, met raadgevende bevoegdheid bij te wonen.

ARTIKEL 40

Betrekkingen met de internationale organisaties

- 145 Ten einde tot het verwezenlijken van een volkomen internationale coördinatie op het gebied van de televerbindingen bij te dragen, werkt de Unie samen met de internationale organisaties met aanverwante belangen en bedrijvigheden.

HOOFDSTUK V

Toepassing van het Verdrag en van de Reglementen

ARTIKEL 41

Fundamentele bepalingen en Algemeen Reglement

- 146 In geval van strijdigheid tussen een bepaling van het eerste deel van het Verdrag (Fundamentele bepalingen, nummers 1 tot 170) en een bepaling van het tweede deel (Algemeen reglement, nummers 201 tot 571), geldt de eerste bepaling.

ARTIKEL 42

Administratieve reglementen

- 147 1. De bepalingen van het Verdrag worden aangevuld door de administratieve reglementen die het gebruik van de televerbindingen regelen en al de Leden binden.

- 148 2. De bekrachtiging van het huidig Verdrag overeenkomstig artikel 45 of de toetreding tot het huidig Verdrag overeenkomstig artikel 46 houdt de aanvaarding in van de administratieve reglementen die gelden op het ogenblik van die bekrachtiging of van die toetreding.
- 149 3. De Leden moeten de secretaris-generaal kennis geven van hun goedkeuring van elke herziening van die reglementen door bevoegde administratieve conferenties. Naarmate ze bij hem toekomen notificeert de secretaris-generaal die goedkeuringen aan de Leden.
- 150 4. In geval van strijdigheid tussen een bepaling van het Verdrag en een bepaling van een administratief reglement geldt het Verdrag.

ARTIKEL 43

Geldigheid van de vigerende Administratieve Reglementen

- 151 De onder nummer 147 vermelde administratieve reglementen zijn deze die van kracht zijn op het ogenblik van de ondertekening van dit Verdrag. Zij worden beschouwd als behorende bij dit Verdrag en blijven geldig onder voorbehoud van gedeeltelijke herzieningen die luidens nummer 44 kunnen worden aanvaard tot op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe reglementen die door de bevoegde administratieve wereldconferenties worden uitgewerkt en bestemd zijn om ze te vervangen als bijlagen bij dit Verdrag.

ARTIKEL 44

Uitvoering van het Verdrag en van de Reglementen

- 152 1. De Leden zijn ertoe gehouden de bepalingen van dit Verdrag en van de erbij behorende Administratieve reglementen in acht te nemen in al de kantoren en in al de stations voor televerbindingen die door hen opgericht zijn of geëxploiteerd worden en die internationale diensten verzekeren of hinderlijke storingen kunnen veroorzaken in de diensten voor radioverbindingen van andere landen, behalve wat betreft de diensten welke krachtens de bepalingen van artikel 38 niet aan deze verplichtingen onderworpen zijn.
- 153 2. Zij moeten bovendien de nodige maatregelen treffen om de bepalingen van dit Verdrag en de erbij behorende Administratieve reglementen te doen naleven door de ondernemingen die er door hen toe gemachtigd zijn televerbindingen tot stand te brengen en te exploiteren en die internationale diensten verzekeren of die stations exploiteren welke hinderlijke storingen kunnen veroorzaken in de diensten voor radioverbindingen van andere landen.

ARTIKEL 45

Bekrachtiging van het Verdrag

- 154 1. Dit Verdrag wordt bekrachtigd door ieder van de regeringen die het ondertekend hebben volgens de grondwettelijke regelen die in hun respectieve landen van kracht zijn. De bekrachtigingsorkonden zullen binnen de kortst mogelijke tijd, langs diplomatieke weg en door tussenkomst van de regering van het land waar de zetel van de Unie gevestigd is, gezonden worden aan de secretaris-generaal die ze aan de Leden notificeert.
- 155 2. (1) Gedurende een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag, geniet elke ondertekende regering de bij nummers 8 tot 10 aan de Leden van de Unie toegekende rechten, zelfs indien zij geen bekrachtigingsorkonde luidens nummer 154 heeft neergelegd.
- 156 (2) Na een periode van twee jaar, te rekenen vanaf de datum van de inwerkingtreding van dit Verdrag, is een ondertekende regering die geen bekrachtigingsorkonde luidens nummer 154 heeft neergelegd, niet meer bevoegd om op enige Conferentie van de Unie, op enige zitting van de Raad van Beheer, op enige vergadering van de permanente organen van de Unie, noch bij enige raadpleging per brief overeenkomstig de bepalingen van het Verdrag te stemmen, en zulks zolang de bekrachtigingsorkonde niet is neergelegd. De rechten van deze regering, andere dan het stemrecht, worden niet aangetast.
- 157 3. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag, overeenkomstig artikel 52 heeft elke bekrachtigingsorkonde uitwerking op de datum van neerlegging bij de secretaris-generaal.
- 158 4. Ingeval één of meerdere regeringen die het Verdrag hebben ondertekend, dit laatste niet mochten bekrachtigen, zal het niettemin geldig blijven voor de regeringen die het zullen bekrachtigd hebben.

ARTIKEL 46

Toetreding tot het Verdrag

- 159 1. De regering van een land die dit Verdrag niet heeft ondertekend kan te allen tijde tot dit laatste toetreden onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 1.
- 160 2. De toetredingsorkonde wordt langs diplomatieke weg en door tussenkomst van de regering van het land waar de zetel van de Unie is gevestigd, gezonden aan de secretaris-generaal. Zij heeft uitwerking met ingang op de datum waarop zij wordt neergelegd, tenware anders is bepaald. De secretaris-generaal orengt de toetreding ter kennis van de Leden en stelt ieder van hen in het bezit van het gewaarmerkt afschrift van de Akte.

ARTIKEL 47

Opzegging van het Verdrag

- 161 1. Elk Lid dat dit Verdrag heeft bekrachtigd of tot dit laatste toetreedt heeft het recht het op te zeggen door een mededeling, die langs diplomatieke weg, en door de tussenkomst van de regering van het land waar de zetel van de Unie is gevestigd, aan de secretaris-generaal wordt gezonden. De secretaris-generaal brengt zulks ter kennis van de andere Leden.
- 162 2. Deze opzegging heeft uitwerking na verloop van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop de kennisgeving bij de secretaris-generaal toegekomen is.

ARTIKEL 48

Buitenwerkingstelling van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen gesloten te Montreux (1965)

- 163 Door dit Verdrag wordt, in de betrekkingen tussen de verdragsluitende regeringen, het in 1965 te Montreux gesloten Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen buiten werking gesteld en vervangen.

ARTIKEL 49

Betrekkingen met niet-verdragsluitende Staten

- 164 Al de Leden behouden zich, voor zichzelf en voor de erkende particuliere ondernemingen, de bevoegdheid voor de voorwaarden te bepalen, waarop zij televerbindingen toelaten in het verkeer met een Staat die geen partij is bij dit Verdrag. Indien een televerbinding, die afkomstig is van een niet-verdragsluitende Staat, wordt aanvaard door een Lid, moet zij worden overgebracht en moeten daarop, voor zover ze de televerbindingskanalen van een Lid doorkloopt, de verplichte bepalingen van het Verdrag en van de Administratieve reglementen alsmede de normale taksen worden toegepast.

ARTIKEL 50

Regeling der geschillen

- 165 1. De Leden kunnen hun geschillen omtrent de kwesties betreffende de interpretatie of de toepassing van dit Verdrag of van de bij artikel 42 voorziene reglementen regelen langs diplomatieke weg of volgens de procedures die vastgesteld zijn bij de bilaterale of multilaterale verdragen die zij onderling gesloten hebben, of het regelen van internationale geschillen of volgens elke andere methode waarover zij in gemeen overleg mochten beslissen.
- 166 2. Ingeval geen enkele van die regelingsmiddelen mocht aangenomen worden, kan elk Lid, partij in een geschil, dit aan een scheidsrechterlijke uitspraak onderwerpen, volgens het geval, overeenkomstig de procedure omschreven in het Algemeen reglement of in het facultatief aanvullend protocol.

HOOFDSTUK VI

Omschrijvingen

ARTIKEL 51

Omschrijvingen

- 167 In dit Verdrag, tenzij er tegenspraak is met de tekst :
- a) hebben de in Bijlage 2 van dit Verdrag omschreven termen de betekenis welke er bij die Bijlage aan toegewezen is ;
- 168 b) hebben de andere bij de in artikel 42 vermelde Reglementen omschreven termen de betekenis welke er bij die Reglementen aan toegewezen is.

HOOFDSTUK VII

Slotbepaling

ARTIKEL 52

Inwerkingtreding en registrering van het Verdrag

- 169 Dit Verdrag treedt op één januari negentienhonderd vijfenzeventig in werking tussen de Leden waarvoor de bekrachtigings- of toetredingsorkonden vóór die datum neergelegd worden.
- 170 Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties, zal de secretaris-generaal van de Unie dit Verdrag registreren bij het secretariaat van de Verenigde Naties.

TWEDE DEEL

ALGEMEEN REGLEMENT

HOOFDSTUK VIII

Werking van de Unie

ARTIKEL 53

Conferentie van gevolmachtigden

- 201 1. (1) De Conferentie van gevolmachtigden wordt bijeengeroepen
op vaste tijden, gewoonlijk om de vijf jaar.
- 202 (2) Indien dit praktisch mogelijk is, worden de datum en
de plaats van een Conferentie van gevolmachtigden bepaald door de
voorgaande Conferentie van gevolmachtigden; in het tegenoverge-
stelde geval worden datum en plaats bepaald door de Raad van Beheer
met instemming van de meerderheid van de Leden van de Unie.
- 203 2. (1) De datum en de plaats, of slechts één van beide, van de
eerstvolgende Conferentie van gevolmachtigden kunnen worden ver-
anderd:
- a) op verzoek van ten minste een vierde van de Leden van
de Unie, individueel gericht aan de secretaris-generaal;
- 204 b) op voorstel van de Raad van Beheer.
- 205 (2) In beide gevallen worden de nieuwe datum en de nieuwe
plaats, of slechts één van beide, met de instemming van de meerder-
heid van de Leden van de Unie bepaald.

ARTIKEL 54

Administratieve conferenties

- 206 1. (1) De dagorde van een administratieve conferentie wordt
vastgesteld door de Raad van Beheer met akkoord van de meerderheid
van de Leden van de Unie, zo het gaat om een administratieve wereld-
conferentie, of van de meerderheid van de Leden van het beschouwd
gewest, zo het gaat om een gewestelijke administratieve conferen-
tie, onder voorbehoud van de bepalingen van nummer 225.
- 207 (2) In voorkomend geval bevat deze dagorde alle kwesties
waarvan de inlassing werd beslist door een Conferentie van gevol-
machtigden.
- 208 (3) Op de dagorde van een administratieve wereldconferen-
tie over radioverbindingen, mogen eveneens de richtlijnen die
moeten worden verstrekt aan het Internationaal Comité voor regis-
trering van de frequenties met betrekking tot zijn activiteiten
en het onderzoek daarvan worden geplaatst.
- 209 2. (1) Een administratieve wereldconferentie wordt bijeen-
geroepen:
- a) bij beslissing van een Conferentie van gevolmachtigden,
die de datum en de plaats van de bijeenkomst kan vast-
stellen;
- 210 b) op aanbeveling van een vorige administratieve wereld-
conferentie, onder voorbehoud van goedkeuring door de
Raad van Beheer;
- 211 c) op verzoek van ten minste een vierde van de Leden van
de Unie, individueel gericht aan de secretaris-gene-
raal;
- 212 d) op voorstel van de Raad van Beheer.
- 213 (2) In de gevallen vermeld onder de nummers 210, 211,
212 en eventueel 209, worden de plaats en de datum van de confe-
rentie door de Raad van Beheer bepaald, met instemming van de
meerderheid van de Leden van de Unie, onder voorbehoud van de be-
palingen van nummer 225.
- 214 3. (1) Een gewestelijke conferentie wordt bijeengeroepen:
- a) bij beslissing van een Conferentie van gevolmachtigden;
- 215 b) op aanbeveling van een vorige administratieve wereld-
conferentie of gewestelijke conferentie, onder voorbe-
houd van goedkeuring door de Raad van Beheer;
- 216 c) op verzoek van ten minste een vierde van de Leden van
de Unie die tot het betrokken gewest behoren, indivi-
duel gericht aan de secretaris-generaal;
- 217 d) op voorstel van de Raad van Beheer.
- 218 (2) In de gevallen vermeld onder de nummers 215, 216, 217
en eventueel 214, worden de plaats en de datum van de conferentie
door de Raad van Beheer bepaald met instemming van de meerderheid
van de Leden van de Unie die tot het betrokken gewest behoren,
onder voorbehoud van de bepalingen van nummer 225.

- 219 4. (1) De dagorde, de datum en de plaats van een administra-
tieve conferentie kunnen worden gewijzigd:

a) op verzoek van ten minste een vierde van de Leden van
de Unie, zo het gaat om een administratieve wereld-
conferentie, of een vierde van de Leden van de Unie
die tot het betrokken gewest behoren, zo het gaat om
een gewestelijke administratieve conferentie. De
verzoeken worden individueel gericht aan de secreta-
ris-generaal die ze ter goedkeuring overlegt aan de
Raad van Beheer;

- 220 b) op voorstel van de Raad van Beheer.

- 221 (2) In de gevallen vermeld onder de nummers 219 en 220
worden de voorgestelde wijzigingen slechts definitief aanvaard
na akkoord van de meerderheid van de Leden van de Unie, zo het
gaat om een administratieve wereldconferentie, of de meerderheid
van de Leden van de Unie die tot het betrokken gewest behoren,
zo het gaat om een gewestelijke administratieve conferentie,
onder voorbehoud van de bepalingen van nummer 225.

- 222 5. (1) De Raad van Beheer kan het nuttig achten de hoofd-
zitting van een administratieve conferentie te doen voorafgaan
door een voorbereidende bijeenkomst, belast met het opmaken van
de voorstellen betreffende de technische grondslagen van het werk
van de conferentie.

- (2) De bijeenroeping van die voorbereidende bijeenkomst,
evenals de dagorde, moeten worden goedgekeurd door de meerderheid
van de Leden van de Unie, zo het gaat om een administratieve we-
reldconferentie of door de meerderheid van de Leden van de Unie
die tot het betrokken gewest behoren, zo het gaat om een gewesteli-
jke administratieve conferentie, onder voorbehoud van de bepa-
lingen van nummer 225.

- 224 (3) Tenzij de voorbereidende vergadering van een admi-
nistratieve conferentie er anders over beslist, worden de teksten
die zij uiteindelijk heeft goedgekeurd, verzameld onder de vorm
van een verslag dat door deze vergadering wordt goedgekeurd en
dat door de voorzitter wordt getekend.

- 225 6. In de raadplegingen waarvan sprake onder nummers 206,
213, 218, 221 en 223, worden de Leden van de Unie, die niet ant-
woorden in de door de Raad van Beheer gestelde tijd, beschouwd
als niet deel te hebben genomen aan deze raadplegingen en komen
zij derhalve niet in aanmerking bij het berekenen van de meerder-
heid. Zo het aantal antwoorden de helft van het aantal
geraadpleegde Leden van de Unie niet overtreft, wordt tot een
nieuwe raadpleging overgegaan waarvan het resultaat bepalend zal
zijn welke ook het aantal uitgebrachte stemmen zijn.

ARTIKEL 55

Raad van Beheer

- 226 1. (1) De Raad van Beheer is samengesteld uit Leden van de
Unie die door de Conferentie van gevolmachtigden gekozen worden.

- 227 (2) Indien tussen twee Conferenties van gevolmachtigden
in, zich een vacature in de Raad van Beheer voordoet, komt de
zetel van rechtswege toe aan het Lid van de Unie dat bij de laat-
ste stemming de meeste stemmen heeft bekomen onder de Leden van
eenzelfde gewest en wiens kandidatuur niet werd weerhouden.

- 228 (3) Een zetel van de Raad wordt als vacant beschouwd:

a) wanneer een Lid van de Raad zich tijdens twee opeen-
volgende jaarlijkse zittingen van de Raad niet liet
vertegenwoordigen;

- 229 b) wanneer een land dat Lid is van de Unie zich ontslaat
van zijn functies als Lid van de Raad.

- 230 2. In de mate van het mogelijke is de persoon die door een
Lid van de Raad van Beheer wordt aangewezen om in de Raad te ze-
telen een ambtenaar van zijn administratie voor televerbindingen
of is hij rechtstreeks verantwoordelijk jegens deze administratie
of in haar naam; deze persoon moet bevoegd zijn wegens zijn er-
varing op het gebied van de diensten voor televerbindingen.

- 231 3. De Raad van Beheer kiest zijn eigen voorzitter en onder-
voorzitter bij de aanvang van iedere jaarlijkse zitting. Zij
blijven in functie tot bij de opening van de daaropvolgende jaar-
lijkse zitting en zijn herkiesbaar. De ondervoorzitter vervangt
de voorzitter ingeval deze afwezig is.

- 232 4. (1) De Raad van Beheer houdt zijn jaarlijkse zitting in
de zetel van de Unie.

- 233 (2) Gedurende die zitting kan hij beslissen uitzonderlijk
een bijkomende zitting te houden.

- 234 (3) Tussen de gewone zittingen in kan hij in principe,
in de zetel van de Unie, door zijn voorzitter worden bijeenge-
roepen op verzoek van de meerderheid van zijn Leden of op het
initiatief van zijn voorzitter in de voorwaarden bepaald onder
nummer 225.

- 235 5. De secretaris-generaal en de vice-secretaris-generaal, de voorzitter en de ondervoorzitter van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties en de directeurs van de Internationale Comités van advies nemen van rechtswege deel aan de beraadslagingen van de Raad van Beheer, zonder echter mede te stemmen. De Raad mag evenwel vergaderingen beleggen voorbehouden aan zijn leden.
- 236 6. De secretaris-generaal vervult de functie van secretaris van de Raad van Beheer.
- 237 7. De Raad van Beheer neemt enkel beslissingen wanneer hij in zitting vergaderd is.
- 238 8. De vertegenwoordiger van elk van de Leden van de Raad van Beheer mag als waarnemer deelnemen aan al de vergaderingen van de onder nummers 26, 27 en 28 van het Verdrag vermelde bestendige organismen van de Unie.
- 239 9. Alleen de verplaatsings- en de verblijfskosten, waartoe de vertegenwoordiger van elk van de Leden van de Raad van Beheer noodzaak is om zijn functies tijdens de zitting van de Raad te vervullen, vallen ten laste van de Unie.
- 240 10. De Raad van Beheer vervult al de taken die hem door het Verdrag worden opgedragen en inzonderheid :
- a) is ermee belast, tussen de Conferenties van gevolmachtigden in, te zorgen voor de coördinatie met al de in artikelen 39 en 40 vermelde internationale organisaties. Hiertoe sluit hij, in naam van de Unie, voorlopige akkoorden met de in artikel 40 vermelde internationale organisaties en met de Verenigde Naties, bij toepassing van het akkoord tussen de Organisatie van de Verenigde Naties en de Internationale Unie betreffende de televerbindingen ; die voorlopige akkoorden moeten, overeenkomstig de bepalingen van nummer 39 worden voorgelegd aan de eerstvolgende Conferentie van gevolmachtigden ;
- 241 b) stelt de personeelsformatie en de hiërarchie van het personeel van het secretariaat-generaal en van de gespecialiseerde secretariaten van de bestendige organismen van de Unie vast, met inachtneming van de door de Conferentie van gevolmachtigden verstrekte algemene richtlijnen ;
- 242 c) stelt al de reglementen op die hij noodzakelijk acht voor de administratieve en financiële activiteiten van de Unie, alsmede de administratieve reglementen die bestemd zijn om rekening te houden met de aangenomen werkwijze van de organisatie van de Verenigde Naties en van de gespecialiseerde instellingen die het gemeenschappelijk stelsel van wedden, vergoedingen en pensioenen toepassen ;
- 243 d) oefent toezicht uit op de administratieve werking van de Unie ;
- 244 e) onderzoekt de jaarlijkse begroting van de Unie en stelt ze vast, rekening houdend met de door de Conferentie van gevolmachtigden vastgestelde beperkingen van de uitgaven, door verwezenlijking van alle mogelijke besparingen, met inachtneming van de aan de Unie opgelegde verplichting zo snel mogelijk bevredigende resultaten te bekomen door toedoen van conferenties en werkprogramma's van de bestendige organismen ; hierbij houdt de Raad ook rekening met al de in nummer 286 vermelde werkplannen alsmede met al de in nummer 287 vermelde kosten- en winstanalyses ;
- 245 f) neemt al de nodige schikkingen voor het jaarlijkse nazicht van de door de secretaris-generaal opgemaakte rekeningen van de Unie en sluit die rekeningen af, zo nodig, om ze aan de daaropvolgende Conferentie van gevolmachtigden voor te leggen ;
- 246 g) zorgt, zo nodig, voor de aanpassing van :
1. de basisweddeschalen van het personeel van de professionele categorie en van hogere categorieën, met uitsluiting van de wedden verbonden aan de ambten die na stemming worden toegewezen, aan de basisweddeschalen bepaald door de Verenigde Naties voor de overeenstemmende categorieën van het gemeenschappelijk stelsel ;
- 247 2. de basisweddeschalen van het personeel van de categorie van de algemene diensten, aan de lonen welke door de Verenigde Naties en de gespecialiseerde instellingen in de zetel van de Unie worden toegepast ;
- 248 3. de ambtsvergoedingen van de professionele en hogere categorieën, met inbegrip van de ambten die na stemming worden toegewezen, overeenkomstig de beslissingen van de Verenigde Naties die gelden voor de zetel van de Unie ;
- 249 4. de vergoedingen ten bate van het personeel van de Unie, in overeenstemming met al de in het gemeenschappelijk stelsel van de Verenigde Naties aangenomen wijzigingen ;
- 250 5. de bijdragen door de Unie en het personeel, verschuldigd aan de gemeenschappelijke pensioenkas van het personeel van de Verenigde Naties, overeenkomstig de beslissingen van het Gemengd Comité van deze Kas ;
- 251 6. de levensduurtebisslagen toegekend aan de gerechtigden van de Verzekeringskas van het personeel van de Unie volgens het door de Verenigde Naties aangenomen stelsel ;
- 252 h) treft de nodige maatregelen voor de bijeenroeping van de Conferenties van gevolmachtigden en van de administratieve conferenties van de Unie, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54 ;
- 253 i) legt aan de Conferentie van gevolmachtigden de adviezen voor die hij nuttig acht ;
- 254 j) onderzoekt en coördineert de werkprogramma's en hun voortgang, alsmede de werkregelingen van de bestendige organismen, inbegrepen de agenda's van de vergaderingen, en treft de maatregelen die hij gepast acht ;
- 255 k) stelt een titularis aan bij de vacature van het ambt van secretaris-generaal en/of vice-secretaris-generaal, in de toestand aangehaald in nummer 59 of 60, tijdens een van zijn regelmatige zittingen bij vacature in een periode van 90 dagen die deze zitting voorafgaat, of tijdens een zitting bijeengeroepen door zijn voorzitter in de periodes waarvan sprake in bovenvermelde nummers ;
- 256 l) stelt een titularis aan bij de vacature van het ambt van directeur van een Internationaal Comité van advies, tijdens de eerste regelmatige zitting gehouden na de datum waarop de vacature zich heeft voorgedaan. Een aldus aangestelde directeur blijft in functie tot bij de eerstvolgende plenaire vergadering zoals voorgeschreven in nummer 305 ; hij is verkiesbaar voor dit ambt ;
- 257 m) stelt een titularis aan bij vacature van het ambt van een lid van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties volgens de procedure waarin nummer 297 voorziet ;
- 258 n) vervult de andere bij het Verdrag bepaalde functies en, in het kader ervan en van de administratieve reglementen, al de functies die nodig worden geacht voor het degelijk bestuur van de Unie of van zijn bestendige organismen, individueel genomen ;
- 259 o) treft de nodige schikkingen, na akkoord met de meerderheid van de Leden van de Unie, om een voorlopig gevolg te geven aan de gevallen waarin het Verdrag, de Administratieve reglementen en hun bijlagen, niet voorzien voor oplossingen die niet meer kunnen worden uitgesteld tot de volgende conferentie ;
- 260 p) legt een verslag voor over de bedrijvigheid van al de organen van de Unie vanaf de laatste Conferentie van gevolmachtigden ;
- 261 q) verstuurt zo vlug mogelijk na elke zitting beknopte verslagen over zijn werk en alle nuttig geachte documenten naar de Leden van de Unie.

ARTIKEL 56

Secretariaat-generaal

262 1. De secretaris-generaal :

- a) coördineert de activiteiten van de verschillende bestendige organismen van de Unie met de adviezen en de bijstand van het Coördinatiecomité waarvan sprake in nummer 80, met het oog op het meest doeltreffend en economisch gebruik van het personeel, van de fondsen en van de andere middelen van de Unie ;
- 263 b) organiseert het werk van het secretariaat-generaal en benoemt het personeel van dit secretariaat, met inachtneming van de door de Conferentie van gevolmachtigden gegeven richtlijnen en de door de Raad van Beheer opgestelde reglementen ;
- 264 c) treft de administratieve maatregelen betreffende de oprichting van de gespecialiseerde secretariaten van de bestendige organismen en benoemt het personeel van die secretariaten in overleg met het hoofd van elk bestendig organisme zich daarbij steunend op de keuze van deze laatste, terwijl de definitieve beslissing nopens benoeming en afdanking bij de secretaris-generaal berust ;
- 265 d) brengt elke beslissing genomen door de Verenigde Naties en de gespecialiseerde instellingen met betrekking tot de dienstvoorwaarden, de vergoedingen en de pensioenen van het gemeenschappelijk stelsel ter kennis van de Raad van Beheer ;
- 266 e) waakt over de toepassing van de door de Raad van Beheer goedgekeurde administratieve en financiële reglementen ;
- 267 f) geeft juridische adviezen aan de organen van de Unie ;
- 268 g) staat in voor de supervisie ten behoeve van het administratief beheer van het personeel tewerkgesteld in de zetel van de Unie, om een zo doeltreffend mogelijk gebruik van dit personeel te verzekeren en daarop de tewerkstellingsvoorwaarden van het gemeenschappelijk stelsel toe te passen. Het personeel aangeduid om rechtstreeks de directeurs van de Internationale Comités van advies en van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties bij te staan, werkt onder het rechtstreeks toezicht van de betrokken hoge ambtenaren, maar overeenkomstig de algemene administratieve richtlijnen van de Raad van Beheer en van de secretaris-generaal ;
- 269 h) in het algemeen belang van de Unie en na raadpleging van de voorzitter van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties of van de directeur van het betrokken Internationaal Comité van advies, staat in voor de tijdelijke aanwijzing van ambtenaren voor andere ambten afhankelijk van de schommelingen van het werk in de zetel van de Unie. De secretaris-generaal brengt die tijdelijke aanwijzingen en hun financiële weerslag ter kennis van de Raad van Beheer.
- 270 i) doet het secretariaatwerk dat vóór en na de Conferenties van de Unie dient te worden verricht ;
- 271 j) verzekert, zo nodig in samenwerking met de uitnodigende regering, het secretariaat van al de Conferenties van de Unie en, samen met het hoofd van het betrokken bestendig organisme, verstrekt hij de diensten nodig voor het houden van de vergaderingen van ieder bestendig organisme van de Unie, door beroep te doen in de mate hij zulks nodig acht op het personeel van de Unie, overeenkomstig nummer 269. De secretaris-generaal kan ook, op verzoek en bij middel van een contract, zorgen voor het secretariaat van alle andere vergaderingen betreffende de televerbindingen ;
- 272 k) houdt de officiële naamlijsten bij, die volgens de daartoe door de bestendige organismen van de Unie of door de administraties verstrekte inlichtingen worden opgemaakt, met uitzondering van de referentiefechstellen en van alle andere onmisbare dossiers die betrekking kunnen hebben op de functies van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties ;

- 273 1) publiceert de voornaamste verslagen van de bestendige organen van de Unie alsmede de adviezen en de exploitatie-richtlijnen te gebruiken in de internationale diensten voor televerbindingen die uit die adviezen voortvloeien ;
- 274 m) publiceert de internationale en de gewestelijke akkoorden betreffende de televerbindingen die hem door de partijen ter kennis worden gebracht en houdt de er op betrekking hebbende bescheiden bij ;
- 275 n) publiceert de technische normen van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties alsmede elke andere documentatie betreffende de toewijzing en het gebruik van de frequenties zoals zij door het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties ter uitvoering van zijn functies werd vastgesteld ;
- 276 o) zorgt voor het opmaken, het publiceren en het bijhouden, in voorkomend geval door beroep te doen op de andere permanente organen van de Unie, van :
1. een documentatie die de samenstelling en de structuur van de Unie vermeldt ;
- 277 2. de algemene statistieken en de officiële dienstbescheiden van de Unie voorgeschreven door de administratieve reglementen ;
- 278 3. alle andere bescheiden waarvan het opmaken wordt voorgeschreven door de conferenties en door de Raad van Beheer ;
- 279 p) verzamelt en publiceert, in de geschikte vorm, de nationale en internationale inlichtingen betreffende de televerbindingen over heel de wereld ;
- 280 q) verzamelt en publiceert, in samenwerking met de andere bestendige organen van de Unie, de inlichtingen van technische of administratieve aard die voor de ontwikkelingslanden bijzonder nuttig zouden kunnen zijn om hen behulpzaam te zijn voor het verbeteren van hun netten voor televerbindingen. De aandacht van die landen wordt eveneens gevestigd op de mogelijkheden geboden door de onder de bescherming van de Verenigde Naties geplaatste internationale programma's ;
- 281 r) verzamelt en publiceert al de inlichtingen welke de Leden van nut kunnen zijn betreffende het aanwenden van technische middelen tot het bekomen van het beste rendement van de diensten voor televerbindingen en, namelijk, van het best mogelijk gebruik van de radio-elektrische frequenties met het oog op een vermindering van de storingen ;
- 282 s) publiceert periodiek , aan de hand van de verzamelde of te zijner beschikking gestelde inlichtingen, met inbegrip van die welke hij bij andere internationale organisaties kan inwinnen, een blad voor algemene informatie en documentatie over de televerbindingen ;
- 283 t) bepaalt, na raadpleging van de directeur van het betrokken Internationaal Comité van advies of, na afdeling het geval, de voorzitter van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties, de vorm en de presentatie van alle publicaties van de Unie, rekening houdend met hun aard en inhoud alsmede met de meest passende en de meest economische wijze van publiceren ;
- 284 u) treft de nodige maatregelen voor een tijdige verdeling van de gepubliceerde bescheiden ;
- 285 v) na verwezenlijking van alle mogelijke besparingen, maakt een aan de Raad van Beheer voor te leggen ontwerp van jaarlijkse begroting klaar hetwelk na goedkeuring door die Raad, tot kennisgeving aan al de Leden van de Unie wordt gezonden ;
- 286 w) werkt aan de Raad van Beheer voor te leggen werkplannen uit voor de toekomst, die betrekking hebben op de voornaamste activiteiten uitgeoefend in de zetel van de Unie overeenkomstig de richtlijnen van de Raad van Beheer ;
- 287 x) in de mate dat de Raad van Beheer het nodig acht, maakt aan die Raad van Beheer voor te leggen kosten- en winstanalyses op betreffende de voornaamste activiteiten uitgeoefend in de zetel van de Unie ;
- 288 y) maakt een jaarlijks aan de Raad van Beheer voor te leggen verslag over het financieel beheer op, alsmede een samenvattende rekening kort vóór iedere Conferentie van gevolmachtigden ; die verslagen worden, na verificatie en goedkeuring door de Raad van Beheer, medegedeeld aan de Leden en aan de eerstvolgende Conferentie van gevolmachtigden voor onderzoek en definitieve goedkeuring voorgelegd ;
- 289 z) maakt een jaarverslag op over de bedrijvigheid van de Unie dat, na goedkeuring door de Raad van Beheer, aan al de Leden wordt overgemaakt ;
- 290 aa) verzekert al de andere functies van het secretariaat van de Unie.
- 291 2. De secretaris-generaal of de vice-secretaris-generaal mag, met adviserende bevoegdheid, de plenaire vergaderingen van de Internationale Comités van advies en al de conferenties van de Unie bijwonen ; de secretaris-generaal of zijn vertegenwoordiger mag, met adviserende bevoegdheid, al de andere vergaderingen van de Unie bijwonen ; hun deelneming aan de vergaderingen van de Raad van Beheer wordt geregeld door de bepalingen van nummer 235.

ARTIKEL 57

Internationaal Comité voor registrering van de frequenties

- 292 1. (1) De Leden van het Comité voor registrering van de frequenties moeten volkomen bevoegd zijn wegens hun technische kennis inzake radioverbindingen en praktische ervaring hebben wat betreft de toewijzing en het gebruik van de frequenties.
- 293 (2) Bovendien moet elk Lid op de hoogte zijn van de voorwaarden die uit geografisch, economisch en demografisch oogpunt

eigen zijn aan een bijzondere streek van de wereld, om de problemen, die krachtens nummer 67 voor het Comité komen, beter te kunnen begrijpen.

- 294 2. (1) De verkiezingsprocedure wordt vastgesteld door de voor de verkiezing verantwoordelijke conferentie overeenkomstig de bepalingen van nummer 63.
- 295 (2) Bij elke verkiezing mag elk in functie zijnde Lid van het Comité opnieuw als kandidaat worden voorgesteld door het land waarvan het onderhorige is.
- 296 (3) De Leden van het Comité treden in functie op de datum bepaald door de Conferentie van gevolmachtigden die ze gekozen heeft. Zij blijven normaal in functie tot op de datum die wordt bepaald door de conferentie die hun opvolgers kiest.
- 297 (4) Indien, tussen twee Conferenties van gevolmachtigden, belast met het verkiezen van de Leden van het Comité, een Lid van het Comité ontslag neemt, zijn functies verlaat of overlijdt, verzoekt de voorzitter van het comité de secretaris-generaal de landen die Leden zijn van de Unie en deel uitmaken van de betrokken streek, uit te nodigen kandidaten voor te dragen voor de verkiezing van een plaatsvervanger door de Raad van Beheer ter gelegenheid van zijn volgende jaarlijkse zitting. Indien de vacature zich echter voordoet meer dan negentig dagen voor de zitting van de Raad van Beheer doet het land, waarvan het Lid onderhorige was, zo spoedig mogelijk het nodige, en binnen een termijn van negentig dagen, om een plaatsvervanger aan te duiden die eveneens van dit land onderhorige is en die de functies zal waarnemen tot op de dag van de ambtsaanvaarding van het nieuw door de Raad van Beheer verkozen Lid. De plaatsvervanger mag als kandidaat worden voorgesteld bij de verkiezing door de Raad van Beheer.
- 298 (5) Om een doelmatige werking van het Comité te garanderen, moet elk land waarvan een onderhorige tot Lid van het Comité werd verkozen, er zich in de mate van het mogelijke van onthouden deze terug te roepen tussen twee Conferenties van gevolmachtigden, belast met de verkiezing van de Leden van het Comité.
- 299 3. (1) De werkmethode van het Comité zijn bepaald in het Reglement betreffende de radioverbindingen.
- 300 (2) De Leden van het Comité kiezen onder hen een voorzitter en een ondervoorzitter, die hun functies waarnemen voor de duur van één jaar. Nadien, volgt de ondervoorzitter ieder jaar de voorzitter op, en wordt er een nieuwe ondervoorzitter gekozen.
- 301 (3) Het Comité beschikt over een gespecialiseerd secretariaat.
- 302 (4) Geen enkel Lid van het Comité mag, met betrekking tot de uitoefening van zijn functies, onderrichtingen aan enigerlei regering, aan enig lid van gelijk welke regering of aan enige openbare of particuliere instelling of persoon vragen of daarvan ontvangen. Bovendien moet elk Lid het internationaal karakter van het Comité en van de functies van zijn Leden eerbiedigen en mag het, in geen geval, een van deze laatste bij de uitoefening van zijn functies trachten te beïnvloeden.

ARTIKEL 58

Internationale Comités van advies

- 303 1. De werking van elk Internationaal Comité van advies wordt verzekerd door :
- a) de plenaire vergadering, die bij voorkeur om de drie jaar bijeenkomt. Wanneer een overeenstemmende administratieve wereldconferentie bijeengeroepen werd, heeft de plenaire vergadering, zo mogelijk, ten minste acht maanden vóór die conferentie plaats ;
- 304 b) de studiecycli die door de plenaire vergadering worden opgericht om de te onderzoeken kwesties te behandelen ;
- 305 c) een directeur die door de plenaire vergadering wordt verkozen aanvangende voor een periode die gelijk is aan twee maal de duur die de twee opeenvolgende plenaire vergaderingen scheidt normaal voor zes jaar. Hij is opnieuw verkiesbaar bij ieder van de volgende plenaire vergaderingen en, zo hij herkozen wordt, blijft hij in dienst tot de volgende plenaire vergadering, normaal gedurende drie jaar. Zo het ambt plotseling vakant wordt, kiest de eerstvolgende plenaire vergadering een nieuwe directeur ;
- 306 d) een gespecialiseerd secretariaat dat de directeur bijstaat ;
- 307 e) laboratoria of technische installaties door de Unie opgericht.
- 308 2. (1) De door ieder Internationaal Comité van advies bestudeerde kwesties waarover het adviezen moet uitbrengen, worden aan dat Comité voorgelegd door de Conferentie van gevolmachtigden, door een administratieve conferentie, door de Raad van Beheer, door het ander Comité van advies of door het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties. Deze kwesties sluiten aan bij die welke door de plenaire vergadering van het betrokken Comité van advies zelf op zijn agenda werd geplaatst of, tussen twee plenaire vergaderingen, bij die waarvan de inschrijving per brief werd gevraagd of goedgekeurd door ten minste twintig leden van de Unie.
- 309 (2) Op verzoek van de betrokken landen, kan ieder Comité van advies eveneens studies maken en raad geven over de problemen in verband met de nationale televerbindingen van die landen. De studie van die problemen moet worden uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van nummer 308.

ARTIKEL 59

Coördinatiecomité

- 310 1. (1) Het Coördinatiecomité verleent zijn medewerking aan de secretaris-generaal in de uitvoering van de taken die hem werden opgedragen krachtens de nummers 282, 285, 288 en 289.

- 311 (2) Het Comité is ermee belast de coördinatie te verzekeren met al de in artikels 39 en 40 van het Verdrag vermelde internationale organisaties wat betreft de vertegenwoordiging van de bestendige organismen van de Unie bij de conferentie van deze organisaties.
- 312 (3) Het Comité onderzoekt de resultaten van de bedrijvigheid van de Unie op het gebied van de technische samenwerking en legt aanbevelingen voor aan de Raad van Beheer door bemiddeling van de secretaris-generaal.
- 313 2. Het Comité moet er naar streven zijn conclusies met algemene instemming te formuleren. De secretaris-generaal mag nochtans beslissingen treffen, zelfs zonder te zijn gesteund door twee of meer andere leden van het Comité, zo hij oordeelt dat het regelen van de betrokken kwesties niet kan worden uitgesteld tot de eerstvolgende zitting van de Raad van Beheer. In die omstandigheden brengt hij zo spoedig mogelijk schriftelijk verslag uit bij de leden van de Raad van Beheer betreffende die kwesties, met vermelding van de redenen die hem ertoe hebben gebracht die beslissingen te treffen alsmede van de zienswijze die schriftelijk door de andere Leden van het Comité werden uiteengezet.
- 314 3. Het Comité vergadert op bijeenroeping van zijn voorzitter, normaal één maal per maand.

HOOFDSTUK IX

Algemene bepalingen betreffende de conferenties

ARTIKEL 60

Uitnodiging en toelating tot de Conferenties van gevolmachtigden ingeval er een uitnodigende regering is

- 315 1. De uitnodigende regering bepaalt, in overleg met de Raad van Beheer, de definitieve datum en de juiste plaats van de conferentie.
- 316 2. (1) Een jaar voor die datum, zendt de uitnodigende regering een uitnodiging aan de regering van elk land dat Lid is van de Unie.
- 317 (2) Die uitnodigingen mogen hetzij rechtstreeks, hetzij door tussenkomst van de secretaris-generaal, hetzij door bemiddeling van een andere regering worden verzonden.
- 318 3. De secretaris-generaal richt een uitnodiging aan de Verenigde Naties overeenkomstig de bepalingen van het artikel 39 en, op hun verzoek, aan de gewestelijke organisaties voor televerbindingen waarvan sprake in artikel 32.
- 319 4. De uitnodigende regering mag met instemming van de Raad van Beheer of op voorstel van deze laatste, de gespecialiseerde instellingen van de Verenigde Naties evenals het Internationaal Bureau voor atoomenergie verzoeken waarnemers af te vaardigen om, op basis van wederkerigheid, met raadgevende stem deel te nemen aan de conferenties.
- 320 5. (1) De antwoorden van de Leden moeten bij de uitnodigende regering toekomen uiterlijk één maand vóór de opening van de Conferentie; zij moeten zoveel mogelijk, alle inlichtingen vermelden over de samenstelling van de afvaardiging.
- 321 (2) Die antwoorden mogen aan de uitnodigende regering verzonden worden, hetzij rechtstreeks, hetzij door toedoen van de secretaris-generaal, hetzij door bemiddeling van een andere regering.
- 322 6. Elk bestendig organisme van de Unie heeft het recht raadgevend op de conferentie te zijn vertegenwoordigd als er zaken worden behandeld die tot zijn bevoegdheid behoren. Desnoods mag de conferentie een organisme uitnodigen dat het niet nuttig zou geoordeeld hebben er zich te laten vertegenwoordigen.
- 323 7. Worden tot de Conferentie van gevolmachtigden toegelaten:
- 324 a) de afvaardigingen, zoals zij omschreven zijn in bijlage 2;
- 325 b) de waarnemers van de Verenigde Naties;
- 326 c) de waarnemers van de gewestelijke organisaties voor televerbindingen, overeenkomstig de bepalingen van nummer 318;
- d) de waarnemers van de gespecialiseerde instellingen en van het Internationaal Bureau voor atoomenergie, overeenkomstig nummer 319.

ARTIKEL 61

Uitnodiging en toelating tot de administratieve conferenties ingeval er een uitnodigende regering is

- 327 1. (1) De bepalingen van de nummers 315 tot 321 zijn van toepassing op de administratieve conferenties.
- 328 (2) De termijn voor het verzenden van de uitnodigingen kan desnoods tot op zes maanden worden ingekort.
- 329 (3) De Leden van de Unie mogen de door hen erkende particuliere ondernemingen mededeling geven van de hun toegezonden uitnodiging.
- 330 2. (1) De uitnodigende regering mag, met instemming van de Raad van Beheer of op voorstel van deze laatste, een kennisgeving zenden aan de internationale organisaties die er belang bij hebben waarnemers te zenden om met raadgevende bevoegdheid aan het werk van de conferentie deel te nemen.

- 331 (2) De betrokken internationale organisaties richten aan de uitnodigende regering een verzoek tot uitnodiging binnen een termijn van twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving.

- 332 (3) De uitnodigende regering verzamelt de aanvragen en de beslissing tot aanvaarding wordt door de conferentie zelf genomen.

- 333 3. Worden tot de administratieve conferenties toegelaten:
- a) de afvaardigingen, zoals zij omschreven zijn in bijlage 2;
- 334 b) de waarnemers van de Verenigde Naties;
- 335 c) de waarnemers van de gewestelijke organisaties voor televerbindingen waarvan sprake in artikel 32;
- 336 d) de waarnemers van de gespecialiseerde instellingen en van het Internationaal Bureau voor atoomenergie, overeenkomstig nummer 319;
- 337 e) de waarnemers van de internationale organisaties erkend overeenkomstig de bepalingen van de nummers 330 en 332;
- 338 f) de vertegenwoordigers van de erkende particuliere ondernemingen die daartoe behoorlijk gemachtigd worden door het lid waarvan zij afhangen;
- 339 g) de bestendige organismen van de Unie, in de onder nummer 322 vastgestelde voorwaarden.

ARTIKEL 62

Procedure voor de bijeenroeping van administratieve wereldconferenties op verzoek van de Leden van de Unie of op voorstel van de Raad van Beheer

- 340 1. De Leden van de Unie die de bijeenroeping van een administratieve wereldconferentie verlangen brengen zulks ter kennis van de secretaris-generaal met vermelding van dagorde en plaats en de voor de bijeenroeping voorgestelde datum.
- 341 2. Bij ontvangst van de overeenstemmende verzoekschriften uitgaande van ten minste een vierde van de Leden van de Unie, geeft de secretaris-generaal hiervan per telegram mededeling aan al de Leden met verzoek hem, binnen een termijn van zes weken, mede te delen of zij het geformuleerde voorstel al dan niet aanvaarden.
- 342 3. Indien de meerderheid van de Leden, vastgesteld volgens de bepalingen van nummer 225 zich uitspreekt ten gunste van gans het voorstel, dit wil zeggen dat de voorgestelde agenda, de datum en de plaats van bijeenkomst tegelijk worden aanvaard, brengt de secretaris-generaal zulks per omzendtelegram ter kennis van al de Leden van de Unie.
- 343 4. (1) Indien het aangenomen voorstel er toe strekt de conferentie elders dan in de zetel van de Unie bijeen te roepen, vraagt de secretaris-generaal aan de regering van het betrokken land of zij er in toestemt uitnodigende regering te worden.
- 344 (2) In bevestigend geval neemt de secretaris-generaal, met instemming van die regering, de nodige maatregelen voor de bijeenkomst van de conferentie.
- 345 (3) In ontkennend geval verzoekt de secretaris-generaal de Leden, die de bijeenroeping van de conferentie hebben aangevraagd, nieuwe voorstellen te doen wat betreft de plaats van bijeenkomst.
- 346 5. Wanneer het aangenomen voorstel ertoe strekt de conferentie in de zetel van de Unie te beleggen, zijn de bepalingen van artikel 64 van toepassing.
- 347 6. (1) Indien het geheel van het voorstel (dagorde, plaats en datum) niet door de meerderheid van de Leden, vastgesteld volgens de bepalingen van nummer 225 wordt aangenomen, deelt de secretaris-generaal de ontvangen antwoorden mede aan de Leden van de Unie, en verzoekt de Leden zich binnen een termijn van zes weken, definitief uit te spreken over het of de betwiste punten.
- 348 (2) Die punten worden beschouwd als aangenomen zo ze zijn goedgekeurd door de meerderheid van de Leden vastgesteld volgens de bepalingen van nummer 225.
- 349 7. De hiervoren vermelde procedure is eveneens van toepassing wanneer het voorstel tot bijeenroeping van een administratieve wereldconferentie uitgaat van de Raad van Beheer.

ARTIKEL 63

Procedure voor de bijeenroeping van administratieve gewestelijke conferenties op verzoek van Leden van de Unie of op voorstel van de Raad van Beheer

- 350 In het geval van administratieve gewestelijke conferenties wordt de in artikel 62 omschreven procedure uitsluitend toegepast t.a.v. de Leden van het betrokken gewest. Indien de bijeenroeping moet geschieden op initiatief van de Leden van het gewest, volstaat het dat de secretaris-generaal overeenstemmende verzoekschriften ontvangt van een vierde van de Leden van dat gewest.

ARTIKEL 64

Bepalingen betreffende de conferenties die bijeenkomen zonder uitnodigende regering

- 351 Wanneer een conferentie dient te worden bijeengeroepen zonder uitnodigende regering, zijn de bepalingen van de artikelen 60 en 61 van toepassing. Na verstandhouding met de regering van de Zwitserse Bondstaat, neemt de secretaris-generaal de nodige schikkingen om de conferentie in de zetel van de Unie bijeen te roepen en te organiseren.

ARTIKEL 65

Bepalingen die voor al de conferenties gelden
Verandering van datum of van plaats van de conferentie

- 352 1. De bepalingen van de artikelen 62 en 63 worden bij analogie toegepast als het er op aankomt, op verzoek van de Leden van de Unie of op voorstel van de Raad van Beheer, de datum en de plaats van de conferentie, of slechts één van beide te wijzigen. Dergelijke wijzigingen mogen echter maar worden aangebracht indien de meerderheid van de betrokken Leden, vastgesteld volgens de bepalingen van nummer 225, zich daarover gunstig heeft uitgesproken.
- 353 2. Elk Lid dat voorstelt de datum of de plaats van een conferentie te wijzigen moet daartoe, tot beloop van het vereiste aantal, de steun van andere Leden bekomen.
- 354 3. In voorkomend geval laat de secretaris-generaal, door middel van de onder nummer 341 voorziene mededeling, weten welke financiële gevolgen waarschijnlijk zullen voortvloeien uit de wijziging van plaats of van datum, bij voorbeeld wanneer de uitgaven gedaan werden om de bijeenkomst van de conferentie op de aanvankelijk voorziene plaats voor te bereiden.

ARTIKEL 66

Termijnen en modaliteiten voor het indienen van voorstellen bij de conferenties

- 355 1. Onmiddellijk na het verzenden van de uitnodigingen verzoekt de secretaris-generaal de Leden hem binnen een termijn van vier maanden hun voorstellen betreffende het werk van de conferentie te doen toekomen.
- 356 2. Elk voorstel waarvan de aanneming de herziening van de tekst van het Verdrag of van de Administratieve reglementen tot gevolg heeft, moet verwijzen naar de nummers van de delen van de tekst die deze herziening vergen. De redenen van het voorstel moeten, voor elk geval, zo bondig mogelijk worden vermeld.
- 357 3. Naarmate ze worden ontvangen deelt de secretaris-generaal de voorstellen mede aan al de Leden.
- 358 4. De secretaris-generaal verzamelt en coördineert de voorstellen ontvangen vanwege de administraties en de plenaire vergaderingen van de Internationale Comités van advies en deelt ze aan de Leden mede ten minste drie maanden vóór openingsdatum van de conferentie. Noch de secretaris-generaal, noch de directeurs van de Internationale Comités van advies, noch de Leden van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties zijn bevoegd voorstellen in te dienen.

ARTIKEL 67

Volmachten van de afvaardigingen op de conferenties

- 359 1. De door een Lid van de Unie afgezonden afvaardiging moet behoorlijk geaccrediteerd zijn overeenkomstig de bepalingen van de nummers 360 tot 366.
- 360 2. (1) De afgevaardigden aan de conferenties van gevolmachtigden worden geaccrediteerd bij akten die ondertekend zijn door het hoofd van de Staat, of door het hoofd van de regering, of door de minister van Buitenlandse Zaken.
- 361 (2) De afgevaardigden aan de administratieve conferenties worden geaccrediteerd bij akten getekend door het hoofd van de Staat, of door het hoofd van de regering, of door de minister van Buitenlandse Zaken of door de minister die bevoegd is voor de in de loop van de conferentie behandelde zaken.
- 362 (3) Onder voorbehoud van bevestiging uitgaande van een van de onder nummers 360 of 361 vermelde overheden, ontvangen vóór de ondertekening van de slotakten, mag een afvaardiging voorlopig worden geaccrediteerd door het hoofd van de diplomatieke afvaardiging van zijn land bij de regering van het land waar de conferentie wordt gehouden of, zo dit land de zetel is van de Unie, door het hoofd van de bestendige afvaardiging van zijn land bij de Dienst van de Verenigde Naties te Genève.
- 363 3. De volmachten worden aanvaard indien zij ondertekend zijn door een van de onder nummers 360 tot 362 vermelde autoriteiten en zo zij aan een van de volgende criteria beantwoorden:
- 364 - de volmacht verlenen aan de afvaardiging ;
- 365 - de afvaardiging toestaan haar regering zonder enige beperking te vertegenwoordigen ;
- 366 - aan de afvaardiging of aan sommige van haar Leden het recht toekennen de slotakten te ondertekenen.
- 367 4. (1) Een afvaardiging, waarvan de volmachten door de plenaire zitting als in regel zijnde worden beschouwd, is bevoegd het stemrecht uit te oefenen van het betrokken Lid en de slotakten te ondertekenen.
- 368 (2) Een afvaardiging, waarvan de volmachten door de plenaire zitting als niet in regel zijnde worden beschouwd, is niet bevoegd het stemrecht uit te oefenen, noch de slotakten te ondertekenen, zolang die toestand niet verholpen werd.
- 369 5. De volmachten moeten zo spoedig mogelijk worden neergelegd op het secretariaat van de conferentie. Een speciale commissie is belast met de verificatie ervan ; zij brengt in de plenaire zitting verslag uit over haar bevindingen in de door de zitting gestelde termijn. In afwachting van de betreffende beslissing van de plenaire zitting wordt de afvaardiging van een Lid van de Unie gemachtigd deel te nemen aan de werkzaamheden en het stemrecht van het betrokken Lid uit te oefenen.
- 370 6. Over het algemeen moeten de Leden van de Unie trachten hun eigen afvaardiging naar de Conferenties van de Unie te zenden. Nochtans, indien een Lid, om uitzonderlijke redenen, zijn eigen afvaardiging niet kan zenden, mag het de afvaardiging van een

ander Lid volmacht geven om in zijn naam stem uit te brengen en te tekenen. Deze overdracht van bevoegdheid moet het voorwerp zijn van een akte, ondertekend door een van de onder nummers 360 of 361 vernoemde autoriteiten.

- 371 7. Een afvaardiging, met stemrecht, kan opdracht geven aan een andere afvaardiging met stemrecht, dit recht uit te oefenen tijdens een of meerdere zittingen die zij niet kan bijwonen. In dergelijk geval moet zij de voorzitter van de conferentie daarover tijdig en schriftelijk inlichten.
- 372 8. Een afvaardiging mag niet meer dan één stem bij procuratie uitbrengen.
- 373 9. De per telegram ingezonden volmachten en procuraties worden niet aanvaard. Daarentegen worden telegrafische antwoorden aanvaard op verzoeken om inlichting van de voorzitter of van het secretariaat van de conferentie betreffende de volmachten.

HOOFDSTUK X

Algemene bepalingen betreffende de Internationale Comités van Advies

ARTIKEL 68

Voorwaarden van deelneming

- 374 1. De Leden van de Internationale Comités van advies, vermeld in de nummers 73 en 74, mogen aan al de activiteiten van het betrokken Comité van advies deelnemen.
- 375 2. (1) De eerste aanvraag om deelneming aan de werkzaamheden van een Comité van advies, en uitgaande van een erkende particuliere onderneming, wordt gezonden aan de secretaris-generaal die ze ter kennis brengt van al de Leden en van de directeur van dit Comité. De aanvraag uitgaande van een erkende particuliere onderneming moet goedgekeurd worden door het Lid dat de deelneming heeft erkend. De directeur van het Comité deelt aan die onderneming het gevolg mede dat aan haar aanvraag werd gegeven.
- 376 (2) Een erkende particuliere onderneming mag slechts tussenkomen in de naam van het Lid dat de deelneming heeft erkend indien dit Lid, voor ieder geval afzonderlijk, het Comité van advies ter kennis brengt dat het die deelneming te dien einde machtiging heeft verleend.
- 377 3. (1) De in artikel 32 vermelde internationale en gewestelijke organisaties voor televerbindingen, die hun werkzaamheden met deze van de Unie coördineren en die aanverwante activiteiten hebben mogen, met raadgevende bevoegdheid, aan de werkzaamheden van de Comités van advies deelnemen.
- 378 (2) De eerste van een in artikel 32 vermelde internationale of gewestelijke organisatie voor televerbindingen uitgaande aanvraag om deelneming aan de werkzaamheden van een Comité van advies wordt gericht aan de secretaris-generaal die ze per telegram ter kennis brengt van al de Leden met het verzoek zich uit te spreken over de inwilliging van deze aanvraag ; de aanvraag wordt ingewilligd indien de meerderheid van de binnen de termijn van één maand ingezonden antwoorden van de Leden gunstig is. De secretaris-generaal brengt de uitslag van die raadpleging ter kennis van al de Leden en van de directeur van het betrokken Comité van advies.
- 379 4. (1) Aan de wetenschappelijke of industriële organismen die zich aan de studie van de problemen betreffende de televerbindingen of aan de studie of aan de bouw van de voor de televerbindingen bestemd materieel wijden, kan worden toegelaten, met raadgevende bevoegdheid, aan de vergaderingen van de studiecmissies van de Comités van advies deel te nemen, onder voorbehoud van goedkeuring door de administraties van de betrokken landen.
- 380 (2) De eerste van een wetenschappelijk of industrieel organisme uitgaande vraag om toelating tot de vergaderingen van de studiecmissies van een Comité van advies wordt gericht aan de secretaris-generaal die ze ter kennis brengt van al de Leden en van de directeur van dit Comité. Deze aanvraag moet door de administratie van het betrokken land zijn goedgekeurd. De directeur van het Comité van advies deelt aan het wetenschappelijk of industrieel organisme het gevolg mede dat aan zijn aanvraag werd gegeven.
- 381 5. Iedere erkende particuliere onderneming, iedere internationale of gewestelijke organisatie voor televerbindingen, of ieder wetenschappelijk of industrieel organisme waaraan de toelating werd gegeven om deel te nemen aan de werkzaamheden van een Comité van advies, heeft het recht aan deze deelneming te verzaken door middel van een aan de secretaris-generaal gericht kennisgeving. Deze verzaking gaat in op het einde van een periode van één jaar te rekenen vanaf de dag waarop de secretaris-generaal de kennisgeving ontvangt.

ARTIKEL 69

Taak van de plenaire vergadering

- 382 De plenaire vergadering :
- 383 a) zorgt voor het nagaan van de verslagen van de studiecmissies, en voor het goedkeuren, het wijzigen of het verwerpen van de in die verslagen opgenomen ontwerpen van advies ;
- 383 b) onderzoekt de bestaande kwesties om na te gaan of de studie ervan al dan niet moet worden voortgezet, en stelt overeenkomstig de bepalingen van nummer 308 de lijst op van de nieuwe te bestuderen kwesties. Bij het opstellen van de tekst van nieuwe kwesties, past het er zich van te vergewissen dat, in principe, de studie ervan tot een goed einde moet worden gebracht in een termijn gelijk aan het dubbel van de tijdsduur tussen twee plenaire vergaderingen ;
- 384 c) zorgt voor de goedkeuring van het werkprogramma dat voortvloeit uit de bepalingen van nummer 383 en bepaalt de rang-

orde van de te bestuderen kwesties naargelang hun belangrijkheid, hun voorrang en hun dringendheid ;

- 385 d) neemt op basis van het goedgekeurde werkprogramma waarvan sprake in nummer 384, de nodige beslissing aangaande het behouden of het ontbinden van de bestaande studiecmissies, of aangaande het oprichten van nieuwe studiecmissies ;
- 386 e) wijst de te bestuderen kwesties toe aan de studiecmissies ;
- 387 f) zorgt voor het nazien en het goedkeuren van het verslag van de directeur over de werkzaamheden van het Comité sedert de laatste bijeenkomst van de plenaire vergadering ;
- 388 g) keurt zo nodig, om ze voor te leggen aan de Raad van Beheer, de raming goed over de financiële behoeften van het Comité tot bij de eerstvolgende plenaire vergadering. Die raming wordt voorgelegd door de directeur overeenkomstig de bepalingen van nummer 416 ;
- 389 h) onderzoekt de andere kwesties die binnen het raam van de bepalingen van artikel 11 van het Verdrag en van dit hoofdstuk nodig geoordeeld worden.

ARTIKEL 70

Bijeenkomsten van de plenaire vergadering

- 390 1. De plenaire vergadering komt normaal bijeen op de door de voorgaande plenaire vergadering bepaalde datum en plaats.
- 391 2. De datum en de plaats van een bijeenkomst van de plenaire vergadering, of een van beide, kunnen worden gewijzigd mits goedkeuring van de meerderheid van de Leden van de Unie die antwoord uitbrachten op een vraag van de secretaris-generaal die om hun advies verzocht.
- 392 3. Op ieder van die bijeenkomsten wordt de plenaire vergadering van een Comité van advies voorgezeten door het hoofd van de afvaardiging van het land waarin de bijeenkomst gehouden wordt, of wanneer die bijeenkomst in de zetel van de Unie wordt gehouden, door een door de plenaire vergadering zelf gekozen persoon ; de voorzitter wordt bijgestaan door onder-voorzitters die door de plenaire vergadering worden gekozen.
- 393 4. De secretaris-generaal is ermee belast, met instemming van de directeur van het betrokken Comité van advies, de nodige administratieve en financiële maatregelen te treffen met het oog op de bijeenkomsten van de plenaire vergadering en van de studiecmissies.

ARTIKEL 71

Talen en stemrecht op de plenaire vergaderingen

- 394 1. (1) De talen die tijdens de plenaire vergaderingen worden gebruikt zijn die waarvan sprake in de artikelen 16 en 78.
- 395 (2) De voorbereidende bescheiden van de studiecmissies, de bescheiden en de notulen van de plenaire vergaderingen en de bescheiden die in vervolg van vermelde documenten door de Internationale Comités van advies worden gepubliceerd worden opgesteld in de drie vertalen van de Unie.
- 396 2. De Leden die op de bijeenkomsten van de plenaire vergaderingen van de Comités van advies mogen stemmen zijn die vermeld onder nummers 9 en 155. Nochtans, wanneer een Land, dat Lid is van de Unie, niet door een administratie vertegenwoordigd is, hebben de vertegenwoordigers van de erkende particuliere ondernemingen van dit Land, samen en ongeacht hun getalsterkte, recht op één stem, onder voorbehoud van de bepalingen van nummer 376.
- 397 3. De bepalingen van de nummers 370 tot 373, betreffende de procuraties, zijn ook van toepassing op de plenaire vergaderingen.

ARTIKEL 72

Studiecmissies

- 398 1. De plenaire vergadering stelt de nodige studiecmissies aan en houdt ze in stand volgens de behoeften, om de door haar ter studie gelegde kwesties te behandelen. De administraties, de erkende ondernemingen, de internationale en gewestelijke organisaties voor televerbindingen, toegelaten overeenkomstig de bepalingen van nummers 377 en 378, die aan het werk van de studiecmissies wensen deel te nemen, maken zich kenbaar, hetzij tijdens de plenaire vergadering, hetzij achteraf, bij de directeur van het betrokken Comité van advies.
- 399 2. Bovendien, en onder voorbehoud van de bepalingen van nummers 379 en 380, kunnen de deskundigen van de wetenschappelijke of industriële organismen toegelaten worden om, met raadgevende bevoegdheid, deel te nemen aan elke vergadering van gelijk welke van de studiecmissies.
- 400 3. De plenaire vergadering benoemt normaal een hoofdvorslaggever en een vice-hoofdvorslaggever voor iedere studiecmissie. Indien het vervolume van een studiecmissie het vergt, benoemt de plenaire vergadering voor die commissie zoveel vice-hoofdvorslaggevers als nodig wordt geacht. Indien tussen twee bijeenkomsten van de plenaire vergadering in, een hoofdvorslaggever belet is zijn functies uit te oefenen en zijn studiecmissie slechts over één vice-hoofdvorslaggever zou beschikken, neemt die zijn plaats in. Ingeval het een studiecmissie betreft waarvoor de plenaire vergadering verschillende vice-hoofdvorslaggevers heeft benoemd, zal die commissie, tijdens haar eerstvolgende vergadering, onder hen een nieuwe hoofdvorslaggever en, indien nodig, onder haar Leden een nieuwe vice-hoofdvorslaggever kiezen. Dergelijke studiecmissie kiest eveneens een nieuwe vice-hoofdvorslaggever wanneer één van de vice-hoofdvorslaggevers belet is zijn functies uit te oefenen in de tijdspanne tussen twee bijeenkomsten van de plenaire vergadering.

ARTIKEL 73

Behandeling van de zaken van de studiecmissies

- 401 1. De aan de studiecmissies opgedragen kwesties worden, in de mate van het mogelijke, per briefwisseling behandeld.
- 402 2. (1) De plenaire vergadering kan echter op nuttige wijze richtlijnen geven aangaande de bijeenkomsten van de studiecmissies die noodzakelijk blijken om belangrijke groepen van kwesties te behandelen.
- 403 (2) Normaal, tussen twee plenaire vergaderingen in, houdt een studiecmissie niet meer dan twee vergaderingen, waarvan de eindbijeenkomst die de plenaire vergadering voorafgaat.
- 404 (3) Indien het daarenboven een hoofdvorslaggever na de plenaire vergadering voorkomt dat één of meer niet door de plenaire vergadering voorziene bijeenkomsten van zijn studiecmissie noodzakelijk zijn om kwesties die niet per briefwisseling konden worden behandeld mondeling te bespreken, kan hij, met de toestemming van zijn administratie en na raadpleging van de betrokken directeur en van de Leden van zijn commissie, voorstellen in een geschikte plaats een bijeenkomst te beleggen, daarbij rekening houdend met het feit dat het noodzakelijk is de uitgaven tot een minimum te beperken.
- 405 3. Indien nodig, mag de plenaire vergadering gemengde werkgroepen samenstellen voor de studie van de kwesties die de deelneming van deskundigen van meerdere studiecmissies vergen.
- 406 4. Na overleg met de secretaris-generaal maakt de directeur van een Comité van advies, in akkoord met de hoofdvorslaggevers van de verschillende betrokken studiecmissies, het algemeen plan op van de bijeenkomsten van de groep van studiecmissies die tijdens dezelfde periode in éénzelfde plaats moeten zetelen.
- 407 5. De directeur zendt de eindverslagen van de studiecmissies naar de deelnemende administraties, naar de door het Comité van advies erkende particuliere ondernemingen en, eventueel naar de internationale en gewestelijke organisaties voor televerbindingen die eraan deel hebben genomen. Die verslagen worden zo spoedig mogelijk, en in alle geval, vroeg genoeg gezonden om ten minste één maand vóór de datum van de eerstvolgende bijeenkomst van de plenaire vergadering toe te komen. Van deze bepaling kan slechts worden afgeweken zo bijeenkomsten van de studiecmissies plaats hebben onmiddellijk vóór de bijeenkomst van de plenaire vergadering. De kwesties waarvoor geen verslag onder de bovenvermelde voorwaarden werd ingezonden, mogen niet op de dagorde van de plenaire vergadering worden ingeschreven.

ARTIKEL 74

Bevoegdheden van de directeur. Gespecialiseerd secretariaat.

- 408 1. (1) De directeur van een Comité van advies coördineert het werk van de plenaire vergadering en van de studiecmissies ; hij is verantwoordelijk voor de organisatie van de werkzaamheden van het Comité.
- 409 (2) De directeur is verantwoordelijk voor de documenten van het Comité en treft, in overleg met de secretaris-generaal, al de nodige maatregelen om ze in de werktalen van de Unie te publiceren.
- 410 (3) De directeur wordt bijgestaan door een secretariaat bestaande uit gespecialiseerd personeel dat onder zijn rechtstreeks gezag zorgt voor de organisatie van de werkzaamheden van het Comité.
- 411 (4) Het personeel van de gespecialiseerde secretariaten, van de laboratoria en van de technische installaties van de Comités van advies ressorteert, onder administratief oogpunt, onder het gezag van de secretaris-generaal overeenkomstig de bepalingen van nummer 268.
- 412 2. De directeur kiest het technisch en het administratief personeel van dat secretariaat in het raam van de door de Conferentie van gevolmachtigden of door de Raad van Beheer goedgekeurde begroting. Dat technisch en administratief personeel wordt door de secretaris-generaal benoemd in overleg met de directeur. De definitieve beslissing inzake benoeming of afdanking berust bij de secretaris-generaal.
- 413 3. De directeur neemt van rechtswege met raadgevende bevoegdheid, deel aan de beraadslagingen van de plenaire vergadering en van de studiecmissies. Hij treft alle maatregelen voor de voorbereiding van de bijeenkomsten van de plenaire vergadering en van de studiecmissies, onder voorbehoud van de bepalingen van nummer 393.
- 414 4. De directeur brengt bij de plenaire vergadering verslag uit over de bedrijvigheid van het Comité van advies sedert de laatste bijeenkomst van de plenaire vergadering. Dit verslag wordt, na goedkeuring, aan de secretaris-generaal gezonden om aan de Raad van Beheer te worden overgemaakt.
- 415 5. De directeur dient, op de jaarlijkse vergadering van de Raad van Beheer, een verslag in over de activiteiten van het Comité gedurende het verlopen jaar, tot kennisgeving aan de Raad en aan de Leden van de Unie.
- 416 6. Na overleg met de secretaris-generaal legt de directeur, ter goedkeuring van de plenaire vergadering, een raming voor van de financiële behoeften van het Comité van advies tot de eerstvolgende plenaire vergadering. Na goedkeuring wordt deze raming gezonden naar de secretaris-generaal die ze aan de Raad van Beheer zal voorleggen.
- 417 7. Steunende op de door de plenaire vergadering goedgekeurde raming van de financiële behoeften van het Comité, legt de directeur de budgettaire voorzieningen vast voor de uitgaven van het Comité voor het eerstvolgende jaar, opdat de secretaris-generaal deze in de jaarlijkse begrotingsvooruitzichten van de Unie zou opnemen.
- 418 8. De directeur neemt, in alle mate van het mogelijke, deel aan de werkzaamheden voor technische bijstand van de Unie in het raam van de beschikkingen van het Verdrag.

ARTIKEL 75

Voorstellen voor de administratieve conferenties

- 419 1. De plenaire vergaderingen van de Internationale Comités van advies zijn gemachtigd aan de administratieve conferenties voorstellen voor te leggen die rechtstreeks voortvloeien uit hun adviezen of uit de conclusies van hun aan de gang zijnde studies.
- 420 2. De plenaire vergaderingen van de Comités van advies mogen eveneens voorstellen formuleren tot wijziging van de administratieve reglementen.
- 421 3. Die voorstellen worden, te gelegener tijd, aan de secretaris-generaal gericht met het oog op hun samenvoeging, coördinatie en mededeling onder de in nummer 358 bepaalde voorwaarden.

ARTIKEL 76

Betrekkingen van de Comités van advies onder elkaar en met de andere internationale organisaties

- 422 1. (1) De plenaire vergaderingen van de Comités van advies kunnen gemengde commissies oprichten om kwesties van gemeenschappelijk belang te bestuderen en er advies over uit te brengen.
- 423 (2) De directeurs van de Comités van advies kunnen, in samenwerking met de hoofdverslaggevers, gemengde bijeenkomsten van studiecommissies van beide Comités van advies beleggen met het oog op het bestuderen en het voorbereiden van de ontwerpen van advies over kwesties van gemeenschappelijk belang. Die ontwerpen van advies worden aan de eerstvolgende bijeenkomst van de plenaire vergadering van elk van de betrokken Comités van advies voorgelegd.
- 424 2. Wanneer een van de Comités van advies wordt uitgenodigd zich te doen vertegenwoordigen op een bijeenkomst van het ander Comité van advies of van een internationale organisatie, is de plenaire vergadering of haar directeur gemachtigd, rekening houdend met de bepalingen van nummer 311, om de nodige schikkingen te treffen om deze vertegenwoordiging met raadgevende stem te verzekeren.
- 425 3. De secretaris-generaal, de vice-secretaris-generaal, de voorzitter van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties en de directeur van het ander Comité van advies, of hun vertegenwoordigers, mogen de vergaderingen van een Comité van advies met raadgevende bevoegdheid bijwonen. Zo nodig mag een Comité de vertegenwoordigers van elk bestendig organisme van de Unie, dat het niet nodig achtte zich te laten vertegenwoordigen, uitnodigen om met raadgevende bevoegdheid zijn vergaderingen bij te wonen.

HOOFDSTUK XI

Huishoudelijk reglement van de conferenties en andere vergaderingen

ARTIKEL 77

Huishoudelijk reglement van de conferenties en andere vergaderingen1. Volgorde van de plaatsen

- 426 Op de zittingen van de conferenties worden de afvaardigingen gerangschikt naar alfabetische volgorde van de naam van de vertegenwoordigde landen in de Franse taal.

2. Openingsplechtigheid van de conferentie

- 427 1. (1) De openingsplechtigheid van de conferentie wordt voorafgegaan door een vergadering van de hoofden van de afvaardigingen tijdens dewelke de dagorde van de eerste plenaire vergadering wordt voorbereid.
- 428 (2) De voorzitter van de vergadering van de hoofden van de afvaardigingen wordt aangeduid overeenkomstig de bepalingen van nummers 429 en 430.
- 429 2. (1) De plechtige opening van de conferentie geschiedt door een daartoe door de uitnodigende regering aangewezen personaliteit.
- 430 (2) Indien er geen uitnodigende regering is, wordt de conferentie plechtig voor geopend verklaard door het oudste hoofd van een afvaardiging.
- 431 3. (1) Op de eerste plenaire vergadering wordt overgegaan tot de verkiezing van de voorzitter die meestal een door de uitnodigende regering aangewezen personaliteit is.
- 432 (2) Indien er geen uitnodigende regering is, wordt de voorzitter gekozen met inachtneming van het door de hoofden van de afvaardigingen tijdens de onder nummer 427 bedoelde vergadering gedane voorstel.
- 433 4. Op de eerste plenaire vergadering wordt tevens overgegaan :
- a) tot de verkiezing van de ondervoorzitters van de conferentie ;
- 434 b) tot de samenstelling van de commissies van de conferentie en tot de verkiezing van de respectieve voorzitters en ondervoorzitters ;
- 435 c) tot de oprichting van het secretariaat van de conferentie, dat bestaat uit het personeel van het secretariaat-generaal van de Unie en, in voorkomend geval, uit personeel van de administratie van de uitnodigende regering.

3. Voorrechten van de voorzitter van de conferentie

- 436 1. Buiten al de andere voorrechten die bij dit reglement aan de voorzitter zijn toegekend, opent en sluit hij elke plenaire vergadering, leidt hij de besprekingen, waakt hij voor de toepassing van het huishoudelijk reglement, verleent hij het woord, legt hij de kwesties ter stemming en kondigt hij de genomen beslissingen af.
- 437 2. Hij heeft de algemene leiding van de werkzaamheden van de conferentie en waakt voor het handhaven van de orde tijdens de plenaire vergaderingen. Hij beslist over de moties en de punten van orde en heeft, in het bijzonder, de macht om de verdaging of de sluiting van de bespreking, de opheffing of de schorsing van een vergadering voor te stellen. Zo hij het nodig acht mag hij ook beslissen de bijeenroeping van de plenaire vergadering te verdagen.
- 438 3. Hij vrijvaardt het recht van al de afvaardigingen om hun mening over de besproken aangelegenheid vrij en ten volle uit te drukken.
- 439 4. Hij waakt er voor dat de debatten tot de besproken zaak beperkt blijven en mag elke redenaar, die van de behandelde kwestie mocht afwijken, onderbreken om hem er op te wijzen dat het noodzakelijk is zich bij die kwestie te houden.

4. Instelling van de commissies

- 440 1. De plenaire vergadering kan commissies instellen voor het onderzoek van de kwesties ter bespreking voorgelegd aan de conferentie. Deze commissies kunnen subcommissies oprichten. De commissies en de subcommissies kunnen eveneens werkgroepen oprichten.
- 441 2. Subcommissies en werkgroepen worden slechts opgericht indien zulks absoluut noodzakelijk is.

5. Commissie voor begrotingscontrole

- 442 1. Bij de opening van elke conferentie of bijeenkomst, benoemt de plenaire vergadering een commissie voor begrotingscontrole die belast is de organisatie en de actiemiddelen waarover de afgevaardigden beschikken, te beoordelen, nazicht te houden op en goedkeuring te verlenen aan de rekeningen van tijdens gans de duur van de conferentie of bijeenkomst gedane uitgaven. Deze commissie omvat, onafgezien van de leden van de afvaardigingen die er wensen aan deel te nemen, een vertegenwoordiger van de secretaris-generaal en, ingeval er een uitnodigende regering is, een vertegenwoordiger van deze regering.
- 443 2. Vooraleer door de Raad van Beheer voor de conferentie of de bijeenkomst goedgekeurde begroting is uitgeput, legt de commissie voor begrotingscontrole, in samenwerking met het secretariaat van de conferentie of bijeenkomst, aan de plenaire vergadering een voorlopige staat aangaande de reeds gedane uitgaven voor. De plenaire vergadering houdt hiermede rekening wanneer moet worden beslist of de gemaakte vorderingen een verlenging na de datum, waarop de goedgekeurde begroting zal zijn uitgeput, rechtvaardigen.
- 444 3. Op het einde van elke conferentie of bijeenkomst, dient de commissie voor begrotingscontrole bij de plenaire vergadering een verslag in, waarin zo nauwkeurig mogelijk het geraamd bedrag wordt opgegeven van de uitgaven van de conferentie of bijeenkomst.
- 445 4. Nadat dit verslag door de plenaire vergadering is onderzocht en goedgekeurd, wordt het samen met de opmerkingen van de plenaire vergadering aan de secretaris-generaal overgemaakt opdat hij het bij de eerstvolgende jaarlijkse vergadering van de Raad van Beheer aan deze laatste zou voorleggen.

6. Samenstelling van de commissies

- 446 6.1. Conferenties van gevormachtigden
- De commissies bestaan uit afgevaardigden van de landen die lid zijn en uit waarnemers, waarvan sprake in nummers 324, 325 en 326, die daarom verzocht hebben of daartoe door de plenaire zitting werden aangewezen.
- 447 6.2. Administratieve conferenties
- De commissies bestaan uit afgevaardigden van de landen die lid zijn, uit waarnemers en uit vertegenwoordigers, waarvan sprake in nummers 334 tot 338, die daarom verzocht hebben of daartoe door de plenaire zitting werden aangewezen.

7. Voorzitters en ondervoorzitters van de subcommissies

- 448 De voorzitter van elke commissie stelt aan deze laatste de keus voor van de voorzitters en van de ondervoorzitters van de subcommissies die door de commissie worden ingesteld.

8. Oproeping tot de vergaderingen

- 449 De plenaire vergaderingen en de vergaderingen van de commissies, de subcommissies en de werkgroepen worden vroeg genoeg aangekondigd op de vergaderplaats van de conferentie.

9. Voorstellen ingediend vóór de opening van de conferentie

- 450 De vóór de opening van de conferentie voorgelegde voorstellen worden door de plenaire zitting, over de overeenkomstig de bepalingen van artikel 4 van dit huishoudelijk reglement ingestelde bevoegde commissies verdeeld. De plenaire zitting kan evenwel gelijk welk voorstel rechtstreeks behandelen.

10. Voorstellen of amendementen ingediend tijdens de conferentie

451 1. De na de opening van de conferentie ingediende voorstellen of amendementen worden naar het geval, afgegeven aan de voorzitter van de conferentie of aan de voorzitter van de bevoegde commissie ofwel aan het secretariaat van de conferentie om als bescheid van de conferentie te worden gepubliceerd en rondgedeeld.

452 2. Generlei geschreven voorstel of amendement mag worden ingediend zo het niet ondertekend is door het hoofd van de betrokken afvaardiging of door zijn plaatsvervanger.

453 3. De voorzitter van een conferentie of van een commissie kan te allen tijde voorstellen indienen die van aard zijn de besprekingen te bespoedigen.

454 4. Elk voorstel of amendement moet de te onderzoeken tekst in concrete en juiste bewoordingen omvatten.

455 5. (1) De voorzitter van de conferentie of de voorzitter van de bevoegde commissie beslist in elk geval of een tijdens een zitting ingediend voorstel of amendement mondeling mag worden medegedeeld ofwel dat het schriftelijk dient te worden voorgelegd voor publicatie en ronddeling in de onder nummer 451 bepaalde voorwaarden.

456 (2) Over het algemeen moet de tekst van elk belangrijk voorstel, waarover dient te worden gestemd, in de vertalen van de conferentie en vroeg genoeg worden rondgedeeld om vóór de bespreking te kunnen worden onderzocht.

457 (3) Bovendien moet de voorzitter van de conferentie, die de onder nummer 451 bedoelde voorstellen of amendementen ontvangt deze, naargelang van het geval, naar de bevoegde commissies of naar de plenaire zitting sturen.

458 6. Elk daartoe gemachtigd persoon mag elk door hem tijdens de conferentie ingediend voorstel of amendement in de plenaire zitting voorlezen of vragen dat het er voorgelezen wordt; hij mag het toelichten.

11. Vereiste voorwaarden voor het onderzoek en het stemmen van een voorstel of een amendement

459 1. Generlei vóór de opening van de conferentie of door een afvaardiging tijdens de conferentie ingediend voorstel of amendement mag ter bespreking worden gelegd indien het, op het ogenblik dat het wordt onderzocht, niet door ten minste één andere afvaardiging gesteund wordt.

460 2. Elk behoorlijk gesteund voorstel of amendement moet, na bespreking, ter stemming worden gelegd.

12. Vergeeten of verdaagde voorstellen of amendementen

461 Wanneer een voorstel of een amendement werd vergeeten of het onderzoek ervan werd uitgesteld, moet de afvaardiging met wier steun het werd ingediend er voor waken dat dit voorstel of dit amendement achteraf niet uit het oog wordt verloren.

13. Leiding van de besprekingen op de plenaire zitting

462 13.1. Quorum

Opdat een tijdens een bijeenkomst van de plenaire zitting uitgebrachte stemming geldig zou zijn, moet meer dan de helft van de bij de conferentie geaccrediteerde en stemgerechtigde afvaardigingen aanwezig of vertegenwoordigd zijn op de bijeenkomst.

463 13.2. Orde van de besprekingen

(1) De personen die het woord wensen te nemen mogen dit slechts doen na de toestemming van de voorzitter te hebben bekomen. In de regel beginnen zij met te verklaren in welke hoedanigheid zij spreken.

464 (2) Al wie het woord heeft moet zich langzaam en duidelijk uitdrukken, de woorden goed van elkaar scheiden en herhaaldelijk de nodige rustpozen nemen om iedereen in staat te stellen zijn gedachte goed te begrijpen.

465 13.3. Moties van orde en punten van orde

(1) Tijdens de debatten mag een afvaardiging eender welke motie van orde indienen of eender welk punt van orde opwerpen op het ogenblik dat zij gepast oordeelt en waarover de voorzitter, overeenkomstig dit huishoudelijk reglement, onmiddellijk dient te beslissen. Elke afvaardiging kan tegen de beslissing van de voorzitter in beroep gaan, doch deze beslissing blijft in haar geheel geldig indien de meerderheid van de aanwezige en stemmende afvaardigingen er niet tegen opkomt.

466 (2) De afvaardiging die een motie van orde indient mag, tijdens haar tussenkomst, niet over de grond van de ter bespreking zijnde kwestie handelen.

467 13.4. Orde van voorrang van de moties en punten van orde

De aan de moties en punten van orde, waarvan sprake onder nummers 465 en 466 toe te wijzen orde van voorrang is de volgende :

- a) elk punt van orde betreffende de toepassing van dit huishoudelijk reglement ;
- 468 b) schorsing van de zitting ;
- 469 c) opheffing van de zitting ;
- 470 d) verdaging van het debat over de ter bespreking zijnde kwestie ;
- 471 e) sluiting van het debat over de ter bespreking zijnde kwestie ;

472 f) alle andere moties of punten van orde die mochten ingediend worden en waarvan de betrekkelijke voorrang door de voorzitter bepaald wordt.

473 13.5. Motie tot schorsing of tot opheffing van de zitting

Gedurende de bespreking van een kwestie mag een afvaardiging de schorsing of de opheffing van de vergadering voorstellen mits het opgeven van de redenen van haar voorstel. Wordt dit voorstel gesteund, dan wordt het woord gegeven aan twee sprekers die zich tegen de motie uitspreken en uitsluitend hierover handelen, waarna de motie ter stemming wordt gebracht.

474 13.6. Motie tot verdaging van het debat

Gedurende de bespreking van gelijk welke kwestie mag een afvaardiging voorstellen het debat voor een bepaalde tijd te verdagen. Ingeval een dergelijke motie door een debat gevolgd wordt, mogen slechts drie sprekers, benevens hij die de motie heeft ingediend, daaraan deelnemen, één voor en twee tegen die motie, waarna de motie ter stemming wordt gebracht.

475 13.7. Motie tot sluiting van het debat

Een afvaardiging mag te allen tijde voorstellen het debat over de ter bespreking zijnde kwestie te sluiten. In dit geval wordt het woord slechts aan twee tegenstanders van de sluiting gegeven, waarna de motie ter stemming wordt gebracht.

476 13.8. Beperking van de tussenkomsten

(1) De plenaire zitting kan eventueel de duur en het getal van de tussenkomsten van één en dezelfde afvaardiging over een bepaald onderwerp beperken.

477 (2) Voor de procedurekwesties evenwel wordt de duur van elke tussenkomst door de voorzitter tot ten hoogste vijf minuten beperkt.

478 (3) Wanneer een spreker langer dan de hem toegewezen tijd het woord voert, verwittigt de voorzitter de vergadering en verzoekt hij de spreker zijn betoog zo spoedig mogelijk te willen beëindigen.

479 13.9. Afsluiting van de lijst van de sprekers

(1) Tijdens een debat kan de voorzitter de lijst van de ingeschreven sprekers voorlezen ; hij voegt er de naam aan toe van de afvaardigingen die de wens uitdrukken het woord te voeren en kan, met de instemming van de vergadering, verklaren dat de lijst afgesloten is. Nochtans, zo de voorzitter het wenselijk acht, kan hij bij uitzondering het recht verlenen om iedere vroegere tussenkomst te beantwoorden, zelfs nadat de lijst afgesloten is.

480 (2) Als de op de lijst ingeschreven sprekers hun beurt gehad hebben, verklaart de voorzitter het debat gesloten.

481 13.10. Kwesties van bevoegdheid

De kwesties van bevoegdheid die kunnen rijzen, moeten worden geregeld vooraleer over de grond van de ter bespreking zijnde kwestie gestemd wordt.

482 13.11. Intrekken en opnieuw indienen van een motie

Hij die een motie indient kan ze intrekken voordat zij ter stemming gebracht wordt. Elke al dan niet geamendeerde motie die alzo mocht ingetrokken worden kan opnieuw worden ingediend of overgenomen, hetzij door de afvaardiging die het amendement heeft ingediend, hetzij door elke andere afvaardiging.

14. Stemrecht

483 1. In al de zittingen van de conferentie heeft de afvaardiging van een Lid van de Unie, behoorlijk door dit laatste geaccrediteerd om aan de conferentie deel te nemen, recht op één stem overeenkomstig artikel 2.

484 2. De afvaardiging van een Lid van de Unie oefent haar stemrecht uit onder de in artikel 67 bepaalde voorwaarden.

15. Stemming

485 15.1. Omschrijving van de meerderheid

(1) De meerderheid bestaat uit meer dan de helft van de aanwezige en stemmende afvaardigingen.

486 (2) De onthoudingen komen niet in aanmerking bij het tellen van de stemmen die nodig zijn om de meerderheid te vormen.

487 (3) Bij staking van stemmen wordt het voorstel of het amendement als verworpen beschouwd.

488 (4) Voor de toepassing van dit reglement wordt als "aanwezige en stemmende afvaardiging" beschouwd elke afvaardiging die zich voor of tegen een voorstel uitspreekt.

489 15.2. Niet-deelneming aan de stemming

De aanwezige afvaardigingen die niet aan een bepaalde stemming deelnemen of uitdrukkelijk verklaren er niet te willen aan deelnemen worden niet als afwezig beschouwd onder oogpunt van vaststelling van het quorum volgens de betekenis van nummer 462, noch als zich te hebben onthouden onder oogpunt van de toepassing van de beschikkingen van nummer 491.

490 15.3. Bijzondere meerderheid

Voor de toelating van de Leden van de Unie is de vereiste meerderheid vastgesteld bij artikel 1.

491 15.4. Meer dan vijftig percent onthoudingen

Wanneer het aantal onthoudingen meer bedraagt dan de helft van het aantal uitgebrachte stemmen (voor, tegen, onthoudingen), wordt het onderzoek van de ter bespreking zijnde kwestie naar een

latere vergadering verwezen tijdens welke de onthoudingen niet meer in aanmerking zullen komen.

492 15.5. Procedure voor het stemmen

(1) Behalve in het onder nummer 495 bepaald geval, geschiedt het stemmen als volgt :

a) bij handopsteken over het algemeen ;

493 b) bij naamafroeping, indien een meerderheid niet duidelijk uit een stemming volgens de vorige procedure blijkt of indien ten minste twee afvaardigingen zulks vragen.

494 (2) Tot stemming bij naamafroeping wordt overgegaan naar alfabetische volgorde in de Franse taal van de naam van de vertegenwoordigde Leden.

495 15.6. Geheime stemming

Er wordt tot een geheime stemming overgegaan wanneer ten minste vijf van de aanwezige en stemgerechtigde afvaardigingen het vragen. In dat geval neemt de secretaris-generaal onmiddellijk de nodige maatregelen om voor het geheim van de stemming te zorgen.

496 15.7. Verbod de stemming te onderbreken

Wanneer de stemming begonnen is mag geen enkele afvaardiging ze onderbreken, tenzij het gaat over een punt van orde betreffende de wijze waarop de stemming geschiedt.

497 15.8. Verklaring betreffende de uitgebrachte stem

De voorzitter geeft het woord aan de afvaardigingen die na de stemming zelf een verklaring over hun stem wensingen af te leggen.

498 15.9. Stemmen over de gedeelten van een voorstel

(1) Wanneer hij die een voorstel indient het vraagt of wanneer de vergadering het gepast oordeelt, of wanneer de voorzitter met de goedkeuring van hem die het voorstel heeft ingediend het voorlegt, wordt dit voorstel gesplitst en worden de verschillende gedeelten afzonderlijk ter stemming gebracht. De goedgekeurde gedeelten worden vervolgens als een geheel ter stemming gebracht.

499 (2) Worden al de gedeelten van een voorstel verworpen dan wordt het voorstel zelf als verworpen beschouwd.

500 15.10. Volgorde van stemming over de voorstellen betreffende één en dezelfde kwestie

(1) Worden verscheidene voorstellen over één en dezelfde kwestie ingediend, dan worden zij naar volgorde van indienen ter stemming gebracht, tenware de vergadering er anders over beslist.

501 (2) Na elke stemming beslist de vergadering of het volgende voorstel al dan niet ter stemming dient worden gebracht.

502 15.11. Amendementen

(1) Wordt beschouwd als amendement elk voorstel tot wijziging die alleen bestaat in een schrapping, een aanvulling van een gedeelte van het oorspronkelijk voorstel of in de herziening van een gedeelte van dit voorstel.

503 (2) Elk amendement op een voorstel dat door de afvaardiging die het voorstel indient wordt aangenomen, wordt dadelijk in de oorspronkelijke tekst van het voorstel opgenomen.

504 (3) Geen enkel voorstel tot wijziging zal als een amendement worden beschouwd, indien de vergadering oordeelt dat het onverenigbaar is met het aanvankelijk voorstel.

505 15.12. Stemming over de amendementen

(1) Indien een amendement op een voorstel wordt ingediend, wordt in de eerste plaats over dit amendement gestemd.

506 (2) Indien verscheidene amendementen op een voorstel worden ingediend, wordt in de eerste plaats gestemd over dat van de amendementen dat het meest van de oorspronkelijke tekst afwijkt ; vervolgens wordt gestemd over dat van de overblijvende amendementen dat nog het meest van de oorspronkelijke tekst afwijkt, enzovoort, tot dat al de amendementen onderzocht werden.

507 (3) Indien één of meerdere amendementen worden aangenomen, wordt het alsoz gewijzigd voorstel vervolgens zelf ter stemming gebracht.

508 (4) Indien geen enkel amendement wordt aangenomen, wordt het aanvankelijk ingediend voorstel ter stemming gebracht.

16. Commissies en subcommissies

Leiding van de besprekingen en procedure voor het stemmen

509 1. De voorzitters van de commissies en de subcommissies oefenen bevoegdheden uit die overeenstemmen met die welke bij afdeling 3 van dit huishoudelijk reglement aan de voorzitter van de conferentie toegekend werden.

510 2. De bij afdeling 13 van dit huishoudelijk reglement voorziene bepalingen voor de leiding van de besprekingen van de plenaire zitting zijn toepasselijk op de besprekingen in de commissies of subcommissies, behalve inzake quorum.

511 3. De bij afdeling 15 van dit huishoudelijk reglement voorziene bepalingen zijn toepasselijk op de stemmingen in de commissies of subcommissies.

17. Voorbehoud

512 1. In de regel moeten de afvaardigingen die hun zienswijze niet door de andere afvaardigingen kunnen doen bijtreden, zoveel mogelijk trachten zich aan te sluiten bij de zienswijze van de meerderheid.

513 2. Indien het echter een afvaardiging voorkomt dat eender welke beslissing voor haar regering een beletsel kan zijn om het Verdrag te bekrachtigen of de herziening van een reglement goed te keuren, mag deze afvaardiging voorlopig of definitief voorbehoud maken omtrent die beslissing.

18. Notulen van de plenaire zittingen

514 1. De notulen van de plenaire zittingen worden opgemaakt door het secretariaat van de conferentie dat er voor zorgt ze ten spoedigste, vóór de datum waarop die notulen dienen onderzocht, aan de afvaardigingen rond te delen.

515 2. Wanneer de notulen rondgedeeld zijn mogen de afvaardigingen de verbeteringen die zij gerechtvaardigd achten zo spoedig mogelijk schriftelijk bij het secretariaat van de conferentie indienen, hetgeen hen niet belet mondeling wijzigingen voor te stellen op de zitting tijdens welke de notulen goedgekeurd worden.

516 3. (1) In de regel maken de notulen slechts melding van de voorstellen en conclusies, onder zo beknopt mogelijke opgave van de voornaamste argumenten waarop zij gesteund zijn.

517 (2) Niettemin heeft elke afvaardiging het recht te vragen dat elke door haar tijdens de debatten afgelegde verklaring beknoot of in extenso opgenomen wordt. In dit geval moet zij zulks in het algemeen bij het begin van haar tussenkomst aankondigen om de taak van de verslaggevers te vergemakkelijken. Zij moet bovendien zelf binnen de twee uren na het einde van de zitting de tekst aan het secretariaat van de conferentie bezorgen.

518 4. Er dient in alle geval slechts met mate van het onder nummer 517 verleend recht betreffende de opname van de verklaringen gebruik gemaakt.

19. Referaten en verslagen van de commissies en subcommissies

519 1. (1) De besprekingen in de commissies en subcommissies worden zitting na zitting beknoot samengevat in referaten opgesteld door het secretariaat van de conferentie, waarin de hoofdpunten van de besprekingen, de verschillende te noteren meningen, alsmede de voorstellen en de conclusies die uit het geheel voortvloeien, naar voren worden gebracht.

520 (2) Niettemin mag elke afvaardiging eveneens van het onder nummer 517 voorziene recht gebruik maken.

521 (3) Er mag slechts met mate gebruik worden gemaakt van het recht waarvan sprake in vorige alinea.

522 2. De commissies en de subcommissies mogen de door hun nodig geoordeelde gedeeltelijke verslagen opmaken en, eventueel, mogen zij bij het beëindigen van hun werk, een eindverslag voorleggen waarin zij de uit hun opgedragen studies voortvloeiende voorstellen en conclusies beknoot samenvatten.

20. Goedkeuring van de notulen, referaten en verslagen

523 1. (1) In de regel wordt bij de aanvang van iedere bijeenkomst van de plenaire zitting of van iedere zitting van commissies of subcommissies door de voorzitter gevraagd of de afvaardigingen opmerkingen te maken hebben omtrent de notulen of het referaat van de vorige vergadering. Deze laatste worden beschouwd als goedgekeurd indien generlei verbetering ter kennis van het secretariaat werd gebracht of generlei mondeling verset tot uiting komt. In het tegengesteld geval worden aan de notulen of aan het referaat de nodige verbeteringen aangebracht.

524 (2) Elk gedeeltelijk verslag of eindverslag moet door de betrokken commissie of subcommissie worden goedgekeurd.

525 2. (1) De notulen van de laatste plenaire zitting worden door de voorzitter van deze vergadering nagezien en goedgekeurd.

526 (2) Het referaat van de laatste zitting van een commissie of van een subcommissie wordt door de voorzitter van die commissie of subcommissie nagezien en goedgekeurd.

21. Redactiecommissie

527 1. De teksten van de slotakten, zoveel mogelijk in hun definitieve vorm opgemaakt door de verschillende commissies met inachtneming van de uitgebrachte adviezen, worden voorgelegd aan de redactiecommissie die er mee belast is de vorm ervan te verbeteren zonder er de zin van te wijzigen en, desnoods, ze met de vroegere niet geamendeerde teksten samen te voegen.

528 2. Die teksten worden door de redactiecommissie aan de plenaire zitting voorgelegd die ze goedkeurt of voor nieuw onderzoek naar de bevoegde commissie terugzendt.

22. Nummering

529 1. De nummers van de hoofdstukken, artikelen en paragrafen van de ter herziening voorgelegde teksten worden behouden tot bij de eerste lezing in de plenaire zitting. De bijgevoegde teksten krijgen voorlopig het nummer van de laatste paragraaf van de oorspronkelijke tekst onder toevoeging van "A", "B", enz...

530 2. De definitieve nummering van de hoofdstukken, artikelen en paragrafen wordt aan de redactiecommissie toevertrouwd na in eerste lezing te zijn goedgekeurd.

23. Definitieve goedkeuring

531 De teksten van de slotakten worden als definitief beschouwd wanneer ze door de plenaire zitting in tweede lezing werden goedgekeurd.

24. Ondertekening

532 De door de conferentie goedgekeurde definitieve teksten worden ter ondertekening voorgelegd aan de afgevaardigden die in het bezit zijn van de in artikel 67 omschreven volmachten en naar alfabetische volgorde in de Franse taal van de namen van de vertegenwoordigende landen.

25. Mededelingen aan de pers

533 Officiële mededelingen betreffende het werk van de conferentie mogen slechts mits toestemming van de voorzitter of van één van de ondervoorzitters van de conferentie aan de pers verstrekt worden.

26. Vrijdom

534 Tijdens de duur van de conferentie hebben de Leden van de afvaardigingen, de Leden van de Raad van Beheer, de hoge ambtenaren van de bestendige organismen van de Unie die de conferentie bijwonen en het personeel van het secretariaat van de Unie, die bij de conferentie zijn gedetacheerd, recht op post-, telegraaf- en telefoonvrijdom in de mate waarin de regering van het land waar de conferentie plaats heeft zich dienaangaande heeft kunnen verstaan met de andere regeringen en met de betrokken erkende particuliere ondernemingen.

HOOFDSTUK XII

ARTIKEL 78

Talen

535 1. (1) Tijdens de conferenties van de Unie en op de vergaderingen van de Raad van Beheer en de bestendige organismen mogen andere talen dan de onder nummers 100 en 106 vermelde talen worden gebruikt.

a) indien de secretaris-generaal of het hoofd van het betrokken bestendig organisme verzocht wordt er voor te zorgen dat één of meer bijkomende spreek- of schrijftalengebezigd worden, op voorwaarde dat de opgelopen bijkomende uitgaven gedragen worden door de Leden die bedoeld verzoek ingediend of gesteund hebben ;

536 b) indien een afvaardiging zelf alle maatregelen treft om op eigen kosten te zorgen voor de mondelinge vertaling van haar eigen taal in een van de onder nummer 106 vermelde talen.

537 (2) In het onder nummer 535 voorzien geval, zal de secretaris-generaal of het hoofd van het betrokken permanente organisme in de mate van het mogelijke aan dit verzoek gevolg geven na van de betrokken Leden de verzekering te hebben gekregen dat ze de gedane kosten gelijkij aan de Unie zullen terugbetalen.

538 (3) In het onder nummer 536 voorzien geval mag de betrokken afvaardiging bovendien, zo zij het wenst, op eigen kosten zorgen voor de mondelinge vertaling in haar eigen taal van uit één van de onder nummer 106 vermelde talen.

539 2. Al de documenten, waarvan sprake onder nummers 102 tot 105, mogen in een andere taal dan de aangehaalde worden gepubliceerd op voorwaarde dat de Leden, die om een dergelijke publicatie verzoeken, zich verbinden al de kosten voor vertaling en publicatie op zich te nemen.

ARTIKEL 79

Financiën

540 1. (1) Elk Lid geeft, ten minste zes maanden vóór de inwerking-treding van het Verdrag, aan de secretaris-generaal kennis van de klasse van bijdrage die het gekozen heeft.

541 (2) De secretaris-generaal brengt deze beslissing ter kennis van de andere Leden.

542 (3) De Leden die hun beslissing in de onder nummer 540 vermelde termijn niet hebben laten kennen behouden de vroeger gekozen klasse van bijdrage.

543 (4) De Leden kunnen te allen tijde een hogere klasse van bijdrage dan de vroegere door hen gekozen klasse kiezen.

544 2. (1) Ieder nieuw Lid vereffent, voor het jaar van aansluiting, een bijdrage berekend met ingang van de eerste dag van de maand van aansluiting.

545 (2) In geval van opzegging van het Verdrag door een Lid, dient de bijdrage vereffend tot de laatste dag van de maand, waarop de opzegging ingaat.

546 3. De verschuldigde sommen brengen interest op te rekenen van het begin van ieder financieel jaar van de Unie. Die interest is bepaald op 3 % (drie ten honderd) per jaar, gedurende de eerste zes maanden en op 6 % (zes ten honderd) per jaar te rekenen van de zevende maand.

547 4. De volgende beschikkingen zijn van toepassing op de bijdragen van de erkende particuliere ondernemingen van de wetenschappelijke of industriële organismen en van de internationale organisaties :

a) de erkende particuliere ondernemingen en de wetenschappelijke of industriële organismen dragen bij in de uitgaven van de Internationale Comité van advies voor de werkzaamheden waarvoor zij overeenkwamen om er deel aan te nemen. Ook zullen de erkende particuliere ondernemingen bijdragen in de uitgaven van de administratieve

conferenties waarvoor zij overeenkwamen om er deel aan te nemen of er aan deel hebben genomen luidens nummer 338 ;

548 b) de internationale organisaties dragen insgelijks bij in de uitgaven van de conferenties of vergaderingen, waaraan ze mogen deelnemen, tenzij, onder voorbehoud van wederkerigheid, ze door de Raad van Beheer werden vrijgesteld ;

549 c) de erkende particuliere ondernemingen, de wetenschappelijke of industriële organismen en de internationale organisaties die bijdragen in de uitgaven van de conferenties of vergaderingen volgens de bepalingen van nummers 547 en 548, kiezen vrij in de onder nummer 92 van het Verdrag voorkomende tabel de klasse van bijdrage volgens dewelke zij wensen bij te dragen in de kosten, en lichten de secretaris-generaal in aangaande de gekozen klasse ;

550 d) de erkende particuliere ondernemingen, de wetenschappelijke of industriële organismen en de internationale organisaties die bijdragen in de uitgaven van de conferenties of bijeenkomsten mogen te allen tijde een klasse van bijdrage kiezen die hoger ligt dan deze die eerst werd aangenomen ;

551 e) geen enkele vermindering van het aantal eenheden in de bijdrage kan van kracht worden gedurende de geldigheidsduur van het Verdrag ;

552 f) in geval van opzegging van de deelneming aan het werk van een Internationaal Comité van advies, moet de bijdrage worden vereffend tot op de laatste dag van de maand, waarop de opzegging van kracht wordt ;

553 g) het bedrag van de bijdrage-eenheid van de erkende particuliere ondernemingen, de wetenschappelijke of industriële organismen en de internationale organisaties in de kosten van de Internationale Comité van advies, voor de werkzaamheden waarvoor zij overeenkwamen om er deel aan te nemen, wordt ieder jaar door de Raad van Beheer bepaald. De bijdragen worden beschouwd als een ontvangstpост van de Unie. Zij brengen interest op overeenkomstig de bepalingen van nummer 546 ;

554 h) het bedrag van de bijdrage-eenheid in de uitgaven van een administratieve conferentie van de erkende particuliere ondernemingen die er deel aan nemen luidens nummer 338, en van de deelnemende internationale organisaties, wordt vastgesteld door het totaal bedrag van de begroting van de conferentie in kwestie te delen door het totaal aantal eenheden die door de Leden worden gestort ten titel van bijdrage in de uitgaven van de Unie. De bijdragen worden beschouwd als een ontvangstpост van de Unie. Zij brengen interest op vanaf de zestigste dag die volgt op de verzending van de facturen, tegen de in nummer 546 bepaalde rentevoeten.

555 5. De uitgaven van de laboratoria en de technische installaties van de Unie ingevolge deingen, proeven of speciale onderzoeken voor rekening van sommige Leden, groepen van Leden, gewestelijke of andere instellingen, worden door die Leden, groepen, instellingen of andere gedragen.

556 6. De verkoopprijs van de publikaties aan de administraties, aan de erkende particuliere ondernemingen of aan particulieren wordt door de secretaris-generaal vastgesteld in samenwerking met de Raad van Beheer, met het inzicht, in algemene regel, de uitgaven voor druk en verdeling te dekken.

ARTIKEL 80

Het opmaken en het overleggen van de rekeningen

557 1. De administraties van de Leden en de erkende particuliere ondernemingen, die internationale diensten voor televerbindingen exploiteren, moeten zich akkoord stellen over het bedrag van hun schuldverdringen en van hun schulden.

558 2. De rekeningen betreffende de onder nummer 557 vermelde debet- en kredietbedragen worden opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van de administratieve reglementen, behoudens bijzondere overeenkomsten tussen de betrokken partijen.

ARTIKEL 81

Scheidsrechterlijke uitspraak : procedure

(zie artikel 50)

559 1. De partij die een beroep doet, begint de procedure door de andere partij een kennisgeving van verzoek om scheidsrechterlijke uitspraak toe te zenden.

560 2. De partijen beslissen, in gemeen overleg, of de scheidsrechterlijke uitspraak zal worden toevertrouwd aan personen, administraties of aan regeringen. Ingeval de partijen binnen de termijn van één maand, te rekenen vanaf de dag van de kennisgeving van het verzoek, geen overeenstemming omtrent dat punt hebben kunnen bereiken, wordt de scheidsrechterlijke uitspraak aan regeringen toevertrouwd.

561 3. Indien de scheidsrechterlijke uitspraak aan personen wordt toevertrouwd, mogen de scheidsrechters noch onderdanen zijn van een land dat partij is bij het geschil, noch gewestigd zijn in een van die landen, noch in hun dienst zijn.

562 4. Indien de scheidsrechterlijke uitspraak aan regeringen of aan administraties van die regeringen wordt toevertrouwd, moeten deze laatste gekozen worden onder de Leden die niet bij het geschil betrokken zijn doch partij zijn bij de overeenkomst waarvan de toepassing tot het geschil heeft aanleiding gegeven.

563 5. Ieder van de twee betrokken partijen wijst een scheidsrechter aan binnen de termijn van drie maanden, te rekenen vanaf

de datum van ontvangst van de kennisgeving van het verzoek om scheidsrechterlijke uitspraak.

564 6. Indien er meer dan twee partijen bij het geschil betrokken zijn, wordt door elk van de beide groepen van partijen die gemeenschappelijke belangen in het geschil hebben een scheidsrechter aangewezen overeenkomstig de in nummers 562 en 563 voorziene procedure.

565 7. De twee aldus aangewezen scheidsrechters komen met elkaar overeen betreffende de aanwijzing van een derde scheidsrechter die, wanneer de twee eerste personen zijn en geen regeringen of administraties, aan de onder nummer 561 gestelde voorwaarden moet voldoen en bovendien van een andere nationaliteit dan de twee andere moet zijn. Ingeval de twee scheidsrechters niet tot overeenstemming kunnen komen omtrent de keuze van de derde scheidsrechter, stelt elke scheidsrechter een derde scheidsrechter voor die geen belanghebbende is bij het geschil. De secretaris-generaal laat dan het lot beslissen voor de aanwijzing van de derde scheidsrechter.

566 8. De onenige partijen kunnen overeenkomen hun geschil te laten regelen door een enkele in gemeen overleg aangewezen scheidsrechter; zij kunnen ook elk een scheidsrechter aanwijzen en de secretaris-generaal verzoeken het lot te laten beslissen voor de aanwijzing van de enige scheidsrechter.

567 9. De scheidsrechter of de scheidsrechters beslissen naar eigen goeddunken over de te volgen procedure.

568 10. De beslissing van de enige scheidsrechter is onherroepelijk en bindt de bij het geschil betrokken partijen. Indien de scheidsrechterlijke uitspraak aan verscheidene scheidsrechters wordt toevertrouwd, is de bij meerderheid van de stemmen der scheidsrechters gevallen beslissing onherroepelijk en bindt de partijen.

569 11. Elke partij draagt de kosten welke het onderzoek en de inleiding van de scheidsrechterlijke uitspraak voor haar hebben medegebracht. De aan de scheidsrechterlijke uitspraak verbonden kosten, buiten die welke door de partijen zelf worden gemaakt, worden gelijkelijk tussen de in geding liggende partijen verdeeld.

570 12. De Unie verstrekt al de inlichtingen omtrent het geschil welke de scheidsrechter of de scheidsrechters mochten nodig hebben.

HOOFDSTUK XIII

Administratieve reglementen

ARTIKEL 82

Administratieve reglementen

571 De bepalingen van het Verdrag worden aangevuld door de volgende administratieve reglementen:

- het Telegraafreglement,

- het Telefoonreglement,

- het Reglement betreffende de radioverbindingen,

- het Additioneel Reglement betreffende de radioverbindingen

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden het Verdrag hebben ondertekend in één enkel exemplaar in ieder van de Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse talen, met dien verstande dat in geval van betwisting de Franse tekst rechtsgeldig is; dit exemplaar zal bewaard blijven in de archieven van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen die een afschrift ervan zal overmaken aan elk van de ondertekenende landen.

Gedaan te Malaga-Torremolinos, op 25 oktober 1973.

Dit Verdrag werd ondertekend in naam van volgende Staten:

Afghanistan, Algerije, Argentinië, Australië, Bangla Desh, Barbados, België, Benin, Birma, Boeroendi, Bolivia, Botswana, Brazilië, Bulgarije, Canada, Centraalafrikaanse Republiek, Chili, China (Volksrep.), Costa Rica, Cuba, Cyprus, Democratisch Jemen, Denemarken, Dominikaanse Rep., Duitsland (Bondsrep.), Duitsland (Dem.rep.), Ecuador, Egypte, El Salvador, Emiraten van de Perzische Golf, Equatoriaal Guinea, Ethiopië, Filippijnen, Finland, Frankrijk, Gabon, Ghana, Griekenland, Guatemala, Guinea, Heilige Stoel, Hongarije, Ierland, India, Indonesië, Irak, Iran, Israël, Italië, Ivoorkust, Jamaica, Japan, Jemen, Joegoslavië, Kameroen, Kenya, Khmer (Rep.), Koeweit, Kongo, Korea, Laos, Lesotho, Libanon, Liberia, Libië, Liechtenstein, Luxemburg, Madagascar, Malawi, Maleisië, Mali, Marokko, Mauritanië, Mauritius, Mexico, Monaco, Mongolië, Nederland, Nepal, Nicaragua, Nieuw-Zeeland, Niger, Nigeria, Noorwegen, Oeganda, Oekraïne (SSR), Oman, Oostenrijk, Opper-Volta, Pakistan, Panama, Papoea-Nieuw-Guinea, Paraguay, Peru, Polen, Roemenië, Rwanda, Saoedi-Arabië, Senegal, Sierra Leone, Singapore, Soedan, Somali, Spanje, Sri Lanka, Tanzania, Thailand, Togo, Trinidad en Tobago, Tsjaad, Tsjechoslowakije, Tunesië, Turkije, U.S.S.R., Uruguay, Venezuela, Verenigde Staten, Verenigd Koninkrijk, Vietnam, Witrusland (SSR), IJsland, Zaïre, Zambia, Zweden en Zwitserland.

BIJLAGE 1

(zie nummer 3)

Afghanistan (Republiek)
 Albanië (Volksrepubliek)
 Algerië (Algerijnse Democratische en Volksrepubliek)
 Duitsland (Bondrepubliek)
 Saoedisch Arabië (Koninkrijk)
 Argentinië (Republiek)
 Australië
 Oostenrijk
 Bangladesh (Volksrepubliek)
 Barbados
 België
 Wit-Rusland (Socialistische Sovjetrepubliek)
 Birma (Unie van)
 Bolivia (Republiek)
 Botswana (Republiek)
 Brazilië (Bondrepubliek)
 Bulgarije (Volksrepubliek)
 Burundi (Republiek)
 Kameroen (Verenigde republiek)
 Canada
 Centraal Afrikaanse Republiek
 Chili
 China (Volksrepubliek)
 Cyprus (Republiek)
 Vaticaanstad (Staat van)
 Colombia (Republiek)
 Kongo (Volksrepubliek)
 Korea (Republiek)
 Costa-Rica
 Voorkust (Republiek)
 Cuba
 Dahomey (Republiek)
 Denemarken
 Dominicaanse Republiek
 Egypte (Arabisches Republiek)
 El Salvador (Republiek)
 Verenigde Arabische Emiraten
 Ecuador
 Ecuador
 Verenigde Staten van Amerika
 Ethiopië
 Fidji
 Finland
 Frankrijk
 Gabon (Republiek)
 Ghana
 Griekenland
 Guatemala
 Guinee (Republiek)
 Equatoriaal Guinee (Republiek)
 Guyana
 Haïti (Republiek)
 Opper-Volta (Republiek)
 Honduras (Republiek)
 Hongaarse Volksrepubliek
 India (Republiek)
 Indonesië (Republiek)
 Iran
 Irak (Republiek)
 Ierland
 IJsland
 Israël (Staat)
 Italië
 Jamaica
 Japan
 Jordanië (Hasjimitisch Koninkrijk)
 Kenia (Republiek)
 Kmer (Republiek)
 Kuweit (Staat)

Laos (Koninkrijk)
 Lesotho (Koninkrijk)
 Libanon
 Liberia (Republiek)
 Libye (Arabisches Republiek)
 Liechtenstein (Prinsdom)
 Luxemburg
 Maleisie
 Malawi
 Maldive (Republiek)
 Madagascarië (Republiek)
 Mali (Republiek)
 Malta
 Marokko (Koninkrijk)
 Mauritius
 Mauritanië (Islamitische Republiek)
 Mexico
 Monaco
 Mongolië (Volksrepubliek)
 Nauru (Republiek)
 Nepal
 Nicaragua
 Niger (Republiek)
 Nigeria (Bondrepubliek)
 Noorwegen
 Nieuw-Zeeland
 Oman (Sultanaat)
 Oeganda (Republiek)
 Pakistan
 Panama (Republiek)
 Paraguay (Republiek)
 Nederlanden (Koninkrijk)
 Peru
 Filipijnen (Republiek der)
 Polen (Volksrepubliek)
 Portugal
 Qatar (Staat)
 Syrisch Arabische Republiek
 Duitse Democratische Republiek
 Socialistische Sovjetrepubliek Oekraïne
 Roemenië (Socialistische Republiek)
 Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland
 Ruanda (Republiek)
 Senegal (Republiek)
 Sierra Leone
 Singapore (Republiek)
 Somaliland (Democratische Republiek)
 Soedan (Democratische Republiek)
 Sri Lanka (Ceylon) (Republiek)
 Zuid-Afrika (Republiek)
 Zweden
 Zwitserland (Bondstaat)
 Swaziland (Koninkrijk)
 Tansanië (Verenigde Republiek)
 Tsjaad (Republiek)
 Tsjecho-Slowakije (Socialistische Republiek)
 Thailand
 Togo (Republiek)
 Tonga (Koninkrijk)
 Trinidad en Tobago
 Tunesië
 Turkije
 Unie van de Socialistische Sovjetrepublieken
 Uruguay (Oostelijke Republiek)
 Venezuela (Republiek)
 Vietnam (Republiek)
 Yemen (Arabisches Republiek)
 Yemen (Democratische Volksrepubliek)
 Joegoslavië (Socialistische Bondrepubliek)
 Zaïre (Republiek)
 Zambia (Republiek)

Omschrijving van sommige termen die worden gebruikt in het Verdrag en in de Reglementen van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen

Administratie : Elke rijksdienst of elk rijksdepartement, verantwoordelijk voor de maatregelen die moeten worden genomen voor de uitvoering van de verplichtingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen en van de Reglementen.

Hinderlijke storing : Elke uitzending, elke uitstraling of inductie die de werking van een radionavigatiedienst of van andere veiligheidsdiensten (1) in gevaar brengt of oorzaak is van een verslechting van de kwaliteit van een dienst voor radioverbindingen die werkt overeenkomstig het reglement van de radioverbindingen, deze hindert of herhaaldelijk onderbreekt.

Openbare correspondentie : Elke televerbinding die door de kantoren en stations welke ter beschikking van het publiek staan voor overbrenging moet worden aanvaard.

Afvaardiging : De gezamenlijke afgevaardigden en, eventueel, vertegenwoordigers, adviseurs, geattacheerden of tolken door één en hetzelfde land afgezonden.

Elk Lid mag zijn afvaardiging naar eigen goeddunken samenstellen. In het bijzonder mag het er als afgevaardigden, adviseurs of geattacheerden in opnemen, personen die behoren tot particuliere erkende ondernemingen die het erkend heeft of personen die behoren tot andere particuliere ondernemingen die zich op de televerbindingen toelagen.

Afgevaardigde : Gelastigde van de regering van een Lid van de Unie op een conferentie van gevolmachtigden of persoon die de regering of de administratie van een Lid van de Unie op een administratieve conferentie of op een vergadering van een Internationaal Comité van advies vertegenwoordigt.

Deskundige : Gelastigde van een wetenschappelijke of industriële nationale instelling die van de regering of de administratie van zijn land de toelating heeft gekregen om de vergaderingen van de studietoelagen van een Internationaal Comité van advies bij te wonen.

Particuliere onderneming : Elke particulier of maatschappij, die geen rijksinstelling of -agentschap is, en die een inrichting voor televerbindingen exploiteert welke bestemd is om een dienst voor internationale televerbindingen te verzorgen of die voor zulke dienst hinderlijke storingen zou kunnen veroorzaken.

Erkende particuliere onderneming : Elke particuliere onderneming die aan de omschrijving hierboven beantwoordt, die een dienst voor openbare correspondentie of een radio-omroepdienst exploiteert en waaraan de bij artikel 44 van het Verdrag bepaalde verplichtingen werden opgelegd door het Lid op wiens grondgebied de maatschappelijke zetel van die onderneming gevestigd is of door het Lid dat die onderneming heeft gemachtigd tot het vestigen en het exploiteren op zijn grondgebied van een dienst voor televerbindingen.

Waarnemer : Gelastigde van :

- de Verenigde Naties ter uitvoering van de beschikkingen van artikel 39 van het Verdrag ;
- één der internationale organisaties die overeenkomstig de beschikkingen van het Verdrag uitgenodigd of toegelaten werden om aan de werkzaamheden van een conferentie deel te nemen ;
- de regering van een Lid van de Unie dat overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 7 en 54 van het Verdrag zonder stemrecht aan een gewestelijke administratieve vergadering deelneemt.

Radio : Prefix van toepassing op het gebruik van radio-elektrische golven.

Radioverbinding : Televerbinding tot stand gebracht door middel van radio-elektrische golven.

Vertegenwoordiger : Gelastigde van een erkende particuliere onderneming op een administratieve conferentie of op een vergadering van een Internationaal Comité van advies.

Radio-omroepdienst : Dienst voor radioverbindingen die uitzendingen doet welke bestemd zijn om rechtstreeks door het publiek in het algemeen te worden ontvangen. Die dienst kan bestaan uit klank-, televisie- of andere soorten van uitzendingen.

Internationale dienst : Dienst voor televerbindingen tussen kantoren of stations voor televerbindingen van alle aard, die in verschillende landen gelegen zijn of tot verschillende landen behoren.

Mobiele dienst : Dienst voor radioverbindingen tussen mobiele stations en landstations, of tussen mobiele stations.

Televerbinding : Elke overbrenging, uitzending of ontvangst van tekens, tekenen, geschriften, beelden, klanken of inlichtingen van alle aard, per draad, radio-elektriciteit, optische seingeving of andere elektromagnetische stelsels.

Telegram : Geschrift dat, met het oog op zijn afgifte aan de geadresseerde, bestemd is om per telegraaf te worden overgebracht. Deze uitdrukking omvat eveneens het radiotelegram, tenzij anders is bepaald.

Staatstelegrammen, staatstelefoonoproepen en staatstelefoongesprekken : Telegrammen, telefoonoproepen en telefoongesprekken uitgaande van een der volgende overheidspersonen :

- Staatshoofd ;
- regeringshoofd en leden van een regering ;
- opperbevelhebbers van de land-, zee- of luchtmacht ;
- diplomatieke of consulaire agenten ;
- secretaris-generaal van de Verenigde Naties ; hoofden van de voornaamste lichamen der Verenigde Naties ;
- Internationaal Hof van Justitie.

De antwoorden op de hiervoor omschreven staatstelegrammen worden insgelijks als staatstelegrammen beschouwd.

Diensttelegrammen : Telegrammen uitgewisseld tussen :

- a) de administraties ;
- b) de erkende particuliere ondernemingen ;
- c) de administraties en de erkende particuliere ondernemingen ;
- d) de administraties en de erkende particuliere ondernemingen enerzijds, en de secretaris-generaal van de Unie anderzijds

en met betrekking tot de internationale openbare televerbindingen.

Particuliere telegrammen : Andere telegrammen dan dienst- of staatstelegrammen.

Telegrafie : Stelsel van televerbinding dat toegepast wordt in elke verrichting tot overbrenging en reproductie op afstand van de inhoud van ieder document, zoals een geschrift, een drukwerk of een vast beeld, ofwel het weergeven op afstand van alle soorten inlichtingen onder die vorm. Luidens het Reglement betreffende de televerbindingen dient, behoudens tegenbericht, door "telegrafie" te worden verstaan : "Een stelsel van televerbindingen waarbij geschriften worden overgebracht door het gebruik van een seincode".

Telefonie : Stelsel van televerbindingen opgericht met het oog op de overbrenging van het gesproken woord of, in sommige gevallen, van andere klanken.

(1) Wordt als veiligheidsdienst beschouwd elke radio-elektrische dienst die voortdurend of tijdelijk geëxploiteerd wordt tot beveiliging van menselijke levens en vrijwaring van goederen.

Akkoord tussen de Organisatie van de Verenigde Naties
en de Internationale Unie betreffende de televerbindingen

INLEIDING

Ingevolge de bepalingen van artikel 57 van het Handvest van de Verenigde Naties en van artikel 26 van het Verdrag van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen gesloten te Atlantic City in 1947, wordt tussen de Verenigde Naties en de Internationale Unie betreffende de televerbindingen overeengekomen wat volgt :

ARTIKEL I

De Verenigde Naties erkennen de Internationale Unie betreffende de televerbindingen, hierna genoemd "De Unie", als gespecialiseerde instelling belast met het nemen van al de gepaste maatregelen, in overeenkomst met haar Stichtingsakte, ter verwezenlijking van al de in die Akte bepaalde doeleinden.

ARTIKEL II

Wederzijdse vertegenwoordiging

1. De Organisatie van de Verenigde Naties zal verzocht worden vertegenwoordigers af te vaardigen om, zonder stemrecht, deel te nemen aan de besprekingen van al de Conferenties van gevolmachtigden en administratieve conferenties van de Unie ; zij zal eveneens worden verzocht, na degelijk overleg met de Unie, vertegenwoordigers af te vaardigen om de vergaderingen van de Internationale Comités van advies of alle andere door de Unie bijeengeroepen vergaderingen bij te wonen met het recht om, zonder stem, deel te nemen aan de discussie van kwesties die de Verenigde Naties aanbelangen.

2. De Unie zal verzocht worden vertegenwoordigers af te vaardigen om de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties bij te wonen voor consultatie nopens de kwesties betreffende de televerbindingen.

3. De Unie zal verzocht worden vertegenwoordigers af te vaardigen om de vergadering van de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties en van de Voogdijraad, hun commissies en comités bij te wonen en om deel te nemen, zonder stemrecht, aan hun besprekingen wanneer er punten van de dagorde worden behandeld waarbij de Unie zou betrokken zijn.

4. De Unie zal verzocht worden vertegenwoordigers af te vaardigen om de vergaderingen van de voornaamste commissies van de Algemene Vergadering bij te wonen tijdens dewelke kwesties moeten besproken worden die ressorteren onder de bevoegdheid van de Unie en om, zonder stemrecht, aan die discussies deel te nemen.

5. Het secretariaat van de Verenigde Naties zal al de door de Unie voorgelegde geschreven uiteenzettingen uitreiken aan de Leden van de Algemene Vergadering, van de Economische en Sociale Raad en zijn commissies en aan de Voogdijraad, naargelang van het geval. De Unie zal eveneens aan haar Leden de door de Verenigde Naties voorgelegde geschreven uiteenzetting uitreiken.

ARTIKEL III

Inschrijving van de kwesties op de dagorde

Na het voorafgaande nodig geachte overleg, zal de Unie op de dagorde van de Conferentie van gevolmachtigden of van de administratieve conferenties, of van de vergaderingen van de andere organen van de Unie, al de door de Verenigde Naties voorgestelde kwesties inschrijven. De Economische en Sociale Raad en zijn commissies alsmede de Voogdijraad zullen eveneens op hun dagorde al de door de conferenties of andere organen van de Unie voorgestelde kwesties inschrijven.

ARTIKEL VI

Aanbevelingen van de Verenigde Naties

1. Rekening houdend met het feit dat de Verenigde Naties ertoe gehouden zijn de verwezenlijking te bevorderen van de doelstellingen waarin artikel 55 van het Handvest voorziet, en de Economische en Sociale Raad bij te staan voor het uitoefenen van de functie en van de bevoegdheid hem verleend door artikel 62 van het Handvest betreffende het uitvoeren of het uitlokken van studies en verslagen over internationale kwesties op economisch en sociaal gebied, betreffende geestesontwikkeling en opvoeding, de openbare gezondheid en andere aanverwante domeinen, en aanbevelingen te richten aan de betrokken gespecialiseerde instellingen

betreffende die kwesties ; rekening houdend eveneens met het feit dat de artikelen 58 en 63 van het Handvest beschikken dat de organisatie van de Verenigde Naties aanbevelingen moet doen om de activiteiten van die gespecialiseerde instellingen en de algemene principes waar zij zich moeten op steunen te coördineren, stemt de Unie ermee in de nodige maatregelen te treffen om zo spoedig mogelijk, voor het geval zulks nuttig kan zijn, aan haar bevoegde orgaan al de officiële aanbevelingen, die de organisatie van de Verenigde Naties zou doen toekomen, voor te leggen.

2. De Unie stemt ermee in, op verzoek van de Organisatie van de Verenigde Naties met haar in consultatie te treden betreffende die aanbevelingen en tijdig aan de Organisatie van de Verenigde Naties de maatregelen mede te delen die de Unie of haar Leden zullen getroffen hebben voor de toepassing van die aanbevelingen of betreffende elk ander resultaat van die maatregelen.

3. De Unie zal medewerking verlenen aan elke andere maatregel die nodig mocht blijken om de volle effectieve coördinatie van de activiteiten der gespecialiseerde instellingen en van de activiteiten der Verenigde Naties te verzekeren. Zij stemt er namelijk in toe om samen te werken met elk orgaan of met al de organen die de Economische en Sociale Raad zou oprichten tot vergemakkelijking van die coördinatie en om al de inlichtingen te verstrekken die nodig mochten blijken om die doeleinden te bereiken.

ARTIKEL V

Uitwisseling van inlichtingen en van bescheiden

0. Onder voorbehoud van de maatregelen die noodzakelijk mochten blijken om het confidentieel karakter van bepaalde bescheiden te vrijwaren, zullen de Verenigde Naties en de Unie overgaan tot de meest volledige en de snelst mogelijke uitwisseling van inlichtingen en bescheiden om in heider behoeften te voorzien.

2. Onverminderd de algemene aard van de bepalingen van voorgaande paragraaf :

- zal de Unie aan de Verenigde Naties een jaarlijks verslag betreffende haar activiteit voorleggen ;
- zal de Unie, in de mate van het mogelijke, gevolg geven aan elke vraag om speciale verslagen, studies of inlichtingen die haar door de Verenigde Naties zou kunnen worden toegestuurd ;
- zal de secretaris-generaal van de Verenigde Naties overgaan tot gedachtenwisselingen met de bevoegde overheid van de Unie, op aanvraag van deze laatste, om aan de Unie al de inlichtingen te verschaffen die voor haar van bijzonder belang zouden zijn.

ARTIKEL VI

Bijstand aan de Verenigde Naties

De Unie stemt toe om met de Verenigde Naties, hun voornaamste en bijkomende organismen samen te werken en hun alle mogelijke bijstand te verlenen, overeenkomstig het Handvest van de Verenigde Naties en het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen, ten volle rekening houdend met de bijzondere toestand van die Leden van de Unie die geen Lid zijn van de Verenigde Naties.

ARTIKEL VII

Betrekkingen met het Internationaal Hof van Justitie

1. De Unie stemt toe aan het Internationaal Hof van Justitie al de inlichtingen te verstrekken die het haar kan vragen in toepassing van artikel 34 van het statuut ervan.

2. De Algemene vergadering van de Verenigde Naties verleent aan de Unie de toelating om aan het Internationaal Hof van Justitie raadgevende adviezen te vragen over juridische kwesties die zich stellen in het raam van haar bevoegdheid, anders dan de kwesties betreffende de onderlinge betrekkingen van de Unie met de Organisatie van de Verenigde Naties of met de andere gespecialiseerde instellingen.

3. Dergelijk verzoek mag aan het Hof worden gericht door de Conferentie van gevolmachtigden of door de Administratieve raad handelend krachtens een machtiging van de Conferentie van gevolmachtigden.

4. Wanneer de Unie aan het Internationaal Hof van Justitie een raadgevend advies vraagt, stelt ze de Economische en Sociale Raad ervan op de hoogte.

ARTIKEL VIII

Bepalingen betreffende het personeel

1. De organisatie van de Verenigde Naties en de Unie komen overeen om voor het personeel, in de mate van het mogelijke, normen, methoden en gemeenschappelijke beschikkingen te bepalen, teneinde ernstige tegenstrijdigheden in de tewerkstellingstermijnen en -voorwaarden te vermijden, evenals concurrentie in het aanwerven van personeel en teneinde de personeelsuitwisselingen te vergemakkelijken die van weerszijden wenselijk zouden zijn om in het belang van de diensten dit personeel het best mogelijk te kunnen inzetten.

2. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie komen overeen om samen te werken, in de mate van het mogelijke, om de hierboven vermelde doelstellingen te verwezenlijken.

ARTIKEL IX

Statistiekdiensten

1. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie komen overeen om te streven tot de verwezenlijking van een zo nauw mogelijke samenwerking, de uitschakeling van elk dubbel gebruik in hun activiteit en het meeste doeltreffend gebruik van hun technisch personeel in het bijeenbrengen, het ontleden, het publiceren, het normaliseren, het verbeteren en het verspreiden van de statistische inlichtingen. Zij komen overeen hun inspanningen samen te bundelen om zoveel mogelijk voordeel te trekken uit de statistische inlichtingen en om de taak van de regeringen en de andere organismen, die deze inlichtingen moeten verschaffen, te verlichten.

2. De Unie erkent dat de organisatie van de Verenigde Naties het centraal organisme is belast met het verzamelen, het ontleden, het publiceren, het normaliseren, het vervolmaken en het verspreiden van de statistieken die de algemene doelstellingen van de internationale organisaties moeten dienen.

3. De Organisatie van de Verenigde Naties erkent dat de Unie het centraal organisme is belast met het verzamelen, het ontleden, het publiceren, het normaliseren, het vervolmaken en het verspreiden van de statistieken in het domein dat haar eigen is, onverminderd de rechten van de Verenigde Naties om belang te stellen in dergelijke statistieken, in de mate ze van dienst kunnen zijn voor het verwezenlijken van haar eigen doelstellingen of voor het vervolmaken van de statistieken van heel de wereld. De Unie zal al de beslissingen moeten treffen betreffende de vorm waarin die dienstbescheiden zullen worden opgemaakt.

4. Met het oog op het oprichten van een centrum voor statistische gegevens bestemd voor een algemeen gebruik, wordt er overeengekomen dat de aan de Unie geleverde gegevens, om te worden opgenomen in haar reeksen basisstatistieken of in haar speciale verslagen, in al de mate van het mogelijke, op haar aanvraag toegankelijk zijn voor de Organisatie van de Verenigde Naties.

5. Er wordt overeengekomen dat de aan de Organisatie van de Verenigde Naties geleverde gegevens om te worden opgenomen in haar reeksen basisstatistieken of in haar speciale verslagen, in al de mate van het mogelijke, op haar aanvraag, toegankelijk zijn voor de Unie.

ARTIKEL X

Administratieve en technische diensten

1. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie erkennen dat het wenselijk is, om het personeel en de beschikbare middelen zo doeltreffend mogelijk te gebruiken, telkens zulks mogelijk is, het oprichten van diensten te vermijden waarvan de werkzaamheden concurrerend zijn of in elkaar lopen en om, indien nodig, mekaar met dat doel te raadplegen.

2. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie zullen samen de maatregelen treffen betreffende het registreren en het neerleggen van de officiële bescheiden.

ARTIKEL XI

Begrotings- en financiële bepalingen

1. De begroting of ontwerp-begroting van de Unie wordt gelijktijdig aan de Organisatie van de Verenigde Naties en aan de Leden van de Unie overgemaakt; de Algemene Vergadering mag dien-aangaande aanbevelingen doen aan de Unie.

2. De Unie zal het recht hebben vertegenwoordigers af te vaardigen om, zonder stemrecht, aan de besprekingen van de Algemene Vergadering deel te nemen op elk ogenblik dat die Vergadering de begroting van de Unie bespreekt.

ARTIKEL XII

Financieren van de speciale diensten

1. Indien de Unie ertoe genoopt is, ingevolge een verzoek tot bijstand, speciale verslagen of studies, voorgelegd door de Verenigde Naties overeenkomstig artikel VI of andere beschikkingen van dit akkoord, het hoofd te bieden aan belangrijke bijkomende uitgaven, zullen de partijen samen overeenkomen om te bepalen op welke billijkste manier aan die uitgaven zal worden voldaan.

2. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie zullen eveneens overeenkomen om de maatregelen te treffen die zij billijk zullen achten om de kosten te dekken van de centrale administratieve, technische of fiscale diensten of van alle faciliteiten of

speciale bijstand toegestaan door de Organisatie van de Verenigde Naties op verzoek van de Unie.

ARTIKEL XIII

Doorgangsbewijs van de Verenigde Naties

De ambtenaren van de Unie zullen het recht hebben het doorgangsbewijs van de Verenigde Naties te gebruiken overeenkomstig de speciale akkoorden die door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties zullen worden gesloten met de bevoegde overheden van de Unie.

ARTIKEL XIV

Akkoorden tussen instellingen

1. De Unie komt overeen de Economische en Sociale Raad in te lichten betreffende de aard en de draagwijdte van ieder overwogen officieel akkoord tussen de Unie en elke andere gespecialiseerde instelling of elke andere intergouvernementele organisatie of iedere niet-gouvernementele internationale organisatie, en zal daarenboven de Economische en Sociale Raad na afsluiten van het akkoord, inlichten wat betreft de bijzonderheden ervan.

2. De Organisatie van de Verenigde Naties is het eens om de Unie in te lichten betreffende de aard en de draagwijdte van elk door andere gespecialiseerde instellingen overwogen officieel akkoord over kwesties die de Unie kunnen aangaan, en, daarenboven, zal zij aan de Unie, na afsluiten van het akkoord, al de bijzonderheden ervan mededelen.

ARTIKEL XV

Band

1. De Organisatie van de Verenigde Naties en de Unie komen overeen wat betreft de hierboven vermelde bepalingen, in de overtuiging dat ze zullen bijdragen tot het behoud van een doeltreffend band tussen de twee organisaties. Zij bevestigen hun inzicht de maatregelen te treffen die te dien einde nodig zouden blijken.

2. De bepalingen nopens de door dit akkoord voorziene band zullen, in de mate van het mogelijke, van toepassing zijn op de relaties tussen de Unie en de Organisatie van de Verenigde Naties, met inbegrip van de gewestelijke of hulpkantoren.

ARTIKEL XVI

Dienst der televerbindingen van de Verenigde Naties

1. De Unie erkent dat het van belang is voor de Organisatie van de Verenigde Naties om dezelfde rechten te genieten als de Leden van de Unie wat betreft het exploiteren van de diensten der televerbindingen.

2. De Organisatie van de Verenigde Naties verbindt zich de diensten der televerbindingen, die van haar afhangen, te exploiteren overeenkomstig de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen en het bij dit Verdrag gevoegd Reglement.

3. Nauwkeurige toepassingsmodaliteiten van dit artikel zullen het voorwerp zijn van afzonderlijke regelingen.

ARTIKEL XVII

Uitvoering van het akkoord

De Secretaris-generaal van de Verenigde Naties en de bevoegde overheid van de Unie mogen alle bijkomende regelingen treffen die wenselijk zullen geacht worden met het oog op de toepassing van dit akkoord.

ARTIKEL XVIII

Herziening

Dit akkoord zal worden herzien mits overeenkomst tussen de Verenigde Naties en de Unie onder voorbehoud van een opzegging van zes maanden vanwege de ene of de andere partij.

ARTIKEL XIX

Inwerkingtreding

1. Dit akkoord wordt voorlopig van kracht na goedkeuring door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties en de Conferentie van gevolmachtigden gehouden te Atlantic City in 1947.

2. Onder voorbehoud van onder paragraaf 1 vermelde goedkeuring, zal dit akkoord officieel van kracht worden tegelijkertijd met het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen gesloten te Atlantic City in 1947 of op een vroegere datum naargelang de beslissing van de Unie.

SLOTPROTOCOL
TOT HET
INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE TELEVERBINDINGEN
(Malaga-Torremolinos, 1973)

Bij het ondertekenen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), nemen de ondergetekende gevolmachtigden akte van de volgende verklaringen die deel uitmaken van de Statuten van de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973).

I

Voor de Republiek Afghanistan :

De Afvaardiging van de Regering van de Republiek Afghanistan bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de Unie zou worden verhoogd en alle maatregelen te treffen die zij nodig acht om haar diensten voor televerbindingen te beschermen in geval landen die Lid zijn, de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

II

Voor het Koninkrijk Swaziland :

De Afvaardiging van het Koninkrijk Swaziland behoudt aan haar Regering het recht voor alle nodig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te vrijwaren in geval Leden of geassocieerde Leden op één of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of de erbij gevoegde Bijlagen en Reglementen niet zouden naleven, of indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de werking van haar diensten voor televerbindingen zou in het gedrang brengen.

III

Voor Griekenland :

In naam van haar Regering verklaart de Helleense afvaardiging dat zij geen enkel gevolg aanvaardt van door andere regeringen gemaakt voorbehoud waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd.

Zij behoudt tevens aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden van de Unie hun aandeel in de uitgaven van de Unie niet zouden dragen of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), van haar Bijlagen of de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven, of nog indien andere landen voorbehoud zouden maken waardoor de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen zou worden in het gedrang gebracht.

IV

Voor Pakistan :

De Afvaardiging van de Regering van Pakistan bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt zich het recht voor al dan niet de gevolgen te aanvaarden die zouden voortvloeien uit het niet instemmen van een ander Lid van de Unie met de bepalingen van de Overeenkomst van Malaga-Torremolinos (1973) of de erbij gevoegde Reglementen.

V

Voor de Republiek Indonesië :

De Afvaardiging van de Republiek Indonesië behoudt het recht van haar Regering voor :

1. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen indien Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven of indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen zou in het gedrang brengen;

2. iedere andere maatregel te treffen conform de grondwet en de wetten van de Republiek Indonesië.

VI

Voor de Republiek Cyprus :

De Afvaardiging van Cyprus verklaart dat de Regering van de Republiek Cyprus geen enkele financiële weerslag aanvaardt die

eventueel zou kunnen voortvloeien uit voorbehoud gemaakt door andere regeringen die aan de Conferentie van gevolmachtigden van Malaga-Torremolinos (1973) deelnemen.

Zij behoudt eveneens het recht van haar Regering voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen indien Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of indien een door andere landen gemaakt voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen zou in het gedrang brengen.

VII

Voor het Koninkrijk Laos :

De Afvaardiging van de Koninklijke Regering van Laos bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen behoudt aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd en alle maatregelen te treffen die zij nuttig acht om haar belangen te vrijwaren in geval Leden van de Unie op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

Zij behoudt zich eveneens het recht voor niet deel te nemen aan de betalingen, ongracht het bedrag, van de schulden van landen, die Lid zijn, ten overstaan van de Unie.

VIII

Voor Chili :

De Afvaardiging van Chili houdt eraan op te merken dat, telkens in het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen in haar Bijlagen in de Reglementen, of in enig document, vermeldingen van of verwijzingen naar "antarctische gebieden" als behorend tot enige Staat voorkomen, deze vermeldingen of verwijzingen niet toepasselijk zijn en niet mogen worden toegepast op de Chileense antarctische sector, die deel uitmaakt van het nationaal grondgebied van de Republiek Chili en waarop deze Republiek onaanastbare rechten uitoefent.

IX

Voor Jamaica :

De Afvaardiging van Jamaica behoudt aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd, alsook het recht alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of op enige andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), van haar Bijlagen of van de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen van Jamaica zou in het gedrang brengen.

X

Voor het Koninkrijk Lesotho :

De Afvaardiging van Lesotho verklaart in naam van haar Regering :

1. dat zij geen enkel gevolg aanvaardt van een door een ander land gemaakt voorbehoud, en behoudt aan haar Regering het recht voor alle nodig geachte maatregelen te treffen ;

2. dat zij aan haar Regering het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen indien andere landen de bepalingen van dit Verdrag (Malaga-Torremolinos, 1973) niet naleven.

XI

Voor de Republiek Liberia :

De Afvaardiging van de Republiek Liberia behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven of in geval het door andere landen geuite voorbehoud de diensten voor televerbindingen van de Republiek Liberia in het gedrang zou brengen of een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou veroorzaken.

XII

Voor Malawi :

De Afvaardiging van Malawi behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven, of in geval het door andere landen geuite voorbehoud haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou kunnen brengen.

XIII

Voor de Rwandese Republiek :

De Afvaardiging van de Ruandese Republiek behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd ;
2. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of in geval het door andere landen geuite voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XIV

Voor de Republiek Singapore :

De Afvaardiging van de Republiek Singapore behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval bepaalde landen op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven of indien het door deze landen geuite voorbehoud haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou kunnen brengen of een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou kunnen veroorzaken.

XV

Voor de Wit-Russische Socialistische Sovjetrepubliek, de Bulgaarse Volksrepubliek, Cuba, de Hongaarse Volksrepubliek, de Mongoolse Volksrepubliek, de Poolse Volksrepubliek, de Duitse Democratische Republiek, de Oekraïense Socialistische Sovjetrepubliek, de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken :

In de naam van hun respectieve Regeringen verklaren de Afvaardigingen van de bovenvermelde landen :

- dat, aangezien Zuid-Vietnam uit twee zones is samengesteld en afhangt van twee administraties (de voorlopige revolutionaire Regering van de Republiek Zuid-Vietnam en de overheden van Saigon), het niet kan worden aanvaard dat de Afvaardigingen van de overheden van Saigon het Verdrag en de andere Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden in naam van Zuid-Vietnam zouden ondertekenen ;
- dat, aangezien het zuidelijk gedeelte van Korea niet gans Korea vertegenwoordigt, niet kan worden aanvaard dat de afvaardigingen van Zuid-Korea het Verdrag en de andere Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden in naam van Korea zouden ondertekenen.

XVI

Voor Barbados :

De Afvaardiging van Barbados behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval een of meer Leden hun bijdragen in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen, of op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven, of in geval het door andere Leden gemaakte voorbehoud de diensten voor televerbindingen van Barbados in het gedrang zou brengen.

XVII

Voor de Volksrepubliek Bangladesh :

1. Samen met de ondertekening van het Slotprotocol van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), behoudt de Afvaardiging van de Volksrepubliek Bangladesh aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd en die zou kunnen voortvloeien uit het voorbehoud gemaakt door andere regeringen die aan de Conferentie van gevolmachtigden van Malaga-Torremolinos (1973) hebben deelgenomen.

2. De Afvaardiging van de Volksrepubliek Bangladesh behoudt bovendien aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te treffen die zij nuttig acht voor de bescherming van haar belangen in geval Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven, of in geval het door andere Regeringen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

3. Bovendien behoudt zij aan haar Regering het recht voor toe te treden tot de bepalingen van het geheel of een gedeelte van de onder artikel 82 van het Algemeen Reglement vermelde Administratieve reglementen, te weten het Telegraafreglement, het Telefoonreglement, het Reglement betreffende de radioverbindingen en het Additioneel Reglement betreffende de radioverbindingen.

XVIII

Voor Maleisie :

De Afvaardiging van Maleisie :

1. behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven of in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen ;

2. verklaart dat de ondertekening van het bovenvermelde Verdrag en de eventuele bekrachtiging ervan door de Regering van Maleisie geen enkele waarde hebben in verband met het Lid, dat in Bijlage 1 voorkomt onder de naam Israël en in geen geval de erkenning van dit Lid door de Regering van Maleisie inhouden.

XIX

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland

De Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven, of nog indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XX

Voor Turkije :

De Afvaardiging van de Regering van Turkije bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen, in geval het door andere Leden van de Unie gemaakte voorbehoud een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou veroorzaken.

XXI

Voor de Joegoslavische Socialistische Bondsrepubliek :

De Afvaardiging van de Joegoslavische Socialistische Bondsrepubliek verklaart in naam van haar Regering :

1. dat, aangezien er in Zuid-Vietnam twee regionen en twee administraties, de voorlopige revolutionaire Regering van de Republiek Zuid-Vietnam en het regime van Saigon, bestaan, men niet kan beschouwen dat het door de vertegenwoordigers van het regime van Saigon ondertekende Verdrag en andere Akten van de Conferentie van gevolmachtigden van Malaga-Torremolinos (1973), in naam van Zuid-Vietnam werden ondertekend ;

2. dat de vertegenwoordigers van Zuid-Korea niet gerechtigd zijn in naam van gans Korea het Verdrag en de andere Akten van de Conferentie van gevolmachtigden van Malaga-Torremolinos (1973) te ondertekenen.

XXII

Voor de Roemeense Socialistische Republiek :

A

De Afvaardiging van de Roemeense Socialistische Republiek verklaart in naam van haar Regering :

1. dat ze de aanspraak van de vertegenwoordigers van Zuid-Korea op alleenvertegenwoordiging van gans Korea binnen de I.U.T. als volstrekt ongerechtvaardigd en zonder juridische waarde beschouwt, want het regime van Seoel vertegenwoordigt niet en mag het Koreaanse Volk niet vertegenwoordigen ;

2. verklaart bij dezelfde gelegenheid dat de administratie van Saigon Zuid-Vietnam niet op unilaterale wijze mag vertegenwoordigen.

De afvaardiging van de Roemeense Socialistische Republiek beschouwt dat alleen de Koninklijke Regering van de Nationale Unie van Kamboja de wettelijke vertegenwoordiger van Kamboja is.

B

De Afvaardiging van de Roemeense Socialistische Republiek behoudt het recht van haar Regering voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen en al dan niet de financiële gevolgen te aanvaarden die eventueel zouden kunnen voortvloeien uit het door andere landen gemaakte voorbehoud.

XXIII

Voor Maleisie :

De Afvaardiging van Maleisie behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden zouden nalaten mede de uitgaven van de Unie te dragen.

XXIV

Voor Thailand :

De Afvaardiging van Thailand behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval enig land op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zou naleven, of in geval het door enig land gemaakt voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen van Thailand zou in het gedrang brengen of tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XXV

Voor de Republiek Madagascari :

De Afvaardiging van de Republiek Madagascari behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen voor de bescherming van haar belangen in geval sommige Leden van de Unie op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

Zij behoudt tevens aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële weerslag te aanvaarden voortvloeiend uit het voorbehoud gemaakt door andere Regeringen die aan deze Conferentie deelnemen.

XXVI

Voor Guatemala :

De Afvaardiging van de Regering van Guatemala bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden die haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou verhogen; zij behoudt bovendien dit recht voor in verband met de betaling, ongeacht het bedrag, van de door landen die Lid zijn van de Unie verschuldigde geldsommen.

XXVII

Voor Trinidad en Tobago :

De Afvaardiging van de Regering van Trinidad en Tobago behoudt het recht van haar Regering voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage zou worden verhoogd en alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet mede de uitgaven van de Unie dragen of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of erbij gevoegde Protocollen niet zouden naleven, of nog indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XXVIII

Voor de Islamitische Republiek Mauritanië :

De Afvaardiging van de Regering van de Islamitische Republiek Mauritanië bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de Unie zou worden verhoogd, en alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar diensten voor televerbindingen te beschermen in geval landen die Lid zijn de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

XXIX

Voor de Duitse Bondsrepubliek, Oostenrijk, België, Denemarken, Finland, IJsland, het Prinsdom Liechtenstein, Noorwegen, het Koninkrijk der Nederlanden, Zweden en de Bondsstaat Zwitserland :

In verband met artikel 82 van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) verklaren de Afvaardigingen van de bovenvermelde landen uitdrukkelijk het voorbehoud te bevestigen dat zij hebben geuit in naam van hun administraties bij de ondertekening van de Reglementen die in artikel 82 worden vermeld.

XXX

Voor de Democratische Republiek Somalië :

De Afvaardiging van Somalië verklaart dat de Regering van de Democratische Republiek Somalië geen enkel financieel

gevolg wil aanvaarden voortvloeiend uit het voorbehoud gemaakt door andere Regeringen die aan de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) deelnemen.

Zij behoudt tevens aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of nog indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XXXI

Voor Nicaragua :

De Afvaardiging van Nicaragua verklaart dat zij aan haar Regering het recht voorbehoudt al dan niet de gevolgen te aanvaarden van elk eventueel gemaakt voorbehoud dat een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou veroorzaken.

XXXII

Voor de Verenigde Republiek Kameroen :

De Afvaardiging van de Verenigde Republiek Kameroen bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), verklaart in naam van haar Regering dat deze zich het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen voor de vrijwaring van haar belangen te treffen, in geval het door andere afvaardigingen in naam van hun Regeringen gemaakte voorbehoud of het niet naleven van het Verdrag de goede werking van haar dienst voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

De Regering van de Verenigde Republiek Kameroen aanvaardt bovendien geen enkel gevolg van het voorbehoud gemaakt door andere afvaardigingen bij deze Conferentie en die de verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie tot gevolg hebben.

XXXIII

Voor de Republiek Kenia :

De Afvaardiging van de Republiek Kenia behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven of in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen of tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XXXIV

Voor de Republiek Ouganda :

De Afvaardiging van de Republiek Ouganda behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval een Lid op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zou naleven of in geval het door een Lid gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen of tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XXXV

Voor de Verenigde Republiek Tanzanië :

De Afvaardiging van de Verenigde Republiek Tanzanië behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of in geval het door andere Leden gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen of tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XXXVI

Voor Italië :

De Afvaardiging van Italië verklaart dat de Italiaanse regering geen enkel financieel gevolg aanvaardt voortvloeiend uit het voorbehoud geuit door andere Regeringen die aan de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) deelnemen.

Zij behoudt tevens aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen voor de bescherming van haar belangen in geval Leden op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven of in geval het door andere landen geuite voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XXXVII

Voor Algerië (Algerijnse Democratische Volksrepubliek), het Koninkrijk Saoedi-Arabië, de Arabische Republiek Egypte, de Verenigde Arabische Emiraten, de Republiek Irak, de Staat Kuwait, Libanon, de Libysche Arabische Republiek, het Koninkrijk Marokko, de Islamitische Republiek Mauritanië, het Sultanaat Oman, Pakistan, de Democratische Republiek Somalië, de Democratische Republiek Soedan, Tunesië, de Arabische Republiek Jemen, de Democratische Volksrepubliek Jemen :

De Afvaardigingen van de bovenvermelde landen verklaren dat hun ondertekening van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) alsook de eventuele latere bekrachtiging van deze Akte door hun respectieve Regeringen niet gelden ten overstaan van het Lid dat in Bijlage 1 van het genoemde Verdrag voorkomt onder de naam Israël en zijn erkenning niet inhouden.

XXXVIII

Voor de Verenigde Staten van Amerika :

De Verenigde Staten van Amerika verklaren uitdrukkelijk dat, door de ondertekening van dit Verdrag in hun naam, de Verenigde Staten van Amerika geen enkele verplichting aanvaarden betreffende het Telefoonreglement of het Additioneel reglement betreffende de radioverbindingen waarvan sprake onder artikel 42 van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) en onder artikel 62 van het Algemeen reglement van dit Verdrag.

XXXIX

Voor de Republiek Afghanistan :

De Regering van de Republiek Afghanistan behoudt zich het recht voor iedere verklaring af te leggen of ieder voorbehoud te uiten tot op het ogenblik dat zij het Verdrag (Malaga-Torremolinos, 1973) zal bekrachtigd hebben.

XL

Voor de Bondsrepubliek Nigeria :

Samen met de ondertekening van dit Verdrag, verklaart de Afvaardiging van de Bondsrepubliek Nigeria dat haar Regering zich het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden van de Unie niet zouden bijdragen in de uitgaven van de Unie of zouden nalaten op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of erbij gevoegde Protocolen af te leven, of nog indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen van de Bondsrepubliek Nigeria in het gedrang zou brengen.

XLI

Voor Mauritius :

De Afvaardiging van Mauritius behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), van haar Bijlagen of van de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XLII

Voor Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden :

De Afvaardigingen van de bovenvermelde landen verklaren in naam van hun respectieve Regeringen dat zij geen enkel gevolg aanvaarden van het voorbehoud dat tot een verhoging van hun bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XLIII

Voor de Democratische Volksrepubliek Jemen :

De Afvaardiging van de Democratische Volksrepubliek Jemen behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval een land op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga, Torremolinos, 1973) niet zou naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen of aanleiding zou geven tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie.

XLIV

Voor de Republiek India :

1. De ondertekening van de Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), betekent niet dat de Republiek India enige financiële weerslag aanvaardt van het voorbehoud dat een Lid betreffende de financiën van de Unie heeft kunnen maken.

2. De Afvaardiging van de Republiek India behoudt bovendien aan haar Regering het recht voor eventueel aangepaste maatregelen te treffen om in te staan voor de goede werking van de Unie van haar permanente organen, alsook voor de toepassing van het Algemeen reglement en van de Administratieve reglementen in bijlage van het Verdrag in geval enig land voorbehoud maakt en/of de bepalingen van het bovenvermelde Verdrag en Reglementen niet aanvaardt.

XLV

Voor Sierra Leone :

De Afvaardiging van Sierra Leone verklaart dat zij aan haar Regering het recht voorbehoudt geen enkele financiële maatregel te aanvaarden die van aard is haar bijdrage in de uitgaven van de Unie te verhogen.

Zij behoudt bovendien aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval Leden van de Unie op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XLVI

Voor de Volksrepubliek Kongo :

De Afvaardiging van de Volksrepubliek Kongo behoudt het recht van haar Regering voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden die van aard is eventueel tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie te leiden, alsook het recht alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen, of de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

XLVII

Voor de Republiek Botswana :

De Afvaardiging van de Republiek Botswana verklaart dat zij aan haar Regering het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen, in geval een of verschillende Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen, of in geval sommige Leden op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), of van de erbij gevoegde Reglementen, Bijlagen en Protocolen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XLVIII

Voor Ghana :

1. De Afvaardiging van Ghana verklaart dat haar ondertekening van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) en de nakomende bekrachtiging van dit document door haar Regering, in geen geval de erkenning van de Regering van de Zuid-Afrikaanse Republiek inhouden, en dat zij geen verplichting ten overstaan van deze Regering veroorzaken.

2. De Afvaardiging van Ghana behoudt haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang worden gebracht door het niet naleven van de bepalingen van het genoemde Verdrag door andere Leden of door het voorbehoud dat zij gemaakt hebben.

XLIX

Voor de Wit-Russische Socialistische Sovjetrepubliek, de Bulgaarse Volksrepubliek, Cuba, de Hongaarse Volksrepubliek, de Roonse Volksrepubliek, de Poolse Volksrepubliek, de Duitse Democratische Republiek, de Oekraïense Socialistische Sovjetrepubliek, de Roemenische Socialistische Republiek, de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek en de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken :

De Afvaardigingen van de bovenvermelde landen verklaren in naam van hun respectieve Regeringen dat zij met hun ondertekening van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) geen stelling nemen in de kwestie van de aanvaarding van het Reglement betreffende de radioverbindingen.

L

Voor de Bulgaarse Volksrepubliek, Cuba, de Hongaarse Volksrepubliek, de Roonse Volksrepubliek, de Poolse Volksrepubliek, de Duitse Democratische Republiek en de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek :

De Afvaardigingen van de bovenvermelde landen behouden aan hun respectieve Regeringen het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om hun belangen te vrijwaren in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud zou leiden tot de verhoging van hun bijdrage in de uitgaven van de Unie of in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen.

LI

Voor Cuba :

De Afvaardiging van Cuba bij de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) verklaart, in naam van haar revolutionaire Regering, dat zij geen enkele juridische of morele waarde toekent aan de ondertekening van de Slotakten door de schijnafvaardiging van het regime van Lon Nol. Alleen de vertegenwoordigers van de Koninklijke Regering van de Nationale Unie van Kampuchea (G.R.U.N.K.) zijn gerechtigd in naam van Kamboja de Slotakten van deze Conferentie te ondertekenen.

LII

Voor de Republiek Ivoorkust :

De Afvaardiging van de Republiek Ivoorkust verklaart dat zij aan haar Regering het recht voorbehoudt al dan niet de gevolgen te aanvaarden van het door andere Regeringen gemaakte voorbehoud in dit Verdrag (Malaga-Torremolinos, 1973) en die tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou kunnen leiden of die haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou kunnen brengen.

LIII

Voor Australië :

De Afvaardiging van Australië behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet zouden bijdragen in de uitgaven van de Unie in verband met de bestaande schulden en de eraan verbonden interesten of in verband met de toekomstige verbintenissen of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van de erbij gevoegde Bijlagen, Protocollen en Reglementen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

LIV

Voor Nieuw-Zeeland :

De Afvaardiging van Nieuw-Zeeland behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen, of op enige wijze zouden nalaten de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar bijlagen of van de erbij gevoegde Protocollen na te leven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen van Nieuw-Zeeland in het gedrang zou brengen.

LV

Voor de Republiek Niger :

De Afvaardiging van de Republiek Niger bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen, verklaart geen enkele verhoging van haar bijdrage in de begroting van de Unie te aanvaarden, veroorzaakt door het in gebreke blijven van enig Lid om zijn bijdragen en andere kosten te vereffenen.

Zij behoudt bovendien het recht van haar Regering voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen inzake televerbindingen te beschermen in geval van het niet naleven, door enig Lid van de Unie, van het Verdrag van Malaga-Torremolinos, 1973.

LVI

Voor de Volksrepubliek Kongo :

De Afvaardiging van de Volksrepubliek Kongo verklaart in naam van haar Regering dat :

1. aangezien Zuid-Vietnam uit twee zones is samengesteld en afhangt van twee administraties (de voorlopige revolutionaire Regering van de Republiek Zuid-Vietnam en de overheden van Saigon), men niet kan beschouwen dat de afgevaardigden van de overheden van Saigon het Verdrag en de andere Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden in naam van gans Zuid-Vietnam ondertekenen ;

2. aangezien het zuidelijk gedeelte van Korea niet gans Korea vertegenwoordigt, men niet kan beschouwen dat de afgevaardigden van Zuid-Korea het Verdrag en de overige Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden in naam van Korea ondertekenen.

LVII

Voor de Republiek Sri Lanka (Ceylon) :

De Afvaardiging van de Regering van de Republiek Sri Lanka (Ceylon) bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. iedere financiële maatregel te weigeren die tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou kunnen leiden ;

2. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden op enige wijze de bepa-

lingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of de erbij gevoegde Reglementen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen ;

3. indien nodig iedere maatregel in overeenstemming met de grondwet en de wetten van de Republiek Sri Lanka (Ceylon) te treffen.

LVIII

Voor de Kmerrepubliek :

De Afvaardiging van de Kmerrepubliek behoudt het recht van haar Regering voor wat betreft de bevestiging van de Slotakten van de Conferentie wegens het voorbehoud dat sommige afvaardigingen in verband met haar hebben gemaakt.

Zij verklaart bovendien geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage zou worden verhoogd.

LIX

Voor de Chinese Volksrepubliek :

De Afvaardiging van de Chinese Volksrepubliek wenst het volgende te verklaren :

1. De klik van de verrader Lon Nol is slechts een handvol Kambojanen afkomstig uit het uitvaagsel van het volk, en is onwettelijk op de ganse lijn. Zij is volstrekt niet gerechtigd het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen van Malaga-Torremolinos (1973) in naam van het Kambojjaanse volk te ondertekenen.

Het Akkoord van Parijs over Vietnam heeft de facto het bestaan van twee administraties in Zuid-Vietnam erkend : de voorlopige revolutionaire Regering van de Republiek Zuid-Vietnam en de administratie van Saigon. In de huidige toestand is de unilaterale vertegenwoordiging door de administratie te Saigon bij de Conferentie van de I.U.T. niet normaal. De omstandigheden waarin Noord-Korea en Zuid-Korea een beginselakkoord sloten betreffende de hereniging van het land in onafhankelijkheid en vrede maken dat het onredelijk is dat de overheden van Zuid-Korea in die hoedanigheid bij de I.U.T. zijn vertegenwoordigd. Gelet op hetgeen voorafgaat, hebben noch de vertegenwoordigers van de administratie van Saigon noch de overheden van Zuid-Korea het recht het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) in die hoedanigheid te ondertekenen.

2. De Afvaardiging van China maakt voorbehoud betreffende de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) in verband met de toekenning en het gebruik van de radio-elektrische frequenties alsook de toekenning en het registreren van de geostationaire satellieten.

LX

Voor de Birmaanse Unie :

Bij de ondertekening van de Overeenkomst van Malaga-Torremolinos (1973), behoudt de Afvaardiging van de Birmaanse Unie aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgave van de Unie zou leiden.

LXI

Voor de Republiek Vietnam :

De Afvaardiging van de Republiek Vietnam herhaalt de verklaringen die zij heeft afgelegd zowel tijdens de 4de algemene vergadering als voor de commissie van onderzoek der geloofsbriefven.

Sedert 1951 datum waarop de Republiek Vietnam tot de I.U.T. werd toegelaten, heeft onze Regering haar representatief karakter bewezen.

Wij betreuren het dat sommige afvaardigingen het wenselijk hebben geacht met propagandadoeleinden, politieke pennetwisten op te wekken die niet in het kader van de I.U.T. passen.

Het getuigt van een bedrieglijk inzicht het Akkoord van Parijs aan te halen om hierin argumenten te vinden ten gunste van de zogenaamde voorlopige revolutionaire Regering van Zuid-Vietnam, regering samengesteld uit een handvol mensen die als enige taak hebben met alle middelen verschrikking, dood, ondergang en verwoesting te verspreiden.

Inderaad, het Akkoord van Parijs, voornamelijk bedoeld om een staakt-het-vuren te bewerkstelligen waardoor een gunstig klimaat voor onderhandelingen met het oog op een spoedig herstel van een duurzame vrede in Zuid-Vietnam zou ontstaan, heeft de zogenaamde VRR niet als dusdanig getwijfeld. Het Akkoord van Parijs heeft de VRR niet als een "wettelijke" Regering in Zuid-Vietnam aangesteld, en was trouwens niet gemachtigd dit te doen. Het heeft ook het wettelijk en grondwettelijk karakter van de Regering van de Republiek Vietnam niet veranderd, en was hiertoe trouwens niet gemachtigd.

De titel van voorlopige revolutionaire Regering is slechts een benaming die het zogenaamd Bevrijdingsfront van Zuid-Vietnam, opgericht door de Lao-Doùq partij van Noord-Vietnam tijdens haar 3de kongres in Hanoi in september 1960, zichzelf heeft toegekend.

Onder de benaming NBP of VRR is deze organisatie slechts het werktuig van Hanoi, een kunstmatig iets, gesteund door de expeditiestrijdkrachten van Noord-Vietnam.

Wij betreuren de houding van de afvaardigingen van de betrokken landen die, alhoewel zij verklaren de aanvalspolitiek te ver-

oordelen nooit gepoogd hebben iets te doen, wel integendeel, om een einde te stellen aan deze pijnlijke broederstrijd die reeds al te lang op ons grondgebied woedt.

De Afvaardiging van de Republiek Vietnam verklaart dat zij de enige wettelijke vertegenwoordiging in Zuid-Vietnam is en dat zij in deze hoedanigheid door de Conferentie werd erkend sedert de Republiek Vietnam tot de I.U.T. is toegetreden.

Alle verklaringen die ter gelegenheid van dit Verdrag werden voorgelegd of bij dit Verdrag werden gevoegd, en die onverenigbaar zijn met het standpunt van de Republiek Vietnam, zijn onwettelijk en bijgevoegd van nul en gener waarde.

Zij behoudt eveneens aan haar Regering het recht voor geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou kunnen worden verhoogd, en alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen.

LXII

Voor de Centraalafrikaanse Republiek :

De Centraalafrikaanse Afvaardiging bij de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) verklaart dat haar Regering zich het recht voorbehoudt alle nuttige schikkingen te treffen om haar belangen te vrijwaren in geval sommige landen leden van de Unie de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen niet zouden naleven en op abnormale wijze voorbehoud zouden maken waardoor de bijdrage van haar land in de uitgaven van de Unie zou verhogen.

LXIII

Voor de Republiek Equatoriaal Guinea :

De Afvaardiging van de Republiek Equatoriaal Guinea behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage zou worden verhoogd ;
2. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om de goede verking van haar diensten voor televerbindingen te vrijwaren in geval sommige landen die Lid zijn de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

LXIV

Voor de Republiek Burundi :

De Afvaardiging van de Republiek Burundi behoudt aan haar Regering het recht voor al dan niet de maatregelen te aanvaarden die zouden worden getroffen met het oog op de verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie.

LXV

Voor de Republiek Tsjad :

De Afvaardiging van de Republiek Tsjad bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen van Malaga-Torremolinos, 1973, behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. geen enkele financiële maatregel te aanvaarden die een verhoging van haar bijdrage zou veroorzaken ;
2. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval enkele leden van de Unie op enige wijze de bepalingen van dit Verdrag niet zouden naleven.

LXVI

Voor de Republiek Irak :

De Afvaardiging van de Republiek Irak verklaart dat haar Regering zich het recht voorbehoudt iedere nuttig geachte maatregel te treffen om haar belangen te vrijwaren, in geval een Lid op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zou naleven of in geval het door een dergelijk Lid gemaakte voorbehoud de goede verking van de diensten voor televerbindingen van Irak in het gedrang zou brengen of tot een verhoging van de bijdrage van Irak in de uitgaven van de Unie zou leiden.

LXVII

Voor de Togolese Republiek :

De Afvaardiging van de Togolese Republiek behoudt aan haar Regering het recht voor alle passend geachte maatregelen te treffen, in geval een land de bepalingen van dit Verdrag niet zou naleven of in geval het voorbehoud van sommige Leden tijdens de Conferentie van Malaga-Torremolinos 1973 of bij de ondertekening of de toetreding hinderlijke toestanden voor haar diensten voor televerbindingen of een te hoog geachte verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou veroorzaken.

LXVIII

Voor de Republiek Dahomey :

De Afvaardiging van de Republiek Dahomey behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. geen enkele financiële maatregel te aanvaarden waardoor haar bijdrage in de Unie zou worden verhoogd ;
2. alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar dienst voor televerbindingen te beschermen in geval landen die Lid zijn de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen niet zouden naleven (Malaga-Torremolinos, 1973).

LXIX

Voor de Volksrepubliek Kongo :

De Afvaardiging van de Volksrepubliek Kongo bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) verklaart, in naam van haar revolutionaire Volksregering, dat ze geen enkele juridische of morele waarde toekent aan de ondertekening van de Slotakten door de afvaardiging van het reactionair regime van Lon Nol. Alleen de vertegenwoordigers van de Koninklijke regering van de Nationale Unie van Kampuchea zijn gerechtigd de Slotakten van deze Conferentie in naam van Kamboja te ondertekenen.

LXX

Voor Papua en Nieuw Guinea :

Papua en Nieuw Guinea behoudt zich het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om zijn belangen te vrijwaren in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van haar Bijlagen of van de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven, of nog indien het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van zijn diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

LXXI

Voor de Republiek El Salvador :

De Afvaardiging van de Republiek El Salvador behoudt aan haar Regering het recht voor iedere verklaring af te leggen of voorbehoud te maken die zij nodig zal achten tot zij het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) zal hebben bekrachtigd ; zij verklaart bovendien geen enkel gevolg van het door andere landen gemaakte voorbehoud te aanvaarden voor zover het de belangen van haar land schaaft.

LXXII

Voor de Staat Israël :

Aangezien de verklaringen afgelegd door de Afvaardigingen van Algerië (Algerijnse Democratische Volksrepubliek), van het Koninkrijk Saoedi Arabië, van de Egyptische Arabische Republiek, van de Verenigde Arabische Emiraten, van de Republiek Irak, van de Staat Kuwait, van Libanon, van de Libysche Arabische Republiek, van Maleisië, van het Koninkrijk Marokko, van de Islamitische Republiek Mauritanië, van het Sultanaat Oman, van Pakistan, van de Democratische Republiek Somaliland, van de Democratische Republiek Soedan, van Tunesië, van de Arabische Republiek Jemen en van de Democratische Volksrepubliek Jemen in strijd zijn met de principes en de doelstellingen van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen en, bijgevolg geen enkele juridische waarde bezitten, houdt de Regering van Israël eraan officieel mede te delen dat zij deze verklaringen eenvoudig weg verworpt en dat zij de mening is toegedaan dat zij geen enkele waarde kunnen hebben in verband met de rechten en de verplichtingen van de landen die Lid zijn van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen.

In ieder geval zal de Regering van Israël zich laten voorstaan op haar eigen rechten om haar belangen te vrijwaren in geval de Regeringen van Algerië (Algerijnse Democratische Volksrepubliek), van het Koninkrijk Saoedi Arabië, van de Egyptische Arabische Republiek, van de Verenigde Arabische Emiraten, van de Republiek Irak, van de Staat Kuwait, van Libanon, van de Libysche Arabische Republiek van Maleisië, van het Koninkrijk Marokko, van de Islamitische Republiek Mauritanië, van het Sultanaat Oman, van Pakistan, van de Democratische Republiek Somaliland, van de Democratische Republiek Soedan, van Tunesië, van de Arabische Republiek Jemen en van de Democratische Volksrepubliek Jemen op enige wijze de bepalingen van het Verdrag of van de bijgevoegde Bijlagen, Protocolen of Reglement zouden overtreden.

LXXIII

Voor de Republiek Korea :

De Afvaardiging van de Republiek Korea, sprekend in naam van haar Regering :

1. verklaart dat ieder voorbehoud betreffende haar vermogen : de Republiek Korea geldig binnen de I.U.T. of de huidige Conferentie van gevolmachtigden te vertegenwoordigen of iedere verklaring ter betwisting van dit vermogen van vertegenwoordiging op niets steunt en geen juridische waarde heeft ;
2. behoudt het recht van haar Regering voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet zouden bijdragen in de uitgaven van de Unie of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Ver-

drag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van de erbij gevoegde Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven, of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

LXXIV

Voor België :

De Afvaardiging van België behoudt aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden niet in de uitgaven van de Unie zouden bijdragen, of op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of van de erbij gevoegde Protocolen niet zouden naleven of nog in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou kunnen leiden, of tenslotte in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

LXXV

Voor de Libysche Arabische Republiek :

De Afvaardiging van de Libysche Arabische Republiek behoudt aan haar Regering het recht voor al dan niet de gevolgen te aanvaarden van het door andere landen gemaakte voorbehoud waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd, en alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval een Lid of een geassocieerd Lid de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van de aangehechte Reglementen niet zou naleven.

LXXVI

Voor de Republiek Gabon :

Bij de ondertekening van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt de Afvaardiging van de Republiek Gabon aan haar Regering het recht voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval het door andere Regeringen gemaakte voorbehoud tot een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden of haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

LXXVII

Voor de Republiek Opper-Volta :

De Afvaardiging van de Republiek Opper-Volta bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor iedere financiële maatregel te wijzen waardoor haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou worden verhoogd en, bovendien, alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden de bepalingen van het Verdrag over de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van de erbij gevoegde Bijlagen of Reglementen niet zouden naleven.

LXXVIII

Voor de Republiek Mali :

De Afvaardiging van de Republiek Mali bij de Conferentie van gevolmachtigden van de I.U.T. verklaart geen enkele verhoging te aanvaarden van haar bijdrage in de begroting van de Unie, veroorzaakt door het in gebreke blijven van enig Lid om zijn bijdrage en andere samenhangende kosten te versoffen.

Zij behoudt bovendien het recht van haar Regering voor alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen inzake televerbindingen te beschermen in geval enig Lid van de Unie het Verdrag van Malaga-Torremolinos, 1973, niet zou naleven.

LXXIX

Voor Nepal :

De Afvaardiging van Nepal behoudt aan haar Regering het recht voor alle passende geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval haar jaarlijkse bijdrage om enige reden zou worden verhoogd.

LXXX

Voor de Verenigde Arabische Emiraten :

De Afvaardiging van de Arabische Emiraten verklaart dat haar Regering zich het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen, in geval een Lid op enige wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zou naleven, of in geval het door een Lid gemaakte voorbehoud de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen, of tot een verhoging van de bijdrage van de Verenigde Arabische Emiraten in de uitgaven van de Unie zou leiden.

LXXXI

Voor de Oostelijke Republiek Uruguay :

Bij de ondertekening van dit Verdrag verklaart de Afvaardiging van de Oostelijke Republiek Uruguay dat haar Regering zich het recht voorbehoudt alle nuttig geachte maatregelen te treffen om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), of van de erbij gevoegde Bijlagen of Protocolen niet zouden naleven, of in geval het door andere landen gemaakte voorbehoud de diensten voor televerbindingen van de Oostelijke Republiek Uruguay zou benadelen.

LXXXII

Voor de Republiek Bolivia :

Bij de ondertekening van dit Verdrag, verklaart de Afvaardiging van de Republiek Bolivia dat haar Regering zich het recht voorbehoudt de maatregelen te nemen die zij nodig acht om haar belangen te vrijwaren indien andere Leden de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) of van de Bijlagen of de Protocolen die er aan zijn toegevoegd, niet naleven, of indien het voorbehoud, door andere landen gemaakt, nadeel aan de belangen van Bolivia zou berokkenen, ondermeer wat de Boliviaanse diensten voor televerbindingen betreft.

De Afvaardiging van de Republiek Bolivia verklaart bovendien dat haar Regering het recht behoudt om het even welk voorbehoud te maken tot op het ogenblik dat zij het Verdrag zal bekrachtigen.

LXXXIII

Voor de Republiek Senegal :

De Afvaardiging van de Republiek Senegal verklaart in naam van haar Regering dat zij geen enkel gevolg aanvaardt van het voorbehoud door andere Regeringen tijdens deze Conferentie gemaakt, dat een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie voor gevolg zou hebben.

Bovendien behoudt de Republiek Senegal zich het recht voor alle volgens haar oordeel gepaste maatregelen te nemen om haar belangen te vrijwaren in geval het voorbehoud, door de andere landen uitgedrukt, of de niet-nakoming van het Verdrag ertoe zou leiden de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang te brengen.

LXXXIV

Voor de Republiek Argentinië :

A

De Afvaardiging van de Republiek Argentinië behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. geen enkele financiële maatregel te aanvaarden die een verhoging van haar bijdrage voor gevolg zou kunnen hebben ;
2. alle maatregelen te nemen die zij nodig zou achten om haar diensten voor televerbindingen te beschermen in geval Leden die Lid zijn de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven.

B

De Afvaardiging van de Republiek Argentinië behoudt aan haar Regering het recht voor om het voorbehoud te maken die zij gepast zal achten ten opzichte van de teksten, opgenomen in het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), die rechtstreeks of onrechtstreeks haar soevereiniteit aantasten.

LXXXV

Voor de Republiek Guinee :

De Afvaardiging van de Republiek Guinee behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die zij gepast zal achten om haar belangen te beschermen indien Leden om op het even welke wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden naleven, of indien het voorbehoud door andere landen gemaakt haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou kunnen brengen en om de financiële gevolgen die eventueel uit dat voorbehoud zouden kunnen voortvloeien al dan niet te aanvaarden.

LXXXVI

Voor Spanje :

De Afvaardiging van Spanje verklaart in naam van haar Regering dat het woord "Land" in de inleiding, in artikel 1 en in andere artikels van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) gebruikt, voor haar Regering synoniem is van de term "Soevereine Staat" en er dezelfde waarde, dezelfde draagwijdte en dezelfde juridische en politieke inhoud van heeft.

LXXXVII

Voor de Republiek Argentinië :

Bij het ondertekenen van dit Verdrag verklaart de Afvaardiging van de Republiek Argentinië in naam van haar Regering dat elke verwijzing in het Slotprotocol van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), of in elk ander document van de Conferentie naar de Malouine-eilanden, de Zuid-Georgië-eilanden en de Zuidelijke Sandwich-eilanden onder de verkeerde benaming van "Falkland-eilanden en hun onderhorigheden" in niets de onaantastbare en onvervreembare soevereine rechten van de Republiek Argentinië op die gebieden aantast. De bezetting van die eilanden door het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en van Noord-Ierland ingevolge van een gewelddadige handeling die nooit door de Republiek Argentinië werd aanvaard, heeft er de Organisatie van de Verenigde Naties, in haar Resolutie 2065 (XX), toe gebracht de twee partijen te verzoeken een vreedzame regeling van dit soevereiniteitsconflict over deze eilanden trachten te vinden.

Bovendien dient er op gewezen dat elke verwijzing in diezelfde documenten naar het zogenaamd "Brits antarctisch gebied" in niets de rechten van de Republiek Argentinië in de Argentijnse antarctische sektor aantast en dat deze vermelding is opgenomen in artikel IV van het Antarctisch Verdrag dat op 1 december 1959 te Washington gesloten werd en dat door de Republiek Argentinië en het Verenigd Koninkrijk Groot-Brittannië en Noord-Ierland werd ondertekend.

LXXXVIII

Voor Algerië (Algerijnse Democratische Volksrepubliek) :

De Afvaardiging van de Algerijnse Democratische Volksrepubliek bij de Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die zij nodig zou achten om haar belangen te verdedigen indien sommige Leden, om het even hoe, de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) niet zouden nakomen, of indien het voorbehoud door andere Leden uitgedrukt haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen of een verhoging van haar bijdrage in de uitgaven van de Unie zou meebrengen.

LXXXIX

Voor Peru :

De Afvaardiging van Peru verklaart dat de Peruviaanse Staat zich in geen geval gebonden zal achten door de bepalingen van het Verdrag in verband met het scheidsrecht tussen de leden van de Unie voor het regelen van geschillen.

Bovendien behoudt de Afvaardiging van Peru aan haar Regering het recht voor :

1. alle maatregelen te nemen die zij nodig acht om haar belangen te beschermen indien sommige Leden van de Unie, om het even hoe, zouden nalaten zich te schikken volgens de bepalingen van het Verdrag of zijn Reglementen, of nog indien het door de Leden uitgebracht voorbehoud de goede werking van de diensten voor televerbindingen van Peru in het gedrang zou brengen ;

2. de gevolgen te aanvaarden of te weigeren van het voorbehoud dat van aard is de bijdrage in de uitgaven van de Unie te verhogen ;

3. alle of sommige bepalingen van de in het Verdrag aangehaalde administratieve Reglementen : Telegraafreglement, Telefoonreglement, Reglement betreffende Radioverbindingen en Additioneel Reglement betreffende de Radioverbindingen te aanvaarden of te weigeren.

XC

Voor Iran :

De Afvaardiging van Iran behoudt het recht van haar Regering voor alle maatregelen te nemen die zij gepast zal achten om haar belangen te verdedigen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie in verhouding tot de huidige schuld, de interesses op die schuld en de toekomstige bijdragen, niet zouden op zich nemen, of op om het even welke wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), van de Bijlagen, de Protocollen of de Reglementen die er bijhoren, niet zouden nakomen, of nog indien het voorbehoud, door andere landen uitgedrukt, de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XCI

Voor de Wit-Russische Socialistische Sovjetrepubliek, de Bulgaarse Volksrepubliek, Cuba, de Hongaarse Volksrepubliek, de Mongoolse Volksrepubliek, de Poolse Volksrepubliek, de Duitse Democratische Republiek, de Oekraïense Socialistische Sovjetrepubliek, de Roemeense Socialistische Republiek, de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek, en de Unie der Socialistische Sovjetrepublieken :

De Afvaardigingen van bovengenoemde landen beschouwen de bepalingen van nummer 5 van het Verdrag van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), niet in overeenstemming met het principe volgens hetwelk de internationale multilaterale verdragen waarvan het voorwerp en het doel de internationale gemeenschap in haar geheel aanbelangen, zoals dit het geval is voor de televerbindingen (zie artikel 4 van bovengenoemd Verdrag), voor universele deelneming moeten openstaan.

XCII

Voor de Republiek der Filippijnen :

De Afvaardiging van de Republiek der Filippijnen Behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die nodig zouden zijn om haar belangen te beschermen indien sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen wat een verhoging van de bijdrage voor de Filippijnen zou kunnen veroorzaken ; zij behoudt eveneens het recht van haar Regering voor wat de gevolgen betreft van het voorbehoud door een ander land uitgedrukt en die de belangen van de Filippijnen zou schaden.

Voor de Duitse Bondsrepubliek :

De Afvaardiging van de Duitse Bondsrepubliek behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die nodig zouden zijn om haar belangen te beschermen indien sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of zouden nalaten zich, op elke andere wijze, te schikken naar de bepalingen van het Verdrag, van zijn Bijlagen of Protocollen die er aan zijn toegevoegd, of indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt van aard is de bijdrage in de uitgaven van de Unie te verhogen of de goede werking der diensten voor televerbindingen in het gedrang te brengen. De Afvaardiging van de Duitse Bondsrepubliek behoudt eveneens aan haar Regering het recht voor alle gewenste maatregelen te nemen in geval het gewone budget van de Unie bezwaard zou worden met uitgaven die betrekking hebben op de technische coöperatie.

XCIV

Voor Frankrijk :

De Franse Afvaardiging behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die nodig zouden zijn om haar belangen te beschermen indien sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of zouden nalaten zich op elke andere wijze te schikken naar de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of de Protocollen die er aan zijn toegevoegd of nog indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XCV

Voor Monaco :

De Afvaardiging van Monaco behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die nodig zouden zijn om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of zouden nalaten zich te schikken naar de bepalingen van het Verdrag (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of de Protocollen die er aan zijn toegevoegd of nog indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt de perfecte en efficiënte werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XCVI

Voor Oostenrijk, Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden :

De Afvaardigingen van bovengenoemde landen behouden aan hun Regeringen het recht voor alle maatregelen te nemen die zij nodig zouden achten om hun belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of zouden nalaten zich op elke andere wijze te schikken naar de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van haar Bijlagen of de Protocollen die er aan zijn toegevoegd, of nog indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt van aard zou zijn hun bijdrage in de uitgaven van de Unie te verhogen of nog indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt de goede werking van de diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

XCVII

Voor de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië :

De Afvaardiging van de Socialistische Bondsrepubliek Joegoslavië behoudt aan haar Regering het recht voor :

1. alle maatregelen te nemen die zij nodig acht om de belangen van haar diensten voor televerbindingen te beschermen indien sommige Leden de bepalingen van dit Verdrag niet zouden nakomen of indien het voorbehoud door sommige landen uitgedrukt de goede werking van haar diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen ;

2. alle maatregelen te nemen die zij nodig acht om haar belangen te beschermen in geval sommige Leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen, of in geval het voorbehoud door andere landen uitgedrukt van aard zou zijn een verhoging van de bijdrage in de uitgaven van de Unie tot gevolg te hebben.

XCVIII

Voor de Bondsstaat Zwitserland en het Prinsdom Liechtenstein :

De Afvaardigingen van bovengenoemde landen behouden het recht van hun Regeringen voor alle maatregelen te nemen voor de bescherming van hun belangen indien het gemaakte voorbehoud of andere genomen maatregelen de aantasting van de goede werking van hun diensten voor televerbindingen voor gevolg zou hebben

of tot een verhoging van hun bijdrage in de uitgaven van de Unie zou leiden.

XCIX

Voor de Staat Israël :

De Staat Israël houdt zijn standpunt wat de Resolutie 48 betreft in beraad in het licht van de volgende feiten :

1. De Resolutie berust op ongegronde beschuldigingen vanwege de landen die open militaire operaties uitvoeren en zonder beperkingen de vijandelijkheden tegen de Staat Israël voortzetten zonder dat maar een begin van bewijs van hun beweringen werd voorgelegd aan de Conferentie.

2. Het ontwerp van Resolutie werd op zaterdag 20 oktober behandeld in een sfeer van vlamme bewoordingen, buitensporige beschuldigingen en van impliciete bedreigingen - en nog wel de dag zelf van de Sabbat - dan wanneer de beschuldigers heel goed wisten dat de enige vertegenwoordiger van Israël zou afwezig zijn om zijn godsdienstplichten te volbrengen. Daardoor bleek het dat Israël de beschuldigingen scheen te aanvaarden, beschuldigingen zonder grondslag, omdat zijn vertegenwoordiger het woord niet had genomen om ze te lozenstraffen; Israël werd trouwens verwittigd dat zijn onthouding tijdens de debatten werd opgemerkt en er wordt gewag van gemaakt in het document nr. 341 door Maleisie ingediend.

3. De motieven van religieuze aard die de afwezigheid van de vertegenwoordiger van Israël verklaren werden de dag tevoren duidelijk door de Voorzitter uiteengezet. De Voorzitter deed de plechtige belofte dat indien zich een voor Israël belangrijk feit voordeed op zaterdag, hij alles in het werk zou stellen om het debat uit te stellen teneinde de Israëlische Afvaardiging in de gelegenheid te stellen het recht van het woord te voeren uit te oefenen (zie het nummer 670 van de Conventie van Montreux 1965, waarvan de inhoud luidt :

"Hij (de Voorzitter) beschermt het recht van al de afvaardigingen om hun mening over de besproken aangelegenheid vrijelijk en ten volle uit te drukken."

4. Aangezien deze regels niet werden nageleefd, heeft de Israëlische afvaardiging zich geschikt naar de normale procedure en heeft ter gelegenheid van de eerste lezing van de ontwerp-resolutie - gedaan tijdens de plenaire vergadering van maandag 22 oktober - de feiten uiteengezet zoals ze zich voordoen en heeft formeel de verwerping van de ontwerp-resolutie gevraagd overeenkomstig de bepalingen van nummer 692 van het Verdrag. De Voorzitter heeft geweigerd het ontwerp van resolutie tijdens de lezing ter stemming te brengen met de verklaring dat het voorstel van de afgevaardigde van Israël niet conform de procedure was, dit in strijd met de bepalingen van het Verdrag en met het algemeen gebruik. Bovendien hebben de afvaardigingen in plenaire zitting bijeen de gelegenheid niet gehad te stemmen na de twee partijen te hebben gehoord.

5. In zijn verklaring tijdens de plenaire vergadering van 22 oktober voorgedragen en die volledig in het verloop van die vergadering werd opgenomen, heeft Israël ondermeer verklaard :

- De dag zelf waarop de beweringen van sabotage der onderzeeze kabels van Beyrouth werden geuit, heeft de woordvoerder van Israël officieel alle verantwoordelijkheid in deze zaak afgewezen.
- De kabel zelf is voor een groot gedeelte eigendom van Europese landen en van de Verenigde Staten, waarvan Israël sympathie en begrip nastreeft. Om welke reden zou Israël die sympathie willen verliezen en schade berokkenen aan eigendommen van bevriende naties ?
- Waarom zou Israël, indien het zo een daad had willen stellen, zo dicht bij de oever hebben gehandeld, daar waar de onderbreking gemakkelijk was op te sporen en waar de herstelling betrekkelijk eenvoudig is ?
- In dit geval zoals in het verleden werden interne sabotagegedaden gepleegd. Voordien werden pijpleidingen beschadigd, ambassades van Arabische Staten werden bezet, hooggeplaatste ambtenaren van Arabische landen werden vermoord, daden van luchtpiraterij werden gepleegd samen met het nemen van gijzelaars. In al die gevallen betrof het interne strijd onder groepen Arabische Staten. Hier leiden de feiten naar dezelfde besluiten. Het is algemeen bekend dat afgescheurde Arabische groepen in Libanon opereren. Deze dagen nog heeft een van die groepen in Beyrouth 50 onschuldige Libanezen als gijzelaars genomen en heeft licht met hun leven omgesprongen. Deze groepen beschikken over de minimum bekwaamheid om springstoffen te behandelen en sabotagegedaden van die aard uit te voeren evenals het minimum aan middelen om de plaatsen te bereiken waar de schade verondersteld wordt te zijn aangebracht. Met éézelfde handeling kunnen zij wraak nemen voor vermeend of werkelijk ondergaan onrecht en, in het huidige klimaat, de schuld op Israël werpen.
- Op het ogenblik dat Libanon voor de eerste maal gewag maakte van een kabelbreuk en aan "ITALCABLE" vroeg om de dienst langsvervangingswegen te verzekeren, werd er wel te verstaan niet gesproken over een sabotagegedaad. Het is slechts achteraf dat op de idee werd gekomen dat het incident als propagandamiddel kon worden uitgebuit.

In het licht van deze verklaringen beschouwt de Staat Israël dat de genoemde Resolutie 48 onwettig is en ten onrechte bij het Verdrag is gevoegd, dat ze bijgevolg geen enkele betekenis heeft en geen gevolg kan hebben.

De Staat Israël is ervan overtuigd dat alle onpartijdige leden van de Unie zijn standpunt delen en aan de zo geheten Resolutie het onthaal zullen verliezen dat zij verdient.

C

Voor Denemarken, Finland, IJsland, Noorwegen en Zweden :

De Afvaardigingen van bovengenoemde landen behouden aan hun Regeringen het recht voor alle maatregelen te nemen die zij mochten nodig achten om hun belangen te beschermen in geval sommige leden van de Unie hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen, of indien een Lid zou nalaten op een of andere wijze de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), van de Bijlagen of de Protocollen die eraan zijn toegevoegd na te komen, of indien het voorbehoud door andere landen uitgedrukt de goede werking van hun diensten voor televerbindingen in het gedrang zou brengen.

CI

Voor Italië :

1. De Italiaanse afvaardiging behoudt aan haar Regering het recht voor alle maatregelen te nemen die zij mocht nodig achten om haar belangen te beschermen in geval sommige leden hun bijdrage in de uitgaven van de Unie niet zouden betalen of op een of andere wijze de bepalingen van het Verdrag, van haar Bijlagen of de Protocollen die eraan zijn toegevoegd, zou nalaten na te komen of indien het voorbehoud, door andere landen uitgedrukt, van aard zou zijn om haar bijdrage in de uitgaven van de Unie te verhogen of de goede werking van haar eigen diensten voor televerbindingen in het gedrang te brengen. De afvaardiging van Italië behoudt eveneens aan haar Regering het recht voor alle gewenste maatregelen te nemen in geval uitgaven die betrekking hebben op de technische coöperatie op het gewone budget van de Unie zouden worden ingeschreven.

2. Italië behoudt zich eveneens het recht voor niet bij te dragen in de bijkomende uitgaven die de Internationale Unie betreffende de televerbindingen zou hebben voor de volgende Conferenties van gevolmachtigden of administratieve conferenties door de aanvaarding van een zesde taal in toepassing van de resolutie door de huidige Conferentie van gevolmachtigden gestemd.

CII

Voor het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

A
De Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland neemt nota van de verklaring van de Chileense afvaardiging aangaande de antarcische gebieden. In de mate dat het de bedoeling van de opstellers van die verklaring was om het Britse antarcische gebied op het oog te hebben, bestaat er bij de Regering van hare Majesteit van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland geen enkele twijfel aangaande de soevereiniteit over dat gebied.

B

B
De Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland verklaart dat zij de verklaring van de Argentijnse afvaardiging niet aanvaardt voor zover deze verklaring de soevereiniteit van de Regering van hare Majesteit, van het Verenigd Koninkrijk over de Falklandeilanden en hun onderhorigheden, evenals over het Brits antarcisch gebied, betwist en zij wenst formeel de rechten van de Regering van hare Majesteit over deze kwestie te vrijwaren. De Falklandeilanden en hun onderhorigheden evenals het Brits antarcisch gebied zijn en zullen integreerend deel blijven uitmaken van de gebieden waarvan de internationale betrekkingen door de Regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland worden verzekerd.

De Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk kan evenmin de door de Argentijnse afvaardiging uitgedrukte opinie aanvaarden volgens dewelke de benaming "Onderhorigheden van de Falklandeilanden" verkeerd is evenmin als in de mate dat die opinie verwijst naar de benaming "Falklandeilanden", het feit dat die benaming verkeerd is. Bovendien kan de afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk de opinie van de Argentijnse afvaardiging niet aanvaarden volgens dewelke de term "Malouinen" bij het aanwijzen der Falklandeilanden en hun onderhorigheden moet worden geassocieerd. De beslissing van het bijzonder comité der Verenigde Naties om "Malouinen" na die aanwijzing toe te voegen, had betrekking op de documenten van het bijzonder comité der Verenigde Naties belast met de studie van de toepassing van de verklaring in verband met het toekennen van de onafhankelijkheid aan de koloniale landen en aan hun volkeren en zij werd door de Verenigde Naties niet voor alle documenten aanvaard. Deze beslissing betreft dus geenszins het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) noch haar Bijlagen noch alle andere documenten door de Internationale Unie betreffende de televerbindingen uitgegeven.

Wat de Resolutie 2065 (XX) van de Verenigde Naties betreft, aanvaardt de Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk de motieven niet die door de Argentijnse Afvaardiging daarover werden uitgebracht.

De Afvaardiging van het Verenigd Koninkrijk neemt nota van de referentie van de Argentijnse Afvaardiging naar artikel IV van het Antarcisch Verdrag op 1 december 1959 te Washington ondertekend, maar houdt eraan te verklaren dat het artikel waarvan sprake, de soevereiniteit van geen enkele mogendheid op een willekeurig antarcisch gebied bevestigt noch verantwoordt. De Regering van hare Majesteit heeft dus geen enkele twijfel over de soevereiniteit van het Verenigd Koninkrijk op het Brits antarcisch gebied.

CIII

Voor de Republiek Panama :

De Afvaardiging van Panama verklaart geen enkele verklaring te aanvaarden, in naam van om het even welk land, die in het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-

Torremolinos, 1973) of in ieder ander document voorkomt en die van aard is de soevereine rechten van de Republiek Panama op de Kanaalzone van Panama aan te tasten.

CIV

Voor de Socialistische Republiek Roemenië :

Bij de ondertekening van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) verklaart de Roemeense afvaardiging dat het behoud van de staat van afhankelijkheid van sommige gebieden, waarvan gewag wordt gemaakt in de bepalingen van het bijkomend Protocol III, niet strookt met de door de U.N.O. aanvaarde documenten betreffende het toekennen van de onafhankelijkheid aan de koloniale landen en volkeren, ingegrepen de Verklaring in verband met het internationaal recht dat de vriendschappelijke betrekkingen en de samenwerking tussen de Staten behandelt conform het Handvest der Verenigde Naties dat bij eenparigheid van stemmen met de Resolutie 2625 (XXV) van 24 oktober 1970 op de Algemene Vergadering van de U.N.O. werd aanvaard en dat plechtig de verplichting oplegt aan de Staten om het principe van de gelijkheid in rechten van alle volkeren te behartigen evenals het recht ervan om over zich zelf te beschikken om zo zonder uitstel een einde te maken aan het kolonialisme.

CV

De Voorzitter van de Conferentie :

De Voorzitter van de Conferentie betreurt de termen van de verklaring in naam van de Staat Israël afgelegd op de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) en opgenomen in het Slotprotocol van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) ; deze verklaring bevat commentaren op de toepassing van het huishoudelijk reglement der Conferenties dat deel uitmaakt van het Algemeen reglement dat bij de Overeenkomst van Montreux (1965) is gevoegd.

Indien nummer 670 van dat Verdrag wel degelijk bepaalt dat de Voorzitter van de Conferentie "het recht beschermt van al de afvaardigingen om hun mening over de besproken aangelegenheid vrijelijk en ten volle uit te drukken", is het duidelijk dat het om de afvaardigingen gaat die aanwezig zijn op die bespreking, wat niet het geval was met de afvaardiging van de Staat Israël die, om religieuze redenen die ten zeerste achtenswaardig zijn, op de voltallige bijeenkomst van zaterdag 20 oktober 1973 niet aanwezig was niettegenstaande de tekenen er de dag voordien reeds op wezen, dat de vergadering het ontwerp van resolutie, opgenomen in document Nr. 326, door de afvaardiging van Libanon ingediend, zou onderzoeken. Hier moet worden aan toegevoegd dat tijdens een onderhoud dat hij op vrijdag 19 oktober met de Heer Sakked, Afgevaardigde van Israël had, de voorzitter geen enkele waarborg kon

geven omtrent de mogelijkheid de debatten in verband met die resolutie uit te stellen en enkel heeft voorgesteld door middel van verschillende raadplegingen - die wel degelijk hebben plaats gevonden maar zonder resultaat - een verdaging van de debatten tot maandag 22 oktober 1973 te bekomen.

Tijdens de plenaire vergadering van 22 oktober, heeft de Afgevaardigde van de Staat Israël, bij gelegenheid van de eerste lezing van de tekst van de Resolutie 48, door de redactiecommissie opgesteld en in document nummer 351 uitgegeven, gevraagd om de inhoud van de resolutie terug ter stemming te brengen met de bewering dat verzoek te steunen op nummer 692 van het Verdrag van Montreux.

De interpretatie van de Voorzitter was de volgende : wat de plenaire vergadering moest onderzoeken was de tekst van de resolutie, vóór dat die tekst als definitief kon worden beschouwd, dit in uitvoering van nummer 763 van het Verdrag, en niet de grond van deze resolutie waarover de plenaire vergadering van 20 oktober 1973 zich met een stemming bij naamafroeping had uitgesproken en waarvan de uitslag de volgende was : 64 stemmen voor, 3 stemmen tegen en 46 onthoudingen.

De beslissing van de Voorzitter werd genomen in overeenstemming met de bepalingen van nummer 697 van het Verdrag van Montreux (1965).

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden dit Slotprotocol ondertekend hebben in één exemplaar en in elk van de volgende talen : engels, chinees, spaans, Frans en russisch. Dit Protocol zal worden bewaard in de archieven van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen, die aan elk der ondertekende landen een afschrift zal bezorgen.

Gedaan te Malaga-Torremolinos, op 25 oktober 1973.

Volgen dezelfde ondertekeningen als voor het Verdrag.

ADDITIONELE PROTOCOLLEN

ADDITIONEEL PROTOCOL I

Uitgaven van de Unie voor de periode van 1974 tot 1979

1. De Raad van Beheer is gemachtigd de jaarlijkse begroting van de Unie derwijze op te maken dat de jaarlijkse uitgaven van :

- de Raad van Beheer,
- het Secretariaat-generaal,
- het Internationaal Comité voor registrering van frequenties,
- de secretariaten van de Internationale Comité's van advies,
- de laboratoria en de technische installaties van de Unie,

de volgende sommen niet overschrijden voor de jaren 1974 en de volgende, tot de eerstvolgende Conferentie van gevolmachtigden van de Unie :

35.000.000 Zwitserse frank voor het jaar 1974
 36.650.000 Zwitserse frank voor het jaar 1975
 36.600.000 Zwitserse frank voor het jaar 1976
 37.600.000 Zwitserse frank voor het jaar 1977
 38.800.000 Zwitserse frank voor het jaar 1978
 39.980.000 Zwitserse frank voor het jaar 1979.

Voor de jaren na 1979, mogen de jaarlijkse begrotingen de voor het vorige jaar bepaalde som niet met meer dan 3 % overschrijden.

2. De Raad van Beheer is ertoe gemachtigd de bij paragraaf 1 hierboven gestelde beperkingen te overschrijden om de uitgaven te dekken betreffende de eventuele vervanging van de Leden van het Internationaal Comité voor registrering van de frequenties (zie de Resolutie nr. 3 van deze Conferentie).

3. De Raad van Beheer mag toelating verlenen voor uitgaven met betrekking tot de conferenties en bijeenkomsten waarvan sprake onder het nummer 491 van het Verdrag evenals tot de vergaderingen van de Internationale Comité's van advies.

3.1. Gedurende de jaren 1974 tot 1979 zal de door de Raad van Beheer aangenomen begroting, eventueel rekening houdend met de beschikkingen van alinea 3.2. hierna, de volgende bedragen niet overschrijden :

6.600.000 Zwitserse frank voor het jaar 1974
 2.900.000 Zwitserse frank voor het jaar 1975
 11.000.000 Zwitserse frank voor het jaar 1976
 3.400.000 Zwitserse frank voor het jaar 1977
 3.000.000 Zwitserse frank voor het jaar 1978
 14.800.000 Zwitserse frank voor het jaar 1979.

3.2. Indien a) de Conferentie van gevolmachtigden, b) een administratieve wereldconferentie betreffende de radioverbindingen voor de zeevaart, c) een administratieve conferentie betreffende radioverbindingen belast met het opmaken van een plan voor de dienst voor radio-omroep per satelliet, d) een administratieve wereldconferentie voor radioverbindingen van de mobiele dienst van de luchtvaart (R) of e) een administratieve wereldconferentie belast met de herziening van de Reglementen betreffende de radioverbindingen in de loop van de jaren 1974 tot 1979 niet moesten bijeenkomen, zou het toegestane bedrag voor die jaren verminderd worden met 3.800.000 Zwitserse frank voor a), 3.124.000 Zwitserse frank voor b), 3.200.000 Zwitserse frank voor c), 1.950.000 Zwitserse frank voor d) en 4.800.000 Zwitserse frank voor e).

Indien de Conferentie van gevolmachtigden niet bijeenkomt in 1979, zal de Raad van Beheer gemachtigd zijn voor de jaren na 1979, jaar na jaar de kredieten uit te trekken die hij gepast acht, tot dekking van de uitgaven betreffende de onder nummer 91 van het Verdrag bepaalde Conferenties evenals betreffende de vergaderingen van de Internationale Comité's van advies.

3.3. De Raad van Beheer mag toelating geven tot overschrijding van de bij alinea 3.1. hierboven gestelde jaarlijkse grenzen, indien deze overschrijding kan worden vergoed door sommen, die binnen de perken blijven van de grenzen van de uitgaven :

- die beschikbaar bleven op een voorgaand jaar, of
- af te nemen op een volgend jaar.

4. De Raad van Beheer wordt gemachtigd de in de paragrafen 1 en 3 hierboven gestelde grenzen te overschrijden, om rekening te houden met :

4.1. de verhoging van de weddeschalen, de bijdragen als pensioen of vergoeding, inbegrepen de ambtsvergoedingen die met de instemming van de Verenigde Naties mogen worden toegepast op hun te Genève tewerkgesteld personeel ;

4.2. de schommelingen van de wisselkoers tussen de Zwitserse frank en de dollar van de Verenigde Staten van Amerika die voor de Unie bijkomende uitgaven met zich zou brengen.

5. De Raad van Beheer moet er voor zorgen zoveel mogelijk te bezuinigen. Te dien einde moet de Raad de jaarlijks toegelaten uitgaven bepalen op het laagste peil dat verenigbaar is met de behoeften van de Unie, binnen de in paragrafen 1 en 3 hierboven bepaalde grenzen, rekening houdend, desgevallend, met de beschikkingen van paragraaf 4.

6. Indien de kredieten waarvoor de Raad van Beheer, bij toepassing van de bepalingen van de paragrafen 1 tot 4 hierboven, mag machtiging verlenen, ontoereikend blijken voor de goede werking van de Unie, mag de Raad die kredieten slechts overschrijden mits instemming van de meerderheid van de behoorlijk geraadpleegde Leden van de Unie. Iedere raadpleging van de Leden van de Unie moet een volledige uiteenzetting bevatten van de feiten die een dergelijk verzoek wettigen.

7. Vooraleer over te gaan tot het onderzoek van voorstellen die een financiële weerslag kunnen hebben, moeten de administratieve wereldconferenties en de plenaire vergaderingen van de Internationale Comité's van advies beschikken over een raming van de bijkomende uitgaven die daaruit kunnen voortvloeien.

8. Er zal geen gevolg worden gegeven aan erige door een administratieve conferentie of door een plenaire vergadering van een Internationaal Comité van advies genomen beslissing waarbij een rechtstreekse of onrechtstreekse verhoging van de uitgaven zal voortvloeien boven de kredieten waarvoor de Raad van Beheer mag beschikken krachtens de paragrafen 1 tot 4 hierboven en in de onder paragraaf 6 bepaalde voorwaarden.

ADDITIONEEL PROTOCOL II

Procedure te volgen door de Leden met het oog op de keuze van hun klasse van bijdrage

1. Ieder Lid moet, vóór 1 juli 1974, aan de secretaris-generaal de klasse van bijdrage mededelen die hij kiest in de klassen-tabel die voorkomt in nummer 92 van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973).

2. De Leden die zullen nagelaten hebben hun beslissing kenbaar te maken vóór 1 juli 1974, in toepassing van de bepalingen van paragraaf 1 hierboven, zullen gehouden zijn bij te dragen overeenkomstig het door hun onderschreven aantal eenheden onder het stelsel van het Verdrag van Montreux (1965).

ADDITIONEEL PROTOCOL III

Maatregelen die de Verenigde Naties in staat stellen het Verdrag toe te passen wat betreft elk mandaat uitvoerend luidens artikel 75 van het Handvest van de Verenigde Naties

De Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) heeft beslist volgende maatregelen te treffen om aan de Verenigde Naties de mogelijkheid te bieden het Verdrag verder toe te passen ingevolge de beslissing van de Conferentie om de hoedanigheid van Geassocieerd Lid af te schaffen.

Er werd overeengekomen dat de mogelijkheid die de Verenigde Naties op het ogenblik genieten overeenkomstig de bepalingen van artikel 75 van het Handvest van de Verenigde Naties, luidens de bepalingen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Montreux 1965), zal worden verlengd ingevolge de bepalingen van het Verdrag van Malaga-Torremolinos (1973) bij het van kracht worden van dit Verdrag. Elk geval zal door de Raad van Beheer van de Unie worden onderzocht.

ADDITIONEEL PROTOCOL IV

Maatregelen ter bescherming van de rechten van Papua en Nieuw-Guinea

De Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), heeft over de volgende regelingen beslist die voorlopig zullen worden toegepast ter bescherming van de rechten van Papua en Nieuw-Guinea, terwijl dat deze Conferentie zich uitgesproken heeft over de afschaffing van de hoedanigheid van Geassocieerd Lid :

1. Wanneer het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) van kracht zal worden, blijft het statuut van Geassocieerd Lid van de Unie, welke voor

het ogenblik dat is van Papua en Nieuw-Guinea, onveranderd met de rechten en verplichtingen van de Leden van de Unie, met uitzondering van het stemrecht op de conferenties en bijeenkomsten van de organen van de Unie en van het recht kandidaten voor te dragen op het Internationaal Comité voor registrering van frequenties. Dit land is evenmin verkiesbaar voor de Raad van Beheer.

2. Bijgevolg mag dit land het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) ondertekenen en bekrachtigen op basis van een speciaal statuut dat te vergelijken is met dat van Geassocieerd Lid, zoals omschreven in het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Montreux, 1965). Daarna zal dit land, luidens het Verdrag van Malaga-Torremolinos, een statuut genieten dat te vergelijken is met dat van een Geassocieerd Lid, met de rechten en verplichtingen die er uit voortvloeien, als ware deze categorie van Leden ook behouden gebleven in het nieuwe Verdrag. Deze toestand zal blijven bestaan tot op het ogenblik dat Papua en Nieuw-Guinea ten volle Lid wordt van de Unie, op basis van de ter zake dienende bepalingen van het Verdrag van Malaga-Torremolinos.

ADDITONEEL PROTOCOL V

Datum van indiensttreding van de secretaris-generaal en van de vice-secretaris-generaal

De secretaris-generaal en de vice-secretaris-generaal, die door de Conferentie van gevolmachtigden te Malaga-Torremolinos (1973) werden verkozen in de door deze Conferentie gestelde voorwaarden, zullen op 1 januari 1974 in dienst treden.

ADDITONEEL PROTOCOL VI

Overgangsmaatregelen

De Conferentie van gevolmachtigden van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) heeft volgende bepalingen aangenomen die voorlopig tot bij de inwerkingtreding van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) zullen worden toegepast :

1. De Raad van Beheer zal worden samengesteld uit zes en dertig Leden, verkozen door de Conferentie overeenkomstig de procedure bepaald door het gezegde Verdrag. Onmiddellijk na haar verkiezing mag de Raad bijeenkomen en overgaan tot de uitoefening van de haar door het Verdrag toevertrouwde taken.

2. De door de Raad van Beheer tijdens deze eerste zitting gekozen voorzitter en ondervoorzitter zullen in functie blijven tot bij de verkiezing van hun opvolgers die plaats zal hebben bij de opening van de jaarlijkse zitting van de Raad in 1975.

Ten blijk waarvan de onderscheiden gevolmachtigden deze Additionele Protocollen hebben ondertekend, in een exemplaar, in de Engelse, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische taal. Deze Protocollen blijven berusten in het archief van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen, die ervan een afschrift doet toekomen aan elk van de ondertekenende landen.

Gedaan te Malaga-Torremolinos, 25 oktober 1973.

Volgen dezelfde handtekeningen als die voor het Verdrag.

FACULTATIEF ADDITIONEEL PROTOCOL

bij het

INTERNATIONAAL VERDRAG BETREFFENDE DE TELEVERBINDINGEN

(Malaga-Torremolinos, 1973)

Verplichte beslechting van de geschillen

Bij het ondertekenen van het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973) hebben de ondergetekenden, gevolmachtigden, het navolgende facultatief additioneel Protocol betreffende de verplichte beslechting van de geschillen en deel uitmakend van de Slotakten van de Conferentie van gevolmachtigden (Malaga-Torremolinos, 1973) ondertekend.

De Leden van de Unie, partij zijnde bij dit facultatief additioneel Protocol bij het Internationaal Verdrag betreffende de televerbindingen (Malaga-Torremolinos, 1973), het verlangen uitdrukkend - wat hen betreft - een beroep te doen op de verplichte scheidsrechterlijke uitspraak ter beslechting van alle geschillen betreffende de interpretatie of de toepassing van het Verdrag of van de Reglementen waarvan sprake in artikel 42 van dit Verdrag,

stemmen in met de volgende bepalingen :

ARTIKEL 1

Tenzij een van de in artikel 50 van het Verdrag opgesomde wijzen van beslechting in gemeenschappelijk overleg werd gekozen, worden de geschillen betreffende de toepassing van het Verdrag of van de Reglementen, waarvan sprake in artikel 42 van dit Verdrag, op verzoek van een van de partijen aan een verplichte scheidsrechterlijke uitspraak onderworpen. De procedure is die van artikel 81 van het Verdrag waarvan paragraaf 5 als volgt wordt gewijzigd :

"5. Binnen de termijn van drie maanden, te rekenen vanaf de datum waarop de kennisgeving van het verzoek om een scheidsrechterlijke uitspraak wordt ontvangen, wijst ieder van de twee bij het geschil betrokken partijen een scheidsrechter aan. Indien na het verstrijken van deze termijn een der partijen haar scheidsrechter nog niet heeft aangesteld, gebeurt de aanwijzing op verzoek van de andere partij, door de secretaris-generaal die daartoe handelt overeenkomstig de bepalingen van de paragrafen 3 en 4 van artikel 81 van het Verdrag".

ARTIKEL 2

Dit Protocol zal voor ondertekening worden overgelegd aan de Leden die het Verdrag zullen ondertekenen. Het zal worden bekrachtigd volgens de voor het Verdrag bepaalde procedure en blijft open voor toetreding door de landen die Lid van de Unie worden.

ARTIKEL 3

Dit Protocol treedt in werking op dezelfde dag als het Verdrag of op de dertigste dag volgend op de datum waarop de tweede akte van bekrachtiging of van toetreding wordt neergelegd, maar ten vroegste bij het inwerkingtreden van het Verdrag.

Voor ieder Lid dat dit Protocol bekrachtigt of ertoe toetreedt nadat het in werking is getreden, treedt dit Protocol in werking op de dertigste dag na het neerleggen van de akte van bekrachtiging of van toetreding.

ARTIKEL 4

De secretaris-generaal geeft aan alle Leden kennis van :

- a) de handtekeningen gesteld op dit Protocol en van de neerlegging van de akten van bekrachtiging of van toetreding ;
- b) de datum waarop dit Protocol in werking zal treden.

Ten blijk waarvan de onderscheiden gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend, in een exemplaar, in ieder van de Engelse, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische taal, waarbij de Franse tekst in geval van betwisting geldt ; dit exemplaar zal bewaard blijven in de archieven van de Internationale Unie betreffende de televerbindingen, die een afschrift ervan zal overmaken aan elk van de ondertekenende landen.

Gedaan te Malaga-Torremolinos, op 25 oktober 1973

Dit Verdrag werd ondertekend in naam van volgende

Staten :

Afghanistan, Australië, België, Benin, Birma, Boeroendi, Brazilië, Canada, Centraalafrikaanse Republiek, Costa Rica, Cyprus, Democratisch Jemen, Egypte, El Salvador, Emiraten van de Perzische Golf, Filippijnen, Finland, Gabon, Griekenland, Indonesië, Ivoorkust, Japan, Jemen, Joegoslavië, Kameroen, Republiek Khmer, Kongo, Korea, Laos, Libanon, Liberia, Liechtenstein, Luxemburg, Madagascar, Malawi, Mali, Marokko, Mauritanië, Mauritius, Nederland, Nepal, Nicaragua, Nieuw-Zeeland, Oostenrijk, Opper-Volta, Papoea-Nieuw-Guinea, Peru, Senegal, Sierra-Leone, Sri-Lanka, Thailand, Togo, Tsjaad, Tunesië, Verenigd Koninkrijk, Zaire en Zweden.

CONVENTION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS

PREMIERE PARTIE

DISPOSITIONS FONDAMENTALES

Préambule

- 1 En reconnaissant pleinement à chaque pays le droit souverain de régler ses télécommunications, les plénipotentiaires des gouvernements contractants, ayant en vue de faciliter les relations et la coopération entre les peuples par le bon fonctionnement des télécommunications, ont, d'un commun accord, arrêté la présente Convention, qui est l'instrument fondamental de l'Union internationale des télécommunications.

CHAPITRE I

Composition, objet et structure de l'Union

ARTICLE 1

Composition de l'Union

- 2 1. L'Union internationale des télécommunications se compose de Membres qui, eu égard au principe d'universalité et à l'intérêt qu'il y a à ce que la participation à l'Union soit universelle, sont:
- 3 a) tout pays énuméré dans l'Annexe 1, qui signe et ratifie la Convention ou adhère à cet Acte;
- 4 b) tout pays non énuméré dans l'Annexe 1, qui devient Membre des Nations Unies et adhère à la Convention conformément aux dispositions de l'article 46;
- 5 c) tout pays souverain non énuméré dans l'Annexe 1, et non Membre des Nations Unies, qui adhère à la Convention, conformément aux dispositions de l'article 46, après que sa demande d'admission en qualité de Membre de l'Union a été agréée par les deux tiers des Membres de l'Union.
- 6 2. En application des dispositions du numéro 5, si une demande d'admission en qualité de Membre est présentée dans l'intervalle de deux Conférences de plénipotentiaires, par la voie diplomatique et par l'entremise du pays où est fixé le siège de l'Union, le secrétaire général consulte les Membres de l'Union; un Membre sera considéré comme s'étant abstenu s'il n'a pas répondu dans le délai de quatre mois à compter du jour où il a été consulté.

ARTICLE 2

Droits et obligations des Membres

- 7 1. Les Membres de l'Union ont les droits et sont soumis aux obligations prévues dans la Convention.
- 8 2. Les droits des Membres, en ce qui concerne leur participation aux conférences, réunions et consultations de l'Union, sont les suivants:
- 9 a) tout Membre a le droit de participer aux conférences de l'Union, est éligible au Conseil d'administration et a le droit de présenter des candidats aux postes de fonctionnaires élus de tous les organismes permanents de l'Union;
- 10 b) tout Membre a droit à une voix à toutes les conférences de l'Union, à toutes les réunions des Comités consultatifs internationaux et, s'il fait partie du Conseil d'administration, à toutes les sessions de ce Conseil;
- 10 c) tout Membre a également droit à une voix dans toute consultation effectuée par correspondance.

ARTICLE 3

Siège de l'Union

- 11 Le siège de l'Union est fixé à Genève.

ARTICLE 4

Objet de l'Union

- 12 1. L'Union a pour objet:
- 13 a) de maintenir et d'étendre la coopération internationale pour l'amélioration et l'emploi rationnel des télécommunications de toutes sortes;
- 13 b) de favoriser le développement de moyens techniques et leur exploitation la plus efficace, en vue d'augmenter le rendement des services de télécommunication, d'accroître leur emploi et de généraliser le plus possible leur utilisation par le public;
- 14 c) d'harmoniser les efforts des nations vers ces fins.
- 15 2. A cet effet et plus particulièrement, l'Union:
- 16 a) effectue l'attribution des fréquences du spectre radioélectrique et l'enregistrement des assignations de fréquence, de façon à éviter les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications des différents pays;
- 16 b) coordonne les efforts en vue d'éliminer les brouillages nuisibles entre les stations de radiocommunications des différents pays et d'améliorer l'utilisation du spectre des fréquences;
- 17 c) coordonne les efforts en vue de permettre le développement harmonieux des moyens de télécommunication, notamment ceux faisant appel aux techniques spatiales, de manière à utiliser au mieux les possibilités qu'ils offrent;
- 18 d) favorise la collaboration entre ses Membres en vue de l'établissement de tarifs à des niveaux aussi bas que possible, compatibles avec un service de bonne qualité et une gestion financière des télécommunications saine et indépendante;
- 19 e) encourage la création, le développement et le perfectionnement des installations et des réseaux de télécommunications dans les pays en voie de développement par tous les moyens à sa disposition, en particulier par sa participation aux programmes appropriés des Nations Unies;
- 20 f) provoque l'adoption de mesures permettant d'assurer la sécurité de la vie humaine par la coopération des services de télécommunication;
- 21 g) procède à des études, arrête des réglementations, adopte des résolutions, formule des recommandations et des vœux, recueille et publie des informations concernant les télécommunications.

ARTICLE 5

Structure de l'Union

- 22 L'Union comprend les organes suivants:
- 23 1. la Conférence de plénipotentiaires, organe suprême de l'Union;
- 23 2. les conférences administratives;
- 24 3. le Conseil d'administration;
- 25 4. les organismes permanents désignés ci-après:
- 26 a) le Secrétariat général;
- 26 b) le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.);

- 27 c) le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.).
- 28 d) le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.).

ARTICLE 6

Conférence de plénipotentiaires

- 29 1. La Conférence de plénipotentiaires est composée de délégations représentant les Membres. Elle est convoquée à intervalles réguliers, normalement tous les cinq ans.
- 30 2. La Conférence de plénipotentiaires:
- a) détermine les principes généraux que doit suivre l'Union pour atteindre les objectifs énoncés à l'article 4 de la présente Convention;
- 31 b) examine le rapport du Conseil d'administration relatant l'activité de tous les organismes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 32 c) établit les bases du budget de l'Union ainsi que le plafond de ses dépenses pour la période allant jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires, après avoir examiné le programme des conférences administratives et des réunions que l'Union tiendra probablement durant cette période;
- 33 d) fixe les traitements de base, les échelles de traitements et le régime des indemnités et pensions de tous les fonctionnaires de l'Union et formule, au besoin, toutes directives générales concernant les effectifs de l'Union;
- 34 e) examine les comptes de l'Union et les approuve définitivement s'il y a lieu;
- 35 f) élit les Membres de l'Union appelés à composer le Conseil d'administration;
- 36 g) élit le secrétaire général et le vice-secrétaire général et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 37 h) élit les membres de l'I.F.R.B. et fixe la date à laquelle ils prennent leurs fonctions;
- 38 i) révisé la Convention si elle le juge nécessaire;
- 39 j) conclut ou révisé, le cas échéant, les accords entre l'Union et les autres organisations internationales, examine tout accord provisoire conclu par le Conseil d'administration au nom de l'Union avec ces mêmes organisations et lui donne la suite qu'elle juge convenable;
- 40 k) traite toutes les autres questions de télécommunication jugées nécessaires.

ARTICLE 7

Conférences administratives

- 41 1. Les conférences administratives de l'Union comprennent:
- a) les conférences administratives mondiales;
- 42 b) les conférences administratives régionales.
- 43 2. Les conférences administratives sont normalement convoquées pour traiter de questions de télécommunication particulières. Seules les questions inscrites à leur ordre du jour peuvent y être débattues. Les décisions de ces conférences doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions de la Convention.
- 44 3. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative mondiale peut comporter:
- a) la révision partielle des Règlements administratifs énumérés au numéro 571;
- 45 b) exceptionnellement, la révision complète d'un ou plusieurs de ces Règlements;
- 46 c) toute autre question de caractère mondial relevant de la compétence de la conférence.
- 47 (2) L'ordre du jour d'une conférence administrative régionale ne peut porter que sur des questions de télécommunication particulières de caractère régional, y compris des directives destinées au Comité international

d'enregistrement des fréquences en ce qui concerne ses activités intéressant la région dont il s'agit, à condition que ces directives ne soient pas contraires aux intérêts d'autres régions. En outre, les décisions d'une telle conférence doivent être, dans tous les cas, conformes aux dispositions des Règlements administratifs.

ARTICLE 8

Conseil d'administration

- 48 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de trente-six Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires en tenant compte de la nécessité d'une répartition équitable des sièges du Conseil entre toutes les régions du monde. Sauf dans les cas de vacances se produisant dans les conditions spécifiées par le Règlement général, les Membres de l'Union élus au Conseil d'administration remplissent leur mandat jusqu'à la date à laquelle la Conférence de plénipotentiaires procède à l'élection d'un nouveau Conseil. Ils sont rééligibles.
- 49 (2) Chaque Membre du Conseil désigne pour siéger au Conseil une personne qui peut être assistée d'un ou plusieurs assesseurs.
- 50 2. Le Conseil d'administration établit son propre règlement intérieur.
- 51 3. Dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, le Conseil d'administration agit en tant que mandataire de la Conférence de plénipotentiaires dans les limites des pouvoirs délégués par celle-ci.
- 52 4. (1) Le Conseil d'administration est chargé de prendre toutes mesures pour faciliter la mise à exécution, par les Membres, des dispositions de la Convention, des Règlements administratifs, des décisions de la Conférence de plénipotentiaires et, le cas échéant, des décisions des autres conférences et réunions de l'Union ainsi que d'accomplir toutes les autres tâches qui lui sont assignées par la Conférence de plénipotentiaires.
- 53 (2) Il assure une coordination efficace des activités de l'Union et exerce un contrôle financier effectif sur les organismes permanents.
- 54 (3) Il favorise la coopération internationale en vue d'assurer par tous les moyens à sa disposition, et notamment par la participation de l'Union aux programmes appropriés des Nations Unies, la coopération technique avec les pays en voie de développement, conformément à l'objet de l'Union, qui est de favoriser par tous les moyens possibles le développement des télécommunications.

ARTICLE 9

Secrétariat général

- 55 1. (1) Le Secrétariat général est dirigé par un secrétaire général assisté d'un vice-secrétaire général.
- 56 (2) Le secrétaire général et le vice-secrétaire général prennent leur service à la date fixée au moment de leur élection. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante et sont rééligibles.
- 57 (3) Le secrétaire général prend toutes les mesures requises pour faire en sorte que les ressources de l'Union soient utilisées avec économie et il est responsable devant le Conseil d'administration pour la totalité des aspects administratifs et financiers des activités de l'Union. Le vice-secrétaire général est responsable devant le secrétaire général.
- 58 2. (1) Si l'emploi de secrétaire général devient vacant, le vice-secrétaire général succède au secrétaire général dans son emploi, qu'il conserve jusqu'à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires au cours de sa réunion suivante; il est éligible à ce poste.
- 59 (2) Si l'emploi de vice-secrétaire général devient vacant à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, le Conseil d'administration nomme un successeur pour la durée du mandat restant à courir.
- 60 (3) Si les emplois de secrétaire général et de vice-secrétaire général deviennent vacants simultanément, le directeur du Comité consultatif international qui a été le plus longtemps en service exerce les fonctions de secrétaire général pendant une durée ne dépassant pas 90 jours. Le Conseil d'administration nomme un secrétaire général et, si les emplois sont devenus vacants à une date antérieure de plus de 180 jours à celle qui a été fixée pour la réunion de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, il nomme également un vice-secrétaire général. Un fonctionnaire ainsi nommé reste en service pour la durée restant à courir du mandat de son prédécesseur. Il peut faire acte de candidature à l'élection au poste de secrétaire

général ou de vice-secrétaire général à la Conférence de plénipotentiaires précitée.

- 61 3. Le secrétaire général agit en qualité de représentant légal de l'Union.
- 62 4. Le vice-secrétaire général assiste le secrétaire général dans l'exercice de ses fonctions et assume les tâches particulières que lui confie le secrétaire général. Il exerce les fonctions du secrétaire général en l'absence de ce dernier.

ARTICLE 10

Comité international d'enregistrement des fréquences

- 63 1. Le Comité international d'enregistrement des fréquences (I.F.R.B.) est composé de cinq membres indépendants élus par la Conférence de plénipotentiaires. Ces membres sont élus parmi les candidats proposés par les pays Membres de l'Union, de manière à assurer une répartition équitable entre les régions du monde. Chaque Membre de l'Union ne peut proposer qu'un seul candidat, ressortissant de son pays.
- 64 2. Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences, en s'acquittant de leur tâche, ne représentent pas leur pays ni une région, mais sont des agents impartiaux investis d'un mandat international.
- 65 3. Les tâches essentielles du Comité international d'enregistrement des fréquences consistent:
- a) à effectuer une inscription méthodique des assignations de fréquence faites par les différents pays, de manière à fixer, conformément à la procédure spécifiée dans le Règlement des radiocommunications et, le cas échéant, conformément aux décisions des conférences compétentes de l'Union, la date, le but et les caractéristiques techniques de chacune de ces assignations, afin d'en assurer la reconnaissance internationale officielle;
 - 66 b) à effectuer, dans les mêmes conditions et dans le même but, une inscription méthodique des emplacements assignés par les pays aux satellites géostationnaires;
 - 67 c) à fournir des avis aux Membres en vue de l'exploitation d'un nombre aussi grand que possible de voies radioélectriques dans les régions du spectre des fréquences où des brouillages nuisibles peuvent se produire ainsi qu'en vue de l'utilisation équitable, efficace et économique de l'orbite des satellites géostationnaires;
 - 68 d) à exécuter toutes les tâches additionnelles relatives à l'assignation et à l'utilisation des fréquences ainsi qu'à l'utilisation de l'orbite des satellites géostationnaires conformément aux procédures prévues par le Règlement des radiocommunications, prescrites par une conférence compétente de l'Union ou par le Conseil d'administration avec le consentement de la majorité des Membres de l'Union en vue de la préparation d'une telle conférence ou en exécution de ses décisions;
 - 69 e) à tenir à jour les dossiers indispensables qui ont trait à l'exercice de ses fonctions.

ARTICLE 11

Comités consultatifs internationaux

- 70 1. (1) Le Comité consultatif international des radiocommunications (C.C.I.R.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques et d'exploitation se rapportant spécifiquement aux radiocommunications.
- 71 (2) Le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (C.C.I.T.T.) est chargé d'effectuer des études et d'émettre des avis sur les questions techniques, d'exploitation et de tarification concernant la télégraphie et la téléphonie.
- 72 (3) Dans l'accomplissement de ses tâches, chaque Comité consultatif international doit porter dûment attention à l'étude des questions et à l'élaboration des avis directement liés à la création, au développement et au perfectionnement des télécommunications dans les pays en voie de développement, dans le cadre régional et dans le domaine international.
- 73 2. Les Comités consultatifs internationaux ont pour membres:
- a) de droit, les administrations de tous les Membres de l'Union;
 - 74 b) toute exploitation privée reconnue qui, avec l'approbation du Membre qui l'a reconnue, demande à participer aux travaux de ces Comités.

- 75 3. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:

- a) l'assemblée plénière;
- 76 b) les commissions d'études qu'il constitue;
- 77 c) un directeur, élu par une assemblée plénière et nommé en conformité avec le Règlement général.

- 78 4. Il est institué une Commission mondiale du Plan ainsi que des Commissions régionales du Plan, selon des décisions conjointes des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux. Ces Commissions élaborent un Plan général pour le réseau international de télécommunications, afin de faciliter le développement coordonné des services internationaux de télécommunication. Elles soumettent aux Comités consultatifs internationaux des questions dont l'étude présente un intérêt particulier pour les pays en voie de développement et qui relèvent du mandat de ces Comités.

- 79 5. Les méthodes de travail des Comités consultatifs internationaux sont définies dans le Règlement général.

ARTICLE 12

Comité de coordination

- 80 1. (1) Le Comité de coordination assiste le secrétaire général et lui donne des avis sur les questions d'administration, de finances et de coopération technique intéressant plusieurs organismes permanents ainsi que dans les domaines des relations extérieures et de l'information publique, tenant pleinement compte en cela des décisions du Conseil d'administration et des intérêts de l'Union tout entière.
- 81 (2) Le Comité examine également toutes questions importantes qui lui sont soumises par le Conseil d'administration. Après étude de ces questions, le Comité présente au Conseil un rapport à leur sujet par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 82 2. Le Comité de coordination est composé du vice-secrétaire général, des directeurs des Comités consultatifs internationaux et du président du Comité international d'enregistrement des fréquences; il est présidé par le secrétaire général.

ARTICLE 13

Les fonctionnaires élus et le personnel de l'Union

- 83 1. (1) Dans l'accomplissement de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union ne doivent solliciter ni accepter d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucune autorité extérieure à l'Union. Ils doivent s'abstenir de tout acte incompatible avec leur situation de fonctionnaires internationaux.
- 84 (2) Chaque Membre doit respecter le caractère exclusivement international des fonctions des fonctionnaires élus et du personnel de l'Union, et ne pas chercher à les influencer dans l'exécution de leur tâche.
- 85 (3) En dehors de leurs fonctions, les fonctionnaires élus ainsi que le personnel de l'Union, ne doivent pas avoir de participation ni d'intérêts financiers, de quelque nature que ce soit, dans une entreprise quelconque s'occupant de télécommunications. Toutefois, l'expression « intérêts financiers » ne doit pas être interprétée comme s'opposant à la continuation de versements pour la retraite en raison d'un emploi ou de services antérieurs.
- 86 2. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général et les directeurs des Comités consultatifs internationaux doivent tous être ressortissants de pays différents, Membres de l'Union; il est souhaitable que la même règle s'étende aux membres du Comité international d'enregistrement des fréquences. Lors de l'élection de ces fonctionnaires, il convient de tenir dûment compte des principes exposés au numéro 87 et d'une répartition géographique appropriée entre les régions du monde.
- 87 3. La considération dominante dans le recrutement et la fixation des conditions d'emploi du personnel doit être la nécessité d'assurer à l'Union les services de personnes possédant les plus hautes qualités d'efficacité, de compétence et d'intégrité. L'importance d'un recrutement effectué sur une base géographique aussi large que possible doit être dûment prise en considération.

ARTICLE 14

**Organisation des travaux et conduite des débats
aux conférences et autres réunions**

- 88 1. Pour l'organisation de leurs travaux et la conduite de leurs débats, les conférences, les assemblées plénières et réunions des Comités consultatifs internationaux appliquent le règlement intérieur compris dans le Règlement général.
- 89 2. Chaque conférence, assemblée plénière ou réunion des Comités consultatifs internationaux peut adopter les règles qu'elle juge indispensables en complément de celles du règlement intérieur. Toutefois, ces règles complémentaires doivent être compatibles avec les dispositions de la Convention et du Règlement général; s'il s'agit de règles complémentaires adoptées par des assemblées plénières et des commissions d'études, elles sont publiées sous forme de résolution dans les documents des assemblées plénières.

ARTICLE 15

Finances de l'Union

- 90 1. Les dépenses de l'Union comprennent les frais afférents:
- a) au Conseil d'administration et aux organismes permanents de l'Union;
- 91 b) aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives mondiales.
- 92 2. Les dépenses de l'Union sont couvertes par les contributions de ses Membres, déterminées en fonction du nombre d'unités correspondant à la classe de contribution choisie par chaque Membre selon le tableau suivant:
- | | |
|---------------------|----------------------|
| classe de 30 unités | classe de 5 unités |
| classe de 25 unités | classe de 4 unités |
| classe de 20 unités | classe de 3 unités |
| classe de 18 unités | classe de 2 unités |
| classe de 15 unités | classe de 1 ½ unités |
| classe de 13 unités | classe de 1 unité |
| classe de 10 unités | classe de ½ unité |
| classe de 8 unités | |
- 93 3. Les Membres choisissent librement la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses de l'Union.
- 94 4. Aucune réduction du nombre d'unités de contribution, établi conformément à la Convention, ne peut prendre effet pendant la durée de validité de cette Convention.
- 95 5. Les dépenses des conférences administratives régionales visées au numéro 42 sont supportées par tous les Membres de la région concernée, selon la classe de contribution de ces derniers et, sur la même base, par ceux des Membres d'autres régions qui ont éventuellement participé à de telles conférences.
- 96 6. Les Membres payent à l'avance leur part contributive annuelle, calculée d'après le budget arrêté par le Conseil d'administration.
- 97 7. Un Membre en retard dans ses paiements à l'Union perd son droit de vote défini aux numéros 9 et 10, tant que le montant de ses arriérés est égal ou supérieur au montant des contributions à payer par ce Membre pour les deux années précédentes.
- 98 8. Les dispositions régissant les contributions financières des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales figurent dans le Règlement général.

ARTICLE 16

Langues

- 99 1. (1) L'Union a pour langues officielles: l'anglais, le chinois, l'espagnol, le français et le russe.
- 100 (2) L'Union a pour langues de travail: l'anglais, l'espagnol et le français.
- 101 (3) En cas de contestation, le texte français fait foi.
- 102 2. (1) Les documents définitifs des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives, leurs Actes finals, protocoles, résolutions,

recommandations et vœux sont établis dans les langues officielles de l'Union, d'après des rédactions équivalentes aussi bien dans la forme que dans le fond.

- 103 (2) Tous les autres documents de ces conférences sont rédigés dans les langues de travail de l'Union.
- 104 3. (1) Les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs sont publiés dans les cinq langues officielles.
- 105 (2) Tous les autres documents dont le secrétaire général doit, conformément à ses attributions, assurer la distribution générale, sont établis dans les trois langues de travail.
- 106 4. Dans les débats des conférences de l'Union, et dans les réunions de son Conseil d'administration et de ses Comités consultatifs internationaux, un système efficace d'interprétation réciproque dans les cinq langues officielles doit être utilisé. Cependant, lorsque tous les participants à une conférence ou à une réunion conviennent de cette procédure, les débats peuvent avoir lieu dans un nombre de langues inférieur aux cinq langues ci-dessus. L'interprétation entre ces langues et l'arabe est assurée aux Conférences de plénipotentiaires et aux conférences administratives de l'Union.

ARTICLE 17

Capacité juridique de l'Union

- 107 L'Union jouit, sur le territoire de chacun de ses Membres, de la capacité juridique qui lui est nécessaire pour exercer ses fonctions et atteindre ses objectifs.

CHAPITRE II

Dispositions générales relatives aux télécommunications

ARTICLE 18

**Droit du public à utiliser le service international
des télécommunications**

- 108 Les Membres reconnaissent au public le droit de correspondre au moyen du service international de correspondance publique. Les services, les taxes et les garanties sont les mêmes pour tous les usagers, dans chaque catégorie de correspondance, sans priorité ni préférence quelconque.

ARTICLE 19

Arrêt des télécommunications

- 109 1. Les Membres se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.
- 110 2. Les Membres se réservent aussi le droit d'interrompre toute autre télécommunication privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes moeurs.

ARTICLE 20

Suspension du service

- 111 Chaque Membre se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour une durée indéterminée, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres Membres par l'intermédiaire du secrétaire général.

ARTICLE 21

Responsabilité

- 112 Les Membres n'acceptent aucune responsabilité à l'égard des usagers des services internationaux de télécommunication, notamment en ce qui concerne les réclamations tendant à obtenir des dommages et intérêts.

ARTICLE 22

Secret des télécommunications

- 113 1. Les Membres s'engagent à prendre toutes les mesures possibles, compatibles avec le système de télécommunication employé, en vue d'assurer le secret des correspondances internationales.
- 114 2. Toutefois, ils se réservent le droit de communiquer ces correspondances aux autorités compétentes, afin d'assurer l'application de leur législation intérieure ou l'exécution des conventions internationales auxquelles ils sont parties.

ARTICLE 23

Etablissement, exploitation et sauvegarde des voies et des installations de télécommunication

- 115 1. Les Membres prennent les mesures utiles en vue d'établir, dans les meilleures conditions techniques, les voies et installations nécessaires pour assurer l'échange rapide et ininterrompu des télécommunications internationales.
- 116 2. Autant que possible, ces voies et installations doivent être exploitées selon les méthodes et procédures que l'expérience pratique de l'exploitation a révélées les meilleures, entretenues en bon état d'utilisation et maintenues au niveau des progrès scientifiques et techniques.
- 117 3. Les Membres assurent la sauvegarde de ces voies et installations dans les limites de leur juridiction.
- 118 4. A moins d'arrangements particuliers fixant d'autres conditions, tous les Membres prennent les mesures utiles pour assurer la maintenance de celles des sections de circuits internationaux de télécommunication qui sont comprises dans les limites de leur contrôle.

ARTICLE 24

Notification des contraventions

- 119 Afin de faciliter l'application des dispositions de l'article 44, les Membres s'engagent à se renseigner mutuellement au sujet des contraventions aux dispositions de la présente Convention et des Règlements y annexés.

ARTICLE 25

Priorité des télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine

- 120 Les services internationaux de télécommunication doivent accorder la priorité absolue à toutes les télécommunications relatives à la sécurité de la vie humaine en mer, sur terre, dans les airs et dans l'espace extra-atmosphérique, ainsi qu'aux télécommunications épidémiologiques d'urgence exceptionnelle de l'Organisation mondiale de la santé.

ARTICLE 26

Priorité des télégrammes d'Etat, des appels et des conversations téléphoniques d'Etat

- 121 Sous réserve des dispositions des articles 25 et 36, les télégrammes d'Etat jouissent d'un droit de priorité sur les autres télégrammes, lorsque l'expéditeur en fait la demande. Les appels et conversations téléphoniques d'Etat peuvent également, sur demande expresse et dans la mesure du possible, bénéficier d'un droit de priorité sur les autres appels et conversations téléphoniques.

ARTICLE 27

Langage secret

- 122 1. Les télégrammes d'Etat, ainsi que les télégrammes de service, peuvent être rédigés en langage secret dans toutes les relations.
- 123 2. Les télégrammes privés en langage secret peuvent être admis entre tous les pays à l'exception de ceux qui ont préalablement notifié, par l'inter-

médiaire du secrétaire général, qu'ils n'admettent pas ce langage pour cette catégorie de correspondance.

- 124 3. Les Membres qui n'admettent pas les télégrammes privés en langage secret en provenance ou à destination de leur propre territoire, doivent les accepter en transit, sauf dans le cas de suspension de service prévu à l'article 20.

ARTICLE 28

Taxes et franchise

- 125 Les dispositions relatives aux taxes des télécommunications et les divers cas dans lesquels la franchise est accordée sont fixés dans les Règlements administratifs annexés à la présente Convention.

ARTICLE 29

Etablissement et reddition des comptes

- 126 Les règlements de comptes internationaux sont considérés comme transactions courantes et effectués en accord avec les obligations internationales courantes des pays intéressés, lorsque les gouvernements ont conclu des arrangements à ce sujet. En l'absence d'arrangements de ce genre ou d'accords particuliers conclus dans les conditions prévues à l'article 31, ces règlements de comptes sont effectués conformément aux dispositions des Règlements administratifs.

ARTICLE 30

Unité monétaire

- 127 L'unité monétaire employée à la composition des tarifs des télécommunications internationales et à l'établissement des comptes internationaux est le franc-or à 100 centimes, d'un poids de 10/31 de gramme et d'un titre de 0,900.

ARTICLE 31

Arrangements particuliers

- 128 Les Membres se réservent, pour eux-mêmes, pour les exploitations privées reconnues par eux et pour d'autres exploitations dûment autorisées à cet effet, la faculté de conclure des arrangements particuliers sur des questions de télécommunication qui n'intéressent pas la généralité des Membres. Toutefois, ces arrangements ne doivent pas aller à l'encontre des dispositions de la présente Convention ou des Règlements administratifs y annexés, en ce qui concerne les brouillages nuisibles que leur mise à exécution serait susceptible de causer aux services de radiocommunication des autres pays.

ARTICLE 32

Conférences régionales, arrangements régionaux, organisations régionales

- 129 Les Membres se réservent le droit de tenir des conférences régionales, de conclure des arrangements régionaux et de créer des organisations régionales, en vue de régler des questions de télécommunication susceptibles d'être traitées sur un plan régional. Les arrangements régionaux ne doivent pas être en contradiction avec la présente Convention.

CHAPITRE III

Dispositions spéciales relatives aux radiocommunications

ARTICLE 33

Utilisation rationnelle du spectre des fréquences radioélectriques et de l'orbite des satellites géostationnaires

- 130 1. Les Membres s'efforcent de limiter le nombre de fréquences et l'étendue du spectre utilisé au minimum indispensable pour assurer de manière satisfaisante le fonctionnement des services nécessaires. A cette fin, ils s'efforcent d'appliquer dans les moindres délais les derniers perfectionnements de la technique.

- 131 2. Lors de l'utilisation de bandes de fréquences pour les radiocommunications spatiales, les Membres tiennent compte du fait que les fréquences et l'orbite des satellites géostationnaires sont des ressources naturelles limitées qui doivent être utilisées de manière efficace et économique, afin de permettre un accès équitable à cette orbite et à ces fréquences aux différents pays ou groupes de pays, selon leurs besoins et les moyens techniques dont ils peuvent disposer, conformément aux dispositions du Règlement des radiocommunications.

ARTICLE 34

Intercommunication

- 132 1. Les stations qui assurent les radiocommunications dans le service mobile sont tenues, dans les limites de leur affectation normale, d'échanger réciproquement les radiocommunications sans distinction du système radioélectrique adopté par elles.
- 133 2. Toutefois, afin de ne pas entraver les progrès scientifiques, les dispositions du numéro 132 n'empêchent pas l'emploi d'un système radioélectrique incapable de communiquer avec d'autres systèmes, pourvu que cette incapacité soit due à la nature spécifique de ce système et qu'elle ne soit pas l'effet de dispositifs adoptés uniquement en vue d'empêcher l'intercommunication.
- 134 3. Nonobstant les dispositions du numéro 132, une station peut être affectée à un service international restreint de télécommunication, déterminé par le but de ce service ou par d'autres circonstances indépendantes du système employé.

ARTICLE 35

Brouillages nuisibles

- 135 1. Toutes les stations, quel que soit leur objet, doivent être établies et exploitées de manière à ne pas causer de brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques des autres Membres, des exploitations privées reconnues et des autres exploitations dûment autorisées à assurer un service de radiocommunication, et qui fonctionnent en se conformant aux dispositions du Règlement des radiocommunications.
- 136 2. Chaque Membre s'engage à exiger, des exploitations privées reconnues par lui et des autres exploitations dûment autorisées à cet effet, l'observation des prescriptions du numéro 135.
- 137 3. De plus, les Membres reconnaissent désirable de prendre les mesures pratiquement possibles pour empêcher que le fonctionnement des appareils et installations électriques de toutes sortes ne cause des brouillages nuisibles aux communications ou services radioélectriques visés au numéro 135.

ARTICLE 36

Appels et messages de détresse

- 138 Les stations de radiocommunications sont obligées d'accepter en priorité absolue les appels et messages de détresse quelle qu'en soit la provenance, de répondre de même à ces messages et d'y donner immédiatement la suite qu'ils comportent.

ARTICLE 37

Signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs

- 139 Les Membres s'engagent à prendre les mesures utiles pour réprimer la transmission ou la mise en circulation de signaux de détresse, d'urgence, de sécurité ou d'identification faux ou trompeurs, et à collaborer en vue de localiser et d'identifier les stations de leur propre pays qui émettent de tels signaux.

ARTICLE 38

Installations des services de défense nationale

- 140 1. Les Membres conservent leur entière liberté relativement aux installations radioélectriques militaires de leurs armées et de leurs forces navales et aériennes.

- 141 2. Toutefois, ces installations doivent, autant que possible, observer les dispositions réglementaires relatives aux secours à prêter en cas de détresse et aux mesures à prendre pour empêcher les brouillages nuisibles, ainsi que les prescriptions des Règlements administratifs concernant les types d'émission et les fréquences à utiliser, selon la nature du service qu'elles assurent.

- 142 3. En outre, lorsque ces installations participent au service de la correspondance publique ou aux autres services régis par les Règlements administratifs annexés à la présente Convention, elles doivent se conformer, en général, aux prescriptions réglementaires applicables à ces services.

CHAPITRE IV

Relations avec les Nations Unies et les organisations internationales

ARTICLE 39

Relations avec les Nations Unies

- 143 1. Les relations entre les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications sont définies dans l'Accord conclu entre ces deux organisations, dont le texte figure dans l'Annexe 3 à la présente Convention.
- 144 2. Conformément aux dispositions de l'article XVI de l'Accord ci-dessus mentionné, les services d'exploitation des télécommunications des Nations Unies jouissent des droits et sont soumis aux obligations prévues dans cette Convention et dans les Règlements administratifs. Ils ont, en conséquence, le droit d'assister, à titre consultatif, à toutes les conférences de l'Union, y compris les réunions des Comités consultatifs internationaux.

ARTICLE 40

Relations avec les organisations internationales

- 145 Afin d'aider à la réalisation d'une entière coordination internationale dans le domaine des télécommunications, l'Union collabore avec les organisations internationales qui ont des intérêts et des activités connexes.

CHAPITRE V

Application de la Convention et des Règlements

ARTICLE 41

Dispositions fondamentales et Règlement général

- 146 En cas de divergence entre une disposition de la première partie de la Convention (Dispositions fondamentales, numéros 1 à 170) et une disposition de la seconde partie (Règlement général, numéros 201 à 571), la première prévaut.

ARTICLE 42

Règlements administratifs

- 147 1. Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs, qui régissent l'utilisation des télécommunications et lient tous les Membres.
- 148 2. La ratification de la présente Convention conformément à l'article 45 ou l'adhésion à la présente Convention conformément à l'article 46, implique l'acceptation des Règlements administratifs en vigueur au moment de cette ratification ou de cette adhésion.
- 149 3. Les Membres doivent informer le secrétaire général de leur approbation de toute révision de ces Règlements par des conférences administratives compétentes. Le secrétaire général notifie ces approbations aux Membres au fur et à mesure qu'il les reçoit.
- 150 4. En cas de divergence entre une disposition de la Convention et une disposition d'un Règlement administratif, la Convention prévaut.

ARTICLE 43

Validité des Règlements administratifs en vigueur

- 151 Les Règlements administratifs visés au numéro 147 sont ceux en vigueur au moment de la signature de la présente Convention. Ils sont considérés comme annexés à la présente Convention et demeurent valables, sous réserve des révisions partielles qui peuvent être adoptées aux termes du numéro 44, jusqu'au moment de l'entrée en vigueur des nouveaux Règlements élaborés par les conférences administratives mondiales compétentes et destinés à les remplacer en tant qu'annexes à la présente Convention.

ARTICLE 44

Exécution de la Convention et des Règlements

- 152 1. Les Membres sont tenus de se conformer aux dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs y annexés dans tous les bureaux et dans toutes les stations de télécommunication établis ou exploités par eux et qui assurent des services internationaux ou qui peuvent provoquer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays, sauf en ce qui concerne les services qui échappent à ces obligations en vertu des dispositions de l'article 38.
- 153 2. Ils doivent en outre prendre les mesures nécessaires pour imposer l'observation des dispositions de la présente Convention et des Règlements administratifs aux exploitations autorisées par eux à établir et à exploiter des télécommunications et qui assurent des services internationaux ou exploitent des stations pouvant causer des brouillages nuisibles aux services de radiocommunication d'autres pays.

ARTICLE 45

Ratification de la Convention

- 154 1. La présente Convention sera ratifiée par chacun des gouvernements signataires selon les règles constitutionnelles en vigueur dans les pays respectifs. Les instruments de ratification seront adressés, dans le plus bref délai possible, par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union, au secrétaire général qui les notifie aux Membres.
- 155 2. (1) Pendant une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, tout gouvernement signataire jouit des droits conférés aux Membres de l'Union aux numéros 8 à 10, même s'il n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 154.
- 156 (2) A l'expiration d'une période de deux ans à compter de la date d'entrée en vigueur de la présente Convention, un gouvernement signataire qui n'a pas déposé d'instrument de ratification aux termes du numéro 154 n'a plus qualité pour voter à aucune conférence de l'Union, à aucune session du Conseil d'administration, à aucune réunion des organismes permanents de l'Union, ni lors d'aucune consultation par correspondance effectuée en conformité avec les dispositions de la Convention, et cela tant que l'instrument de ratification n'a pas été déposé. Les droits de ce gouvernement, autres que les droits de vote, ne sont pas affectés.
- 157 3. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à l'article 52, chaque instrument de ratification prend effet à la date de dépôt auprès du secrétaire général.
- 158 4. Dans le cas où l'un ou plusieurs des gouvernements signataires ne ratifieraient pas la Convention, celle-ci n'en serait pas moins valable pour les gouvernements qui l'auraient ratifiée.

ARTICLE 46

Adhésion à la Convention

- 159 1. Le gouvernement d'un pays qui n'a pas signé la présente Convention peut y adhérer en tout temps sous réserve des dispositions de l'article 1.

- 160 2. L'instrument d'adhésion est adressé au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Il prend effet à la date de son dépôt, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement. Le secrétaire général notifie l'adhésion aux Membres et transmet à chacun d'eux une copie authentifiée de l'Acte.

ARTICLE 47

Dénonciation de la Convention

- 161 1. Tout Membre qui a ratifié la présente Convention ou qui y a adhéré a le droit de la dénoncer par une notification adressée au secrétaire général par la voie diplomatique et par l'entremise du gouvernement du pays où se trouve le siège de l'Union. Le secrétaire général en avise les autres Membres.
- 162 2. Cette dénonciation produit son effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour où le secrétaire général a reçu la notification.

ARTICLE 48

Abrogation de la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965)

- 163 La présente Convention abroge et remplace la Convention internationale des télécommunications de Montreux (1965) dans les relations entre les gouvernements contractants.

ARTICLE 49

Relations avec des Etats non contractants

- 164 Tous les Membres se réservent, pour eux-mêmes et pour les exploitations privées reconnues, la faculté de fixer les conditions dans lesquelles ils admettent les télécommunications échangées avec un Etat qui n'est pas partie à la présente Convention. Si une télécommunication origininaire d'un Etat non contractant est acceptée par un Membre, elle doit être transmise et, pour autant qu'elle emprunte les voies de télécommunication d'un Membre, les dispositions obligatoires de la Convention et des Règlements administratifs ainsi que les taxes normales lui sont appliquées.

ARTICLE 50

Règlement des différends

- 165 1. Les Membres peuvent régler leurs différends sur les questions relatives à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 par la voie diplomatique, ou suivant les procédures établies par les traités bilatéraux ou multilatéraux conclus entre eux pour le règlement des différends internationaux, ou par toute autre méthode dont ils pourraient décider d'un commun accord.
- 166 2. Au cas où aucun de ces moyens de règlement ne serait adopté, tout Membre, partie dans un différend, peut avoir recours à l'arbitrage, conformément à la procédure définie au Règlement général ou au Protocole additionnel facultatif, selon le cas.

CHAPITRE VI

Définitions

ARTICLE 51

Définitions

- 167** Dans la présente Convention, à moins de contradiction avec le contexte:
- a)* les termes qui sont définis dans l'Annexe 2 à la présente Convention ont le sens qui leur est assigné dans cette Annexe;
 - 168** *b)* les autres termes définis dans les Règlements visés à l'article 42 ont le sens qui leur est assigné dans ces Règlements.

CHAPITRE VII

Disposition finale

ARTICLE 52

Mise en vigueur et enregistrement de la Convention

- 169** La présente Convention entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1975 entre les Membres pour lesquels les instruments de ratification ou d'adhésion auront été déposés avant cette date.
- 170** Conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies, le secrétaire général de l'Union enregistrera la présente Convention auprès du Secrétariat des Nations Unies.

SECONDE PARTIE

REGLEMENT GENERAL

CHAPITRE VIII

Fonctionnement de l'Union

ARTICLE 53

Conférence de plénipotentiaires

- 201 1. (1) La Conférence de plénipotentiaires se réunit à intervalles réguliers, normalement tous les cinq ans.
- 202 (2) Si cela est pratiquement possible, la date et le lieu d'une Conférence de plénipotentiaires sont fixés par la Conférence de plénipotentiaires précédente; dans le cas contraire, cette date et ce lieu sont déterminés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.
- 203 2. (1) La date et le lieu de la prochaine Conférence de plénipotentiaires, ou l'un des deux seulement, peuvent être changés:
- a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 204 b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 205 (2) Dans les deux cas, une nouvelle date et un nouveau lieu, ou l'un des deux seulement, sont fixés avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union.

ARTICLE 54

Conférences administratives

- 206 1. (1) L'ordre du jour d'une conférence administrative est fixé par le Conseil d'administration, avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 207 (2) Le cas échéant, cet ordre du jour comprend toute question dont l'inclusion a été décidée par une Conférence de plénipotentiaires.
- 208 (3) Une conférence administrative mondiale traitant de radiocommunications peut également porter à son ordre du jour des directives à donner au Comité international d'enregistrement des fréquences touchant ses activités et l'examen de celles-ci.
- 209 2. (1) Une conférence administrative mondiale est convoquée:
- a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires, qui peut fixer la date et le lieu de sa réunion;
- 210 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 211 c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union, adressée individuellement au secrétaire général;
- 212 d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 213 (2) Dans les cas visés aux numéros 210, 211, 212 et éventuellement 209, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union, sous réserve des dispositions du numéro 225.

- 214 3. (1) Une conférence administrative régionale est convoquée:
- a) sur décision d'une Conférence de plénipotentiaires;
- 215 b) sur recommandation d'une conférence administrative mondiale ou régionale précédente, sous réserve d'approbation par le Conseil d'administration;
- 216 c) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée, adressée individuellement au secrétaire général;
- 217 d) sur proposition du Conseil d'administration.
- 218 (2) Dans les cas visés aux numéros 215, 216, 217 et éventuellement 214, la date et le lieu de la conférence sont fixés par le Conseil d'administration avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 219 4. (1) L'ordre du jour, la date et le lieu d'une conférence administrative peuvent être changés:
- a) à la demande d'au moins un quart des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou d'un quart des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale. Les demandes sont adressées individuellement au secrétaire général qui en saisit le Conseil d'administration aux fins d'approbation;
- 220 b) sur proposition du Conseil d'administration.
- 221 (2) Dans les cas visés aux numéros 219 et 220, les modifications proposées ne sont définitivement adoptées qu'avec l'accord de la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou de la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région considérée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 222 5. (1) Le Conseil d'administration peut juger utile de faire précéder la session principale d'une conférence administrative d'une réunion préparatoire chargée d'établir des propositions concernant les bases techniques des travaux de la conférence.
- 223 (2) La convocation de cette réunion préparatoire et son ordre du jour doivent être approuvés par la majorité des Membres de l'Union s'il s'agit d'une conférence administrative mondiale, ou par la majorité des Membres de l'Union appartenant à la région intéressée s'il s'agit d'une conférence administrative régionale, sous réserve des dispositions du numéro 225.
- 224 (3) A moins que la réunion préparatoire d'une conférence administrative n'en décide autrement, les textes qu'elle a finalement approuvés sont rassemblés sous la forme d'un rapport qui est approuvé par cette réunion et signé par son président.
- 225 6. Dans les consultations visées aux numéros 206, 213, 218, 221 et 223, les Membres de l'Union qui n'ont pas répondu dans le délai fixé par le Conseil d'administration sont considérés comme n'ayant pas participé à ces consultations et en conséquence ne sont pas pris en considération dans le calcul de la majorité. Si le nombre des réponses reçues ne dépasse pas la moitié du nombre des Membres de l'Union consultés, on procède à une nouvelle consultation dont le résultat sera déterminant quel que soit le nombre de suffrages exprimés.

ARTICLE 55

Conseil d'administration

- 226 1. (1) Le Conseil d'administration est composé de Membres de l'Union élus par la Conférence de plénipotentiaires.

- 227 (2) Si, entre deux Conférences de plénipotentiaires, une vacance se produit au sein du Conseil d'administration, le siège revient de droit au Membre de l'Union qui a obtenu, lors du dernier scrutin, le plus grand nombre de suffrages parmi les Membres qui font partie de la même région et dont la candidature n'a pas été retenue.
- 228 (3) Un siège au Conseil est considéré comme vacant:
- a) lorsqu'un Membre du Conseil ne s'est pas fait représenter à deux sessions annuelles consécutives du Conseil;
- 229 b) lorsqu'un pays Membre de l'Union se démet de ses fonctions de Membre du Conseil.
- 230 2. Dans la mesure du possible, la personne désignée par un Membre du Conseil d'administration pour siéger au Conseil est un fonctionnaire de son administration des télécommunications ou est directement responsable devant cette administration ou en son nom; cette personne doit être qualifiée en raison de son expérience des services de télécommunication.
- 231 3. Le Conseil d'administration élit ses propres président et vice-président au début de chaque session annuelle. Ceux-ci restent en fonctions jusqu'à l'ouverture de la session annuelle suivante et sont rééligibles. Le vice-président remplace le président en l'absence de ce dernier.
- 232 4. (1) Le Conseil d'administration se réunit en session annuelle au siège de l'Union.
- 233 (2) Au cours de cette session, il peut décider de tenir exceptionnellement une session supplémentaire.
- 234 (3) Dans l'intervalle des sessions ordinaires, il peut être convoqué, en principe au siège de l'Union, par son président, à la demande de la majorité de ses Membres, ou à l'initiative de son président dans les conditions prévues au numéro 255.
- 235 5. Le secrétaire général et le vice-secrétaire général, le président et le vice-président du Comité international d'enregistrement des fréquences et les directeurs des Comités consultatifs internationaux participent de plein droit aux délibérations du Conseil d'administration, mais sans prendre part aux votes. Toutefois, le Conseil peut tenir des séances réservées à ses seuls membres.
- 236 6. Le secrétaire général assume les fonctions de secrétaire du Conseil d'administration.
- 237 7. Le Conseil d'administration ne prend de décision que lorsqu'il est en session.
- 238 8. Le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration a le droit d'assister en qualité d'observateur à toutes les réunions des organismes permanents de l'Union désignés aux numéros 26, 27 et 28.
- 239 9. Seuls les frais de voyage et de subsistance engagés par le représentant de chacun des Membres du Conseil d'administration pour exercer ses fonctions aux sessions du Conseil sont à la charge de l'Union.
- 240 10. Pour l'exécution des attributions qui lui sont dévolues par la Convention, le Conseil d'administration, en particulier:
- a) est chargé, dans l'intervalle qui sépare les Conférences de plénipotentiaires, d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales visées aux articles 39 et 40. A cet effet, il conclut au nom de l'Union des accords provisoires avec les organisations internationales visées à l'article 40 et avec les Nations Unies en application de l'Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications; ces accords provisoires doivent être soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante conformément aux dispositions du numéro 39;
- 241 b) arrête l'effectif et la hiérarchie du personnel du Secrétariat général et des secrétariats spécialisés des organismes permanents de l'Union, en tenant compte des directives générales données par la Conférence de plénipotentiaires;
- 242 c) établit tous les règlements qu'il juge nécessaires aux activités administratives et financières de l'Union, ainsi que les règlements administratifs destinés à tenir compte de la pratique courante de l'Organisation des Nations Unies et des institutions spécialisées qui appliquent le régime commun des traitements, indemnités et pensions;
- 243 d) contrôle le fonctionnement administratif de l'Union;
- 244 e) examine et arrête le budget annuel de l'Union, compte tenu des limites fixées pour les dépenses par la Conférence de plénipotentiaires, en réalisant toutes les économies possibles, mais en gardant à l'esprit l'obligation faite à l'Union d'obtenir des résultats satisfaisants aussi rapidement que possible par l'intermédiaire des conférences et des programmes de travail des organismes permanents; ce faisant, le Conseil tient compte aussi des plans de travail mentionnés au numéro 286 et de toutes analyses de coûts/bénéfices mentionnées au numéro 287;
- 245 f) prend tous arrangements nécessaires en vue de la vérification annuelle des comptes de l'Union établis par le secrétaire général et approuve ces comptes, s'il y a lieu, pour les soumettre à la Conférence de plénipotentiaires suivante;
- 246 g) ajuste, s'il est nécessaire:
1. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, à l'exclusion des traitements des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, afin de les adapter aux échelles de base des traitements fixées par les Nations Unies pour les catégories correspondantes du régime commun;
- 247 2. les échelles de base des traitements du personnel de la catégorie des services généraux, afin de les adapter aux salaires appliqués par les Nations Unies et les institutions spécialisées au siège de l'Union;
- 248 3. les indemnités de poste de la catégorie professionnelle et des catégories supérieures, y compris celles des postes auxquels il est pourvu par voie d'élection, conformément aux décisions des Nations Unies valables pour le siège de l'Union;
- 249 4. les indemnités dont bénéficie tout le personnel de l'Union, en harmonie avec toutes les modifications adoptées dans le régime commun des Nations Unies;
- 250 5. les contributions de l'Union et du personnel à la Caisse commune des pensions du personnel des Nations Unies, conformément aux décisions du Comité mixte de cette Caisse;
- 251 6. les indemnités de cherté de vie accordées aux bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Union selon la pratique suivie par les Nations Unies;
- 252 h) prend les dispositions nécessaires pour la convocation des Conférences de plénipotentiaires et des conférences administratives de l'Union conformément aux articles 53 et 54;
- 253 i) soumet à la Conférence de plénipotentiaires les avis qu'il juge utiles;
- 254 j) examine et coordonne les programmes de travail ainsi que leur progrès, de même que les arrangements de travail des organismes permanents, y compris les calendriers des réunions, et prend les mesures qu'il estime appropriées;
- 255 k) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de secrétaire général et/ou de vice-secrétaire général dans la situation visée au numéro 59 ou 60 et cela au cours d'une de ses sessions régulières si la vacance s'est produite dans les 90 jours qui précèdent cette session, ou bien au cours d'une session convoquée par son président dans les périodes prévues aux numéros susmentionnés;
- 256 l) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de directeur d'un Comité consultatif international, à la première session régulière tenue après la date où la vacance s'est produite. Un directeur ainsi nommé reste en fonctions jusqu'à l'assemblée plénière suivante, comme le stipule le numéro 305; il peut être élu à ce poste;
- 257 m) procède à la désignation d'un titulaire au poste devenu vacant de membre du Comité international d'enregistrement des fréquences selon la procédure prévue au numéro 297;
- 258 n) remplit les autres fonctions prévues dans la Convention et, dans le cadre de celle-ci et des Règlements administratifs, toutes les fonctions jugées nécessaires à la bonne administration de l'Union ou de ses organismes permanents pris individuellement;
- 259 o) prend les dispositions nécessaires, après accord de la majorité des Membres de l'Union, pour résoudre à titre provisoire les cas non prévus dans la Convention, les Règlements administratifs et leurs annexes, pour la solution desquels il n'est plus possible d'attendre la prochaine conférence compétente;
- 260 p) soumet un rapport sur les activités de tous les organes de l'Union depuis la dernière Conférence de plénipotentiaires;
- 261 q) envoie aux Membres de l'Union le plus tôt possible après chacune de ses sessions, des comptes rendus succincts de ses travaux, ainsi que tous documents qu'il juge utiles.

ARTICLE 56

Secrétariat général

- 262 1. Le secrétaire général;
- 263 a) coordonne les activités des différents organismes permanents de l'Union avec les conseils et l'assistance du Comité de coordination dont il est question au numéro 80, afin d'assurer une utilisation aussi efficace et économique que possible du personnel, des fonds et des autres ressources de l'Union;
- 264 b) organise le travail du Secrétariat général et nomme le personnel de ce secrétariat, en se conformant aux directives données par la Conférence de plénipotentiaires et aux règlements établis par le Conseil d'administration;
- 265 c) prend les mesures administratives relatives à la constitution des secrétariats spécialisés des organismes permanents et nomme le personnel de ces secrétariats en accord avec le chef de chaque organisme permanent et en se fondant sur le choix de ce dernier, la décision finale de nomination ou de licenciement appartenant au secrétaire général;
- 266 d) porte à la connaissance du Conseil d'administration toute décision, prise par les Nations Unies et les institutions spécialisées, qui affecte les conditions de service, d'indemnités et de pensions du régime commun;
- 267 e) veille à l'application des règlements administratifs et financiers approuvés par le Conseil d'administration;
- 268 f) fournit des avis juridiques aux organes de l'Union;
- 269 g) supervise, pour les besoins de la gestion administrative, le personnel du siège de l'Union, afin d'assurer une utilisation aussi efficace que possible de ce personnel et de lui appliquer les conditions d'emploi du régime commun. Le personnel désigné pour assister directement les directeurs des Comités consultatifs internationaux et le Comité international d'enregistrement des fréquences travaille sous les ordres directs des hauts fonctionnaires intéressés, mais conformément aux directives administratives générales du Conseil d'administration et du secrétaire général;
- 270 h) dans l'intérêt général de l'Union et après avoir consulté le président du Comité international d'enregistrement des fréquences ou le directeur du Comité consultatif en cause, affecte temporairement des fonctionnaires, à d'autres emplois en fonction des fluctuations du travail au siège de l'Union. Le secrétaire général signale au Conseil d'administration ces affectations temporaires et leurs conséquences financières;
- 271 i) assure le travail de secrétariat qui précède et qui suit les conférences de l'Union;
- 272 j) assure, s'il y a lieu en coopération avec le gouvernement invitant, le secrétariat des conférences de l'Union et, en collaboration avec le chef de l'organisme permanent intéressé, fournit les services nécessaires à la tenue des réunions de chaque organisme permanent de l'Union, en recourant, dans la mesure où il l'estime nécessaire, au personnel de l'Union, conformément au numéro 269. Le secrétaire général peut aussi, sur demande et sur la base d'un contrat, assurer le secrétariat de toute autre réunion relative aux télécommunications;
- 273 k) tient à jour les nomenclatures officielles établies d'après les renseignements fournis à cet effet par les organismes permanents de l'Union ou par les administrations, à l'exception des fichiers de référence et de tous autres dossiers indispensables qui peuvent avoir trait aux fonctions du Comité international d'enregistrement des fréquences;
- 274 l) publie les principaux rapports des organismes permanents de l'Union ainsi que les avis et les instructions d'exploitation à utiliser dans les services internationaux de télécommunication qui découlent de ces avis;
- 275 m) publie les accords internationaux et régionaux concernant les télécommunications qui lui sont communiqués par les parties, et tient à jour les documents qui s'y rapportent;
- 276 n) publie les normes techniques du Comité international d'enregistrement des fréquences, ainsi que toute autre documentation concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences, telle qu'elle a été élaborée par le Comité international d'enregistrement des fréquences dans l'exercice de ses fonctions;

- 276 o) établit, publie et tient à jour en recourant, le cas échéant, aux autres organismes permanents de l'Union:
- 277 1. une documentation indiquant la composition et la structure de l'Union;
- 278 2. les statistiques générales et les documents officiels de service de l'Union prescrits dans les Règlements administratifs;
- 279 3. tous autres documents dont l'établissement est prescrit par les conférences et par le Conseil d'administration;
- 280 p) rassemble et publie, sous forme appropriée, les renseignements nationaux et internationaux concernant les télécommunications dans le monde entier;
- 281 q) recueille et publie, en collaboration avec les autres organismes permanents de l'Union, les informations de caractère technique ou administratif qui pourraient être particulièrement utiles pour les pays en voie de développement afin de les aider à améliorer leurs réseaux de télécommunications. L'attention de ces pays est également attirée sur les possibilités offertes par les programmes internationaux placés sous les auspices des Nations Unies;
- 282 r) rassemble et publie tous les renseignements susceptibles d'être utiles aux Membres, concernant la mise en oeuvre de moyens techniques destinés à obtenir le meilleur rendement des services de télécommunication et, notamment, le meilleur emploi possible des fréquences radioélectriques en vue de diminuer les brouillages;
- 283 s) publie périodiquement, à l'aide des renseignements réunis ou mis à sa disposition, y compris ceux qu'il peut recueillir auprès d'autres organisations internationales, un journal d'information et de documentation générales sur les télécommunications;
- 284 t) détermine, après avoir consulté le directeur du Comité consultatif international intéressé ou, suivant le cas, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences, la forme et la présentation de toutes les publications de l'Union, en tenant compte de leur nature et de leur contenu ainsi que du mode de publication le mieux approprié et le plus économique;
- 285 u) prend les mesures nécessaires pour que les documents publiés soient distribués en temps opportun;
- 286 v) après avoir réalisé toutes les économies possibles, prépare et soumet au Conseil d'administration un projet de budget annuel, lequel, après approbation par le Conseil, est transmis à titre d'information à tous les Membres de l'Union;
- 287 w) prépare et soumet au Conseil d'administration des plans de travail pour l'avenir portant sur les principales activités exercées au siège de l'Union conformément aux directives du Conseil d'administration;
- 288 x) dans la mesure où le Conseil d'administration le juge approprié, prépare et soumet au Conseil d'administration des analyses de coûts/bénéfices des principales activités exercées au siège de l'Union;
- 289 y) établit un rapport de gestion financière soumis chaque année au Conseil d'administration et un compte récapitulatif à la veille de chaque Conférence de plénipotentiaires; ces rapports, après vérification et approbation par le Conseil d'administration, sont communiqués aux Membres et soumis à la Conférence de plénipotentiaires suivante aux fins d'examen et d'approbation définitive;
- 290 z) établit, sur l'activité de l'Union, un rapport annuel transmis, après approbation du Conseil d'administration, à tous les Membres;
- 291 aa) assure toutes les autres fonctions de secrétariat de l'Union.
- 291 2. Le secrétaire général ou le vice-secrétaire général peut assister à titre consultatif aux assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et à toutes les conférences de l'Union; le secrétaire général ou son représentant peut participer, à titre consultatif, à toutes les autres réunions de l'Union; leur participation aux séances du Conseil d'administration est régie par les dispositions du numéro 235.

ARTICLE 57

Comité international d'enregistrement des fréquences

- 292 1. (1) Les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences doivent être pleinement qualifiés par leur compétence technique dans le domaine des radiocommunications et posséder une expérience pratique en matière d'assignation et d'utilisation des fréquences.

- 293 (2) En outre, pour permettre une meilleure compréhension des problèmes qui viennent devant le Comité en vertu du numéro 67, chaque membre doit être au courant des conditions géographiques, économiques et démographiques d'une région particulière du globe.
- 294 2. (1) La procédure d'élection est établie par la conférence responsable de l'élection de la façon spécifiée au numéro 63.
- 295 (2) A chaque élection, tout membre du Comité en fonctions peut être proposé à nouveau comme candidat par le pays dont il est ressortissant.
- 296 (3) Les membres du Comité prennent leur service à la date fixée par la Conférence de plénipotentiaires qui les a élus. Ils restent normalement en fonctions jusqu'à la date fixée par la conférence qui élit leurs successeurs.
- 297 (4) Si, dans l'intervalle qui sépare deux Conférences de plénipotentiaires chargées d'élire les membres du Comité, un membre élu du Comité démissionne, abandonne ses fonctions ou décède, le président du Comité demande au secrétaire général d'inviter les pays Membres de l'Union qui font partie de la région intéressée à proposer des candidats pour l'élection d'un remplaçant par le Conseil d'administration lors de sa session annuelle suivante. Cependant, si la vacance se produit plus de quatre-vingt-dix jours avant la session du Conseil d'administration, le pays dont ce membre était ressortissant désigne, aussitôt que possible et dans les quatre-vingt-dix jours, un remplaçant également ressortissant de ce pays, qui restera en fonctions jusqu'à l'entrée en fonctions du nouveau membre élu par le Conseil d'administration. Le remplaçant pourra être présenté comme candidat à l'élection par le Conseil d'administration.
- 298 (5) Pour garantir un fonctionnement efficace du Comité, tout pays dont un ressortissant a été élu membre du Comité doit, dans toute la mesure du possible, s'abstenir de le rappeler entre deux Conférences de plénipotentiaires chargées d'élire les membres du Comité.
- 299 3. (1) Les méthodes de travail du Comité sont définies dans le Règlement des radiocommunications.
- 300 (2) Les membres du Comité élisent parmi eux un président et un vice-président, lesquels remplissent leurs fonctions pendant une durée d'une année. Par la suite, le vice-président succède chaque année au président, et un nouveau vice-président est élu.
- 301 (3) Le Comité dispose d'un secrétariat spécialisé.
- 302 4. Aucun membre du Comité ne doit, relativement à l'exercice de ses fonctions, demander ni recevoir d'instructions d'aucun gouvernement, ni d'aucun membre d'un gouvernement quelconque, ni d'aucune organisation ou personne publique ou privée. De plus, chaque membre doit respecter le caractère international du Comité et des fonctions de ses membres et il ne doit en aucun cas essayer d'influencer l'un quelconque d'entre eux dans l'exercice de ses fonctions.

ARTICLE 58

Comités consultatifs internationaux

- 303 1. Le fonctionnement de chaque Comité consultatif international est assuré par:
- 304 a) l'assemblée plénière, réunie de préférence tous les trois ans. Lorsqu'une conférence administrative mondiale correspondante a été convoquée, la réunion de l'assemblée plénière se tient, si possible, au moins huit mois avant cette conférence;
- 305 b) les commissions d'études constituées par l'assemblée plénière pour traiter les questions à examiner;
- 306 c) un directeur élu par l'assemblée plénière, initialement pour une période égale à deux fois la durée séparant deux assemblées plénières consécutives, normalement pour six ans. Il est rééligible à chacune des assemblées plénières ultérieures et, s'il est réélu, il reste en fonctions jusqu'à l'assemblée plénière suivante, normalement pendant trois ans. Si le poste se trouve inopinément vacant, l'assemblée plénière suivante élit le nouveau directeur;
- 307 d) un secrétariat spécialisé qui assiste le directeur;
- 308 e) des laboratoires ou installations techniques créés par l'Union.
- 308 2. (1) Les questions étudiées par chaque Comité consultatif international, et sur lesquelles il est chargé d'émettre des avis, lui sont posées par la Conférence de plénipotentiaires, par une conférence administrative, par le Conseil d'administration, par l'autre Comité consultatif ou par le Comité

international d'enregistrement des fréquences. Ces questions viennent s'ajouter à celles que l'assemblée plénière du Comité consultatif intéressé lui-même a décidé de retenir, ou, dans l'intervalle des assemblées plénières, à celles dont l'inscription a été demandée ou approuvée par correspondance par vingt Membres de l'Union au moins.

- 309 (2) Sur demande des pays intéressés, chaque Comité consultatif peut également faire des études et donner des conseils sur les questions relatives aux télécommunications nationales de ces pays. L'étude de ces questions doit être effectuée conformément aux dispositions du numéro 308.

ARTICLE 59

Comité de coordination

- 310 1. (1) Le Comité de coordination prête son concours au secrétaire général dans l'accomplissement des tâches qui sont assignées à celui-ci en vertu des numéros 282, 285, 288 et 289.
- 311 (2) Le Comité est chargé d'assurer la coordination avec toutes les organisations internationales mentionnées aux articles 39 et 40, en ce qui concerne la représentation des organismes permanents de l'Union aux conférences de ces organisations.
- 312 (3) Le Comité examine les résultats des activités de l'Union dans le domaine de la coopération technique et présente des recommandations au Conseil d'administration par l'intermédiaire du secrétaire général.
- 313 2. Le Comité doit s'efforcer de formuler ses conclusions par accord unanime. Le secrétaire général peut toutefois prendre des décisions, même sans être appuyé par deux autres membres ou plus du Comité, s'il juge que le règlement des questions en cause ne peut attendre la prochaine session du Conseil d'administration. Dans ces circonstances, il fait rapport promptement et par écrit aux membres du Conseil d'administration sur ces questions, en indiquant les raisons qui l'ont amené à prendre ces décisions, ainsi que les vues exposées par écrit par les autres membres du Comité.
- 314 3. Le Comité se réunit sur convocation de son président, normalement au moins une fois par mois.

CHAPITRE IX

Dispositions générales concernant les conférences

ARTICLE 60

Invitation et admission aux Conférences de plénipotentiaires lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 315 1. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration, fixe la date définitive et le lieu exact de la conférence.
- 316 2. (1) Un an avant cette date, le gouvernement invitant envoie une invitation au gouvernement de chaque pays Membre de l'Union.
- 317 (2) Ces invitations peuvent être adressées soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 318 3. Le secrétaire général adresse une invitation aux Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 39 et, sur leur demande, aux organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32.
- 319 4. Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut inviter les institutions spécialisées des Nations Unies ainsi que l'Agence internationale de l'énergie atomique à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative, sur la base de la réciprocité.
- 320 5. (1) Les réponses des Membres doivent parvenir au gouvernement invitant au plus tard un mois avant l'ouverture de la conférence; elles doivent, autant que possible, donner toutes indications sur la composition de la délégation.

- 321 (2) Ces réponses peuvent être adressées au gouvernement invitant soit directement, soit par l'entremise du secrétaire général, soit par l'intermédiaire d'un autre gouvernement.
- 322 6. Tout organisme permanent de l'Union a le droit d'être représenté à la conférence à titre consultatif lorsque celle-ci traite des affaires qui relèvent de sa compétence. En cas de besoin, la conférence peut inviter un organisme qui n'aurait pas jugé utile de s'y faire représenter.
- 323 7. Sont admis aux Conférences de plénipotentiaires:
- a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'Annexe 2;
 - 324 b) les observateurs des Nations Unies;
 - 325 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication, conformément au numéro 318;
 - 326 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 319.

ARTICLE 61

Invitation et admission aux conférences administratives lorsqu'il y a un gouvernement invitant

- 327 1. (1) Les dispositions des numéros 315 à 321 sont applicables aux conférences administratives.
- 328 (2) Toutefois, le délai prévu pour l'envoi des invitations peut être réduit à six mois si nécessaire.
- 329 (3) Les Membres de l'Union peuvent faire part de l'invitation qui leur a été adressée aux exploitations privées reconnues par eux.
- 330 2. (1) Le gouvernement invitant, en accord avec le Conseil d'administration ou sur proposition de ce dernier, peut adresser une notification aux organisations internationales qui ont intérêt à envoyer des observateurs pour participer à la conférence avec voix consultative.
- 331 (2) Les organisations internationales intéressées adressent au gouvernement invitant une demande d'admission dans un délai de deux mois à partir de la date de la notification.
- 332 (3) Le gouvernement invitant rassemble les demandes et la décision d'admission est prise par la conférence elle-même.
- 333 3. Sont admis aux conférences administratives:
- a) les délégations, telles qu'elles sont définies à l'Annexe 2;
 - 334 b) les observateurs des Nations Unies;
 - 335 c) les observateurs des organisations régionales de télécommunication dont il est fait mention à l'article 32;
 - 336 d) les observateurs des institutions spécialisées et de l'Agence internationale de l'énergie atomique, conformément au numéro 319;
 - 337 e) les observateurs des organisations internationales agréées conformément aux dispositions des numéros 330 à 332;
 - 338 f) les représentants des exploitations privées reconnues, dûment autorisées par le Membre dont elles dépendent;
 - 339 g) les organismes permanents de l'Union, dans les conditions spécifiées au numéro 322.

ARTICLE 62

Procédure pour la convocation de conférences administratives mondiales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

- 340 1. Les Membres de l'Union qui désirent qu'une conférence administrative mondiale soit convoquée en informent le secrétaire général en indiquant l'ordre du jour, le lieu et la date proposés pour la conférence.
- 341 2. Le secrétaire général, au reçu de requêtes concordantes provenant d'au moins un quart des Membres de l'Union, transmet la communication par télégramme à tous les Membres en les priant de lui indiquer, dans un délai de six semaines, s'ils acceptent ou non la proposition formulée.
- 342 3. Si la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225, se prononce en faveur de l'ensemble de la proposition, c'est-

à-dire accepte à la fois l'ordre du jour, la date et le lieu de réunion proposés, le secrétaire général en informe tous les Membres de l'Union par télégramme circulaire.

- 343 4. (1) Si la proposition acceptée tend à réunir la conférence ailleurs qu'au siège de l'Union, le secrétaire général demande au gouvernement du pays intéressé s'il accepte de devenir gouvernement invitant.
- 344 (2) Dans l'affirmative, le secrétaire général, en accord avec ce gouvernement, prend les dispositions nécessaires pour la réunion de la conférence.
- 345 (3) Dans la négative, le secrétaire général invite les Membres qui ont demandé la convocation de la conférence à formuler de nouvelles propositions quant au lieu de la réunion.
- 346 5. Lorsque la proposition acceptée tend à réunir la conférence au siège de l'Union, les dispositions de l'article 64 sont applicables.
- 347 6. (1) Si l'ensemble de la proposition (ordre du jour, lieu et date) n'est pas accepté par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225, le secrétaire général communique les réponses reçues aux Membres de l'Union, en les invitant à se prononcer de façon définitive, dans un délai de six semaines, sur le ou les points controversés.
- 348 (2) Ces points sont considérés comme adoptés lorsqu'ils ont été approuvés par la majorité des Membres, déterminée selon les dispositions du numéro 225.
- 349 7. La procédure indiquée ci-dessus est également applicable lorsque la proposition de convocation d'une conférence administrative mondiale est présentée par le Conseil d'administration.

ARTICLE 63

Procédure pour la convocation de conférences administratives régionales à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration

- 350 Dans le cas des conférences administratives régionales, la procédure décrite à l'article 62 s'applique aux seuls Membres de la région intéressée. Si la convocation doit se faire sur l'initiative des Membres de la région, il suffit que le secrétaire général reçoive des demandes concordantes émanant du quart des Membres de cette région.

ARTICLE 64

Dispositions relatives aux conférences qui se réunissent sans gouvernement invitant

- 351 Lorsqu'une conférence doit être réunie sans gouvernement invitant, les dispositions des articles 60 et 61 sont applicables. Le secrétaire général, après entente avec le gouvernement de la Confédération suisse, prend les dispositions nécessaires pour convoquer et organiser la conférence au siège de l'Union.

ARTICLE 65

Dispositions communes à toutes les conférences

Changement de la date ou du lieu d'une conférence

- 352 1. Les dispositions des articles 62 et 63 s'appliquent par analogie lorsqu'il s'agit, à la demande de Membres de l'Union ou sur proposition du Conseil d'administration, de changer la date et le lieu d'une conférence, ou l'un des deux seulement. Toutefois, de tels changements ne peuvent être opérés que si la majorité des Membres intéressés, déterminée selon les dispositions du numéro 225, s'est prononcée en leur faveur.
- 353 2. Tout Membre qui propose de changer la date ou le lieu d'une conférence est tenu d'obtenir l'appui du nombre requis d'autres Membres.
- 354 3. Le cas échéant, le secrétaire général fait connaître dans la communication prévue au numéro 341 les conséquences financières probables qui résultent du changement de lieu ou du changement de date, par exemple lorsque des dépenses ont été engagées pour préparer la réunion de la conférence au lieu prévu initialement.

ARTICLE 66

Délais et modalités de présentation des propositions aux conférences

- 355 1. Immédiatement après l'envoi des invitations, le secrétaire général prie les Membres de lui faire parvenir dans un délai de quatre mois leurs propositions pour les travaux de la conférence.
- 356 2. Toute proposition dont l'adoption entraîne la révision du texte de la Convention ou des Règlements administratifs doit contenir des références aux numéros des parties du texte qui requièrent cette révision. Les motifs de la proposition doivent être indiqués dans chaque cas aussi brièvement que possible.
- 357 3. Le secrétaire général communique les propositions à tous les Membres au fur et à mesure de leur réception.
- 358 4. Le secrétaire général réunit et coordonne les propositions reçues des administrations et des assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux et les fait parvenir aux Membres trois mois au moins avant la date d'ouverture de la conférence. Ni le secrétaire général, ni les directeurs des Comités consultatifs internationaux, ni les membres du Comité international d'enregistrement des fréquences ne sont habilités à présenter des propositions.

ARTICLE 67

Pouvoirs des délégations aux conférences

- 359 1. La délégation envoyée à une conférence par un Membre de l'Union doit être dûment accréditée conformément aux dispositions des numéros 360 à 366.
- 360 2. (1) Les délégations aux Conférences de plénipotentiaires sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères.
- 361 (2) Les délégations aux conférences administratives sont accréditées par des actes signés par le chef de l'Etat, ou par le chef du gouvernement, ou par le ministre des Affaires étrangères, ou par le ministre compétent pour les questions traitées au cours de la conférence.
- 362 (3) Sous réserve de confirmation émanant de l'une des autorités citées au numéro 360 ou 361 et reçue avant la signature des Actes finals, une délégation peut être provisoirement accréditée par le chef de la mission diplomatique de son pays auprès du gouvernement du pays où se tient la conférence ou, si ce dernier est celui du siège de l'Union, par le chef de la délégation permanente de son pays auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.
- 363 3. Les pouvoirs sont acceptés s'ils sont signés par l'une des autorités énumérées aux numéros 360 à 362 et s'ils répondent à l'un des critères suivants:
- 364 — conférer les pleins pouvoirs à la délégation;
- 365 — autoriser la délégation à représenter son gouvernement sans aucune restriction;
- 366 — donner à la délégation ou à certains de ses Membres le droit de signer les Actes finals.
- 367 4. (1) Une délégation dont les pouvoirs sont reconnus en règle par la séance plénière est habilitée à exercer le droit de vote du Membre intéressé et à signer les Actes finals.
- 368 (2) Une délégation dont les pouvoirs ne sont pas reconnus en règle par la séance plénière n'est pas habilitée à exercer le droit de vote ni à signer les Actes finals tant qu'il n'a pas été remédié à cet état de choses.
- 369 5. Les pouvoirs doivent être déposés au secrétariat de la conférence dès que possible. Une commission spéciale est chargée de les vérifier; elle présente à la séance plénière un rapport sur ses conclusions dans le délai fixé par celle-ci. En attendant la décision de la séance plénière à ce sujet, la délégation d'un Membre de l'Union est habilitée à participer aux travaux et à exercer le droit de vote de ce Membre.
- 370 6. En règle générale, les Membres de l'Union doivent s'efforcer d'envoyer aux conférences de l'Union leurs propres délégations. Toutefois, si pour des raisons exceptionnelles un Membre ne peut pas envoyer sa propre délégation, il peut donner à la délégation d'un autre Membre le pouvoir de voter et de signer en son nom. Ce transfert de pouvoir doit faire l'objet d'un acte signé par l'une des autorités citées au numéro 360 ou 361.

- 371 7. Une délégation ayant le droit de vote peut donner mandat à une autre délégation ayant le droit de vote d'exercer ce droit au cours d'une ou de plusieurs séances auxquelles il ne lui est pas possible d'assister. En pareil cas, elle doit en informer le président de la conférence en temps utile et par écrit.
- 372 8. Une délégation ne peut exercer plus d'un vote par procuration.
- 373 9. Les pouvoirs et procurations adressés par télégramme ne sont pas acceptables. En revanche, sont acceptées les réponses télégraphiques aux demandes d'éclaircissement du président ou du secrétariat de la conférence concernant les pouvoirs.

CHAPITRE X

Dispositions générales concernant les Comités consultatifs internationaux

ARTICLE 68

Conditions de participation

- 374 1. Les membres des Comités consultatifs internationaux mentionnés aux numéros 73 et 74 peuvent participer à toutes les activités du Comité consultatif intéressé.
- 375 2. (1) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une exploitation privée reconnue est adressée au secrétaire général, qui la porte à la connaissance de tous les Membres et du directeur de ce Comité. La demande émanant d'une exploitation privée reconnue doit être approuvée par le Membre qui l'a reconnue. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à cette exploitation la suite qui a été donnée à sa demande.
- 376 (2) Une exploitation privée reconnue ne peut intervenir au nom du Membre qui l'a reconnue que si celui-ci, dans chaque cas particulier, fait savoir au Comité consultatif intéressé qu'il l'a autorisée à cet effet.
- 377 3. (1) Les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication mentionnées à l'article 32 qui coordonnent leurs travaux avec ceux de l'Union et qui ont des activités connexes, peuvent être admises à participer, à titre consultatif, aux travaux des Comités consultatifs.
- 378 (2) La première demande de participation aux travaux d'un Comité consultatif émanant d'une organisation internationale ou d'une organisation régionale de télécommunication mentionnée à l'article 32 est adressée au secrétaire général, qui la porte par voie télégraphique à la connaissance de tous les Membres et les invite à se prononcer sur l'acceptation de cette demande; la demande est acceptée si la majorité des réponses des Membres parvenues dans le délai d'un mois est favorable. Le secrétaire général porte le résultat de cette consultation à la connaissance de tous les Membres et du directeur du Comité consultatif intéressé.
- 379 4. (1) Les organismes scientifiques ou industriels qui se consacrent à l'étude de problèmes de télécommunication ou à l'étude ou la fabrication de matériel destiné aux services de télécommunication peuvent être admis à participer, à titre consultatif, aux réunions des commissions d'études des Comités consultatifs, sous réserve de l'approbation des administrations des pays intéressés.
- 380 (2) La première demande d'admission aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif émanant d'un organisme scientifique ou industriel est adressée au secrétaire général qui en informe tous les Membres et le directeur de ce Comité. Cette demande doit être approuvée par l'administration du pays intéressé. Le directeur du Comité consultatif fait connaître à l'organisme scientifique ou industriel la suite qui a été donnée à sa demande.
- 381 5. Toute exploitation privée reconnue, toute organisation internationale ou organisation régionale de télécommunication, ou tout organisme scientifique ou industriel qui a été admis à participer aux travaux d'un Comité consultatif a le droit de dénoncer cette participation par une notification adressée au secrétaire général. Cette dénonciation prend effet à l'expiration d'une période d'une année à partir du jour de réception de la notification par le secrétaire général.

ARTICLE 69

Rôles de l'assemblée plénière

382 L'assemblée plénière:

- a) examine les rapports des commissions d'études et approuve, modifie ou rejette les projets d'avis que contiennent ces rapports;
- 383 b) examine les questions existantes afin de voir s'il y a lieu ou non d'en poursuivre l'étude, et établit la liste des nouvelles questions à étudier conformément aux dispositions du numéro 308. Lors de la rédaction du texte de nouvelles questions, il convient de s'assurer qu'en principe leur étude devrait pouvoir être menée à bien dans un délai égal au double de l'intervalle entre deux assemblées plénières;
- 384 c) approuve le programme de travail découlant des dispositions du numéro 383 et fixe l'ordre des questions à étudier d'après leur importance, leur priorité et leur urgence;
- 385 d) décide, au vu du programme de travail approuvé dont il est question au numéro 384, s'il y a lieu de maintenir ou de dissoudre les commissions d'études existantes, ou de créer de nouvelles commissions d'études;
- 386 e) attribue aux commissions d'études les questions à étudier;
- 387 f) examine et approuve le rapport du directeur sur les travaux du Comité depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière;
- 388 g) approuve, s'il y a lieu, en vue de la transmettre au Conseil d'administration, l'estimation présentée par le directeur aux termes des dispositions du numéro 416 des besoins financiers du Comité jusqu'à la prochaine assemblée plénière;
- 389 h) examine les autres questions jugées nécessaires dans le cadre des dispositions de l'article 11 et du présent chapitre.

ARTICLE 70

Réunions de l'assemblée plénière

- 390 1. L'assemblée plénière se réunit normalement à la date et au lieu fixés par l'assemblée plénière précédente.
- 391 2. La date et le lieu d'une réunion de l'assemblée plénière, ou l'un des deux seulement, peuvent être modifiés avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union qui ont répondu à une demande du secrétaire général sollicitant leur avis.
- 392 3. A chacune de ces réunions, l'assemblée plénière d'un Comité consultatif est présidée par le chef de la délégation du pays dans lequel la réunion a lieu ou, lorsque cette réunion se tient au siège de l'Union, par une personne élue par l'assemblée plénière elle-même; le président est assisté de vice-présidents élus par l'assemblée plénière.
- 393 4. Le secrétaire général est chargé de prendre, en accord avec le directeur du Comité consultatif intéressé, les dispositions administratives et financières nécessaires en vue des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études.

ARTICLE 71

Langues et droit de vote aux assemblées plénières

- 394 1. (1) Les langues utilisées au cours des assemblées plénières sont celles qui sont prévues aux articles 16 et 78.
- 395 (2) Les documents préparatoires des commissions d'études, les documents et les procès-verbaux des assemblées plénières et les documents publiés à la suite de celles-ci par les Comités consultatifs internationaux sont rédigés dans les trois langues de travail de l'Union.
- 396 2. Les Membres autorisés à voter aux séances des assemblées plénières des Comités consultatifs sont ceux qui sont visés aux numéros 9 et 155. Toutefois, lorsqu'un pays Membre de l'Union n'est pas représenté par une administration, les représentants des exploitations privées reconnues de ce pays ont, ensemble et quel que soit leur nombre, droit à une seule voix, sous réserve des dispositions du numéro 376.

- 397 3. Les dispositions des numéros 370 à 373 relatives aux procurations s'appliquent aux assemblées plénières.

ARTICLE 72

Commissions d'études

- 398 1. L'assemblée plénière crée et maintient selon les besoins les commissions d'études nécessaires pour traiter les questions qu'elle a mises à l'étude. Les administrations, les exploitations privées reconnues, les organisations internationales et les organisations régionales de télécommunication, admises conformément aux dispositions des numéros 377 et 378, désireuses de prendre part aux travaux de commissions d'études, se font connaître soit au cours de l'assemblée plénière, soit, ultérieurement, au directeur du Comité consultatif intéressé.
- 399 2. En outre, et sous réserve des dispositions des numéros 379 et 380, les experts des organismes scientifiques ou industriels peuvent être admis à participer, à titre consultatif, à toute réunion de l'une quelconque des commissions d'études.
- 400 3. L'assemblée plénière nomme normalement un rapporteur principal et un vice-rapporteur principal pour chaque commission d'études. Si le volume de travail d'une commission d'études l'exige, l'assemblée plénière nomme, pour cette commission, autant de vice-rapporteurs principaux supplémentaires qu'elle l'estime nécessaire. Si, dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière, un rapporteur principal vient à être empêché d'exercer ses fonctions, et si sa commission d'études n'avait qu'un vice-rapporteur principal, celui-ci prend sa place. Dans le cas où il s'agit d'une commission d'études pour laquelle l'assemblée plénière avait nommé plusieurs vice-rapporteurs principaux, cette commission, au cours de sa réunion suivante, élit parmi eux son nouveau rapporteur principal et, si nécessaire, un nouveau vice-rapporteur principal parmi ses membres. Une telle commission d'études élit de même un nouveau vice-rapporteur principal au cas où l'un de ses vice-rapporteurs principaux est empêché d'exercer ses fonctions dans l'intervalle entre deux réunions de l'assemblée plénière.

ARTICLE 73

Traitement des affaires des commissions d'études

- 401 1. Les questions confiées aux commissions d'études sont, dans la mesure du possible, traitées par correspondance.
- 402 2. (1) Cependant, l'assemblée plénière peut utilement donner des directives au sujet des réunions de commissions d'études qui apparaissent nécessaires pour traiter des groupes importants de questions.
- 403 (2) En règle générale, dans l'intervalle entre deux assemblées plénières, une commission d'études ne tient pas plus de deux réunions, dont sa réunion finale qui précède l'assemblée plénière.
- 404 (3) En outre, s'il apparaît à un rapporteur principal, après l'assemblée plénière, qu'une ou plusieurs réunions de sa commission d'études non prévues par l'assemblée plénière sont nécessaires pour discuter verbalement des questions qui n'ont pas pu être traitées par correspondance, il peut, avec l'autorisation de son administration et après consultation du directeur intéressé et des membres de sa commission, proposer une réunion à un endroit convenable, en tenant compte de la nécessité de réduire les dépenses au minimum.
- 405 3. L'assemblée plénière peut, en cas de besoin, constituer des groupes de travail mixtes pour l'étude des questions qui requièrent la participation d'experts de plusieurs commissions d'études.
- 406 4. Après avoir consulté le secrétaire général, le directeur d'un Comité consultatif, d'accord avec les rapporteurs principaux des diverses commissions d'études intéressées, établit le plan général des réunions du groupe des commissions d'études qui doivent siéger en un même lieu pendant la même période.
- 407 5. Le directeur envoie les rapports finals des commissions d'études aux administrations participantes, aux exploitations privées reconnues du Comité consultatif et, éventuellement, aux organisations internationales et aux organisations régionales de télécommunication, qui y ont participé. Ces rapports sont envoyés aussitôt que possible et, en tout cas, assez tôt pour qu'ils parviennent à leurs destinataires au moins un mois avant la date de la prochaine assemblée plénière. Il peut seulement être dérogé à cette clause lorsque des réunions des commissions d'études ont lieu immédiatement

avant celle de l'assemblée plénière. Les questions qui n'ont pas fait l'objet d'un rapport parvenu dans les conditions ci-dessus ne peuvent pas être inscrites à l'ordre du jour de l'assemblée plénière.

ARTICLE 74

Fonctions du directeur; secrétariat spécialisé

- 408 1. (1) Le directeur d'un Comité consultatif coordonne les travaux de l'assemblée plénière et des commissions d'études; il est responsable de l'organisation des travaux du Comité.
- 409 (2) Le directeur a la responsabilité des documents du Comité et prend, de concert avec le secrétaire général, les mesures voulues pour qu'ils soient publiés dans les langues de travail de l'Union.
- 410 (3) Le directeur est assisté par un secrétariat formé de personnel spécialisé qui travaille sous son autorité directe à l'organisation des travaux du Comité.
- 411 (4) Le personnel des secrétariats spécialisés, des laboratoires et des installations techniques des Comités consultatifs relève, du point de vue administratif, de l'autorité du secrétaire général conformément aux dispositions du numéro 268.
- 412 2. Le directeur choisit le personnel technique et administratif de ce secrétariat dans le cadre du budget approuvé par la Conférence de plénipotentiaires ou par le Conseil d'administration. La nomination de ce personnel technique et administratif est arrêtée par le secrétaire général, en accord avec le directeur. La décision définitive de nomination ou de licenciement appartient au secrétaire général.
- 413 3. Le directeur participe de plein droit à titre consultatif aux délibérations de l'assemblée plénière et des commissions d'études. Il prend toutes mesures concernant la préparation des réunions de l'assemblée plénière et des commissions d'études, sous réserve des dispositions du numéro 393.
- 414 4. Le directeur rend compte, dans un rapport présenté à l'assemblée plénière, de l'activité du Comité consultatif depuis la dernière réunion de l'assemblée plénière. Ce rapport, après approbation, est envoyé au secrétaire général pour être transmis au Conseil d'administration.
- 415 5. Le directeur présente au Conseil d'administration, à sa session annuelle, un rapport sur les activités du Comité pendant l'année précédente, aux fins d'information du Conseil et des Membres de l'Union.
- 416 6. Le directeur, après avoir consulté le secrétaire général, soumet à l'approbation de l'assemblée plénière une estimation des besoins financiers du Comité consultatif jusqu'à la prochaine assemblée plénière. Cette estimation, après approbation, est envoyée au secrétaire général pour être soumise au Conseil d'administration.
- 417 7. Le directeur établit, afin que le secrétaire général les incorpore aux prévisions budgétaires annuelles de l'Union, les prévisions de dépenses du Comité pour l'année suivante, en se fondant sur l'estimation des besoins financiers du Comité approuvée par l'assemblée plénière.
- 418 8. Le directeur participe dans toute la mesure nécessaire aux activités de coopération technique de l'Union dans le cadre des dispositions de la Convention.

ARTICLE 75

Propositions pour les conférences administratives

- 419 1. Les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux sont autorisées à soumettre aux conférences administratives des propositions découlant directement de leurs avis ou de conclusions de leurs études en cours.
- 420 2. Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent également formuler des propositions de modification aux Règlements administratifs.
- 421 3. Ces propositions sont adressées en temps utile au secrétaire général en vue d'être rassemblées, coordonnées et communiquées dans les conditions prévues au numéro 358.

ARTICLE 76

Relations des Comités consultatifs entre eux et avec des organisations internationales

- 422 1. (1) Les assemblées plénières des Comités consultatifs peuvent constituer des commissions mixtes pour effectuer des études et émettre des avis sur des questions d'intérêt commun.
- 423 (2) Les directeurs des Comités consultatifs peuvent, en collaboration avec les rapporteurs principaux, organiser des réunions mixtes de commissions d'études des deux Comités consultatifs, en vue d'effectuer des études et de préparer des projets d'avis sur des questions d'intérêt commun. Ces projets d'avis sont soumis à la prochaine réunion de l'assemblée plénière de chacun des Comités consultatifs.
- 424 2. Lorsque l'un des Comités consultatifs est invité à se faire représenter à une réunion de l'autre Comité consultatif ou d'une organisation internationale, son assemblée plénière ou son directeur est autorisé, en tenant compte du numéro 311, à prendre des dispositions pour assurer cette représentation avec voix consultative.
- 425 3. Le secrétaire général, le vice-secrétaire général, le président du Comité international d'enregistrement des fréquences et le directeur de l'autre Comité consultatif, ou leurs représentants, peuvent assister à titre consultatif aux réunions d'un Comité consultatif. En cas de besoin, un Comité peut inviter à ses réunions, à titre consultatif, des représentants de tout organisme permanent de l'Union qui n'a pas jugé nécessaire de se faire représenter.

CHAPITRE XI

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

ARTICLE 77

Règlement intérieur des conférences et autres réunions

1. Ordre des places

- 426 Aux séances de la conférence, les délégations sont rangées dans l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

2. Inauguration de la conférence

- 427 1. (1) La séance inaugurale de la conférence est précédée d'une réunion des chefs de délégation au cours de laquelle est préparé l'ordre du jour de la première séance plénière.
- 428 (2) Le président de la réunion des chefs de délégation est désigné conformément aux dispositions des numéros 429 et 430.
- 429 2. (1) La conférence est inaugurée par une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 430 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, elle est inaugurée par le chef de délégation le plus âgé.
- 431 3. (1) A la première séance plénière, il est procédé à l'élection du président qui, généralement, est une personnalité désignée par le gouvernement invitant.
- 432 (2) S'il n'y a pas de gouvernement invitant, le président est choisi compte tenu de la proposition faite par les chefs de délégation au cours de la réunion visée au numéro 427.
- 433 4. La première séance plénière procède également:
- 434 a) à l'élection des vice-présidents de la conférence;
- 435 b) à la constitution des commissions de la conférence et à l'élection des présidents et vice-présidents respectifs;
- 435 c) à la constitution du secrétariat de la conférence, lequel est composé de personnel du Secrétariat général de l'Union et, le cas échéant, de personnel fourni par l'administration du gouvernement invitant.

3. Prérogatives du président de la conférence

- 436 1. En plus de l'exercice de toutes les autres prérogatives qui lui sont conférées dans le présent règlement, le président prononce l'ouverture et la clôture de chaque séance plénière, dirige les débats, veille à l'application du règlement intérieur, donne la parole, met les questions aux voix et proclame les décisions adoptées.
- 437 2. Il a la direction générale des travaux de la conférence et veille au maintien de l'ordre au cours des séances plénières. Il statue sur les motions et points d'ordre et a, en particulier, le pouvoir de proposer l'ajournement ou la clôture du débat, la levée ou la suspension d'une séance. Il peut aussi décider d'ajourner la convocation d'une séance plénière, s'il le juge nécessaire.
- 438 3. Il protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion.
- 439 4. Il veille à ce que les débats soient limités au sujet en discussion et il peut interrompre tout orateur qui s'écarterait de la question traitée, pour lui rappeler la nécessité de s'en tenir à cette question.

4. Institution des commissions

- 440 1. La séance plénière peut instituer des commissions pour examiner les questions soumises aux délibérations de la conférence. Ces commissions peuvent instituer des sous-commissions. Les commissions et sous-commissions peuvent également constituer des groupes de travail.
- 441 2. Il n'est institué de sous-commissions et groupes de travail que si cela est absolument nécessaire.

5. Commission de contrôle budgétaire

- 442 1. A l'ouverture de chaque conférence ou réunion, la séance plénière nomme une commission de contrôle budgétaire chargée d'apprécier l'organisation et les moyens d'action mis à la disposition des délégués, d'examiner et d'approuver les comptes des dépenses encourues pendant toute la durée de la conférence ou réunion. Cette commission comprend, indépendamment des membres des délégations qui désirent y participer, un représentant du secrétaire général et, s'il y a un gouvernement invitant, un représentant de celui-ci.
- 443 2. Avant l'épuisement du budget approuvé par le Conseil d'administration pour la conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire, en collaboration avec le secrétariat de la conférence ou réunion, présente à la séance plénière un état provisoire des dépenses. La séance plénière en tient compte, afin de décider si les progrès réalisés justifient une prolongation au-delà de la date à laquelle le budget approuvé sera épuisé.
- 444 3. A la fin de chaque conférence ou réunion, la commission de contrôle budgétaire présente à la séance plénière un rapport indiquant, aussi exactement que possible, le montant estimé des dépenses de la conférence ou réunion.
- 445 4. Après avoir examiné et approuvé ce rapport, la séance plénière le transmet au secrétaire général, avec ses observations, afin qu'il en saisisse le Conseil d'administration lors de sa prochaine session annuelle.

6. Composition des commissions

446 6.1 Conférences de plénipotentiaires

Les commissions sont composées des délégués des pays Membres et des observateurs prévus aux numéros 324, 325 et 326, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

447 6.2 Conférences administratives

Les commissions sont composées des délégués des pays Membres, des observateurs et des représentants prévus aux numéros 334 à 338, qui en ont fait la demande ou qui ont été désignés par la séance plénière.

7. Présidents et vice-présidents des sous-commissions

- 448 Le président de chaque commission propose à celle-ci le choix des présidents et vice-présidents des sous-commissions qu'elle institue.

8. Convocation aux séances

- 449 Les séances plénières et celles des commissions, sous-commissions et groupes de travail sont annoncées suffisamment à l'avance au lieu de réunion de la conférence.

9. Propositions présentées avant l'ouverture de la conférence

- 450 Les propositions présentées avant l'ouverture de la conférence sont réparties par la séance plénière entre les commissions compétentes instituées conformément aux dispositions de la section 4 du présent règlement intérieur. Toutefois, la séance plénière peut traiter directement n'importe quelle proposition.

10. Propositions ou amendements présentés au cours de la conférence

- 451 1. Les propositions ou amendements présentés après l'ouverture de la conférence sont remis, selon le cas, au président de la conférence ou au président de la commission compétente ou bien au secrétariat de la conférence aux fins de publication et de distribution comme document de conférence.
- 452 2. Aucune proposition ou amendement écrit ne peut être présenté s'il n'est signé par le chef de la délégation intéressée ou par son suppléant.
- 453 3. Le président d'une conférence ou d'une commission peut présenter en tout temps des propositions susceptibles d'accélérer le cours des débats.
- 454 4. Toute proposition ou amendement doit contenir en termes concrets et précis le texte à examiner.
- 455 5. (1) Le président de la conférence ou le président de la commission compétente décide dans chaque cas si une proposition ou un amendement présenté en cours de séance peut faire l'objet d'une communication verbale ou s'il doit être remis aux fins de publication et de distribution dans les conditions prévues au numéro 451.
- 456 (2) En général, le texte de toute proposition importante qui doit faire l'objet d'un vote doit être distribué dans les langues de travail de la conférence suffisamment tôt pour permettre son étude avant la discussion.
- 457 (3) En outre, le président de la conférence, qui reçoit les propositions ou amendements visés au numéro 451, les aiguille, selon le cas, vers les commissions compétentes ou la séance plénière.
- 458 6. Toute personne autorisée peut lire ou demander que soient lus en séance plénière toute proposition ou amendement présentés par elle au cours de la conférence et peut en exposer les motifs.

11. Conditions requises pour l'examen et le vote d'une proposition ou d'un amendement

- 459 1. Aucune proposition ou amendement présenté avant l'ouverture de la conférence, ou par une délégation durant la conférence, ne peut être mis en discussion si, au moment de son examen, il n'est pas appuyé par au moins une autre délégation.
- 460 2. Toute proposition ou amendement dûment appuyé doit être, après discussion, mis aux voix.

12. Propositions ou amendements omis ou différés

- 461 Quand une proposition ou un amendement a été omis ou lorsque son examen a été différé, il appartient à la délégation sous les auspices de laquelle il a été présenté de veiller à ce que cette proposition ou cet amendement ne soit pas perdu de vue par la suite.

13. Conduite des débats en séance plénière

462 13.1 Quorum

Pour qu'un vote soit valablement pris au cours d'une séance plénière, plus de la moitié des délégations accréditées à la conférence et ayant droit de vote doivent être présentes ou représentées à la séance.

463 13.2 *Ordre de discussion*

(1) Les personnes qui désirent prendre la parole ne peuvent le faire qu'après avoir obtenu le consentement du président. En règle générale, elles commencent par indiquer à quel titre elles parlent.

464 (2) Toute personne qui a la parole doit s'exprimer lentement et distinctement, en séparant bien les mots et en marquant les temps d'arrêt nécessaires pour permettre à tous de bien comprendre sa pensée.

465 13.3 *Motions d'ordre et points d'ordre*

(1) Au cours des débats, une délégation peut, au moment qu'elle juge opportun, présenter toute motion d'ordre ou soulever tout point d'ordre, lesquels donnent immédiatement lieu à une décision prise par le président conformément au présent règlement intérieur. Toute délégation peut en appeler de la décision du président, mais celle-ci reste valable en son intégrité si la majorité des délégations présentes et votant ne s'y oppose pas.

466 (2) La délégation qui présente une motion d'ordre ne peut pas, dans son intervention, traiter du fond de la question en discussion.

467 13.4 *Ordre de priorité des motions et points d'ordre*

L'ordre de priorité à assigner aux motions et points d'ordre dont il est question aux numéros 465 et 466 est le suivant:

a) tout point d'ordre relatif à l'application du présent règlement intérieur;

468 b) suspension de la séance;

469 c) levée de la séance;

470 d) ajournement du débat sur la question en discussion;

471 e) clôture du débat sur la question en discussion;

472 f) toutes autres motions ou points d'ordre qui pourraient être présentés et dont la priorité relative est fixée par le président.

473 13.5 *Motion de suspension ou de levée de la séance*

Pendant la discussion d'une question, une délégation peut proposer de suspendre ou de lever la séance, en indiquant les motifs de sa proposition. Si cette proposition est appuyée, la parole est donnée à deux orateurs s'exprimant contre la motion et uniquement sur ce sujet, après quoi la motion est mise aux voix.

474 13.6 *Motion d'ajournement du débat*

Pendant la discussion de toute question, une délégation peut proposer l'ajournement du débat pour une période déterminée. Au cas où une telle motion fait l'objet d'une discussion, seuls trois orateurs, en plus de l'auteur de la motion, peuvent y prendre part, un en faveur de la motion et deux contre, après quoi la motion est mise aux voix.

475 13.7 *Motion de clôture du débat*

A tout moment, une délégation peut proposer que le débat sur la question en discussion soit clos. En ce cas, la parole n'est accordée qu'à deux orateurs opposés à la clôture, après quoi la motion est mise aux voix.

476 13.8 *Limitation des interventions*

(1) La séance plénière peut éventuellement limiter la durée et le nombre des interventions d'une même délégation sur un sujet déterminé.

477 (2) Toutefois, sur les questions de procédure, le président limite la durée de chaque intervention à cinq minutes au maximum.

478 (3) Quand un orateur dépasse le temps de parole qui lui a été accordé, le président en avise l'assemblée et prie l'orateur de vouloir bien conclure son exposé à bref délai.

479 13.9 *Clôture de la liste des orateurs*

(1) Au cours d'un débat, le président peut donner lecture de la liste des orateurs inscrits; il y ajoute le nom des délégations qui manifestent le désir de prendre la parole et, avec l'assentiment de l'assemblée, peut déclarer la liste close. Cependant, s'il le juge opportun, le président peut accorder, à titre exceptionnel, le droit de répondre à toute intervention antérieure, même après la clôture de la liste.

480 (2) Lorsque la liste des orateurs est épuisée, le président prononce la clôture du débat.

481 13.10 *Question de compétence*

Les questions de compétence qui peuvent se présenter doivent être réglées avant qu'il soit voté sur le fond de la question en discussion.

482 13.11 *Retrait et nouvelle présentation d'une motion*

L'auteur d'une motion peut la retirer avant qu'elle soit mise aux voix. Toute motion, amendée ou non, qui serait ainsi retirée, peut être présentée à nouveau ou reprise, soit par la délégation auteur de l'amendement, soit par toute autre délégation.

14. *Droit de vote*

483 1. A toutes les séances de la conférence, la délégation d'un Membre de l'Union, dûment accréditée par ce dernier pour participer à la conférence, a droit à une voix, conformément à l'article 2.

484 2. La délégation d'un Membre de l'Union exerce son droit de vote dans les conditions précisées à l'article 67.

15. *Vote*485 15.1 *Définition de la majorité*

(1) La majorité est constituée par plus de la moitié des délégations présentes et votant.

486 (2) Les abstentions ne sont pas prises en considération dans le décompte des voix nécessaires pour constituer la majorité.

487 (3) En cas d'égalité des voix, la proposition ou l'amendement est considéré comme rejeté.

488 (4) Aux fins du présent règlement, est considérée comme « délégation présente et votant » toute délégation qui se prononce pour ou contre une proposition.

489 15.2 *Non-participation au vote*

Les délégations présentes qui ne participent pas à un vote déterminé ou qui déclarent expressément ne pas vouloir y participer, ne sont pas considérées comme absentes du point de vue de la détermination du quorum au sens du numéro 462, ni comme s'étant abstenues du point de vue de l'application des dispositions du numéro 491.

490 15.3 *Majorité spéciale*

En ce qui concerne l'admission des Membres de l'Union, la majorité requise est fixée à l'article 1.

491 15.4 *Plus de cinquante pour cent d'abstentions*

Lorsque le nombre des abstentions dépasse la moitié du nombre des suffrages exprimés (pour, contre, abstentions), l'examen de la question en discussion est renvoyé à une séance ultérieure au cours de laquelle les abstentions n'entreront plus en ligne de compte.

492 15.5 *Procédures de vote*

(1) Sauf dans le cas prévu au numéro 495, les procédures de vote sont les suivantes:

a) à main levée, en règle générale;

493 b) par appel nominal, si une majorité ne se dégage pas clairement d'un vote selon la procédure précédente ou si au moins deux délégations le demandent.

494 (2) Il est procédé au vote par appel nominal dans l'ordre alphabétique des noms en français des Membres représentés.

495 15.6 Vote au scrutin secret

Il est procédé à un vote secret lorsque cinq au moins des délégations présentes et ayant qualité pour voter le demandent. Dans ce cas, le secrétariat prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer le secret du scrutin.

496 15.7 Interdiction d'interrompre le vote

Quand le scrutin est commencé, aucune délégation ne peut l'interrompre, sauf s'il s'agit d'un point d'ordre relatif à la manière dont s'effectue le scrutin.

497 15.8 Explications de vote

Le président donne la parole aux délégations qui désirent expliquer leur vote postérieurement au vote lui-même.

498 15.9 Vote d'une proposition par parties

(1) Lorsque l'auteur d'une proposition le demande, ou lorsque l'assemblée le juge opportun, ou lorsque le président, avec l'approbation de l'auteur, le propose, cette proposition est subdivisée et ses différentes parties sont mises aux voix séparément. Les parties de la proposition qui ont été adoptées sont ensuite mises aux voix comme un tout.

499 (2) Si toutes les parties d'une proposition sont rejetées, la proposition elle-même est considérée comme rejetée.

500 15.10 Ordre de vote des propositions relatives à une même question

(1) Si la même question fait l'objet de plusieurs propositions, celles-ci sont mises aux voix dans l'ordre où elles ont été présentées, à moins que l'assemblée n'en décide autrement.

501 (2) Après chaque vote, l'assemblée décide s'il y a lieu ou non de mettre aux voix la proposition suivante.

502 15.11 Amendements

(1) Est considérée comme amendement toute proposition de modification qui comporte uniquement une suppression, une adjonction à une partie de la proposition originale ou la révision d'une partie de cette proposition.

503 (2) Tout amendement à une proposition qui est accepté par la délégation qui présente cette proposition est aussitôt incorporé au texte primitif de la proposition.

504 (3) Aucune proposition de modification n'est considérée comme un amendement si l'assemblée est d'avis qu'elle est incompatible avec la proposition initiale.

505 15.12 Vote sur les amendements

(1) Si une proposition est l'objet d'un amendement, c'est cet amendement qui est mis aux voix en premier lieu.

506 (2) Si une proposition est l'objet de plusieurs amendements, est mis aux voix en premier lieu celui des amendements qui s'écarte le plus du texte original; est ensuite mis aux voix celui des amendements, parmi ceux qui restent, qui s'écarte encore le plus du texte original, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les amendements aient été examinés.

507 (3) Si un ou plusieurs amendements sont adoptés, la proposition ainsi modifiée est ensuite elle-même mise aux voix.

508 (4) Si aucun amendement n'est adopté, la proposition initiale est mise aux voix.

16. Commissions et sous-commissions

Conduite des débats et procédure de vote

509 1. Les présidents des commissions et sous-commissions ont des attributions analogues à celles dévolues au président de la conférence par la section 3 du présent règlement intérieur.

510 2. Les dispositions fixées à la section 13 du présent règlement intérieur pour la conduite des débats en séance plénière sont applicables aux débats des commissions ou sous-commissions, sauf en matière de quorum.

511 3. Les dispositions fixées à la section 15 du présent règlement intérieur sont applicables aux votes dans les commissions ou sous-commissions.

17. Réserves

512 1. En règle générale, les délégations qui ne peuvent pas faire partager leur point de vue par les autres délégations doivent s'efforcer, dans la mesure du possible, de se rallier à l'opinion de la majorité.

513 2. Toutefois, s'il apparaît à une délégation qu'une décision quelconque est de nature à empêcher son gouvernement de ratifier la Convention ou d'approuver la révision d'un règlement, cette délégation peut faire des réserves à titre provisoire ou définitif au sujet de cette décision.

18. Procès-verbaux des séances plénières

514 1. Les procès-verbaux des séances plénières sont établis par le secrétariat de la conférence, qui s'efforce d'en assurer la distribution aux délégations le plus tôt possible avant la date à laquelle ces procès-verbaux doivent être examinés.

515 2. Lorsque les procès-verbaux ont été distribués, les délégations peuvent déposer par écrit au secrétariat de la conférence, et ceci dans le plus bref délai possible, les corrections qu'elles estiment justifiées, ce qui ne les empêche pas de présenter oralement des modifications à la séance au cours de laquelle les procès-verbaux sont approuvés.

516 3. (1) En règle générale, les procès-verbaux ne contiennent que les propositions et les conclusions, avec les principaux arguments sur lesquels elles sont fondées, dans une rédaction aussi concise que possible.

517 (2) Néanmoins, toute délégation a le droit de demander l'insertion analytique ou in extenso de toute déclaration formulée par elle au cours des débats. Dans ce cas, elle doit en règle générale l'annoncer au début de son intervention, en vue de faciliter la tâche des rapporteurs. Elle doit, en outre, en fournir elle-même le texte au secrétariat de la conférence dans les deux heures qui suivent la fin de la séance.

518 4. Il ne doit, en tout cas, être usé qu'avec discrétion de la faculté accordée au numéro 517 en ce qui concerne l'insertion des déclarations.

19. Comptes rendus et rapports des commissions et sous-commissions

519 1. (1) Les débats des commissions et sous-commissions sont résumés séance par séance dans les comptes rendus établis par le secrétariat de la conférence, où se trouvent mis en relief les points essentiels des discussions, les diverses opinions qu'il convient de noter, ainsi que les propositions et conclusions qui se dégagent de l'ensemble.

520 (2) Néanmoins, toute délégation a également le droit d'user de la faculté prévue au numéro 517.

521 (3) Il ne doit être recouru qu'avec discrétion à la faculté à laquelle se réfère l'alinéa ci-dessus.

522 2. Les commissions et sous-commissions peuvent établir les rapports partiels qu'elles estiment nécessaires et, éventuellement, à la fin de leurs travaux, elles peuvent présenter un rapport final dans lequel elles récapitulent sous une forme concise les propositions et les conclusions qui résultent des études qui leur ont été confiées.

20. Approbation des procès-verbaux, comptes rendus et rapports

523 1. (1) En règle générale, au commencement de chaque séance plénière ou de chaque séance de commission ou de sous-commission, le président demande si les délégations ont des observations à formuler quant au procès-verbal ou au compte rendu de la séance précédente. Ceux-ci sont considérés comme approuvés si aucune correction n'a été communiquée au secrétariat ou si aucune opposition ne se manifeste verbalement. Dans le cas contraire, les corrections nécessaires sont apportées au procès-verbal ou au compte rendu.

524 (2) Tout rapport partiel ou final doit être approuvé par la commission ou la sous-commission intéressée.

525 2. (1) Le procès-verbal de la dernière séance plénière est examiné et approuvé par le président de cette séance.

526 (2) Le compte rendu de la dernière séance d'une commission ou d'une sous-commission est examiné et approuvé par le président de cette commission ou sous-commission.

21. Commission de rédaction

- 527 1. Les textes des Actes finals, établis autant que possible dans leur forme définitive par les diverses commissions en tenant compte des avis exprimés, sont soumis à la commission de rédaction, laquelle est chargée d'en perfectionner la forme sans en altérer le sens et, s'il y a lieu, de les assembler avec les textes antérieurs non amendés.
- 528 2. Ces textes sont soumis par la commission de rédaction à la séance plénière, laquelle les approuve ou les renvoie, aux fins de nouvel examen, à la commission compétente.

22. Numérotage

- 529 1. Les numéros des chapitres, articles et paragraphes des textes soumis à révision sont conservés jusqu'à la première lecture en séance plénière. Les textes ajoutés portent provisoirement le numéro du dernier paragraphe précédent du texte primitif, auquel on ajoute « A », « B », etc.
- 530 2. Le numérotage définitif des chapitres, articles et paragraphes est confié à la commission de rédaction, après leur adoption en première lecture.

23. Approbation définitive

- 531 Les textes des Actes finals sont considérés comme définitifs lorsqu'ils ont été approuvés en seconde lecture par la séance plénière.

24. Signature

- 532 Les textes définitifs approuvés par la conférence sont soumis à la signature des délégués munis des pouvoirs définis à l'article 67, en suivant l'ordre alphabétique des noms en français des pays représentés.

25. Communiqués de presse

- 533 Des communiqués officiels sur les travaux de la conférence ne peuvent être transmis à la presse qu'avec l'autorisation du président ou de l'un des vice-présidents de la conférence.

26. Franchise

- 534 Pendant la durée de la conférence, les membres des délégations, les membres du Conseil d'administration, les hauts fonctionnaires des organismes permanents de l'Union qui assistent à la conférence et le personnel du secrétariat de l'Union détaché à la conférence, ont droit à la franchise postale, télégraphique et téléphonique dans la mesure où le gouvernement du pays où se tient la conférence a pu s'entendre à ce sujet avec les autres gouvernements et les exploitations privées reconnues concernés.

CHAPITRE XII

Autres dispositions

ARTICLE 78

Langues

- 535 1. (1) Lors des conférences de l'Union ainsi que des réunions de son Conseil d'administration et de ses organismes permanents, des langues autres que celles indiquées aux numéros 100 et 106 peuvent être employées:
- a) s'il est demandé au secrétaire général ou au chef de l'organisme permanent intéressé d'assurer l'utilisation d'une ou de plusieurs langues supplémentaires, orales ou écrites, et à condition que les dépenses supplémentaires encourues de ce fait soient supportées par les Membres qui ont fait cette demande ou qui l'ont appuyée;
- 536 b) si une délégation prend elle-même des dispositions pour assurer à ses propres frais la traduction orale de sa propre langue dans l'une des langues indiquées au numéro 106.
- 537 (2) Dans le cas prévu au numéro 535, le secrétaire général ou le chef de l'organisme permanent concerné se conforme à cette demande dans la mesure du possible, après avoir obtenu des Membres intéressés l'engagement que les dépenses encourues seront dûment remboursées par eux à l'Union.
- 538 (3) Dans le cas prévu au numéro 536, la délégation intéressée peut en outre, si elle le désire, assurer à ses propres frais la traduction orale

dans sa propre langue à partir de l'une des langues indiquées au numéro 106.

- 539 2. Tous les documents dont il est question aux numéros 102 à 105 peuvent être publiés dans une autre langue que celles qui y sont spécifiées à condition que les Membres qui demandent cette publication s'engagent à prendre à leur charge la totalité des frais de traduction et de publication encourus.

ARTICLE 79

Finances

- 540 1. (1) Chaque Membre fait connaître au secrétaire général, six mois au moins avant l'entrée en vigueur de la Convention, la classe de contribution qu'il a choisie.
- 541 (2) Le secrétaire général notifie cette décision aux Membres.
- 542 (3) Les Membres qui n'ont pas fait connaître leur décision dans le délai spécifié au numéro 540 conservent la classe de contribution qu'ils avaient choisie antérieurement.
- 543 (4) Les Membres peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant.
- 544 2. (1) Tout nouveau Membre acquitte, au titre de l'année de son adhésion, une contribution calculée à partir du premier jour du mois de l'adhésion.
- 545 (2) En cas de dénonciation de la Convention par un Membre, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet.
- 546 3. Les sommes dues portent intérêt à partir du début de chaque année financière de l'Union. Cet intérêt est fixé au taux de 3 % (trois pour cent) par an pendant les six premiers mois et au taux de 6 % (six pour cent) par an à partir du septième mois.
- 547 4. Les dispositions suivantes s'appliquent aux contributions des exploitations privées reconnues, organismes scientifiques ou industriels et organisations internationales:
- a) les exploitations privées reconnues et les organismes scientifiques ou industriels contribuent aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer. De même, les exploitations privées reconnues contribuent aux dépenses des conférences administratives auxquelles elles sont convenues de participer ou ont participé aux termes du numéro 338;
- 548 b) les organisations internationales contribuent également aux dépenses des conférences ou réunions auxquelles elles ont été admises à participer à moins que, sous réserve de réciprocité, elles n'aient été exonérées par le Conseil d'administration;
- 549 c) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions selon les dispositions des numéros 547 et 548 choisissent librement, dans le tableau qui figure au numéro 92 de la Convention, la classe de contribution selon laquelle ils entendent participer aux dépenses, et ils informent le secrétaire général de la classe choisie;
- 550 d) les exploitations privées reconnues, les organismes scientifiques ou industriels et les organisations internationales qui contribuent aux dépenses des conférences ou réunions peuvent à tout moment choisir une classe de contribution supérieure à celle qu'ils avaient adoptée auparavant;
- 551 e) aucune réduction du nombre d'unités de contribution ne peut prendre effet pendant la durée de validité de la Convention;
- 552 f) en cas de dénonciation de la participation aux travaux d'un Comité consultatif international, la contribution doit être acquittée jusqu'au dernier jour du mois où la dénonciation prend effet;
- 553 g) le montant de l'unité contributive des exploitations privées reconnues, des organismes scientifiques ou industriels et des organisations internationales aux dépenses des Comités consultatifs internationaux aux travaux desquels ils sont convenus de participer est fixé chaque année par le Conseil d'administration. Les contri-

butions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt conformément aux dispositions du numéro 546;

- 554 b) le montant de l'unité contributive aux dépenses d'une conférence administrative des exploitations privées reconnues qui y participent aux termes du numéro 338 et des organisations internationales qui y participent, est fixé en divisant le montant total du budget de la conférence en question par le nombre total d'unités versées par les Membres au titre de leur contribution aux dépenses de l'Union. Les contributions sont considérées comme une recette de l'Union. Elles portent intérêt à partir du soixantième jour qui suit l'envoi des factures, aux taux fixés au numéro 546.
- 555 5. Les dépenses occasionnées aux laboratoires et installations techniques de l'Union par des mesures, des essais ou des recherches spéciales pour le compte de certains Membres, groupes de Membres, organisations régionales ou autres, sont supportées par ces Membres, groupes, organisations ou autres.
- 556 6. Le prix de vente des publications aux administrations, aux exploitations privées reconnues ou à des particuliers est déterminé par le secrétaire général, en collaboration avec le Conseil d'administration, en s'inspirant du souci de couvrir, en règle générale, les dépenses d'impression et de distribution.

ARTICLE 80

Etablissement et reddition des comptes

- 557 1. Les administrations des Membres et les exploitations privées reconnues qui exploitent des services internationaux de télécommunication doivent se mettre d'accord sur le montant de leurs créances et de leurs dettes.
- 558 2. Les comptes afférents aux débits et crédits visés au numéro 557 sont établis conformément aux dispositions des Règlements administratifs à moins d'arrangements particuliers entre les parties intéressées.

ARTICLE 81

Arbitrage: procédure

(Voir article 50)

- 559 1. La partie qui fait appel entame la procédure en transmettant à l'autre partie une notification de demande d'arbitrage.
- 560 2. Les parties décident d'un commun accord si l'arbitrage doit être confié à des personnes, à des administrations ou à des gouvernements. Au cas où, dans le délai d'un mois à compter du jour de la notification de la demande d'arbitrage, les parties n'ont pas pu tomber d'accord sur ce point, l'arbitrage est confié à des gouvernements.
- 561 3. Si l'arbitrage est confié à des personnes, les arbitres ne doivent ni être des ressortissants d'un pays partie dans le différend, ni avoir leur domicile dans un de ces pays, ni être à leur service.
- 562 4. Si l'arbitrage est confié à des gouvernements ou à des administrations de ces gouvernements, ceux-ci doivent être choisis parmi les Membres qui ne sont pas impliqués dans le différend, mais qui sont parties à l'accord dont l'application a provoqué le différend.
- 563 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre.
- 564 6. Si plus de deux parties sont impliquées dans le différend, chacun des deux groupes de parties ayant des intérêts communs dans le différend désigne un arbitre conformément à la procédure prévue aux numéros 562 et 563.
- 565 7. Les deux arbitres ainsi désignés s'entendent pour nommer un troisième arbitre qui, si les deux premiers sont des personnes et non des gouvernements ou des administrations, doit répondre aux conditions fixées au numéro 561, et qui, de plus, doit être d'une nationalité différente de celle des deux autres. A défaut d'accord entre les deux arbitres sur le choix du troisième arbitre, chaque arbitre propose un troisième arbitre n'ayant aucun intérêt dans le différend. Le secrétaire général procède alors à un tirage au sort pour désigner le troisième arbitre.

566 8. Les parties en désaccord peuvent s'entendre pour faire régler leur différend par un arbitre unique désigné d'un commun accord; elles peuvent aussi désigner chacune un arbitre et demander au secrétaire général de procéder à un tirage au sort pour désigner l'arbitre unique.

567 9. Le ou les arbitres décident librement de la procédure à suivre.

568 10. La décision de l'arbitre unique est définitive et lie les parties au différend. Si l'arbitrage est confié à plusieurs arbitres, la décision intervenue à la majorité des votes des arbitres est définitive et lie les parties.

569 11. Chaque partie supporte les dépenses qu'elle a encourues à l'occasion de l'instruction et de l'introduction de l'arbitrage. Les frais d'arbitrage, autres que ceux exposés par les parties elles-mêmes, sont répartis d'une manière égale entre les parties en litige.

570 12. L'Union fournit tous les renseignements se rapportant au différend dont le ou les arbitres peuvent avoir besoin.

CHAPITRE XIII

Règlements administratifs

ARTICLE 82

Règlements administratifs

571 Les dispositions de la Convention sont complétées par les Règlements administratifs suivants:

- le Règlement télégraphique,
- le Règlement téléphonique,
- le Règlement des radiocommunications,
- le Règlement additionnel des radiocommunications.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé la Convention en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.

Cette Convention a été signée au nom des Etats suivants :

Afghanistan, Algérie, Allemagne (Rép. féd.), Arabie Saoudite, Argentine, Australie, Autriche, Bangladesh, Barbade, Belgique, Bénin, Biélorussie, Birmanie, Bolivie, Botswana, Brésil, Bulgarie, Burundi, Cameroun, Canada, Chili, Chine (Rép. Pop), Chypre, Congo, Corée, Costa-Rica, Côte d'Ivoire, Cuba, Danemark, Egypte, Emirats arabes unis, Equateur, Espagne, Etats-Unis, Ethiopie, Finlande, France, Gabon, Ghana, Grèce, Guatemala, Guinée, Guinée équatoriale, Haute-Volta, Hongrie, Inde, Indonésie, Irak, Iran, Irlande, Islande, Israël, Italie, Jamaïque, Japon, Kenya, Koweït, Laos, Lesotho, Liban, Libéria, Libye, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malaisie, Malawi, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Mexique, Monaco, Mongolie, Népal, Nicaragua, Niger, Nigeria, Norvège, Nouvelle-Zélande, Oman, Ouganda, Pakistan, Panama, Papua-Nouvelle-Guinée, Paraguay, Pays-Bas, Pérou, Philippines, Pologne, République démocratique Allemande, République Centrafricaine, République Dominicaine, République Khmer, Roumanie, Royaume-Uni, Rwanda, Salvador, Saint-Siège, Sénégal, Sierra-Leone, Singapour, Somalie, Soudan, Sri-Lanka, Suède, Suisse, Tanzanie, Tchad, Tchécoslovaquie, Thaïlande, Togo, Trinité et Tobago, Tunisie, Turquie, Ukraine, U.R.S.S., Uruguay, Vénézuëla, Viet-nam, Yémen, Yémen démocratique, Yougoslavie, Zaïre, Zambie

ANNEXE 1

(Voir numéro 3)

Afghanistan (République d')
 Albanie (République Populaire d')
 Algérie (République Algérienne
 Démocratique et Populaire)
 Allemagne (République Fédérale d')
 Arabie Saoudite (Royaume de l')
 Argentine (République)
 Australie
 Autriche
 Bangladesh (République
 Populaire du)
 Barbade
 Belgique
 Biélorussie (République
 Socialiste Soviétique de)
 Birmanie (Union de)
 Bolivie (République de)
 Botswana (République de)
 Brésil (République Fédérative du)
 Bulgarie (République Populaire de)
 Burundi (République du)
 Cameroun (République Unie du)
 Canada
 Centrafricaine (République)
 Chili
 Chine (République Populaire de)
 Chypre (République de)
 Cité du Vatican (Etat de la)
 Colombie (République de)
 Congo (République Populaire du)
 Corée (République de)
 Costa Rica
 Côte d'Ivoire (République de)
 Cuba
 Dahomey (République du)
 Danemark
 Dominicaine (République)
 Egypte (République Arabe d')
 El Salvador (République de)
 Emirats Arabes Unis
 Equateur
 Espagne
 Etats-Unis d'Amérique
 Ethiopie
 Fidji
 Finlande
 France
 Gabonaise (République)
 Ghana
 Grèce
 Guatemala
 Guinée (République de)
 Guinée équatoriale
 (République de la)
 Guyane
 Haïti (République d')
 Haute-Volta (République de)
 Honduras (République de)
 Hongroise (République Populaire)
 Inde (République de l')
 Indonésie (République d')
 Iran
 Iraq (République d')

Irlande
 Islande
 Israël (Etat d')
 Italie
 Jamaïque
 Japon
 Jordanie (Royaume Hachémite de)
 Kenya (République du)
 Khmère (République)
 Koweït (Etat de)
 Laos (Royaume du)
 Lesotho (Royaume de)
 Liban
 Libéria (République du)
 Libyenne (République Arabe)
 Liechtenstein (Principauté de)
 Luxembourg
 Malaisie
 Malawi
 Maldives (République des)
 Malgache (République)
 Mali (République du)
 Malte
 Maroc (Royaume du)
 Maurice
 Mauritanie (République
 Islamique de)
 Mexique
 Monaco
 Mongolie (République Populaire de)
 Nauru (République de)
 Népal
 Nicaragua
 Niger (République du)
 Nigeria (République Fédérale de)
 Norvège
 Nouvelle-Zélande
 Oman (Sultanat d')
 Ouganda (République de l')
 Pakistan
 Panama (République de)
 Paraguay (République du)
 Pays-Bas (Royaume des)
 Pérou
 Philippines (République des)
 Pologne (République Populaire de)
 Portugal
 Qatar (Etat du)
 République Arabe Syrienne
 République Démocratique
 Allemande
 République Socialiste Soviétique
 d'Ukraine
 Roumanie (République
 Socialiste de)
 Royaume-Uni de Grande-Bretagne
 et d'Irlande du Nord
 Rwandaise (République)
 Sénégal (République du)
 Sierra Leone
 Singapour (République de)
 Somalie (République Démocratique)

Soudan (République
Démocratique du)
Sri Lanka (Ceylan) (République de)
Sudafricaine (République)
Suède
Suisse (Confédération)
Swaziland (Royaume du)
Tanzanie (République Unie de)
Tchad (République du)
Tchécoslovaque (République
Socialiste)
Thaïlande
Togolaise (République)
Tonga (Royaume des)
Trinité et Tobago

Tunisie
Turquie
Union des Républiques
Socialistes Soviétiques
Uruguay (République
Orientale de l')
Venezuela (République de)
Viet-Nam (République du)
Yémen (République Arabe du)
Yémen (République Démocratique
Populaire du)
Yougoslavie (République Socialiste
Fédérative de)
Zaïre (République du)
Zambie (République de)

ANNEXE 2

Définition de certains termes employés dans la Convention et dans les Règlements de l'Union internationale des télécommunications

Administration: Tout service ou département gouvernemental responsable des mesures à prendre pour exécuter les obligations de la Convention internationale des télécommunications et des Règlements.

Brouillage nuisible: Toute émission, tout rayonnement ou toute induction qui compromet le fonctionnement d'un service de radionavigation ou d'autres services de sécurité¹ ou qui cause une grave détérioration de la qualité d'un service de radiocommunication fonctionnant conformément au Règlement des radiocommunications, le gêne ou l'interrompt de façon répétée.

Correspondance publique: Toute télécommunication que les bureaux et stations, par le fait de leur mise à la disposition du public, doivent accepter aux fins de transmission.

Délégation: Ensemble des délégués et, éventuellement, des représentants, conseillers, attachés ou interprètes envoyés par un même pays.

Chaque Membre est libre de composer sa délégation à sa convenance. En particulier, il peut y inclure en qualité de délégués, de conseillers ou d'attachés, des personnes appartenant à des exploitations privées reconnues par lui ou des personnes appartenant à d'autres entreprises privées qui s'intéressent aux télécommunications.

Délégué: Personne envoyée par le gouvernement d'un Membre de l'Union à une Conférence de plénipotentiaires, ou personne représentant le gouvernement ou l'administration d'un Membre de l'Union à une conférence administrative ou à une réunion d'un Comité consultatif international.

Expert: Personne envoyée par un établissement national scientifique ou industriel autorisé par le gouvernement ou l'administration de son pays à assister aux réunions des commissions d'études d'un Comité consultatif international.

Exploitation privée: Tout particulier ou société, autre qu'une institution ou agence gouvernementale, qui exploite une installation de télécommunication destinée à assurer un service de télécommunication international ou susceptible de causer des brouillages nuisibles à un tel service.

Exploitation privée reconnue: Toute exploitation privée répondant à la définition ci-dessus, qui exploite un service de correspondance publique ou de radiodiffusion et à laquelle les obligations prévues à l'article 44 de la Convention sont imposées par le Membre sur le territoire duquel est installé le siège social de cette exploitation ou par le Membre qui a autorisé cette exploitation à établir et à exploiter un service de télécommunication sur son territoire.

Observateur: Personne envoyée par:

- les Nations Unies en exécution des dispositions de l'article 39 de la Convention;
- l'une des organisations internationales invitées ou admises conformément aux dispositions de la Convention à participer aux travaux d'une conférence;
- le gouvernement d'un Membre de l'Union participant sans droit de vote à une conférence administrative régionale tenue conformément aux dispositions des articles 7 et 54 de la Convention.

¹ On considère comme service de sécurité tout service radioélectrique exploité de façon permanente ou temporaire pour assurer la sécurité de la vie humaine et la sauvegarde des biens.

Radio: Préfixe s'appliquant à l'emploi des ondes radioélectriques.

Radiocommunication: Télécommunication réalisée à l'aide des ondes radioélectriques.

Représentant: Personne envoyée par une exploitation privée reconnue à une conférence administrative ou à une réunion d'un Comité consultatif international.

Service de radiodiffusion: Service de radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général. Ce service peut comprendre des émissions sonores, des émissions de télévision ou d'autres genres d'émission.

Service international: Service de télécommunication entre bureaux ou stations de télécommunication de toute nature, situés dans des pays différents ou appartenant à des pays différents.

Service mobile: Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres, ou entre stations mobiles.

Télécommunication: Toute transmission, émission ou réception de signes, de signaux, d'écrits, d'images, de sons ou de renseignements de toute nature, par fil, radioélectricité, optique ou autres systèmes électromagnétiques.

Télégramme: Ecrit destiné à être transmis par télégraphie en vue de sa remise au destinataire. Ce terme comprend aussi le radiotélégramme, sauf spécification contraire.

Télégrammes, appels et conversations téléphoniques d'Etat: Télégrammes et appels et conversations téléphoniques émanant de l'une des autorités ci-après:

- chef d'un Etat;
- chef d'un gouvernement et membres d'un gouvernement;
- commandant en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général des Nations Unies; chef des organes principaux des Nations Unies;
- Cour internationale de Justice.

Les réponses aux télégrammes d'Etat définis ci-dessus sont également considérées comme des télégrammes d'Etat.

Télégrammes de service: Télégrammes échangés entre:

- a) les administrations;
- b) les exploitations privées reconnues;
- c) les administrations et les exploitations privées reconnues;
- d) les administrations et les exploitations privées reconnues d'une part, et le secrétaire général de l'Union d'autre part;

et relatifs aux télécommunications publiques internationales.

Télégrammes privés: Télégrammes autres que les télégrammes d'Etat ou de service.

Télégraphie: Système de télécommunication qui intervient dans toute opération assurant la transmission et la reproduction à distance du contenu de tout document, tel qu'un écrit, un imprimé ou une image fixe, ou bien la reproduction à distance de tous genres d'information sous cette forme. Aux fins du Règlement des radiocommunications, le terme « télégraphie » signifie, sauf avis contraire, « un système de télécommunication assurant la transmission des écrits par l'utilisation d'un code de signaux ».

Téléphonie: Système de télécommunication établi en vue de la transmission de la parole, ou, dans certains cas, d'autres sons.

ANNEXE 3

(Voir article 39)

Accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications

PREAMBULE

En raison des dispositions de l'article 57 de la Charte des Nations Unies et de l'article 26 de la Convention de l'Union internationale des télécommunications conclue à Atlantic City en 1947, les Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications conviennent de ce qui suit:

ARTICLE I

Les Nations Unies reconnaissent l'Union internationale des télécommunications, appelée ci-après « l'Union », comme l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures appropriées conformes à son Acte constitutif pour atteindre les buts qu'elle s'est fixés dans cet Acte.

ARTICLE II

Représentation réciproque

1. L'Organisation des Nations Unies sera invitée à envoyer des représentants pour participer, sans droit de vote, aux délibérations de toutes les conférences plénipotentiaires et administratives de l'Union; elle sera également invitée, après s'être dûment concertée avec l'Union, à envoyer des représentants pour assister à des réunions de Comités consultatifs internationaux ou à toutes autres réunions convoquées par l'Union, avec le droit de participer, sans vote, à la discussion de questions intéressant les Nations Unies.

2. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances de l'Assemblée générale des Nations Unies aux fins de consultation sur les questions de télécommunication.

3. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances du Conseil économique et social des Nations Unies et du Conseil de tutelle, de leurs commissions et comités et à participer, sans droit de vote, à leurs délibérations quand il sera traité de points de l'ordre du jour auxquels l'Union serait intéressée.

4. L'Union sera invitée à envoyer des représentants pour assister aux séances des commissions principales de l'Assemblée générale au cours desquelles doivent être discutées des questions relevant de la compétence de l'Union, et à participer, sans droit de vote, à ces discussions.

5. Le Secrétariat des Nations Unies effectuera la distribution de tous exposés écrits présentés par l'Union aux Membres de l'Assemblée générale, du Conseil économique et social et de ses commissions, et du Conseil de tutelle, selon le cas. De même, les exposés écrits présentés par les Nations Unies seront distribués par l'Union à ses Membres.

ARTICLE III

Inscription de questions à l'ordre du jour

Après les consultations préliminaires qui pourraient être nécessaires, l'Union inscrira à l'ordre du jour des conférences plénipotentiaires ou administratives, ou des réunions d'autres organes de l'Union, les questions qui

lui seront proposées par les Nations Unies. Le Conseil économique et social et ses commissions, ainsi que le Conseil de tutelle inscriront pareillement à leur ordre du jour les questions proposées par les conférences ou les autres organes de l'Union.

ARTICLE IV

Recommandations des Nations Unies

1. L'Union, tenant compte du fait que les Nations Unies sont tenues de favoriser la réalisation des objectifs prévus à l'article 55 de la Charte, et d'aider le Conseil économique et social à exercer la fonction et le pouvoir que lui confère l'article 62 de la Charte de faire ou provoquer des études et des rapports sur des questions internationales dans les domaines économiques, sociaux, de la culture intellectuelle et de l'éducation, de la santé publique et autres domaines connexes, et d'adresser des recommandations sur toutes ces questions aux institutions spécialisées intéressées; tenant compte également du fait que les articles 58 et 63 de la Charte disposent que l'Organisation des Nations Unies doit faire des recommandations pour coordonner les activités de ces institutions spécialisées et les principes généraux dont elles s'inspirent, convient de prendre les mesures nécessaires pour soumettre le plus tôt possible, à son organe approprié, à toutes fins utiles, toutes recommandations officielles que l'Organisation des Nations Unies pourra lui adresser.

2. L'Union convient d'entrer en consultation avec l'Organisation des Nations Unies, à la demande de celle-ci au sujet de ces recommandations, et de faire connaître en temps voulu, à l'Organisation des Nations Unies, les mesures qu'auront prises l'Union ou ses Membres, pour donner effet à ces recommandations ou sur tout autre résultat de ces mesures.

3. L'Union coopérera à toute autre mesure qui pourrait être nécessaire pour assurer la coordination pleinement effective des activités des institutions spécialisées et de celles des Nations Unies. Elle convient notamment de collaborer avec tout organe ou à tous organes que le Conseil économique et social pourrait établir pour faciliter cette coordination et de fournir tous renseignements qui pourraient être nécessaires pour atteindre ces fins.

ARTICLE V

Echange de renseignements et de documents

1. Sous réserve des mesures qui pourraient être nécessaires pour sauvegarder le caractère confidentiel de certains documents, les Nations Unies et l'Union procéderont à l'échange le plus complet et le plus rapide possible de renseignements et de documents, pour satisfaire aux besoins de chacune d'elles.

2. Sans préjudice du caractère général des dispositions du paragraphe précédent:

- a) l'Union présentera aux Nations Unies un rapport annuel sur son activité;
- b) l'Union donnera suite, dans toute la mesure du possible, à toute demande de rapports spéciaux, d'études ou de renseignements que les Nations Unies pourraient lui adresser;
- c) le Secrétaire général des Nations Unies procédera à des échanges de vues avec l'autorité compétente de l'Union, à la demande de celle-ci, pour fournir à l'Union les renseignements qui présenteraient pour elle un intérêt particulier.

ARTICLE VI

Assistance aux Nations Unies

L'Union convient de coopérer avec les Nations Unies, leurs organismes principaux et subsidiaires, et de leur fournir toute l'assistance qu'il lui sera possible, conformément à la Charte des Nations Unies et à la Convention internationale des télécommunications, en tenant pleinement compte de la situation particulière de ceux des Membres de l'Union qui ne sont pas Membres des Nations Unies.

ARTICLE VII

Relations avec la Cour internationale de Justice

1. L'Union convient de fournir à la Cour internationale de Justice tous renseignements que celle-ci peut lui demander en application de l'article 34 de son statut.

2. L'Assemblée générale des Nations Unies autorise l'Union à demander à la Cour internationale de Justice des avis consultatifs sur les questions juridiques qui se posent dans le domaine de sa compétence, autres que les questions concernant les relations mutuelles de l'Union avec l'Organisation des Nations Unies ou les autres institutions spécialisées.

3. Une requête de ce genre peut être adressée à la Cour par la Conférence plénipotentiaire ou par le Conseil administratif agissant en vertu d'une autorisation de la Conférence plénipotentiaire.

4. Quand elle demande un avis consultatif à la Cour internationale de Justice, l'Union informe de cette requête le Conseil économique et social.

ARTICLE VIII

Dispositions concernant le personnel

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent d'établir pour le personnel, dans toute la mesure du possible, des normes, méthodes et dispositions communes destinées à éviter des contradictions graves dans les termes et conditions d'emploi, ainsi que la concurrence dans le recrutement du personnel et à faciliter les échanges de personnel qui paraîtraient souhaitables de part et d'autre pour utiliser au mieux les services de ce personnel.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent de coopérer, dans toute la mesure du possible, en vue d'atteindre les fins ci-dessus.

ARTICLE IX

Services statistiques

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent de s'efforcer de réaliser une collaboration aussi étroite que possible, l'élimination de tout double emploi dans leur activité et l'utilisation la plus efficace possible de leur personnel technique dans le rassemblement, l'analyse, la publication, la normalisation, l'amélioration et la diffusion de renseignements statistiques. Elles conviennent d'unir leurs efforts pour tirer le meilleur parti possible des renseignements statistiques et pour alléger la tâche des gouvernements et des autres organismes appelés à fournir ces renseignements.

2. L'Union reconnaît que l'Organisation des Nations Unies est l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, normaliser, perfectionner et répandre les statistiques servant aux buts généraux des organisations internationales.

3. L'Organisation des Nations Unies reconnaît que l'Union est l'organisme central chargé de recueillir, analyser, publier, normaliser, perfectionner et répandre les statistiques dans le domaine qui lui est propre, sans préjudice des droits de l'Organisation des Nations Unies de s'intéresser à de telles statistiques, dans la mesure où elles peuvent être nécessaires à la réalisation de ses propres objectifs ou au perfectionnement des statistiques du monde entier. Il appartiendra à l'Union de prendre toutes décisions concernant la forme sous laquelle ses documents de service seront établis.

4. En vue de constituer un centre de renseignements statistiques destiné à l'usage général, il est convenu que les données fournies à l'Union aux fins d'incorporation à ses séries statistiques de base ou à ses rapports spéciaux seront, dans toute la mesure du possible, accessibles à l'Organisation des Nations Unies, sur sa demande.

5. Il est convenu que les données fournies à l'Organisation des Nations Unies aux fins d'incorporation à ses séries statistiques de base ou à ses rapports spéciaux seront accessibles à l'Union sur sa demande, dans toute la mesure où cela sera possible et opportun.

ARTICLE X

Services administratifs et techniques

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union reconnaissent qu'il est souhaitable, pour utiliser de la manière la plus efficace le personnel et les ressources disponibles, d'éviter, chaque fois que cela sera possible, la création de services dont les travaux se font concurrence ou chevauchent, et, en cas de besoin, de se consulter à cette fin.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union prendront ensemble des dispositions en ce qui concerne l'enregistrement et le dépôt des documents officiels.

ARTICLE XI

Dispositions budgétaires et financières

1. Le budget ou le projet de budget de l'Union sera transmis à l'Organisation des Nations Unies en même temps qu'il sera transmis aux Membres de l'Union; l'Assemblée générale pourra faire des recommandations à l'Union à ce sujet.

2. L'Union aura le droit d'envoyer des représentants pour participer, sans droit de vote, aux délibérations de l'Assemblée générale ou de toutes commissions de cette Assemblée à tout moment où le budget de l'Union sera en discussion.

ARTICLE XII

Financement des services spéciaux

1. Si l'Union se trouve contrainte, à la suite d'une demande d'assistance, de rapports spéciaux ou d'études, présentés par l'Organisation des Nations Unies conformément à l'article VI ou à d'autres dispositions du présent accord, de faire face à d'importantes dépenses supplémentaires, les parties se consulteront pour déterminer comment faire face à ces dépenses de la manière la plus équitable possible.

2. L'Organisation des Nations Unies et l'Union se consulteront également pour prendre les dispositions qu'elles jugeront équitables pour couvrir les frais des services centraux administratifs, techniques ou fiscaux et de toutes facilités ou assistance spéciales accordées par l'Organisation des Nations Unies à la demande de l'Union.

ARTICLE XIII

Laissez-passer des Nations Unies

Les fonctionnaires de l'Union auront le droit d'utiliser le laissez-passer des Nations Unies conformément aux accords spéciaux qui seront conclus par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et les autorités compétentes de l'Union.

ARTICLE XIV

Accords entre institutions

1. L'Union convient d'informer le Conseil économique et social de la nature et de la portée de tout accord officiel envisagé entre l'Union et toute autre institution spécialisée ou toute autre organisation intergouvernementale ou toute organisation internationale non gouvernementale, et informera en outre le Conseil économique et social des détails de cet accord quand il sera conclu.

2. L'Organisation des Nations Unies convient d'informer l'Union de la nature et de la portée de tout accord officiel envisagé par toutes autres institutions spécialisées sur des questions qui peuvent intéresser l'Union et, en outre, fera part à l'Union des détails de cet accord quand il sera conclu.

ARTICLE XV

Liaison

1. L'Organisation des Nations Unies et l'Union conviennent des dispositions ci-dessus dans la conviction qu'elles contribueront à maintenir une liaison effective entre les deux organisations. Elles affirment leur intention de prendre les mesures qui pourraient être nécessaires à cette fin.

2. Les dispositions concernant la liaison prévue par le présent accord s'appliqueront, dans toute la mesure appropriée, aux relations entre l'Union et l'Organisation des Nations Unies, y compris ses bureaux régionaux ou auxiliaires.

ARTICLE XVI

Service de télécommunication des Nations Unies

1. L'Union reconnaît qu'il est important pour l'Organisation des Nations Unies de bénéficier des mêmes droits que les Membres de l'Union dans l'exploitation des services de télécommunication.

2. L'Organisation des Nations Unies s'engage à exploiter les services de télécommunication qui dépendent d'elle conformément aux termes de la Convention internationale des télécommunications et du Règlement annexé à cette Convention.

3. Les modalités précises d'application de cet article feront l'objet d'arrangements distincts.

ARTICLE XVII

Exécution de l'accord

Le Secrétaire général des Nations Unies et l'autorité compétente de l'Union pourront conclure tous arrangements complémentaires qui paraîtront souhaitables en vue de l'application du présent accord.

ARTICLE XVIII

Révision

Cet accord sera sujet à révision par entente entre les Nations Unies et l'Union sous réserve d'un préavis de six mois de la part de l'une ou de l'autre partie.

ARTICLE XIX

Entrée en vigueur

1. Le présent accord entrera provisoirement en vigueur après approbation par l'Assemblée générale des Nations Unies et la Conférence plénipotentiaire des télécommunications tenue à Atlantic City, en 1947.

2. Sous réserve de l'approbation mentionnée au paragraphe 1, le présent accord entrera officiellement en vigueur en même temps que la Convention internationale des télécommunications conclue à Atlantic City en 1947 ou à une date antérieure selon la décision de l'Union.

PROTOCOLE FINAL (*)

à la

Convention internationale des télécommunications

(Malaga-Torremolinos, 1973)

Au moment de signer la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), les plénipotentiaires soussignés prennent acte des déclarations suivantes qui font partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973):

I

Pour la République d'Afghanistan:

La Délégation du Gouvernement de la République d'Afghanistan à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive à l'Union, et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunication au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

II

Pour le Royaume du Swaziland:

La Délégation du Royaume du Swaziland réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts dans le cas où des Membres ou des Membres associés ne respecteraient pas, d'une façon ou d'une autre, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou les Annexes et Règlements qui y sont joints, ou si des réserves faites par d'autres pays compromettraient le fonctionnement de ses services de télécommunication.

III

Pour la Grèce:

La Délégation hellénique déclare, au nom de son Gouvernement, qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres gouvernements, qui entraîneraient une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

Elle réserve aussi le droit à son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunication.

IV

Pour le Pakistan:

La Délégation du Gouvernement du Pakistan à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) se réserve le droit d'accepter ou non les conséquences que pourrait entraîner la non-adhésion d'un autre Membre de l'Union aux dispositions de la Convention de Malaga-Torremolinos (1973) ou des Règlements y annexés.

V

Pour la République d'Indonésie:

La Délégation de la République d'Indonésie réserve le droit de son Gouvernement:

1. de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la

Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettent le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;

2. de prendre toute autre mesure conforme à la Constitution et aux lois de la République d'Indonésie.

VI

Pour la République de Chypre:

La Délégation de Chypre déclare que le Gouvernement de la République de Chypre ne peut accepter aucune incidence financière qui pourrait éventuellement résulter de réserves faites par d'autres gouvernements participant à la Conférence de plénipotentiaires de Malaga-Torremolinos (1973).

Elle réserve aussi le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettent le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

VII

Pour le Royaume du Laos:

La Délégation du Gouvernement Royal du Laos à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts dans le cas où des Membres de l'Union ne respecteraient pas d'une façon ou d'une autre, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

Elle se réserve également le droit de ne pas participer aux paiements, quel qu'en soit le montant, des dettes dues par les pays Membres envers l'Union.

VIII

Pour le Chili:

La Délégation du Chili tient à signaler que chaque fois qu'apparaissent dans la Convention internationale des télécommunications, dans ses Annexes, dans les Règlements, ou dans des documents de quelque nature que ce soit, des mentions ou des références à des « territoires antarctiques » comme dépendances d'un Etat quelconque, ces mentions ou références ne s'appliquent pas, et ne peuvent pas s'appliquer, au secteur antarctique chilien, qui fait partie intégrante du territoire national de la République du Chili et sur lequel cette République possède des droits imprescriptibles.

IX

Pour la Jamaïque:

La Délégation de la Jamaïque réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ainsi que le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Jamaïque.

X

Pour le Royaume de Lesotho:

La Délégation du Lesotho déclare au nom de son Gouvernement:

1. qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves formulées par un pays quel qu'il soit, et réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires;

2. qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si d'autres pays n'observent pas les dispositions de la présente Convention (Malaga-Torremolinos, 1973).

(*) Note du Secrétariat général: Les textes du Protocole final sont rangés par ordre chronologique de leur dépôt.

Dans la Table des matières ces textes sont classés par ordre alphabétique des noms de pays.

XI

Pour la République du Libéria:

La Délégation de la République du Libéria réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou Protocoles, ou si les réserves d'autres pays peuvent compromettre les services de télécommunication de la République du Libéria ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XII

Pour le Malawi:

La Délégation du Malawi réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne paient pas leurs parts contributives aux dépenses de l'Union ou n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou Protocoles, ou si les réserves d'autres pays peuvent compromettre ses services de télécommunication.

XIII

Pour la République Rwandaise:

La Délégation de la République Rwandaise réserve à son Gouvernement le droit:

1. de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union;
2. de prendre toutes les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettent le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XIV

Pour la République de Singapour:

La Délégation de la République de Singapour réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si des pays n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves de ces pays peuvent compromettre ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XV

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Démocratique Allemande, la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, la République Socialiste Tchécoslovaque et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Les Délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs:

- que le Viet-Nam du Sud étant constitué de deux zones et relevant de deux administrations (le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud et les autorités de Saïgon), on ne saurait considérer que les délégués des autorités de Saïgon signent la Convention et les autres Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires au nom du Viet-Nam du Sud;
- que la partie méridionale de la Corée ne représentant pas la Corée tout entière, on ne saurait considérer que les délégués de la Corée du Sud signent la Convention et les autres Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires au nom de la Corée.

XVI

Pour Barbade:

La Délégation de Barbade réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si un ou plusieurs Membres ne paient pas leurs parts contributives aux dépenses de l'Union, ou n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou Protocoles, ou si les réserves d'autres Membres peuvent compromettre les services de télécommunication de Barbade.

XVII

Pour la République Populaire du Bangladesh:

1. En signant le Protocole final à la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), la Délégation de la République Populaire du Bangladesh réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune incidence finan-

cière susceptible d'entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union, pouvant découler des réserves formulées par d'autres gouvernements ayant pris part à la Conférence de plénipotentiaires de Malaga-Torremolinos (1973).

2. La Délégation de la République Populaire du Bangladesh réserve en outre à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou Protocoles, ou si les réserves formulées par d'autres Gouvernements devaient compromettre le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunication.

3. De plus, elle réserve à son Gouvernement le droit d'adhérer aux dispositions de tout ou partie des Règlements administratifs cités à l'article 82 du Règlement général, à savoir, le Règlement télégraphique, le Règlement téléphonique, le Règlement des radiocommunications et le Règlement additionnel des radiocommunications.

XVIII

Pour la Malaisie:

La Délégation de la Malaisie:

1. réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si les réserves d'autres pays peuvent compromettre ses services de télécommunication;

2. déclare que la signature de la Convention susmentionnée et la ratification éventuelle de celle-ci par le Gouvernement de la Malaisie n'ont aucune valeur en ce qui concerne le Membre paraissant à l'Annexe I sous le nom d'Israël, et n'impliquent d'aucune manière la reconnaissance de ce Membre par le Gouvernement de la Malaisie.

XIX

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

La Délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XX

Pour la Turquie:

La Délégation du Gouvernement de la Turquie à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts, si des réserves formulées par d'autres Membres de l'Union doivent conduire à augmenter sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

XXI

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie:

La Délégation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie déclare, au nom de son Gouvernement:

1. que, puisqu'il existe au Viet-Nam du Sud deux régions et deux administrations, le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud et le régime de Saïgon, on ne peut pas considérer que la Convention ni les autres Actes de la Conférence de plénipotentiaires de Malaga-Torremolinos (1973), signés par les représentants du régime de Saïgon, ont été signés au nom du Viet-Nam du Sud;

2. que les représentants de la Corée du Sud n'ont pas le droit de signer la Convention ni les autres Actes de la Conférence de plénipotentiaires de Malaga-Torremolinos (1973) au nom de toute la Corée.

XXII

Pour la République Socialiste de Roumanie:

A

La Délégation de la République Socialiste de Roumanie déclare, au nom de son Gouvernement:

1. qu'elle considère comme absolument injustifiée et dépourvue de toute valeur juridique la prétention des représentants de la Corée du Sud de parler au sein de l'U. I. T. au nom de la Corée tout entière, car le régime de Séoul ne représente pas et ne peut pas représenter le peuple coréen;

2. en même temps, déclare que l'administration de Saïgon ne peut représenter, d'une manière unilatérale le Viet-Nam du Sud.

La Délégation de la République Socialiste de Roumanie considère que le seul représentant légal du Cambodge est le Gouvernement Royal de l'Union Nationale du Cambodge.

B

La Délégation de la République Socialiste de Roumanie réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts et d'accepter ou non les conséquences financières qui pourraient éventuellement résulter des réserves faites par d'autres pays.

XXIII

Pour la Malaisie:

La Délégation de la Malaisie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres manqueraient de participer aux dépenses de l'Union.

XXIV

Pour la Thaïlande:

La Délégation de la Thaïlande réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un pays quelconque n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves formulées par un pays quelconque devaient compromettre le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Thaïlande ou conduire à une augmentation de sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

XXV

Pour la République Malgache:

La Délégation de la République Malgache réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera utiles pour protéger ses intérêts au cas où des Membres de l'Union n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunication.

Elle réserve aussi le droit à son Gouvernement de n'accepter aucune incidence financière résultant des réserves faites par d'autres Gouvernements participant à la présente Conférence.

XXVI

Pour le Guatemala:

La Délégation du Gouvernement du Guatemala à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière qui puisse entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union; de plus, elle réserve également ce droit pour ce qui est du paiement, quel qu'en soit le montant, des sommes dues par des pays Membres de l'Union.

XXVII

Pour Trinité et Tobago:

La Délégation du Gouvernement de Trinité et Tobago réserve le droit de son Gouvernement de n'accepter aucune mesure financière qui pourrait entraîner une augmentation de sa part contributive, et de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne contribuent pas aux dépenses de l'Union ou n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XXVIII

Pour la République Islamique de Mauritanie:

La Délégation du Gouvernement de la République Islamique de Mauritanie à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive à l'Union, et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunication au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

XXIX

Pour la République Fédérale d'Allemagne, l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Principauté de Liechtenstein, la Norvège, le Royaume des Pays-Bas, la Suède et la Confédération Suisse:

En ce qui concerne l'article 82 de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), les Délégations des pays susmentionnés déclarent

formellement maintenir les réserves qu'elles ont formulées au nom de leurs administrations lors de la signature des Règlements mentionnés dans l'article 82.

XXX

Pour la République Démocratique Somalie:

La Délégation de la Somalie déclare que le Gouvernement de la République Démocratique Somalie ne saurait accepter aucune des conséquences financières qui pourraient découler des réserves faites par d'autres Gouvernements participant à la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973).

Il réserve également à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts au cas où certains Membres manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou encore si les réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XXXI

Pour le Nicaragua:

La Délégation du Nicaragua déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit d'accepter ou de refuser les conséquences de toute réserve éventuellement formulée qui entraînerait une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XXXII

Pour la République Unie du Cameroun:

La Délégation de la République Unie du Cameroun à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) déclare au nom de son Gouvernement que celui-ci se réserve le droit de prendre toutes mesures utiles à la sauvegarde de ses intérêts, si les réserves émises par d'autres délégations au nom de leurs Gouvernements ou le non-respect de la Convention tendaient à compromettre la bonne marche de son service de télécommunication.

Le Gouvernement de la République Unie du Cameroun n'accepte en outre aucune conséquence des réserves faites par d'autres délégations à la présente Conférence ayant pour conséquence l'augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XXXIII

Pour la République du Kenya:

La Délégation de la République du Kenya réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XXXIV

Pour la République de l'Ouganda:

La Délégation du Gouvernement de la République de l'Ouganda réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si un Membre n'observe pas de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si les réserves formulées par un Membre devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XXXV

Pour la République Unie de Tanzanie:

La Délégation de la République Unie de Tanzanie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres n'observent pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XXXVI

Pour l'Italie:

La Délégation de l'Italie déclare que le Gouvernement italien ne peut accepter aucune conséquence financière susceptible de découler de réserves faites par d'autres Gouvernements participant à la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973).

Elle réserve également à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres manquaient, de quelque manière que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si des réserves

formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XXXVII

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), le Royaume de l'Arabie Saoudite, la République Arabe d'Égypte, les Emirats Arabes Unis, la République d'Iraq, l'Etat de Koweït, le Liban, la République Arabe Libyenne, le Royaume du Maroc, la République Islamique de Mauritanie, le Sultanat d'Oman, le Pakistan, la République Démocratique Somalie, la République Démocratique du Soudan, la Tunisie, la République Arabe du Yémen, la République Démocratique Populaire du Yémen:

Les Délégations des pays ci-dessus déclarent que leur signature de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ainsi que la ratification éventuelle ultérieure de cet Acte par leurs Gouvernements respectifs, ne sont pas valables vis-à-vis du Membre inscrit à l'Annexe 1 à ladite Convention sous le nom d'Israël et n'impliquent aucunement sa reconnaissance.

XXXVIII

Pour les Etats-Unis d'Amérique:

Les Etats-Unis d'Amérique déclarent formellement que, par la signature de la présente Convention en leur nom, les Etats-Unis d'Amérique n'acceptent aucune obligation concernant le Règlement téléphonique ou le Règlement additionnel des radiocommunications, visés à l'article 42 de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) et à l'article 82 du Règlement général de cette Convention.

XXXIX

Pour la République d'Afghanistan:

Le Gouvernement de la République d'Afghanistan se réserve le droit de faire toute déclaration ou réserve jusqu'au moment où il aura ratifié la Convention (Malaga-Torremolinos, 1973).

XL

Pour la République Fédérale de Nigeria:

En signant la présente Convention, la Délégation de la République Fédérale de Nigeria déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la République Fédérale de Nigeria.

XLI

Pour Maurice:

La Délégation de Maurice réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou ne se conformeraient pas de quelque autre manière aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XLII

Pour le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède:

Les Délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'elles n'acceptent aucune conséquence des réserves qui entraîneraient une augmentation de leur quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

XLIII

Pour la République Démocratique Populaire du Yémen:

La Délégation de la République Démocratique Populaire du Yémen réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où un pays manqueraient de quelque façon que ce soit de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication: ou étaient susceptibles de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XLIV

Pour la République de l'Inde:

1. En signant les Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), la République de l'Inde n'accepte aucune conséquence financière des réserves qui ont pu être faites par un Membre au sujet des finances de l'Union.

2. De plus, la Délégation de la République de l'Inde réserve à son Gouvernement le droit de prendre éventuellement des mesures appropriées pour assurer le bon fonctionnement de l'Union et de ses organismes permanents, ainsi que l'application du Règlement général et des Règlements administratifs annexés à la Convention si un pays quelconque fait des réserves et/ou n'accepte pas les dispositions de la Convention et des Règlements précités.

XLV

Pour la Sierra Leone:

La Délégation de la Sierra Leone déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

Elle réserve en outre à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où des Membres de l'Union n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves formulées par d'autres pays Membres devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XLVI

Pour la République Populaire du Congo:

La Délégation de la République Populaire du Congo réserve à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière susceptible de donner lieu à une éventuelle augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ainsi que le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

XLVII

Pour la République de Botswana:

La Délégation de la République de Botswana déclare qu'elle réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourrait juger nécessaires pour sauvegarder ses intérêts, au cas où un ou plusieurs Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou au cas où certains Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou des Règlements, Annexes et Protocoles qui y sont attachés, ou encore au cas où les réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XLVIII

Pour le Ghana:

1. La Délégation du Ghana déclare que sa signature de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), et la ratification subséquente de ce document par son Gouvernement, n'impliquent en aucune façon la reconnaissance du Gouvernement de la République Sudafricaine et n'entraînent aucune obligation envers ce Gouvernement.

2. La Délégation du Ghana réserve également à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts dans le cas où le bon fonctionnement de ses services de télécommunication serait compromis du fait de l'inobservation des dispositions de ladite Convention par d'autres Membres ou de réserves formulées par ceux-ci.

XLIX

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Démocratique Allemande, la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, la République Socialiste de Roumanie, la République Socialiste Tchécoslovaque et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Les Délégations des pays ci-dessus déclarent, au nom de leurs Gouvernements respectifs, qu'en signant la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ils laissent ouverte la question de l'acceptation du Règlement des radiocommunications (Genève, 1959).

L

Pour la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Démocratique Allemande et la République Socialiste Tchécoslovaque:

Les Délégués des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements respectifs le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront juger nécessaires à la sauvegarde de leurs intérêts si des réserves formulées par d'autres pays doivent conduire à augmenter leurs parts de contributions aux dépenses de l'Union, ou si certains Membres de l'Union ne prennent pas leur part des dépenses de l'Union.

LI

Pour Cuba:

La Déléguée de Cuba à la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973) déclare, au nom de son Gouvernement révolutionnaire, qu'elle ne reconnaît aucune valeur juridique ni morale à la signature des Actes finals de la délégation fantôme du régime de Lon Nol. Seuls les représentants du Gouvernement royal de l'Unité nationale de Kampuchea (G.R.U.N.K.) sont habilités à signer, au nom du Cambodge, les Actes finals de la présente Conférence.

LII

Pour la République de Côte d'Ivoire:

La Déléguée de la République de Côte d'Ivoire déclare qu'elle réserve pour son Gouvernement le droit d'accepter ou de refuser les conséquences des réserves formulées dans la présente Convention (Malaga-Torremolinos, 1973) par d'autres Gouvernements et qui pourraient entraîner une augmentation de sa part de contribution aux dépenses de l'Union ou qui pourraient compromettre ses services de télécommunication.

LIII

Pour l'Australie:

La Déléguée de l'Australie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourrait estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union quant aux dettes existantes et aux intérêts y afférents ou quant aux futurs engagements, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou des Annexes, Protocoles et Règlements qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

LIV

Pour la Nouvelle-Zélande:

La Déléguée de la Nouvelle-Zélande réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettaient le bon fonctionnement des services de télécommunication de la Nouvelle-Zélande.

LV

Pour la République du Niger:

La Déléguée de la République du Niger à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications, déclare n'accepter aucune augmentation de sa part contributive au budget de l'Union, en raison de la défaillance de quelque Membre que ce soit, aux règlements de ses contributions et autres frais connexes.

Elle réserve de plus le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures utiles pour protéger ses intérêts en matière de télécommunications du fait du non-respect de la Convention de Malaga-Torremolinos, 1973, par un Membre quelconque de l'Union.

LVI

Pour la République Populaire du Congo:

La Déléguée de la République Populaire du Congo déclare, au nom de son Gouvernement que:

1. le Viet-Nam du Sud étant constitué de deux zones et relevant de deux administrations (le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud et les autorités de Saïgon), on ne saurait considérer que les délégués des autorités de Saïgon signent la Convention et les autres Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires au nom du Viet-Nam du Sud tout entier;

2. la partie méridionale de la Corée ne représentant pas la Corée tout entière, on ne saurait considérer que les délégués de la Corée du Sud signent la Convention et les autres Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires au nom de la Corée.

LVII

Pour la République de Sri Lanka (Ceylan):

La Déléguée du Gouvernement de la République de Sri Lanka (Ceylan) à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve à son Gouvernement:

1. le droit de refuser toute mesure financière qui pourrait conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;

2. le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où des Membres manqueraient, de quelque manière que ce soit, d'observer les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou des Règlements qui y sont annexés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication,

3. et de prendre s'il y a lieu toute autre mesure conforme à la Constitution et aux lois de la République de Sri Lanka (Ceylan).

LVIII

Pour la République Khmère:

La Déléguée de la République Khmère réserve le droit de son Gouvernement quant à la ratification des Actes finals de la Conférence, à cause des réserves la concernant faites par certaines délégations.

Elle déclare en outre n'accepter aucune mesure financière ayant pour effet d'augmenter sa part contributive.

LIX

Pour la République Populaire de Chine:

La Déléguée de la République Populaire de Chine désire déclarer ce qui suit:

1. La clique du traître Lon Nol n'est qu'une poignée de cambodgiens tirés de la lie du peuple et est illégale d'un bout à l'autre. Elle n'a absolument aucun droit de signer la Convention internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos (1973) au nom du peuple cambodgien.

L'Accord de Paris sur le Viet-Nam a reconnu de facto l'existence de deux administrations au Viet-Nam du Sud: le Gouvernement révolutionnaire provisoire de la République du Viet-Nam du Sud et l'administration de Saïgon. Dans la situation actuelle, la représentation unilatérale par l'administration de Saïgon à la Conférence de l'U.I.T. n'est pas normale. Dans les conditions où la Corée du Nord et la Corée du Sud ont abouti à un accord de principe sur la réunification du pays dans l'indépendance et la paix, il est déraisonnable que les autorités de la Corée du Sud soient représentées à l'U.I.T. en tant que telles. Vu ce qui précède, ni les représentants de l'administration de Saïgon ni les autorités de la Corée du Sud n'ont le droit de signer la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) en tant que telles.

2. La Déléguée de Chine fait des réserves sur les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) concernant l'assignation et l'utilisation des fréquences radioélectriques ainsi que l'assignation et l'enregistrement des emplacements des satellites géostationnaires.

LX

Pour l'Union de Birmanie:

En signant la Convention de Malaga-Torremolinos (1973), la Déléguée de l'Union de Birmanie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où des réserves formulées par d'autres pays devraient conduire à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

LXI

Pour la République du Viet-Nam:

La Déléguée de la République du Viet-Nam réitère les déclarations qu'elle a faites tant à la 4^e séance plénière que devant la Commission de vérification des pouvoirs.

Depuis 1951, date à laquelle la République du Viet-Nam a été admise au sein de l'U.I.T., notre Gouvernement a établi toutes les preuves de sa représentativité.

Nous regrettons que certaines délégations aient cru bon de soulever, à des fins de propagande, des polémiques d'ordre politique, hors du cadre de l'U.I.T.

Il est fallacieux de citer l'Accord de Paris pour argumenter en faveur du soi-disant Gouvernement Révolutionnaire Provisoire du Sud Viet-Nam, gouvernement composé d'une poignée d'hommes dont la seule tâche est de semer par tous les moyens, terreur, mort, ruine et désolation.

En effet, l'Accord de Paris qui vise essentiellement à instaurer un cessez-le-feu au Viet-Nam, créant ainsi un climat favorable pour les négociations en vue d'un prompt rétablissement d'une paix durable au Sud Viet-Nam, n'a nullement consacré le soi-disant GRP comme tel. L'Accord de Paris n'a pas institué, et il n'est pas en son pouvoir d'instituer, le GRP comme un Gouvernement « légal » au Viet-Nam. Il n'a pas non plus changé, comme il n'est pas en son pouvoir de changer, le caractère légal, constitutionnel du Gouvernement de la République du Viet-Nam.

Le titre du Gouvernement Révolutionnaire Provisoire n'est qu'une appellation que se donne le soi-disant Front de Libération du Sud Viet-Nam créé par le Parti Lao-Doung du Nord Viet-Nam, lors de son 3^e congrès tenu à Hanoï en septembre 1960.

Sous le nom du FLN ou GRP, cette organisation n'est que l'instrument de Hanoï, une création tout à fait artificielle, soutenue par les forces expéditionnaires du Nord Viet-Nam.

Nous déplorons l'attitude des délégations des pays concernés qui tout en déclarant condamner la politique d'agression, n'ont jamais essayé d'apporter la moindre contribution, bien au contraire, pour mettre fin à cette douloureuse lutte fratricide qui n'a que trop duré sur notre propre sol.

La Délégation de la République du Viet-Nam déclare qu'elle est la seule représentation légitime au Sud Viet-Nam et qu'elle a été reconnue comme telle par la Conférence depuis que la République du Viet-Nam a adhéré à l'U. I. T.

Toutes les déclarations présentées à l'occasion de la présente Convention ou jointes à cette Convention et qui sont incompatibles avec la position de la République du Viet-Nam, sont illégales et par conséquent nulles et non avenues.

Elle réserve également à son Gouvernement le droit de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union et de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder ses intérêts.

LXII

Pour la République Centrafricaine:

La Délégation Centrafricaine à la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973) déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes les dispositions nécessaires en vue de sauvegarder ses intérêts si certains pays Membres de l'Union n'observent pas les dispositions de la présente Convention internationale des télécommunications et formulent de façon anormale des réserves tendant à augmenter les parts de contributions de son pays aux dépenses de l'Union.

LXIII

Pour la République de la Guinée équatoriale:

La Délégation de la République de la Guinée équatoriale réserve à son Gouvernement le droit:

1. de n'accepter aucune mesure financière qui pourrait entraîner une augmentation de sa contribution;
2. de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour sauvegarder le bon fonctionnement de ses services de télécommunication au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

LXIV

Pour la République du Burundi:

La Délégation de la République du Burundi réserve à son Gouvernement le droit d'accepter ou non les mesures qui seraient prises en vue de l'augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

LXV

Pour la République du Tchad:

La Délégation de la République du Tchad à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos, 1973, réserve à son Gouvernement le droit:

1. de n'accepter aucune mesure financière qui entraînerait une augmentation de sa part contributive;
2. de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts dans le cas où quelques-uns des Membres de l'Union n'observeraient, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la présente Convention.

LXVI

Pour la République d'Iraq:

La Délégation de la République d'Iraq déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toute mesure qu'il estimera nécessaire pour sauvegarder ses intérêts, au cas où un Membre n'observerait pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si les réserves formulées par un tel Membre compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication de l'Iraq ou conduisaient à une augmentation de la quote-part contributive de l'Iraq aux dépenses de l'Union.

LXVII

Pour la République Togolaise:

La Délégation de la République Togolaise réserve à son Gouvernement le droit de prendre les mesures qu'il jugerait opportunes, si un pays ne respectait pas les dispositions de la présente Convention ou si des réserves émises par certains Membres

pendant la Conférence de Malaga-Torremolinos 1973 ou à la signature ou à l'adhésion entraînaient des situations contraires pour ses services de télécommunication ou une augmentation estimée trop importante de sa part de contribution aux dépenses de l'Union.

LXVIII

Pour la République du Dahomey:

La Délégation de la République du Dahomey réserve à son Gouvernement le droit:

1. de n'accepter aucune mesure financière pouvant entraîner une augmentation de sa part contributive à l'Union;
2. de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses services de télécommunication au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

LXIX

Pour la République Populaire du Congo:

La Délégation de la République Populaire du Congo à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), déclare, au nom de son Gouvernement révolutionnaire et populaire, qu'elle ne reconnaît aucune valeur juridique ni morale à la signature des Actes finals de la délégation du régime réactionnaire de Lon Nol. Seuls les représentants du Gouvernement royal de l'Unité nationale de Kampuchea sont habilités à signer, au nom du Cambodge, les Actes finals de la présente Conférence.

LXX

Pour Papua-Nouvelle-Guinée:

Papua-Nouvelle-Guinée se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

LXXI

Pour la République de El Salvador:

La Délégation de la République de El Salvador réserve à son Gouvernement le droit de formuler toute déclaration ou réserve qu'il estimera nécessaire tant qu'il n'aura pas ratifié la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973); elle déclare en outre n'accepter aucune conséquence nuisible aux intérêts de son pays qui pourraient découler de réserves formulées par d'autres pays.

LXXII

Pour l'Etat d'Israël:

Les déclarations faites par les Délégations de l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), du Royaume de l'Arabie Saoudite, de la République Arabe d'Egypte, des Emirats Arabes Unis, de la République d'Iraq, de l'Etat de Koweït, du Liban, de la République Arabe Libyenne, de la Malaisie, du Royaume du Maroc, de la République Islamique de Mauritanie, du Sultanat d'Oman, du Pakistan, de la République Démocratique Somalie, de la République Démocratique du Soudan, de la Tunisie, de la République Arabe du Yémen et de la République Démocratique Populaire du Yémen, étant en contradiction flagrante avec les principes et les objectifs de l'Union internationale des télécommunications et, par conséquent, dénuées de toute valeur juridique, le Gouvernement d'Israël tient à faire savoir officiellement qu'il rejette ces déclarations purement et simplement et qu'il considère qu'elles ne peuvent avoir aucune valeur pour ce qui est des droits et des obligations des Etats Membres de l'Union internationale des télécommunications.

De toute façon, le Gouvernement d'Israël se prévaut des droits qui sont les siens pour sauvegarder ses intérêts au cas où les Gouvernements de l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire), du Royaume de l'Arabie Saoudite, de la République Arabe d'Egypte, des Emirats Arabes Unis, de la République d'Iraq, de l'Etat de Koweït, du Liban, de la République Arabe Libyenne, de la Malaisie, du Royaume du Maroc, de la République Islamique de Mauritanie, du Sultanat d'Oman, du Pakistan, de la République Démocratique Somalie, de la République Démocratique du Soudan, de la Tunisie, de la République Arabe du Yémen et de la République Démocratique Populaire du Yémen violeraient de quelque manière que ce soit l'une quelconque des dispositions de la Convention ou des Annexes, des Protocoles ou du Règlement ci-joints.

LXXIII

Pour la République de Corée:

La Délégation de la République de Corée, parlant au nom de son Gouvernement:

1. déclare que toute réserve formulée quant à sa capacité de représenter valablement la République de Corée au sein de l'U. I. T. ou de la présente Conférence de plénipotentiaires ou toute déclaration tendant à contester la validité de cette capacité de représentation est sans fondement ni valeur juridique;
2. réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'elle pourra juger nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon

de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou des Annexes ou Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunication.

LXXIV

Pour la Belgique:

La Délégation de la Belgique réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes et des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union, ou enfin si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication.

LXXV

Pour la République Arabe Libyenne:

La Délégation de la République Arabe Libyenne réserve à son Gouvernement le droit d'accepter ou de refuser les conséquences découlant de toute réserve formulée par d'autres pays de nature à entraîner une augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union, et de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts au cas où un Membre ou un Membre associé manquerait de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou des Règlements qui y sont annexés.

LXXVI

Pour la République Gabonaise:

En signant la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), la Délégation de la République Gabonaise réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où les réserves formulées par d'autres Gouvernements pourraient entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union ou pourraient compromettre ses services de télécommunication.

LXXVII

Pour la République de Haute-Volta:

La Délégation de la République de Haute-Volta à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), réserve à son Gouvernement le droit de refuser toute mesure financière tendant à augmenter sa part contributive aux dépenses de l'Union et, en outre, de prendre toutes mesures nécessaires à la protection de ses intérêts au cas où des Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou des Annexes ou des Règlements inclus.

LXXVIII

Pour la République du Mali:

La Délégation de la République du Mali à la Conférence de plénipotentiaires de l'U.I.T., déclare n'accepter aucune augmentation de sa part contributive au budget de l'Union, en raison de la défaillance de quelque Membre que ce soit, aux règlements de ses contributions et autres frais connexes.

Elle réserve de plus le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures utiles pour protéger ses intérêts en matière de télécommunications du fait du non-respect de la Convention de Malaga-Torremolinos, 1973, par un Membre quelconque de l'Union.

LXXIX

Pour le Népal:

La Délégation du Népal réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera appropriées pour protéger ses intérêts au cas où une raison, quelle qu'elle soit, entraînerait une augmentation de sa quote-part contributive annuelle.

LXXX

Pour les Emirats Arabes Unis:

La Délégation des Emirats Arabes Unis déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour sauvegarder ses intérêts, au cas où un Membre manquerait de quelque façon que ce soit d'observer les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou si les réserves exprimées par un Membre compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication ou devaient conduire à augmenter la quote-part contributive des Emirats Arabes Unis aux dépenses de l'Union.

LXXXI

Pour la République Orientale de l'Uruguay:

En signant la présente Convention, la Délégation de la République Orientale de l'Uruguay déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre les mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou des Annexes ou Protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par d'autres pays pouvaient porter préjudice aux services de télécommunication de la République Orientale de l'Uruguay.

LXXXII

Pour la République de Bolivie:

En signant la présente Convention, la Délégation de la République de Bolivie déclare que son Gouvernement se réserve le droit de prendre les mesures qu'il estimera nécessaires à la sauvegarde de ses intérêts si d'autres Membres n'observent pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou des Annexes ou Protocoles qui y sont attachés, ou si les réserves formulées par d'autres pays risquaient de porter préjudice aux intérêts de la Bolivie, notamment en ce qui concerne les services de télécommunication boliviens.

La Délégation de la République de Bolivie déclare, de plus, que son Gouvernement maintient son droit de formuler quelque réserve que ce soit jusqu'au moment où il ratifiera la Convention.

LXXXIII

Pour la République du Sénégal:

La Délégation de la République du Sénégal déclare au nom de son Gouvernement qu'elle n'accepte aucune conséquence des réserves faites par d'autres Gouvernements à la présente Conférence ayant pour effet l'augmentation de sa quote-part contributive aux dépenses de l'Union.

Par ailleurs, la République du Sénégal se réserve le droit de prendre toutes mesures qu'elle jugera utiles à la sauvegarde de ses intérêts au cas où les réserves émises par d'autres pays ou le non respect de la Convention tendraient à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

LXXXIV

Pour la République Argentine:

A

La Délégation de la République Argentine réserve à son Gouvernement le droit:

1. de n'accepter aucune mesure financière susceptible d'entraîner une augmentation de sa contribution;
2. de prendre toutes mesures qu'il peut estimer opportunes afin de protéger ses services de télécommunication au cas où des pays Membres n'observeraient pas les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

B

La Délégation de la République Argentine réserve à son Gouvernement le droit de formuler les réserves qu'il estimera opportunes à l'égard des textes contenus dans la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) qui affectent directement ou indirectement sa souveraineté.

LXXXV

Pour la République de Guinée:

La Délégation de la République de Guinée réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts si des Membres n'observent pas de quelque manière que ce soit les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves faites par d'autres pays peuvent compromettre ses services de télécommunication, d'accepter ou non les conséquences financières qui pourraient éventuellement résulter de ces réserves.

LXXXVI

Pour l'Espagne:

La Délégation de l'Espagne déclare au nom de son Gouvernement que le mot « pays » utilisé dans le préambule, à l'article 1^{er} et dans d'autres articles de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) est pour ledit Gouvernement synonyme du terme « Etat souverain » et qu'il a la même valeur, la même portée et le même contenu juridique et politique.

LXXXVII

Pour la République Argentine:

En signant la présente Convention, la Délégation de la République Argentine déclare, au nom de son Gouvernement, que toute référence du Protocole final à la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou de tout autre document de la Conférence, aux Iles Malouines, aux Iles de la Géorgie du Sud et aux Iles Sandwich du Sud, sous la dénomination erronée de « Iles Falkland et leurs dépendances », n'affecte en rien les droits souverains imprescriptibles et inaliénables de la République Argentine sur ces territoires. L'occupation de ces îles par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la suite d'un acte de force que n'a jamais accepté la République Argentine a conduit l'Organisation des Nations Unies, dans sa Résolution 2065 (XX) à inviter les deux parties à rechercher un règlement pacifique de ce conflit de souveraineté sur lesdites îles.

De plus, il convient de signaler que toute référence des mêmes documents au prétendu « Territoire antarctique britannique » n'affecte en rien les droits de la République Argentine dans le secteur antarctique argentin et que cette mention figure à l'article IV du Traité antarctique conclu à Washington le 1^{er} décembre 1959, dont la République Argentine et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord sont tous deux signataires.

LXXXVIII

Pour l'Algérie (République Algérienne Démocratique et Populaire):

La Délégation de la République Algérienne Démocratique et Populaire, à la Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra juger nécessaires pour protéger ses intérêts, au cas où certains Membres n'observeraient pas, de quelque manière que ce soit, les dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), ou si les réserves formulées par les autres Membres devaient compromettre ses services de télécommunication ou entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

LXXXIX

Pour le Pérou:

La Délégation du Pérou déclare que l'Etat péruvien ne se sentira tenu en aucune circonstance par les dispositions de la Convention relatives à l'arbitrage entre les Membres de l'Union touchant le règlement de différends.

D'autre part, la Délégation du Pérou réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre les mesures qu'il jugera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres de l'Union manqueraient, de quelque façon que ce soit, de se conformer aux dispositions de la Convention ou de ses Règlements, ou encore si des réserves formulées par ces Membres compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication du Pérou;
2. d'accepter ou de refuser les conséquences des réserves propres à entraîner une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union;
3. d'accepter ou de refuser toutes ou certaines des dispositions des Règlements administratifs: Règlement télégraphique, Règlement téléphonique, Règlement des radio-communications et Règlement additionnel des radiocommunications, cités dans la Convention.

XC

Pour l'Iran:

La Délégation de l'Iran réserve le droit de son Gouvernement de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union en relation avec les dettes existantes, les intérêts de ces dettes et les contributions à venir, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes, des Protocoles ou des Règlements qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XCI

Pour la République Socialiste Soviétique de Biélorussie, la République Populaire de Bulgarie, Cuba, la République Populaire Hongroise, la République Populaire de Mongolie, la République Populaire de Pologne, la République Démocratique Allemande, la République Socialiste Soviétique d'Ukraine, la République Socialiste de Roumanie, la République Socialiste Tchécoslovaque et l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:

Les Délégations des pays ci-dessus considèrent que les prévisions du numéro 5 de la Convention de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ne sont pas en concordance avec le principe selon lequel les traités internationaux multilatéraux dont l'objet et le but intéressent la communauté internationale dans son ensemble, comme ceci est le cas pour les télécommunications (voir l'article 4 de la Convention susmentionnée), doivent être ouverts à la participation universelle.

XCII

Pour la République des Philippines:

La Délégation de la République des Philippines réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qui pourraient être nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prenaient pas leur part des dépenses de l'Union, ce qui pourrait entraîner une augmentation de la contribution des Philippines; elle réserve également le droit de son Gouvernement pour ce qui est des conséquences de toute réserve faite par un autre pays qui léserait les intérêts des Philippines.

XCIII

Pour la République Fédérale d'Allemagne:

La Délégation de la République Fédérale d'Allemagne réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts si certains Membres ne prennent pas leur part des dépenses de l'Union ou manquent, de quelque autre manière, de se conformer aux dispositions de la Convention, de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par d'autres pays sont de nature à augmenter sa part de contribution aux dépenses de l'Union ou à compromettre le bon fonctionnement de ses services de télécommunication. La Délégation de la République Fédérale d'Allemagne réserve également à son Gouvernement le droit, pour le cas où le budget ordinaire de l'Union serait grevé de dépenses afférentes à la coopération technique, de prendre les mesures voulues en conséquence.

XCIV

Pour la France:

La Délégation française réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication.

XCV

Pour Monaco:

La Délégation de Monaco réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il estimera nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union ou manqueraient de se conformer aux dispositions de la Convention (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes ou des Protocoles y attachés ou encore si des réserves formulées par d'autres Membres compromettraient le parfait et efficace fonctionnement de ses services de télécommunication.

XCVI

Pour l'Autriche, le Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas:

Les Délégations des pays ci-dessus réservent à leurs Gouvernements le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront estimer nécessaires pour protéger leurs intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), de ses Annexes et des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles de donner lieu à une augmentation de leurs parts contributives aux dépenses de l'Union, ou enfin si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement des services de télécommunication.

XCVII

Pour la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie:

La Délégation de la République Socialiste Fédérative de Yougoslavie réserve à son Gouvernement le droit:

1. de prendre toutes mesures qu'il estime nécessaires pour protéger les intérêts de ses télécommunications si certains Membres n'observent pas les dispositions de la présente Convention, ou si des réserves formulées par d'autres pays compromettraient le bon fonctionnement de ses services de télécommunication;
2. de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part aux dépenses de l'Union, ou si des réserves formulées par d'autres pays étaient susceptibles de donner lieu à une augmentation de sa part contributive aux dépenses de l'Union.

XCVIII

Pour la Confédération Suisse et la Principauté de Liechtenstein:

Les Délégations des pays susmentionnés réservent le droit de leurs Gouvernements de prendre les mesures nécessaires à la protection de leurs intérêts si des réserves déposées ou d'autres mesures prises devaient avoir pour conséquences de porter atteinte au bon fonctionnement de leurs services de télécommunication ou conduire à une augmentation de leurs parts contributives aux dépenses de l'Union.

XCIX

Pour l'Etat d'Israël:

L'Etat d'Israël réserve sa position en ce qui concerne la Résolution 48 à la lumière des faits suivants:

1. La Résolution repose sur des accusations dénuées de tout fondement de la part de pays effectuant ouvertement des opérations militaires et poursuivant des hostilités sans restrictions contre l'Etat d'Israël sans que le moindre commencement de preuve de leurs allégations ait été produit devant la Conférence.

2. Le projet de Résolution a été examiné le samedi 20 octobre dans l'ambiance de discours enflammés, d'accusations extravagantes et de menaces implicites — et ce le jour même du Sabbat — alors que les accusateurs savaient parfaitement que le seul représentant d'Israël serait absent pour remplir ses devoirs religieux. Il est apparu, de ce fait, qu'Israël semblait admettre ces accusations dénuées de fondement parce que son représentant n'avait pas pris la parole pour les démentir; d'ailleurs, Israël a été averti que cette abstention avait été remarquée au cours des débats, et il y est fait allusion dans le document N° 341, présenté par la Malaisie.

3. Les motifs d'ordre religieux qui expliquent l'absence du représentant d'Israël avaient été parfaitement exposés la veille par le Président. Le Président avait fait la promesse solennelle que, si un événement important pour Israël se produisait le samedi, il mettrait tout en oeuvre pour ajourner le débat afin de permettre à la Délégation d'Israël d'exercer son droit de s'exprimer (voir le numéro 670 de la Convention de Montreux, 1965) dont la teneur est la suivante:

« Il (le Président) protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion. »

4. Attendu que ces règles n'ont pas été observées, la Délégation d'Israël s'est conformée à la procédure régulière et, à l'occasion de la première lecture du projet de résolution — faite au cours de la séance plénière du lundi 22 octobre — elle a exposé les faits tels qu'ils se présentent et a demandé formellement le rejet du projet de résolution, conformément aux dispositions du numéro 692 de la Convention. Le Président a refusé de mettre le projet de résolution aux voix au cours de sa lecture, en déclarant que cette proposition du délégué d'Israël n'était pas conforme à la procédure, cela contrairement aux dispositions de la Convention et à la pratique commune. De plus, les délégations réunies en séance plénière n'ont pas eu l'occasion de voter sur la question après avoir entendu les deux parties.

5. Dans sa déclaration présentée à la séance plénière du 22 octobre et qui figure intégralement dans le procès-verbal de cette séance, Israël a déclaré notamment:

- a) Le jour même où ont été formulées des allégations de sabotage concernant les câbles sous-marins de Beyrouth, le porte-parole d'Israël a dénié officiellement assumer une responsabilité quelconque dans cette affaire.
- b) Le câble lui-même est pour une large part la propriété de pays européens et des Etats-Unis, dont Israël recherche la sympathie et la compréhension. Pour quelles raisons Israël voudrait-il s'aliéner ces sympathies et causer des dommages aux biens de nations amies?
- c) De même, si Israël avait voulu perpétrer un tel acte, pourquoi l'aurait-il commis si près du rivage, là où il est facile de localiser la coupure et où la réparation est relativement simple?
- d) Dans ce cas comme dans le passé, des actes de sabotage d'origine interne se sont produits. Des pipelines ont été endommagés auparavant, des ambassades d'Etats arabes ont été envahies, de hauts fonctionnaires de pays arabes ont été assassinés, des actes de piraterie aérienne ont été effectués, accompagnés de prises d'otages. Dans tous ces cas, il s'agissait de luttes intestines parmi des groupes d'Etats arabes. Ici aussi, les faits conduisent aux mêmes conclusions. Il est notoire que des groupes arabes dissidents opèrent au Liban. Ces jours mêmes, l'un de ces groupes a pris, comme otages à Beyrouth, 50 Libanais innocents et a joué à la légère avec leur vie. Ces groupes possèdent le minimum d'aptitudes nécessaires pour manier des explosifs et exécuter ce genre de sabotage, ainsi que le minimum de moyens leur permettant d'atteindre les points où les dommages sont censés avoir été commis. D'un seul coup, ils peuvent se venger de torts, réels ou imaginaires, et, dans le climat actuel, rejeter la faute sur Israël.
- e) Il est entendu qu'au moment où le Liban a parlé pour la première fois de la rupture du câble et a demandé à l'ITALCABLE d'intervenir pour assurer la remise en service par des voies de remplacement, il s'est référé à cet incident comme à un acte de sabotage. Ce n'est que plus tard qu'il a eu l'idée que l'incident pouvait être exploité à des fins de propagande.

Eu égard aux déclarations qui précèdent, l'Etat d'Israël considère que la prétendue Résolution 48 est illégale et indûment jointe à la présente Convention, et qu'elle est au demeurant dénuée de toute signification et n'a aucun effet.

L'Etat d'Israël est convaincu que tous les Membres impartiaux de l'Union partageront son point de vue et réserveront à cette prétendue Résolution l'accueil qu'elle mérite.

C

Pour le Danemark, la Finlande, l'Islande, la Norvège et la Suède:

Les Délégations des pays susmentionnés réservent à leurs Gouvernements le droit de prendre toutes mesures qu'ils pourront estimer nécessaires pour protéger leurs intérêts au cas où certains Membres de l'Union ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou bien si un Membre manquait, de quelque autre manière, de se conformer aux dispositions de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), des Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou si des réserves formulées par d'autres pays devaient compromettre le bon fonctionnement de leurs services de télécommunications.

CI

Pour l'Italie:

1. La Délégation de l'Italie réserve à son Gouvernement le droit de prendre toutes mesures qu'il pourra estimer nécessaires pour protéger ses intérêts au cas où certains Membres ne prendraient pas leur part des dépenses de l'Union, ou manqueraient de quelque autre façon de se conformer aux dispositions de la Convention, de ses Annexes ou des Protocoles qui y sont attachés, ou encore si des réserves formulées par d'autres pays étaient de nature à augmenter sa part des dépenses de l'Union ou devaient compromettre le bon fonctionnement de ses propres services de télécommunication. La Délégation de l'Italie réserve également le droit à son Gouvernement de prendre les mesures qui s'imposeraient au cas où des dépenses afférentes à des activités de coopération technique seraient inscrites au budget ordinaire de l'Union.

2. L'Italie se réserve le droit de ne pas participer aux frais supplémentaires que pourra encourir l'Union internationale des télécommunications dans les futures Conférences de plénipotentiaires et administratives par l'adoption d'une sixième langue d'interprétation selon la résolution votée par la présente Conférence de plénipotentiaires.

CII

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

A

La Délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord prend note de la déclaration de la Délégation du Chili concernant les Territoires antarctiques. Dans la mesure où il peut être dans l'intention des auteurs de cette déclaration de viser le Territoire antarctique britannique, le Gouvernement de Sa Majesté du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord n'a aucun doute en ce qui concerne sa souveraineté sur ledit Territoire.

B

La Délégation du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord déclare qu'elle n'accepte pas la déclaration faite par la Délégation argentine pour autant que cette déclaration conteste la souveraineté du Gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni sur les Iles Falkland et leurs dépendances, ainsi que sur le Territoire antarctique britannique et elle désire formellement réserver les droits du Gouvernement de Sa Majesté sur cette question. Les Iles Falkland et leurs dépendances ainsi que le Territoire antarctique britannique sont, et continuent à être, partie intégrante des territoires dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

La Délégation du Royaume-Uni ne peut pas non plus accepter l'opinion exprimée par la Délégation argentine selon laquelle l'appellation « Dépendances des Iles Falkland » est erronée, pas plus, dans la mesure où cette opinion se réfère à l'appellation « d'Iles Falkland », le fait que cette appellation soit erronée. En outre, la Délégation du Royaume-Uni ne peut pas accepter l'opinion exprimée par la Délégation argentine selon laquelle il convient d'associer le terme « Malouines » à la désignation des Iles Falkland et de leurs dépendances. La décision du Comité spécial des Nations Unies d'ajouter « Malouines » après cette désignation n'avait trait qu'aux documents du Comité spécial des Nations Unies chargé d'étudier l'application de la déclaration relative à l'octroi de l'indépendance aux pays coloniaux et à leurs peuples et elle n'a pas été adoptée par les Nations Unies pour tous leurs documents. Cette décision ne concerne donc nullement la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ni ses Annexes ou tous autres documents publiés par l'Union internationale des télécommunications.

Pour ce qui est de la Résolution 2065 (XX) des Nations Unies, la Délégation du Royaume-Uni n'accepte pas les raisons données par la Délégation argentine à cet égard.

La Délégation du Royaume-Uni note la référence de la Délégation argentine à l'Article IV du Traité de l'Antarctique signé à Washington le 1^{er} décembre 1959, mais elle tient à déclarer que cet article ne confirme ni ne justifie le pouvoir ou la souveraineté d'une puissance quelconque sur un territoire antarctique quel qu'il soit. Le Gouvernement de Sa Majesté n'a aucun doute quant à la souveraineté du Royaume-Uni sur le Territoire antarctique britannique.

CIII

Pour la République de Panama:

La Délégation de la République de Panama déclare n'accepter aucune déclaration figurant, au nom de quelque pays que ce soit, dans la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) ou dans tout autre document, et de nature à porter préjudice aux droits souverains de la République de Panama sur la Zone du canal de Panama.

CIV

Pour la République Socialiste de Roumanie:

Au moment de signer la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) la Délégation roumaine déclare que le maintien de l'état de dépendance de certains territoires, auquel font référence les dispositions du Protocole additionnel III, n'est pas conforme aux documents adoptés par l'O.N.U. concernant l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, y compris la Déclaration relative aux principes de droit international touchant les relations amicales et la coopération entre les Etats, conformément à la Charte des Nations Unies qui a été adoptée à l'unanimité par la résolution de l'Assemblée générale de l'O.N.U. 2625 (XXV) du 24 octobre 1970 et qui proclame solennellement l'obligation des Etats de favoriser la réalisation du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, dans le but de mettre un terme sans retard au colonialisme.

CV

Le Président de la Conférence:

Le Président de la Conférence déplore les termes de la déclaration faite au nom de l'Etat d'Israël lors de la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973) et insérée dans le Protocole final à la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973); cette déclaration contient des commentaires concernant l'application du Règlement intérieur des conférences qui fait partie du Règlement général annexé à la Convention de Montreux (1965).

Si le numéro 670 de ladite Convention spécifie effectivement que le Président de la Conférence « protège le droit de toutes les délégations d'exprimer librement et pleinement leur avis sur le sujet en discussion », il est évident qu'il s'agit des délégations présentes au cours d'une telle discussion, ce qui n'était pas le cas de la Délégation de l'Etat d'Israël qui, pour des motifs religieux et dignes du plus grand respect, n'a pas assisté à la séance plénière du samedi 20 octobre 1973, malgré les indices qui faisaient supposer, depuis la veille, que la séance en question examinerait le projet de résolution contenu dans le Document N° 326, présenté par la Délégation du Liban. Il convient d'ajouter à ce sujet que, au cours d'un entretien qu'il a eu le vendredi 19 octobre avec M. Sakked, Délégué d'Israël, le

Président n'a pu donner aucune garantie quant à la possibilité de différer les débats relatifs audit projet de résolution et s'est simplement offert à tenter, par diverses consultations — qui eurent bien lieu, mais sans résultat — à obtenir l'ajournement des débats jusqu'au lundi 22 octobre 1973.

Pendant la séance plénière du lundi 22 octobre, le Délégué de l'Etat d'Israël, à l'occasion de la première lecture du texte de la Résolution 48, proposé par la Commission de rédaction et publié dans le Document N° 351, a demandé de mettre de nouveau aux voix le contenu de la résolution, en prétendant fonder cette demande sur le numéro 692 de la Convention de Montreux.

L'interprétation du Président a été la suivante: ce qu'avait à examiner la séance plénière était le texte de la résolution, avant que ce texte ne soit considéré comme définitif, aux termes du numéro 763 de ladite Convention, mais non le fond de la résolution en question, sur lequel la séance plénière du 20 octobre 1973 s'était prononcée par un vote par appel nominal dont le résultat avait été le suivant: 64 voix pour, 3 voix contre et 46 abstentions.

La décision du Président a été prise conformément aux dispositions du numéro 697 de la Convention de Montreux (1965).

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ce Protocole final en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ce Protocole restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

PROTOCOLES ADDITIONNELS

PROTOCOLE ADDITIONNEL I

Dépenses de l'Union pour la période de 1974 à 1979

1. Le Conseil d'administration est autorisé à établir le budget annuel de l'Union de telle sorte que les dépenses annuelles:

- du Conseil d'administration,
- du Secrétariat général,
- du Comité international d'enregistrement des fréquences,
- des secrétariats des Comités consultatifs internationaux,
- des laboratoires et installations techniques de l'Union,

ne dépassent pas les sommes ci-après pour les années 1974 et suivantes, jusqu'à la prochaine Conférence de plénipotentiaires:

35 000 000 francs suisses pour l'année 1974
36 650 000 francs suisses pour l'année 1975
36 600 000 francs suisses pour l'année 1976
37 600 000 francs suisses pour l'année 1977
38 800 000 francs suisses pour l'année 1978
39 980 000 francs suisses pour l'année 1979.

Pour les années postérieures à 1979, les budgets annuels ne devront pas dépasser de plus de 3 % chaque année la somme fixée pour l'année précédente.

2. Le conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées au paragraphe 1 ci-dessus pour couvrir les dépenses relatives au remplacement éventuel de membres du Comité international d'enregistrement des fréquences (voir la Résolution N° 3 de la présente Conférence).

3. Le Conseil d'administration peut autoriser les dépenses relatives aux conférences visées au numéro 91 de la Convention ainsi qu'aux réunions des Comités consultatifs internationaux.

3.1 Durant les années 1974 à 1979 le budget adopté par le Conseil d'administration, compte tenu éventuellement des dispositions de l'alinéa 3.2 ci-dessous, ne doit pas dépasser les montants suivants:

6 600 000 francs suisses pour l'année 1974
2 900 000 francs suisses pour l'année 1975
11 000 000 francs suisses pour l'année 1976
3 400 000 francs suisses pour l'année 1977
3 000 000 francs suisses pour l'année 1978
14 800 000 francs suisses pour l'année 1979.

3.2 Si a) la Conférence de plénipotentiaires, b) une conférence administrative mondiale des radiocommunications maritimes, c) une conférence administrative des radiocommunications chargée d'établir un plan pour le service de radiodiffusion par satellite, d) une conférence administrative mondiale des radiocommunications du service mobile aéronautique (R) ou e) une conférence administrative mondiale chargée de réviser les Règlements des radiocommunications ne devaient pas se réunir au cours des années 1974 à 1979, le total des montants autorisés pour ces années serait réduit de 3 800 000 francs suisses pour a), 3 124 000 francs suisses pour b), 3 200 000 francs suisses pour c), 1 950 000 francs suisses pour d) et 4 800 000 francs suisses pour e).

Si la Conférence de plénipotentiaires ne se réunit en 1979, le Conseil d'administration autorisera, année par année, pour les

années postérieures à 1979, les crédits qu'il jugera opportun d'affecter au titre des dépenses relatives aux conférences visées au numéro 91 de la Convention ainsi qu'aux réunions des Comités consultatifs internationaux.

3.3 Le Conseil d'administration peut autoriser un dépassement des limites annuelles fixées à l'alinéa 3.1 ci-dessus, si ce dépassement peut être compensé par des sommes s'inscrivant dans les limites des dépenses:

- demeurées disponibles sur une année précédente,
- ou à prélever sur une année future.

4. Le Conseil d'administration est autorisé à dépasser les limites fixées aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus pour tenir compte:

- 4.1 des augmentations des échelles de traitement, des contributions au titre des pensions ou indemnités, y compris les indemnités de poste, admises par les Nations Unies pour être appliquées à leur personnel en fonctions à Genève;
- 4.2 des fluctuations du cours du change entre le franc suisse et le dollar des Etats-Unis qui entraîneraient pour l'Union des dépenses supplémentaires.

5. Le Conseil d'administration a mission de réaliser toutes les économies possibles. A cette fin, il se doit de fixer chaque année les dépenses autorisées au niveau le plus bas possible compatible avec les besoins de l'Union, dans les limites fixées aux paragraphes 1 et 3 ci-dessus, en tenant compte, le cas échéant, des dispositions du paragraphe 4.

6. Si les crédits que le Conseil d'administration peut autoriser en application des dispositions des paragraphes 1 à 4 ci-dessus se révèlent insuffisants pour assurer le bon fonctionnement de l'Union, le Conseil ne peut dépasser ces crédits qu'avec l'approbation de la majorité des Membres de l'Union dûment consultés. Toute consultation des Membres de l'Union doit comporter un exposé complet des faits justifiant une telle demande.

7. Avant d'examiner des propositions susceptibles d'avoir des répercussions financières, les conférences administratives mondiales et les assemblées plénières des Comités consultatifs internationaux devront disposer d'une estimation des dépenses supplémentaires y afférentes.

8. Il ne sera donné suite à aucune décision d'une conférence administrative ou d'une assemblée plénière d'un Comité consultatif international ayant pour conséquence une augmentation directe ou indirecte des dépenses au-delà des crédits dont le Conseil d'administration peut disposer aux termes des paragraphes 1 à 4 ci-dessus ou dans les conditions prévues au paragraphe 6.

PROTOCOLE ADDITIONNEL II

Procédure à suivre par les Membres en vue du choix de leur classe de contribution

1. Tout Membre devra, avant le 1^{er} juillet 1974, notifier au secrétaire général la classe de contribution choisie par lui dans le tableau des classes de contributions figurant au numéro 92 de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973).

2. Les Membres qui auront omis de faire connaître leur décision avant le 1^{er} juillet 1974, en application des stipulations du paragraphe 1 ci-dessus, seront tenus de contribuer conformément au nombre d'unités souscrit par eux sous le régime de la Convention de Montreux (1965).

PROTOCOLE ADDITIONNEL III

Mesures propres à donner aux Nations Unies la possibilité d'appliquer la Convention en ce qui concerne tout mandat exercé en vertu de l'article 75 de la Charte des Nations Unies

La Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), a décidé de prendre les mesures suivantes afin de donner aux Nations Unies la possibilité de continuer à appliquer la Convention internationale des télécommunications à la suite de la décision de la Conférence de supprimer la qualité de Membre associé:

Il est convenu que la possibilité dont jouissent actuellement les Nations Unies conformément aux dispositions de l'article 75 de la Charte des Nations Unies, aux termes de la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965), sera reconduite aux termes de la Convention de Malaga-Torremolinos (1973) dès l'entrée en vigueur de cette Convention. Chaque cas sera examiné par le Conseil d'administration de l'Union.

PROTOCOLE ADDITIONNEL IV

Mesures destinées à protéger les droits de Papua-Nouvelle-Guinée

La Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) a décidé des arrangements suivants, qui seront appliqués à titre temporaire, afin de protéger les droits de Papua-Nouvelle-Guinée, alors que cette Conférence s'est prononcée pour la suppression de la qualité de Membre associé:

1. Lorsque la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) entrera en vigueur, le statut de Membre associé de l'Union, qui est actuellement celui de Papua-Nouvelle-Guinée, restera inchangé, avec les droits et obligations des Membres de l'Union, à l'exception du droit de vote aux conférences et réunions des organes de l'Union et de celui de présenter des candidats au Comité international d'enregistrement des fréquences. Ce pays ne sera pas non plus éligible au Conseil d'administration.

2. Ce pays peut en conséquence signer et ratifier la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), au titre d'un statut spécial comparable à celui de Membre associé, tel qu'il est défini dans la Convention internationale des télécommunications (Montreux, 1965). Par la suite, ce pays bénéficiera, en vertu de la Convention de Malaga-Torremolinos, d'un statut comparable à celui de Membre associé, avec les

droits et obligations qui en découlent, comme si cette catégorie de Membre était maintenue dans la nouvelle Convention. Cette situation se poursuivra jusqu'au moment où Papua-Nouvelle-Guinée deviendra Membre à part entière de l'Union, au titre des dispositions pertinentes de la Convention de Malaga-Torremolinos.

PROTOCOLE ADDITIONNEL V

Date d'entrée en fonctions du secrétaire général et du vice-secrétaire général

Le secrétaire général et le vice-secrétaire général élus par la Conférence de plénipotentiaires de Malaga-Torremolinos (1973) dans les conditions fixées par cette même Conférence entreranno en fonctions le 1^{er} janvier 1974.

PROTOCOLE ADDITIONNEL VI

Arrangements transitoires

La Conférence de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973) a décidé des dispositions suivantes qui seront appliquées à titre provisoire jusqu'à l'entrée en vigueur de la Convention internationale des télécommunications de Malaga-Torremolinos (1973):

1. Le Conseil d'administration sera composé de trente-six Membres élus par la Conférence selon la procédure fixée par ladite Convention. Le Conseil pourra se réunir aussitôt après son élection et exécuter les tâches que la Convention lui confie.

2. Le président et le vice-président que le Conseil d'administration élira au cours de sa première session resteront en fonctions jusqu'à l'élection de leurs successeurs, qui aura lieu à l'ouverture de la session annuelle de 1975 du Conseil.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé ces Protocoles additionnels en un exemplaire et en chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe. Ces Protocoles resteront déposés aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.

Suivent les mêmes signatures que pour la Convention.

PROTOCOLE ADDITIONNEL FACULTATIF

à la

Convention internationale des télécommunications

(Malaga-Torremolinos, 1973)

Règlement obligatoire des différends

Au moment de procéder à la signature de la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973), les plénipotentiaires soussignés ont signé le Protocole additionnel facultatif suivant relatif au règlement obligatoire des différends et faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires (Malaga-Torremolinos, 1973).

Les Membres de l'Union, parties au présent Protocole additionnel facultatif à la Convention internationale des télécommunications (Malaga-Torremolinos, 1973),

exprimant le désir de recourir, pour ce qui les concerne, à l'arbitrage obligatoire pour la solution de tous différends relatifs à l'interprétation ou à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 de celle-ci,

sont convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

A moins qu'un des modes de règlement énumérés à l'article 50 de la Convention n'ait été choisi d'un commun accord, les différends relatifs à l'application de la Convention ou des Règlements prévus à l'article 42 de celle-ci sont, à la demande d'une des parties, soumis à un arbitrage obligatoire. La procédure est celle de l'article 81 de la Convention dont le paragraphe 5 est modifié comme suit:

« 5. Dans le délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification de la demande d'arbitrage, chacune des deux parties en cause désigne un arbitre. Si, à l'échéance de ce délai, l'une des parties n'a pas désigné son arbitre, cette désignation est faite, à la demande de l'autre partie, par le secrétaire général qui procède conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 81 de la Convention. »

ARTICLE 2

Le présent Protocole sera ouvert à la signature des Membres qui signeront la Convention. Il sera ratifié selon la procédure prévue pour la Convention et restera ouvert à l'adhésion des pays qui deviendront Membres de l'Union.

ARTICLE 3

Le présent Protocole entrera en vigueur le même jour que la Convention ou le trentième jour suivant la date de dépôt du second instrument de ratification ou d'adhésion mais au plus tôt lors de l'entrée en vigueur de la Convention.

Pour chaque Membre qui ratifiera le présent Protocole ou y adhèrera après son entrée en vigueur, ce Protocole entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion.

ARTICLE 4

Le secrétaire général notifiera à tous les Membres:

- a) les signatures apposées au présent Protocole et le dépôt des instruments de ratification ou d'adhésion;
- b) la date à laquelle le présent Protocole entrera en vigueur.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Protocole en un exemplaire dans chacune des langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe, le texte français faisant foi en cas de contestation; cet exemplaire restera déposé aux archives de l'Union internationale des télécommunications, laquelle en remettra une copie à chacun des pays signataires.

Fait à Malaga-Torremolinos, le 25 octobre 1973.

Cette Convention a été signée au nom des Etats suivants :

Afghanistan, Australie, Autriche, Belgique, Bénin, Birmanie, Brésil, Burundi, Cameroun, Canada, Chypre, Congo, Corée, Costa Rica, Côte d'Ivoire, Egypte, Emirats arabes unis, Finlande, Gabon, Grèce, Haute-Volta, Indonésie, Japon, Laos, Liban, Liberia, Liechtenstein, Luxembourg, Madagascar, Malawi, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Népal, Nicaragua, Nouvelle-Zélande, Papua-Nouvelle-Guinée, Pays-Bas, Pérou, Philippines, République Centrafricaine, République Khmer, Royaume-Uni, Salvador, Sénégal, Sierra-Leone, Sri-Lanka, Suisse, Tchad, Thaïlande, Togo, Tunisie, Yémen, Yémen démocratique et Zaïre.